叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000001

2. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000002

3. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000003

4. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000004

5. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)

['luːsi] [fɪtʃ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]
Lucy **Fitch** **Perkins**
露西 惠誉 珀金斯

露西·菲奇·珀金斯

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [twɪnz]
" **The** **Irish** **Twins**
" 这 爱尔兰 双胞胎

爱尔兰双胞胎

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['græni] [mə'loʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
Grannie **Malone** **and** **the** **Twins** **.**
奶奶 马龙 和 这 双胞胎 .

玛龙奶奶和双胞胎。

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['sʌmər] [ɪn]['aɪərlənd] ,
One **day** **of** **the** **world** **,** **when** **it** **was** **young** **summer** **in** **Ireland** **,**
一 天 的 这 世界 , 什么时候 它 曾是 年轻的 夏天 在 爱尔兰 ,

世界某一天，正值爱尔兰初夏，

[oʊld] ['græni] [mə'loʊn] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['faɪərpleɪs] ['nɪtɪŋ] .
old **Grannie** **Malone** **sat** **by** **her** **fireplace** **knitting** **.**
老的 奶奶 马龙 卫星 经过 她 壁炉 针织 .

老奶奶马龙坐在壁炉旁织毛衣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][læp] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] .
She **was** **all** **alone** **,** **and** **in** **her** **lap** **lay** **a** **letter** **.**
她 曾是 全部 独自的 , 和 在 她 膝 躺 一个 信 .

她孤身一人，膝上放着一封信。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
Sometimes **she** **took** **the** **letter** **in** **her** **hands** **,** **and** **turned** **it** **over** **and** **over** **,**
有时 她 采取 这 信 在 她 双手 , 和 转向 它 超过 和 超过 ,

有时她会把信拿在手里，一遍又一遍地翻看。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **looked** **at** **it** **.**
和 看起来 在 它 .

然后看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Then **she** **would** **put** **it** **down** **again** **with** **a** **little** **sigh** **.**
然后 她 会 放 它 向下 再次 和 一个 小的 叹 .

然后她会轻轻叹口气，再把书放下。

“ [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , ” [sed] ['græni] [mə'loʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **If** **I** **but** **had** **the** **learning** **,** **”** **said** **Grannie** **Malone** **to** **herself** **,**
“ 如果 我 但 有 这 学习 , ” 说 奶奶 马龙 到 她自己 ,

“如果我学过那些东西就好了，”马龙奶奶自言自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːdɪŋ] ['maɪkəlz] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [priːst] ,

“	I	could	be	reading	Michael's	letters	without	calling	in	the	Priest	,
”	我	可以	是	阅读	迈克尔的	信件	没有	呼叫	在	这	牧师	,

“我本来可以不用请神父来就读迈克尔的信，

[ænd; ənd] - [tɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [pæst] [ðɪs] [dɔːr] .

and	'	tis	long	since	he	passed	this	door	.
和	-	的	长的	自从	他	通过了	这	门	.

他很久以前就从这扇门前经过了。

- [tɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	hard	work	waiting	until	some	one	can	tell	me	what	at	all	is	in	it	.
-	的	难的	工作	等待	直到	一些	一	能	告诉	我	什么	在	全部	是	在	它	.

等待别人告诉我里面到底有什么，真是太煎熬了。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [piːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

”	She	stooped	over	and	put	a	bit	of	peat	on	the	fire	,
”	她	弯腰	超过	和	放	一个	少量	的	泥炭	在	这	火	,

她弯下腰，往火里加了一点泥炭。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] -

and	because	she	had	no	one	else	to	talk	to	,	she	talked	to	the	tea	-
和	因为	她	有	不	一	别的	到	讲话	到	,	她	谈话	到	这	茶	-

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

因为她没有其他人可以说话，所以她就和茶壶说话了。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , “

“	There	now	,	”	she	said	to	it	,	“
”	那里	现在	,	”	她	说	到	它	,	”

“好了，”她对它说，“

- [tɪz] [ə; eɪ] ['leɪzi] [bɪt] [ʌv; əv] [stiːm] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

'	tis	a	lazy	bit	of	steam	that's	coming	out	of	the	nose	of	you	!
-	的	一个	懒惰的	少量	的	蒸汽	那就是	未来	出去	的	这	鼻子	的	你	!

你鼻子里冒出来的只是一小股懒洋洋的蒸汽！

[aɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [maɪ] [tiː] [suːn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] .

I'll	be	wanting	my	tea	soon	,	and	no	water	boiling	.
患病的	是	想要	我的	茶	很快	,	和	不	水	沸腾	.

我很快就要喝茶了，但不需要烧水。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] . “

”	She	lifted	the	lid	and	peeped	into	the	kettle	.	“
”	她	抬起	这	盖	和	偷窥	进入	这	壶	.	”

她掀开盖子，往水壶里看了一眼。

- [tɪz] ['empti] [ɪn'taɪərli] !

'	Tis	empty	entirely	!
-	的	空的	完全	!

它完全是空的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['ket(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] ,

”	she	cried	,	“	and	a	thirsty	kettle	it	is	surely	,
”	她	哭	,	“	和	一个	渴	壶	它	是	一定	,

她喊道：“这水壶肯定渴坏了！”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

and	no	one	but	myself	to	fetch	and	carry	for	it	!
和	不	一	但	我	到	拿来	和	携带	为了	它	!

除了我之外，没有其他人可以去取和搬运它！

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , [leɪd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,

"	She	got	up	slowly	,	laid	her	knitting	and	the	letter	on	the	chair	,
"	她	得到	向上	缓慢地	,	铺设	她	针织	和	这	信	在	这	椅子	,

她缓缓起身，把毛线和信放在椅子上。

[tʊk] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

took	the	kettle	off	the	hook	,	and	went	to	the	door	.
采取	这	壶	离开	这	钩	,	和	去	到	这	门	.

他取下挂钩上的水壶，走到门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	was	but	one	door	and	one	window	in	the	one	little	room	of	her
那里	曾是	但	一	门	和	一	窗户	在	这	一	小的	房间	的	她

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

她的小木屋里只有一扇门和一扇窗。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɑːrk]

so	if	the	sun	had	not	been	shining	brightly	it	would	have	been	quite	dark
所以	如果	这	太阳	有	不是	到过	灼灼	明亮地	它	会	有	到过	相当	黑暗的

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

所以，如果没有明亮的阳光照射，里面就会很黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

But	the	upper	half	of	the	door	stood	open	,
但	这	上	一半	的	这	门	站立	打开	,

但门的上半部分敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði]

and	the	afternoon	sun	slanted	across	the	earthen	floor	and	brightened	the
和	这	下午	太阳	倾斜的	穿过	这	土	地面	和	明亮	这

['dɪʃɪz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['dresər] .

dishes	that	stood	on	the	old	dresser	.
菜肴	那	站立	在	这	老的	梳妆台	.

午后的阳光斜照在泥土地面上，照亮了摆放在旧餐具柜上的碗碟。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] ['græni] [mə'loʊnz] [bed][ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	even	showed	Grannie	Malone's	bed	in	the	far	end	of	the	room	,
它	甚至	显示	奶奶	马龙的	床	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

照片甚至拍到了房间尽头的马龙奶奶的床。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] [ˌoʊvər'hed] .

and	some	of	her	clothes	hanging	from	the	rafters	overhead	.
和	一些	的	她	衣服	绞刑	从	这	椽子	开销	.

她的一些衣服挂在头顶的椽子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

There	was	little	else	in	the	room	to	see	,	except	her	chair	,	a	wooden	table	,
那里	曾是	小的	别的	在	这	房间	到	看	,	除了	她	椅子	,	一个	木制的	桌子	,

房间里除了她的椅子和一张木桌外，几乎没什么其他东西可看。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [piːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	a	little	bench	by	the	fire	,	a	pile	of	peat	on	the	hearth	,
和	一个	小的	长椅	经过	这	火	,	一个	桩	的	泥炭	在	这	炉	,

火堆旁有一张小长凳，炉膛上堆着一堆泥炭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	a	bag	of	potatoes	in	the	corner	.
和	一个	包	的	土豆	在	这	角落	.

角落里还有一袋土豆。

['græni] [mə'loʊn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Grannie	**Malone**	**opened**	**the**	**lower**	**half**	**of**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**out**	**into**	**the**
奶奶	马龙	打开	这	降低	一半	的	这	门	和	步	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

马龙奶奶打开门的下半部分，走了出去，沐浴在阳光下。

[sʌm; səm] ['spekld] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['flʌtəd]

Some	**speckled**	**hens**	**that**	**had**	**been**	**sunning**	**themselves**	**on**	**the**	**doorstep**	**fluttered**
一些	斑驳的	母鸡	那	有	到过	日光浴	他们自己	在	这	家门口	飘动

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

out	**of**	**the**	**way**	**,**
出去	的	这	方式	,

几只原本在门阶上晒太阳的斑点母鸡扑腾着翅膀躲开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn]['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

and	**then**	**ran**	**after**	**her**	**to**	**the**	**well**	**.**
和	然后	跑	后	她	到	这	出色地	.

然后追着她跑到井边。

“ [ʃuː] — [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	**Shoo**	**—**	**get**	**along**	**with**	**you**	**!**
“	嘘	—	得到	沿着	和	你	!

“嘘——跟你好好相处！”

” [kraɪd] ['græni] [mə'loʊn] .

”	**cried**	**Grannie**	**Malone**	**.**
”	哭	奶奶	马龙	.

“玛龙奶奶喊道。”

[ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜːr; hər]['eɪprən][æt; ət][ðem; ðəm] . “

She	**flapped**	**her**	**apron**	**at**	**them**	**.**	**“**
她	拍打	她	围裙	在	他们	.	“

她朝他们挥了挥围裙。

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

'	**Tis**	**you**	**that**	**are**	**always**	**thinking**	**of**	**something**	**to**	**eat**	**!**
-	的	你	那	是	总是	思维	的	某物	到	吃	!

你总是想着吃什么！

[ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʌgz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aɪərlənd] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz]

Sure	**,**	**there**	**are**	**bugs**	**enough**	**in**	**Ireland**	**,**	**without**	**your**	**always**	**being**	**at**	**my**	**heels**
当然	,	那里	是	漏洞	足够的	在	爱尔兰	,	没有	你的	总是	存在	在	我的	高跟鞋

[tuː; tə][biː; bi] [fed] !

to	**be**	**fed**	**!**
到	是	美联储	!

没错，爱尔兰的虫子已经够多了，你可别老跟着我，要我喂！

[kʌm] [naʊ] , — [skrætʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['ɑːnɪst] [henz] ,

Come	**now**	**,**	**—**	**scratch**	**for**	**your**	**living**	**like**	**honest**	**hens**	**,**
来	现在	,	—	划痕	为了	你的	活的	喜欢	诚实的	母鸡	,

来吧，像诚实的母鸡一样辛勤觅食吧！

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪf] [its] [draɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**sup**	**of**	**water**	**if**	**it's**	**dry**	**you**	**are**	**.**
和	患病的	给	你	一个	上	的	水	如果	它是	干燥	你	是	.

如果你觉得口渴，我会给你倒口水。

” [ðə; ði] [wel] [hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] [kɜːrb] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**The**	**well**	**had**	**a**	**stone**	**curb**	**around**	**it**	**,**
”	这	出色地	有	一个	石头	抑制	大约	它	,

“水井周围有一圈石砌的井沿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɜːrb] .

and	a	bucket	with	a	rope	tied	to	it	stood	on	the	curb	.
和	一个	桶	和	一个	绳索	系	到	它	站立	在	这	抑制	.

路边放着一个系着绳子的桶。

['græni] [let][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ðɪ] [freʃ] [sprɪŋ]

Grannie	let	the	bucket	down	into	the	well	until	she	heard	it	strike	the	fresh	spring
奶奶	让	这	桶	向下	进入	这	出色地	直到	她	听到	它	罢工	这	新鲜的	春天

['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

water	with	a	splash	.
水	和	一个	溅	.

奶奶把水桶放到井里，直到听到水桶落入清澈的泉水中溅起水花的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp] .

Then	she	pulled	and	pulled	on	the	rope	.
然后	她	拉	和	拉	在	这	绳索	.

然后她使劲拉绳子。

[ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd]['wɔːtər] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪdz][æz; əz] ['græni] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	bucket	came	up	slowly	and	water	spilled	over	the	sides	as	Grannie	lifted	it
这	桶	来了	向上	缓慢地	和	水	洒了	超过	这	侧面	作为	奶奶	抬起	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kɜːrb] .

to	the	curb	.
到	这	抑制	.

水桶慢慢地被提起来，当奶奶把它举到路边时，水从桶边溢出来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][henz] , [fɪld] [hɜːr; hər]['ket(ə)l] ,

She	poured	some	of	the	water	into	the	dish	for	the	hens	,	filled	her	kettle	,
她	倾倒	一些	的	这	水	进入	这	盘子	为了	这	母鸡	,	已填	她	壶	,

她往母鸡的食盆里倒了一些水，然后把水壶装满了水。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [hɜːr; hər][bent] [bæk] ,

and	then	straightened	her	bent	back	,
和	然后	拉直	她	弯曲	后退	,

然后她挺直了弯曲的背。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] [bɑːg] [bɪ'jɑːnd] .

and	stood	looking	at	the	little	cabin	and	the	brown	bog	beyond	.
和	站立	寻找	在	这	小的	舱	和	这	棕色的	沼泽	超过	.

他站在那里，望着那间小木屋和远处的褐色沼泽。

“ [ʃʊr] , [its] [oʊld][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [tə'geðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Sure	,	it's	old	we	all	are	together	,	”	she	said	to	herself	,	nodding	her	head	.
“	当然	,	它是	老的	我们	全部	是	一起	,	”	她	说	到	她自己	,	点头	她	头	.

“当然，我们都在一起，这很老了，”她一边点头一边自言自语道。

“ [ðə; ðɪ][oʊld]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][reɪn] ['liːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [deɪ] ,

“	The	old	cabin	with	the	rain	leaking	through	the	thatch	of	a	wet	day	,
“	这	老的	舱	和	这	雨	泄漏	通过	这	苫	的	一个	湿的	天	,

“雨天里，老旧的茅屋茅草屋顶漏水。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [wel] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	well	with	moss	on	the	stones	of	it	.
和	这	老的	出色地	和	苔藓	在	这	石头	的	它	.

还有那口石头上长满青苔的老井。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][henz] [ðəm'selvz] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] ,

And	the	hens	themselves	,	too	old	to	cook	,	and	too	old	to	be	laying	,
和	这	母鸡	他们自己	,	也	老的	到	厨师	,	和	也	老的	到	是	躺下	,

而那些母鸡本身，年纪太大不能煮了，年纪也太大不能下蛋了。

— [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ! — [bʌt; bət] - [tɪz] [hoʊm] , [θæŋks]

—	except	on	the	doorstep	in	the	sunshine	,	the	creatures	!	—	But	'	tis	home	,	thanks
—	除了	在	这	家门口	在	这	阳光	,	这	生物	!	—	但	-	的	家	,	谢谢

[biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .

be	to	God	.
是	到	上帝	.

——除了在阳光下的门口，那些小家伙们！——但这就是家，感谢上帝。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	lifted	her	kettle	and	went	slowly	back	into	the	house	.
"	她	抬起	她	壶	和	去	缓慢地	后退	进入	这	房子	.

她端起水壶，慢慢地走回了屋里。

[ðə; ði] [henz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	hens	followed	her	to	the	door	,
这	母鸡	随后	她	到	这	门	,

母鸡们跟着她走到门口，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .

but	she	shut	the	lower	half	of	it	behind	her	and	left	them	outside	.
但	她	关闭	这	降低	一半	的	它	在后面	她	和	左边	他们	外部	.

但她把门的下半部分关上了，把他们留在了外面。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,

She	went	to	the	fireplace	and	hung	the	kettle	on	the	hook	,
她	去	到	这	壁炉	和	悬挂	这	壶	在	这	钩	,

她走到壁炉旁，把水壶挂在挂钩上。

[bluː] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['liːki] ['beloʊz] ,

blew	the	coals	to	a	blaze	with	a	pair	of	leaky	bellows	,
吹	这	煤炭	到	一个	火焰	和	一个	一对	的	漏水	风箱	,

用一对漏风的风箱把煤炭吹得熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] .

and	sat	down	before	the	fire	once	more	to	wait	for	the	water	to	boil	.
和	卫星	向下	前	这	火	一次	更多的	到	等待	为了	这	水	到	熬	.

于是，他们再次坐在火堆前，等待水烧开。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

She	knit	round	and	round	her	stocking	,
她	针织	圆形的	和	圆形的	她	袜	,

她一圈又一圈地织着袜子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	there	was	no	sound	in	the	room	but	the	click	-	click	of	her
和	那里	曾是	不	声音	在	这	房间	但	这	点击	-	点击	的	她

['niːdlz] ,

needles	,
针	,

房间里一片寂静，只有她针头的咔哒咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

and	the	tick	-	tick	of	the	clock	,	and	the	little	purring	noise	of	the	fire
和	这	打钩	-	打钩	的	这	钟	,	和	这	小的	呼噜声	噪音	的	这	火

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

还有时钟的滴答声，以及壁炉里火焰发出的轻柔咕噜声。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ket(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][henz]

Just	as	the	kettle	began	to	sing	,	there	was	a	squawking	among	the	hens
只是	作为	这	壶	开始	到	唱歌	,	那里	曾是	一个	聒噪	之中	这	母鸡

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

on	the	doorstep	,
在	这	家门口	,

水壶刚开始发出鸣叫声，门口的母鸡们就咯咯地叫了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk] ['hedz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kloʊzd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	two	dark	heads	appeared	above	the	closed	half	of	the	door	.
和	二	黑暗的	头部	出现	多于	这	关闭	一半	的	这	门	.

在紧闭的半扇门上方，出现了两个黑色的脑袋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['græni] [mə'loʊn] ?

A	little	girl's	voice	called	out	,	“	How	are	you	at	all	,	Grannie	Malone	?
一个	小的	女孩们	嗓音	称为	出去	,	“	如何	是	你	在	全部	,	奶奶	马龙	?

一个小女孩的声音喊道：“玛龙奶奶，您好吗？”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [vɔɪs] [sed] ,

”	And	a	little	boy's	voice	said	,
”	和	一个	小的	男孩们	嗓音	说	,

“一个小男孩的声音说道：”

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv][mɪlk] [ðæt] ['mʌðər] [sent][juː; jʊ] .

“	We've	come	to	bring	you	a	sup	of	milk	that	Mother	sent	you	.
“	我们已经	来	到	带来	你	一个	上	的	牛奶	那	母亲	发送	你	.

“我们来给你送来妈妈寄来的牛奶。”

” ['græni] [mə'loʊn] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Grannie	Malone	jumped	out	of	her	chair	and	ran	to	the	door	.
”	奶奶	马龙	跳了起来	出去	的	她	椅子	和	跑	到	这	门	.

“玛龙奶奶从椅子上跳起来，跑向门口。”

“ [ɑːk; ɑːx] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [mə'kwiːn] [twɪnz] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Och	,	if	it's	not	the	McQueen	Twins	—	the	two	of	them	!
“	奥赫	,	如果	它是	不是	这	麦昆	双胞胎	—	这	二	的	他们	!

“哎呀，这不是麦昆双胞胎吗——就是他们俩！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [bles] [jʊr; jər] [swiːt] ['feɪsɪz] !

“	Bless	your	sweet	faces	!
“	保佑	你的	甜的	面孔	!

“愿上帝保佑你们可爱的脸庞！”

[kʌm] [ɪn] , ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] !

Come	in	,	Larry	and	Eileen	!
来	在	,	拉里	和	艾琳	!

拉里和艾琳，请进！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

You	are	as	welcome	as	the	flowers	of	spring	.
你	是	作为	欢迎	作为	这	花朵	的	春天	.

你就像春天的花朵一样受欢迎。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [deɪ] ?

And	how	is	your	Mother	,	the	day	?
和	如何	是	你的	母亲	,	这	天	?

你母亲今天过得怎么样?

[meɪ] [gɑːd] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] !

May	God	spare	her	to	her	comforts	for	long	years	to	come	!
可能	上帝	空闲的	她	到	她	舒适	为了	长的	年	到	来	!

愿上帝保佑她，让她在未来的岁月里安享舒适!

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg][frʌm; frəm] ['aɪˌliːnz] [hænd] ,

"	She	swung	the	door	open	as	she	talked	,	took	the	jug	from	Eileen's	hand	,
"	她	摇摆	这	门	打开	作为	她	谈话	,	采取	这	水壶	从	艾琳的	手	,

她一边说话一边猛地推开门，从艾琳手里接过水壶。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

and	poured	the	milk	into	a	jug	of	her	own	that	stood	on	the	dresser	.
和	倾倒	这	牛奶	进入	一个	水壶	的	她	自己的	那	站立	在	这	梳妆台	.

然后把牛奶倒进放在梳妆台上的自己手边的一个罐子里。

“ [ʃʊr] , ['mʌðər] [ɪz] [wel] .

“	Sure	,	Mother	is	well	.
“	当然	,	母亲	是	出色地	.

“当然，母亲身体很好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔːr'self] , ['græni] [mə'loʊn] ?

And	how	is	yourself	,	Grannie	Malone	?
和	如何	是	你自己	,	奶奶	马龙	?

马龙奶奶，您好吗?

" [aɪ'liːn] ['ænsər] , [pə'laɪtli] .

"	Eileen	answered	,	politely	.
"	艾琳	回答	,	礼貌地	.

艾琳礼貌地回答道。

“ ['baːrɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æzmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ɪn][maɪ] [boʊnz] , [aɪm]

“	Barring	the	rheumatism	and	the	asthma	,	and	the	old	age	in	my	bones	,	I'm
“	禁止	这	风湿病	和	这	哮喘	,	和	这	老的	年龄	在	我的	骨头	,	我是

['duːɪŋ] [wel] ,

doing	well	,
正在做	出色地	,

“除了风湿病、哮喘和年老体衰之外，我一切都好。”

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , " [sed] ['græni] [mə'loʊn] .

thanks	be	to	God	,	"	said	Grannie	Malone	.
谢谢	是	到	上帝	,	"	说	奶奶	马龙	.

“感谢上帝，”马龙奶奶说道。

“ [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [naʊ] ,

“	Sit	down	by	the	fire	,	now	,
“	坐	向下	经过	这	火	,	现在	,

“现在，请坐在火堆旁。”

[tɪl] [aɪ] [wet] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

till	I	wet	a	cup	of	tea	and	make	a	cakeen	for	you	!
直到	我	湿的	一个	杯子	的	茶	和	制作	一个	-	为了	你	!

直到我给你泡杯茶，再给你做个蛋糕!

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [its] [jɔːr'selvz] [kæn; kən] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] ['maɪk(ə)l] , [ðæts]

And	indeed	it's	yourselves	can	read	me	a	letter	from	my	son	Michael	,	that's
和	的确	它是	你们自己	能	读	我	一个	信	从	我的	儿子	迈克尔	,	那就是

[ɪn] [ə'merɪkə] !

in	America	!
在	美国	!

你们可以帮我读一下我儿子迈克尔从美国寄来的信!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	has	been	in	the	house	these	three	days	waiting	for	some	one	with	the
它	有	到过	在	这	房子	这些	三	天	等待	为了	一些	一	和	这

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [baɪ] .

learning	to	come	along	by	.
学习	到	来	沿着	经过	.

这本电子书已经在家里放了三天了，就等着有学问的人来翻阅。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .

"	She	ran	to	the	chair	and	picked	up	the	letter	.
"	她	跑	到	这	椅子	和	挑选	向上	这	信	.

她跑到椅子旁，拿起那封信。

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

The	Twins	sat	down	on	a	little	bench	by	the	fireplace	,
这	双胞胎	卫星	向下	在	一个	小的	长椅	经过	这	壁炉	,

双胞胎兄弟在壁炉旁的小长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['græni] [mə'loʊn] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	Grannie	Malone	put	the	letter	in	their	hands	.
和	奶奶	马龙	放	这	信	在	他们的	双手	.

马龙奶奶把信放在了他们手里。

" [wiːv] [nɑːt][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [jet] , " ['læri] [sed] .

"	We've	not	got	all	the	learning	yet	,	"	Larry	said	.
"	我们已经	不是	得到	全部	这	学习	然而	,	"	拉里	说	.

“我们还没有掌握所有知识，”拉里说。

" [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	might	not	be	able	to	read	it	.	"
"	我们	可能	不是	是	有能力的	到	读	它	.	"

“我们可能无法解读它。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , " [sed] ['græni] [mə'loʊn] .

"	You	can	try	,	"	said	Grannie	Malone	.
"	你	能	尝试	,	"	说	奶奶	马龙	.

“你可以试试，”马龙奶奶说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] ,

Then	she	opened	the	letter	,
然后	她	打开	这	信	,

然后她打开了信。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['foʊldɪd] [griːn] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] .

and	a	bit	of	folded	green	paper	with	printing	on	it	fell	out	.
和	一个	少量	的	折叠	绿色的	纸	和	印刷	在	它	跌倒	出去	.

一小块印有图案的折叠绿色纸掉了出来。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['evri] ['letər] [hiː; hi] [sendz]

"	God	bless	the	boy	,	"	she	cried	,	"	there's	one	of	those	in	every	letter	he	sends
"	上帝	保佑	这	男生	,	"	她	哭	,	"	有	一	的	那些	在	每一个	信	他	发送

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“上帝保佑这个孩子，”她喊道，“他寄给我的每封信里都有这样的话！”

- [tɪz] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] !

'	Tis	money	that	is	!
-	的	钱	那	是	!

那就是钱！

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

Can	you	make	out	the	figures	on	it	,	now	?
能	你	制作	出去	这	数据	在	它	,	现在	?

现在你能看清上面的数字了吗?

" ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .

"	Larry	and	Eileen	looked	it	over	carefully	.
"	拉里	和	艾琳	看起来	它	超过	小心	.

拉里和艾琳仔细地查看了一遍。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [sed] ['læri] .

"	There	it	is	,	hiding	in	the	corner	,	"	said	Larry	.
"	那里	它	是	,	隐藏	在	这	角落	,	"	说	拉里	.

"它就在那儿，藏在角落里，"拉里说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] " [faɪv] " [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['peɪpər] .

He	pointed	to	a	"	5	"	on	the	green	paper	.
他	尖	到	一个	"	5	"	在	这	绿色的	纸	.

他指着绿纸上的"5"。

" [faɪv] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['græni] [mə'loʊn] .

"	Five	pounds	it	is	!	"	said	Grannie	Malone	.
"	五	磅	它	是	!	"	说	奶奶	马龙	.

"就五磅吧！"马龙奶奶说道。

" [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

"	Sure	it's	a	fortune	!
"	当然	它是	一个	财富	!

"当然，这是一笔巨款！"

[oʊ] , [its] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Oh	,	it's	himself	is	the	good	son	to	me	!
哦	,	它是	他自己	是	这	好的	儿子	到	我	!

哦，他自己就是我的好儿子!

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['letər] [seɪ] ?

What	does	the	letter	say	?
什么	做	这	信	说	?

信里写了什么?

" [ðə; ði] [twɪnz] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['græni] ['hɔvəd] ['oʊvər]

"	The	Twins	spread	the	sheet	open	and	studied	it	,	while	Grannie	hovered	over
"	这	双胞胎	传播	这	床单	打开	和	研究	它	,	尽管	奶奶	悬停	超过

[ðem; ðəm] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

them	,	trembling	with	excitement	.
他们	,	发抖	和	激动	.

双胞胎展开床单仔细端详，而奶奶则在他们上方徘徊，激动得浑身颤抖。

" [ʃʊr] , [ðæts] [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ'liːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .

"	Sure	,	that's	Dear	,	isn't	it	?	"	said	Eileen	,	pointing	to	the	first	word	.
"	当然	,	那就是	亲爱的	,	不是	它	?	"	说	艾琳	,	指向	到	这	第一的	单词	.

"没错，那就是Dear，对吧？"艾琳指着第一个词说道。

" [ʃʊr] , " [sed] ['læri] ; " ['letərz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] . "

"	Sure	,	"	said	Larry	;	"	letters	always	begin	like	that	.	"
"	当然	,	"	说	拉里	;	"	信件	总是	开始	喜欢	那	.	"

"当然，"拉里说，"信件总是这样开头的。"

" [dɪr] [dʒiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [en] - [en] - [aɪ] - [iː] , " [spelt] [aɪ'liːn] .

"	Dear	G	-	r	-	a	-	n	-	n	-	i	-	e	,	"	spelt	Eileen	.
"	亲爱的	G	-	r	-	一个	-	n	-	n	-	我	-	e	,	"	拼写	艾琳	.

"亲爱的奶奶，"拼写为艾琳。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][bʌt; bət] ['græni] ? ” “
“ What could that be but Grannie ? ” “
“ 什么 可以 那 是 但 奶奶 ? ” “

“除了奶奶还能是谁呢？”

- [tɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænsʌn] , [jʌŋ] ['pætrɪk] , [ðen] , ” [kraɪd] ['græni] .
' Tis from my grandson , young Patrick , then , ” cried Grannie .
- 的 从 我的 孙子 , 年轻的 帕特里克 , 然后 , ” 哭 奶奶 .

“那是我孙子，小帕特里克送的，”奶奶喊道。

“ [ɪn'diːd] , ['hiːz] [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] !
“ Indeed , he's but the age of yourselves !
“ 的确 , 他是 但 这 年龄 的 你们自己 !

“他其实和你们一样大！”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? ”
How old are you at all ? ”
如何 老的 是 你 在 全部 ? ”

你到底多大了?

“ [wɪə(r)] ['sev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ We're seven , ” said the Twins .
“ 是 七 , ” 说 这 双胞胎 .

“我们有七个人，”双子队说道。

“ ['pætrɪk] [maɪt] [biː; bi] [eɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
“ Patrick might be eight , ” said his Grandmother ,
“ 帕特里克 可能 是 八 , ” 说 他的 祖母 ,

“帕特里克可能八岁了，”他的祖母说。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['klevər] ['tʃɪldrən] [laɪk] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər]
“ but surely the clever children like yourselves and the two of you together
“ 但 一定 这 聪明的 孩子们 喜欢 你们自己 和 这 二 的 你 一起
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
should be able to make it out .
应该 是 有能力的 到 制作 它 出去 .

“但是像你们这样聪明的孩子，你们两个一起肯定能找到出路。”

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['pætrɪk] ,
There's but one of Patrick ,
有 但 一 的 帕特里克 ,

只有一个帕特里克，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][wʌn]
and there should be more learning between the two of you than in one
和 那里 应该 是 更多的 学习 之间 这 二 的 你 比 在 一
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

你们两人之间互相学习应该比一个人单独学习更有收获。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] !
even though he is a bit older !
甚至 尽管 他 是 一个 少量 老 !

虽然他年纪稍大一些!

[traɪ] [naʊ] .
Try now .
尝试 现在 .

现在就试试。

" ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [traɪd] .
" Larry and Eileen tried .
" 拉里 和 艾琳 尝试 .

拉里和艾琳试过了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] .
This was the letter .
这 曾是 这 信 .

这就是那封信的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stæ^əri] [hænd] .
It was written in a large staggery hand .
它 曾是 书面 在 一个 大的 踉跄 手 .

字迹潦草，字迹很大。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['græni] [mə'loʊn] .
" Will you listen to that now ! " cried Grannie Malone .
" 将要 你 听 到 那 现在 ! " 哭 奶奶 马龙 .

"现在你给我听好了！"玛龙奶奶喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['hiːd][biː; bi] !
" Is it taking me back to America , he'd be !
" 是 它 采取 我 后退 到 美国 , 他会 是 !

"这会带我回到美国吗？"他肯定会这么说！

- [tɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' Tis a terrible journey altogether , and a strange country at the end of it
- 的 一个 糟糕的 旅行 共 , 和 一个 奇怪的 国家 在 这 结尾 的 它
,
,
'

这真是一段糟糕的旅程，而且终点是一个陌生的国度。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [maɪ][oʊld] [boʊnz] [ɪn] !
for me to be laying my old bones in !
为了 我 到 是 躺下 我的 老的 骨头 在 !

让我安息吧，我这把老骨头！

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
But I'd be a proud woman to see my own son , in any country of the world ,
但 ID 是 一个 自豪的 女士 到 看 我的 自己的 儿子 , 在 任何 国家 的 这 世界 ,

但无论在世界哪个国家，看到我的儿子，我都会感到无比自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən] ['ɔːldərmən] !
and he an alderman !
和 他 一个 市议员 !

他竟然还是个市议员！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɔːlsoʊ] ,
" There was a letter from Michael himself in the envelope also ,
" 那里 曾是 一个 信 从 迈克尔 他自己 在 这 信封 还 ,

"信封里还有迈克尔本人的一封信，"

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] .
but the Twins could not read that , however much they tried .
但 这 双胞胎 可以 不是 读 那 , 然而 很多 他们 尝试 .

但无论双胞胎兄弟怎么努力，他们都看不懂这一点。

[soʊ] ['græni] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['peɪpər]['ʌndər][ðə; ði]

So	Grannie	was	obliged	to	put	the	two	letters	and	the	green	paper	under	the
所以	奶奶	曾是	有义务	到	放	这	二	信件	和	这	绿色的	纸	在下面	这

[klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

clock	over	the	fireplace	,
钟	超过	这	壁炉	,

所以奶奶只好把那两封信和那张绿纸放在壁炉上方钟的下面。

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðæt] [wei] .

to	wait	until	the	Priest	should	pass	that	way	.
到	等待	直到	这	牧师	应该	经过	那	方式	.

等到牧师经过那里。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .

The	Tea	-	Party	.
这	茶	-	派对	.

茶党。

“ [ʃʊr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌɔːltə'geðər] ,

“	Sure	,	this	is	a	fine	day	for	me	,	altogether	,
“	当然	,	这	是	一个	美好的	天	为了	我	,	共	,

“当然，总的来说，今天对我来说是个好日子。”

” [sed] ['græni] [mə'loʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

”	said	Grannie	Malone	as	she	got	out	her	bit	of	flour	to	make	the	cake	.
”	说	奶奶	马龙	作为	她	得到	出去	她	少量	的	面粉	到	制作	这	蛋糕	.

“玛龙奶奶一边说着，一边拿出面粉准备做蛋糕。”

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [helθ] ,

“	I	can	wait	for	the	letter	from	himself	,	the	way	I	know	they're	in	health	,
“	我	能	等待	为了	这	信	从	他自己	,	这	方式	我	知道	它们是	在	健康	,

“我可以等他本人的来信，因为我知道他们身体健康。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][oʊld] ['mʌðər] .

and	have	not	forgotten	their	old	Mother	.
和	有	不是	被遗忘的	他们的	老的	母亲	.

他们也没有忘记年迈的母亲。

[trɑːθ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

Troth	,	we'll	have	a	bit	of	a	feast	over	it	now	,	”	she	said	to	the	Twins	.
特罗斯	,	出色地	有	一个	少量	的	一个	盛宴	超过	它	现在	,	”	她	说	到	这	双胞胎	.

“说真的，我们现在就好好享用一顿大餐吧，”她对双胞胎姐妹说。

“ [waɪl] [aɪm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] - [tə'geðər] [duː][juː; jʊ][get][sʌm; səm] [pə'tetoz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	While	I'm	throwing	the	cakeen	together	do	you	get	some	potatoes	from	the
“	尽管	我是	投掷	这	-	一起	做	你	得到	一些	土豆	从	这

[bæg] , [aɪ'liːn] ,

bag	,	Eileen	,
包	,	艾琳	,

“艾琳，我正在做蛋糕的时候，你能从袋子里拿些土豆吗？”

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['læri] , [stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ][bɪt]

and	put	them	down	in	the	ashes	,	and	you	,	Larry	,	stir	up	the	fire	a	bit
和	放	他们	向下	在	这	灰烬	,	和	你	,	拉里	,	搅拌	向上	这	火	一个	少量

,

,

,

把它们扔进灰烬里，拉里，你再拨弄一下火。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fʊl] .

and	keep	the	kettle	full	.
和	保持	这	壶	满的	.

并保持水壶满水。

[ʃʊr] , - [tɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] !

Sure	,	'	tis	singing	away	like	a	bird	this	instant	minute	!
当然	,	-	的	歌唱	离开	喜欢	一个	鸟	这	立即的	分钟	!

没错，它此刻正像鸟儿一样歌唱呢！

[pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪvɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [henz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Put	some	water	in	it	,	avic	,	and	then	shut	up	the	hens	for	me	.
放	一些	水	在	它	,	艾维克	,	和	然后	关闭	向上	这	母鸡	为了	我	.

艾维克，往里面加点水，然后帮我把母鸡们关起来。

" [aɪ'liːn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔːr] [gʊd] - [saɪzd]

"	Eileen	ran	to	the	potato	bag	in	the	corner	and	took	out	four	good	-	sized
"	艾琳	跑	到	这	土豆	包	在	这	角落	和	采取	出去	四	好的	-	尺寸

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

艾琳跑到角落里的土豆袋旁，拿出了四个个头不错的土豆。

" [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [bʌt; bət] ['læri] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]

"	There's	but	three	of	us	,	"	she	said	to	herself	,	"	but	Larry	will	surely	be
"	有	但	三	的	我们	,	"	她	说	到	她自己	,	"	但	拉里	将要	一定	是

['wɑːntɪŋ] [tuː] ,

wanting	two	,
想要	二	,

"我们只有三个人，"她自言自语道，"但拉里肯定想要两个。"

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [piːt] .

"	She	got	down	on	her	knees	and	buried	the	potatoes	in	the	burning	peat	.
"	她	得到	向下	在	她	膝盖	和	埋葬	这	土豆	在	这	燃烧	泥炭	.

她跪下来，把土豆埋在燃烧的泥炭里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruːm] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

Then	she	took	a	little	broom	that	stood	near	by	,	and	tidied	up	the	hearth	.
然后	她	采取	一个	小的	扫帚	那	站立	靠近	经过	,	和	整理好	向上	这	炉	.

然后她拿起旁边的一把小扫帚，打扫了壁炉。

['læri] [tʊk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] .

Larry	took	the	kettle	to	the	well	for	more	water	.
拉里	采取	这	壶	到	这	出色地	为了	更多的	水	.

拉里提着水壶去井边打水。

[hiː; hi] [slɔpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

He	slopped	a	good	deal	of	it	as	he	came	back	.
他	倾斜的	一个	好的	交易	的	它	作为	他	来了	后退	.

他回来的时候洒了不少水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [greɪt] [spɑːts] [ʌv; əv] [mʌd] ,

It	made	great	spots	of	mud	,
它	制成	伟大的	地点	的	泥	,

它留下了大片泥泞，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wʊd(ə)n] [flɔːr] — ['oʊnli][hɑːrd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][flæt] [stoʊnz] [set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	was	no	wooden	floor	—	only	hard	earth	with	flat	stones	set	in	it	.
为了	那里	曾是	不	木制的	地面	—	仅有的	难的	地球	和	平坦的	石头	放	在	它	.

因为那里没有木地板，只有坚硬的泥土，上面镶嵌着扁平的石块。

“ ['ærə] [naʊ] , ['læri] , [juː; jʊ][duː][biː; bi] [s'lɒpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,

“	Arrah	now	,	Larry	,	you	do	be	slopping	things	up	the	equal	of	a	thunderstorm	,
”	阿拉	现在	,	拉里	,	你	做	是	倾斜	事物	向上	这	平等的	的	一个	雷雨	,

“哎呀，拉里，你这简直把事情搞得跟暴风雨一样糟糕！”

” [aɪ'liːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Eileen	said	to	him	.
”	艾琳	说	到	他	.

艾琳对他说。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] , [naʊ] , ['læri] , ” [sed] ['græni] [mə'loʊn] .

“	Never	you	mind	that	,	now	,	Larry	,	”	said	Grannie	Malone	.
“	绝不	你	头脑	那	,	现在	,	拉里	,	”	说	奶奶	马龙	.

“拉里，你现在不用在意这些了，”马龙奶奶说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ket(ə)l] [liːkt] [ɪt'self] , [ænd; ənd][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

“	It	might	have	been	that	the	kettle	leaked	itself	,	and	no	fault	of	your	own
“	它	可能	有	到过	那	这	壶	泄露	本身	,	和	不	过错	的	你的	自己的

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

“可能是水壶本身漏水了，这完全不是你的错！”

[ʃʊr] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [dʌz] ['noʊbɑːdi]['eni] [hɑːrm] .

Sure	,	a	bit	of	water	here	or	there	does	nobody	any	harm	.
当然	,	一个	少量	的	水	这里	或者	那里	做	无人	任何	伤害	.

当然，溅点水对谁都没坏处。

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] .

”	She	hung	the	tea	-	kettle	on	the	hook	over	the	fire	again	.
”	她	悬挂	这	茶	-	壶	在	这	钩	超过	这	火	再次	.

她又把茶壶挂在火上的钩子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]['aɪərn] ['beɪkɪŋ] - ['ket(ə)l] ,

Then	she	brought	the	cakeen	and	put	it	into	a	small	iron	baking	-	kettle	,
然后	她	带来	这	-	和	放	它	进入	一个	小的	铁	烘烤	-	壶	,

然后她把蛋糕拿来，放进一个小铁锅里烤制。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['kʌvər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	cover	over	it	.
和	放	一个	覆盖	超过	它	.

然后盖上盖子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tɜːrf][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] . “

She	put	turf	on	top	of	the	cover	.	“
她	放	草皮	在	顶部	的	这	覆盖	.	“

她在覆盖物上铺了一层草皮。

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [its] [beɪkt] , ” [sed] ['græni] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

'	Twill	not	be	long	until	it's	baked	,	”	said	Grannie	,	“	and	you	can	be
-	斜纹布	不是	是	长的	直到	它是	烘焙	,	”	说	奶奶	,	“	和	你	能	是

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

watching	it	,
观看	它	,

“很快就烤好了，”奶奶说，“你可以看着它烤。”

[aɪ'liːn] , [waɪl] [aɪ] [set] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

Eileen	**,**	**while**	**I**	**set**	**out**	**the**	**table**	**.**
艾琳	,	尽管	我	放	出去	这	桌子	.

艾琳，我去摆桌子。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

"	**She**	**pulled**	**a**	**little**	**wooden**	**table**	**out**	**before**	**the**	**fire**	**,**
"	她	拉	一个	小的	木制的	桌子	出去	前	这	火	,

“她在火堆前搬出一张小木桌，

[pʊt] [θriː] [pleɪts] [ænd; ənd] [θriː] [kʌps] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] .

put	**three**	**plates**	**and**	**three**	**cups**	**on**	**it**	**,**	**some**	**salt**	**,**	**and**	**the**	**jug**	**of**	**milk**	**.**
放	三	盘子	和	三	杯子	在	它	,	一些	盐	,	和	这	水壶	的	牛奶	.

在上面放三个盘子、三个杯子、一些盐和一壶牛奶。

['miːnwaɪl] ['læri] [wʌz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [henz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

Meanwhile	**Larry**	**was**	**out**	**trying**	**to**	**shut**	**the**	**hens**	**into**	**the**	**little**	**shelter**	**beside**	**the**
同时	拉里	曾是	出去	尝试	到	关闭	这	母鸡	进入	这	小的	庇护所	旁	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

与此同时，拉里正在外面试图把母鸡们关进房子旁边的小鸡舍里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] .

But	**he**	**couldn't**	**get**	**them**	**all**	**in**	**.**
但	他	不能	得到	他们	全部	在	.

但他没法把它们全都放进去。

[wʌn] [oʊld] ['spekld] [hen] [ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

One	**old**	**speckled**	**hen**	**ran**	**round**	**the**	**house**	**to**	**the**	**door**	**.**
一	老的	斑驳的	母鸡	跑	圆形的	这	房子	到	这	门	.

一只老花母鸡绕着房子跑到门口。

['læri] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Larry	**ran**	**after**	**her**	**.**
拉里	跑	后	她	.

拉里追了上去。

[ðə; ðɪ] [hen] [fluː] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hæf] - [dɔːr] .

The	**hen**	**flew**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**half**	**-**	**door**	**.**
这	母鸡	飞翔	向上	在	顶部	的	这	一半	-	门	.

母鸡飞到了半截门顶上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

She	**was**	**very**	**much**	**excited**	**.**
她	曾是	非常	很多	兴奋的	.

她非常兴奋。

“ [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [skwɔːkt] .

“	**Cut**	**-**	**cut**	**-**	**cut**	**,**	**”**	**she**	**squawked**	**.**
"	切	-	切	-	切	,	"	她	尖叫	.

“咔咔咔，”她尖叫道。

“ [kʌt] - [kʌt] [jɔːr'self] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['græni] [mə'loʊn] .

“	**Cut**	**-**	**cut**	**yourself**	**now**	**!**	**”**	**cried**	**Grannie**	**Malone**	**.**
"	切	-	切	你自己	现在	!	"	哭	奶奶	马龙	.

“快割腕啊！”玛龙奶奶喊道。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [spuːn] .

She	**ran**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**waving**	**her**	**spoon**	**.**
她	跑	朝向	这	门	,	挥手	她	勺子	.

她挥舞着勺子，朝门口跑去。

“ [ʃuː] [əˈlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæd] [ˈmænərz] !
“ Shoo along out of this with your bad manners !
” 嘘 沿着 出去 的 这 和 你的 坏的 礼仪 !

“滚开，别再没礼貌了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈlæri] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði]
Just that minute Larry came up behind the hen and tried to catch her by the
只是 那 分钟 拉里 来了 向上 在后面 这 母鸡 和 尝试 到 抓住 她 经过 这
[legz] .
legs .
腿 .

就在这时，拉里从母鸡身后走过来，试图抓住它的腿。

“ [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] , ” [skwɔːkt] [oʊld] [ˈspek(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [raɪt] [ˈoʊvər]
“ Cut - cut - cut - a - cut , ” squawked old Speckle ; and up she flew , right over
” 切 - 切 - 切 - 一个 - 切 , ” 尖叫 老的 斑点 ; 和 向上 她 飞翔 , 正确的 超过
- [hed] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈræftəz] !
Grannie's head , into the rafters !
- 头 , 进入 这 椽子 !

“咔嚓咔嚓咔嚓咔嚓，”老斑点尖叫着；然后她飞了起来，正好从奶奶的头顶飞过，落到了屋顶的椽子上！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːrˈself] [ˈkoʊzɪli] [daʊn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Then she tucked herself cozily down to go to sleep .
然后 她 塞进去 她自己 舒适地 向下 到 去 到 睡觉 .

然后她舒舒服服地钻进被窝，准备睡觉了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈspek(ə)l] , [naʊ] ? ” [kraɪd] [ˈgræni] [məˈloʊn] .
“ Did you ever see the likes of that old Speckle , now ? ” cried Grannie Malone .
” 做过 你 曾经 看 这 点赞 的 那 老的 斑点 , 现在 ? ” 哭 奶奶 马龙 .

“你见过像那只老斑点一样的家伙吗？”马龙奶奶喊道。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːm] .
She ran for the broom .
她 跑 为了 这 扫帚 .

她跑去拿扫帚。

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] !
“ Sure she must be after thinking I was lonesome for a bit of company !
” 当然 她 必须 是 后 思维 我 曾是 寂寞 为了 一个 少量 的 公司 !

“她肯定以为我孤单寂寞想找人作伴呢！”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] ,
Do you think I'd be wanting you at all , you silly ,
做 你 思考 ID 是 想要 你 在 全部 , 你 愚蠢的 ,

你这个傻瓜，你以为我会喜欢你吗?

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [twɪnz] [baɪ] [ˌem ˈiː] ?
when I have the Twins by me ?
什么时候 我 有 这 双胞胎 经过 我 ?

当我身边有双胞胎的时候?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] .
” she said to the hen .
” 她 说 到 这 母鸡 .

她对母鸡说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][oʊld] ['spek(ə)l] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['græni]

She	shook	the	broom	at	her	,	but	old	Speckle	wasn't	a	bit	afraid	of	Grannie
她	摇晃	这	扫帚	在	她	,	但	老的	斑点	不是	一个	少量	害怕的	的	奶奶

;

;

;

她朝她挥舞着扫帚，但老斑点一点也不怕奶奶；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [muːv] .

she	didn't	move	.
她	没有	移动	.

她一动不动。

[ðen] ['græni] [mə'loʊn] [pʊt] [ðə; ði] [bruːm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Then	Grannie	Malone	put	the	broom	under	her	and	tried	to	lift	her	from
然后	奶奶	马龙	放	这	扫帚	在下面	她	和	尝试	到	举起	她	从

[hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ,

her	perch	,
她	栖息	,

然后，马龙奶奶把扫帚放在她身下，试图把她从栖木上提起来。

[bʌt; bət][oʊld] ['spek(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] .

but	old	Speckle	had	made	up	her	mind	to	stay	.
但	老的	斑点	有	制成	向上	她	头脑	到	停留	.

但老斑点已经下定决心要留下来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ræftər] ,

So	she	flew	across	to	another	rafter	,
所以	她	飞翔	穿过	到	其他	椽	,

于是她飞到另一根椽子上，

[ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn] ['græni] [mə'loʊnz] [blæk] [koʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə] [mæs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

and	lit	on	Grannie	Malone's	black	coat	that	she	wore	to	Mass	on	Sundays	.
和	点燃	在	奶奶	马龙的	黑色的	外套	那	她	穿着	到	大量的	在	星期日	.

灯光照在了玛龙奶奶星期天做弥撒时穿的黑色外套上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrm] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

She	thought	it	a	pleasant	warm	place	and	sat	down	again	.
她	想法	它	一个	令人愉快的	温暖的	地方	和	卫星	向下	再次	.

她觉得这里温暖舒适，于是又坐了下来。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [oʊld] [θiːf] ! ” [skriːmd] ['græni] .

“	Bad	luck	to	you	for	an	ill	-	favoured	old	thief	!	”	screamed	Grannie	.
“	坏的	运气	到	你	为了	一个	患病的	-	受青睐	老的	贼	!	”	尖叫	奶奶	.

“你这个相貌丑陋的老贼真倒霉！”奶奶尖叫道。

“ [get] [ɔːf] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌdi] [fiːt] !

“	Get	off	my	Sunday	cloak	with	your	muddy	feet	!
“	得到	离开	我的	星期日	披风	和	你的	浑	脚	!

“把你的泥脚从我的星期日披风上拿开！”

[its] ['ruːɪnd] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] !

It's	ruined	you'll	have	me	entirely	!
它是	毁坏	你会	有	我	完全	!

完了，你彻底会得到我！

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [kloʊk] .

”	She	shook	the	cloak	.
”	她	摇晃	这	披风	.

她抖了抖斗篷。

[ðen] [oʊld] ['spek(ə)l] , [skwɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] - [bed] !

Then	old	Speckle	,	squawking	all	the	way	,	flew	over	to	Grannie's	bed	!
然后	老的	斑点	,	聒噪	全部	这	方式	,	飞翔	超过	到	-	床	!

然后，老斑点一路尖叫着飞到了奶奶的床上！

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	ran	the	whole	length	of	it	.
她	跑	这	所有的	长度	的	它	.

她跑完了全程。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] .

She	left	a	little	path	clear	across	the	patchwork	quilt	.
她	左边	一个	小的	小路	清除	穿过	这	拼布	被子	.

她在拼布被子上留出了一条小路。

['læri] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Larry	stood	in	one	corner	of	the	room	waving	his	arms	.
拉里	站立	在	一	角落	的	这	房间	挥手	他的	武器	.

拉里站在房间的一个角落里挥舞着手臂。

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn] [ə'nʌðər] , [waɪl] ['græni] [mə'loʊn] [tʃeɪst] [oʊld] ['spek(ə)l]

Eileen	was	flapping	her	apron	in	another	,	while	Grannie	Malone	chased	old	Speckle
艾琳	曾是	扑	她	围裙	在	其他	,	尽管	奶奶	马龙	追逐	老的	斑点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] .

with	the	broom	.
和	这	扫帚	.

在另一个场景中，艾琳挥舞着她的围裙，而马龙奶奶则拿着扫帚追赶老斯佩克尔。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [skwɔːk] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	last	,	with	a	final	squawk	,	she	flew	out	of	the	door	,
在	最后的	,	和	一个	最终的	发牢骚	,	她	飞翔	出去	的	这	门	,

最后，她发出最后一声尖叫，飞出了门外。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [henz] [wɜːr; wər] ,

and	ran	round	to	the	shelter	where	the	other	hens	were	,
和	跑	圆形的	到	这	庇护所	在哪里	这	其他	母鸡	是	,

然后跑到其他母鸡所在的鸡舍。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hen]['æftər][ɔːl]

and	went	in	as	if	she	thought	home	was	the	best	place	for	a	hen	after	all
和	去	在	作为	如果	她	想法	家	曾是	这	最好的	地方	为了	一个	母鸡	后	全部

.

:
.

然后她走了进去，好像她认为家才是母鸡最好的去处。

['læri] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn] .

Larry	shut	her	in	.
拉里	关闭	她	在	.

拉里把她关了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hen][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ'liːn] [skriːmd] , “ [aɪ] [smel]

As	soon	as	the	hen	was	out	of	the	house	,	Eileen	screamed	,	“	I	smell
作为	很快	作为	这	母鸡	曾是	出去	的	这	房子	,	艾琳	尖叫	,	“	我	闻

['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ! ” “

something	burning	!	”	“
某物	燃烧	!	”	“

母鸡刚飞出屋子，艾琳就尖叫道：“我闻到一股烧焦的味道！”

- [tɪz] [ðə; ði] - , ” [kraɪd] ['græni] .

'	Tis	the	cakeen	,	”	cried	Grannie	.
-	的	这	-	,	”	哭	奶奶	.

“是蛋糕！”奶奶喊道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

She	**and**	**Eileen**	**flew**	**to**	**the**	**fireplace**	**.**
她	和	艾琳	飞翔	到	这	壁炉	.

她和艾琳飞奔到壁炉旁。

[aɪ'liːn] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .

Eileen	**got**	**there**	**first**	**.**
艾琳	得到	那里	第一的	.

艾琳先到了。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] ,

She	**knocked**	**the**	**cover**	**off**	**the**	**little**	**kettle**	**with**	**the**	**tongs**	**,**
她	敲门	这	覆盖	离开	这	小的	壶	和	这	钳	,

她用钳子把小水壶的盖子碰掉了。

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	**out**	**flew**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**.**
和	出去	飞翔	一个	云	的	抽烟	.

一团烟雾飞了出去。

“ [ɑːk; ɑːx] , ['mɜːrdər] !

“	**Och**	**,**	**murder**	**!**
“	奥赫	,	谋杀	!

“哦，谋杀！”

- [tɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪərli] !

'	**Tis**	**destroyed**	**entirely**	**!**
-	的	损毁	完全	!

它被彻底摧毁了！

” [pʊr] ['græni] [groʊn] .

”	**poor**	**Grannie**	**groaned**	**.**
”	贫穷的	奶奶	呻吟	.

“可怜的奶奶呻吟道。”

“ [aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , ” [sed] [aɪ'liːn] .

“	**I'll**	**turn**	**it**	**quick**	**,**	**”**	**said**	**Eileen**	**.**
“	患病的	转动	它	快的	,	”	说	艾琳	.

“我马上转过来，”艾琳说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrk][ɔːr] [stɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] !

She	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**she**	**didn't**	**wait**	**for**	**a**	**fork**	**or**	**stick**	**or**	**anything**	**!**
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	她	没有	等待	为了	一个	叉	或者	戳	或者	任何事物	!

她当时太着急了，连叉子、棍子什么的都没等！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

She	**took**	**right**	**hold**	**of**	**the**	**little**	**cakeen**	**,**
她	采取	正确的	抓住	的	这	小的	-	,

她一把抓住了那块小蛋糕，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] !

and	**lifted**	**it**	**out**	**of**	**the**	**kettle**	**with**	**her**	**hand**	**!**
和	抬起	它	出去	的	这	壶	和	她	手	!

她用手把它从水壶里拿出来！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪk] [wʌz; wəz][hɑːt] !

The	**little**	**cake**	**was**	**hot**	**!**
这	小的	蛋糕	曾是	热的	!

小蛋糕很烫！

“ [aʊ] ! [aʊ] ! ” [ʃriːkt] [aɪ'liːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] !

“	**Ow**	**!**	**Ow**	**!**	**”**	**shrieked**	**Eileen**	**,**	**and**	**she**	**dropped**	**it**	**right**	**into**	**the**	**ashes**	**!**
“	现在	!	现在	!	”	尖叫	艾琳	,	和	她	掉落	它	正确的	进入	这	灰烬	!

“哎哟！哎哟！”艾琳尖叫一声，把它直接掉进了灰烬里！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
Then she danced up and down and sucked her fingers .
然后 她 跳舞 向上 和 向下 和 真烂 她 手指 .

然后她上下跳动，吮吸着手指。

" [ðə; ði] [seɪnts] [help] [juː 'es] !
" The Saints help us !
" 这 圣徒队 帮助 我们 !

圣徒们保佑我们!

[ðə; ði] - [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , " [weɪld] [pʊr] ['græni] .
The cakeen is bewitched , " wailed poor Grannie .
这 - 是 着迷 , " 哀嚎 贫穷的 奶奶 .

"蛋糕被施了魔法！"可怜的奶奶哀叹道。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
She picked it up , and tossed it from one hand to the other ,
她 挑选 它 向上 , 和 抛掷 它 从 一 手 到 这 其他 ,

她捡起它，然后从一只手抛到另一只手上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ɔːf] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
while she blew off the ashes .
尽管 她 吹 离开 这 灰烬 .

她吹掉了身上的灰烬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəːnd] [saɪd] [ʌp] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌns] [mɔːr] , [klæpt] [ɑːn] [ðə; ði]
Then she dropped it , burned side up , into the kettle once more , clapped on the
然后 她 掉落 它 , 烧伤 边 向上 , 进入 这 壶 一次 更多的 , 鼓掌 在 这
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

然后她把烧焦的那一面朝上，再次扔进水壶里，拍了拍壶盖。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʊk] [mɔːr] ['sloʊli] .
and set it where it would cook more slowly .
和 放 它 在哪里 它 会 厨师 更多的 缓慢地 .

把它放在能烤得更慢的地方。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪˌliːnz] ['fɪŋgərz] .
When that was done , she looked at Eileen's fingers .
什么时候 那 曾是 完毕 , 她 看起来 在 艾琳的 手指 .

做完这一切后，她看着艾琳的手指。

" [its] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , [mə'vjəniːn] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not so bad at all , mavourneen , praise be to God , " she said .
" 它是 不是 所以 坏的 在 全部 , 莫沃宁 , 称赞 是 到 上帝 , " 她 说 .

"其实没那么糟，亲爱的，感谢上帝，"她说。

" [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [kɪld] [ɪn'taɪərli] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [skriːmd] ! "
" Sure , I thought I had you killed entirely , the way you screamed ! "
" 当然 , 我 想法 我 有 你 被杀 完全 , 这 方式 你 尖叫 ! "

"没错，我以为我已经把你彻底杀死了，看你那尖叫声！"

" [aɪ'liːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr'self] , " [sed] ['læri] .
" Eileen is always burning herself , " said Larry .
" 艾琳 是 总是 燃烧 她自己 , " 说 拉里 .

"艾琳总是自毁前程，"拉里说。

“ ['mʌðər] [sez] - [tɪz]['oʊnli] [wen] [ʃi:z] [bə:nd] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðæt] [ʃi:l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]
“ Mother says ' tis only when she's burned up altogether that she'll learn to keep out
“ 母亲 说道 - 的 仅有的 什么时候 她是 烧伤 向上 共 那 壳 学习 到 保持 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ɔ:l] ! ” “
of the fire at all ! ” “
的 这 火 在 全部 ! ” “

“妈妈说，只有把她彻底烧成灰烬，她才会学会远离火海！”

- [twʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [oʊld][hen] , ” ['græni] [mə'loʊn] [sed] .
' Twas all the fault of that disgraceful old hen , ” Grannie Malone said .
- 那是 全部 这 过错 的 那 可耻 老的 母鸡 , ” 奶奶 马龙 说 .

“这全都是那个无耻老母鸡的错，”马龙奶奶说。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] ['mænərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] !
“ Sure , I'll have to be putting manners on her !
” 当然 , 患病的 有 到 是 推杆 礼仪 在 她 !

“当然，我得好好管教她！”

[ʃi:z] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] .
She's no notion of behaviour at all , at all .
她是 不 概念 的 行为 在 全部 , 在 全部 .

她完全没有行为规范可言。

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] , ['læri] , ['eɪvɪk] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər]
Reach the sugar bowl , Larry , avic , and sit down by the table and rest your
抵达 这 糖 碗 , 拉里 , 艾维克 , 和 坐 向下 经过 这 桌子 和 休息 你的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

拉里，艾维克，去拿糖罐，然后到桌子旁坐下休息一下。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll have the tea ready for you in a minute .
患病的 有 这 茶 准备好 为了 你 在 一个 分钟 .

我马上就给你泡好茶。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , [tu:] , [aɪ'li:n] , [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [pə'tetoz] .
Sit you down , too , Eileen , while I get the potatoes .
坐 你 向下 , 也 , 艾琳 , 尽管 我 得到 这 土豆 .

艾琳，你也坐下，我去拿土豆。

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] , [blu:] [ɔ:f][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
” She took the tongs and drew out the potatoes , blew off the ashes ,
” 她 采取 这 钳 和 画 出去 这 土豆 , 吹 离开 这 灰烬 ,

她拿起夹子，把土豆夹出来，吹掉上面的灰烬。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and put them on the table .
和 放 他们 在 这 桌子 .

然后把它们放在桌子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] [ti:] - [li:vz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ti:] [tu:; tə]
Then she poured the boiling water over the tea - leaves , and set the tea to
然后 她 倾倒 这 沸腾 水 超过 这 茶 - 树叶 , 和 放 这 茶 到
[drɔ:] ,
draw ,
画 ,

然后她将沸水倒在茶叶上，开始泡茶。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] . “
while she took the cakeen from the kettle . “
尽管 她 采取 这 - 从 这 壶 . ”

她一边从水壶里拿出蛋糕，一边说道：“

- [tɪz] [nɑːt] [bəːnd] [soʊ] [mʌtʃ] , ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

'	Tis	not	burned	so	much	,	after	all	,	"	she	said	,	as	she	looked	it	over	.
-	的	不是	烧伤	所以	很多	,	后	全部	,	"	她	说	,	作为	她	看起来	它	超过	.

“其实烧得并不严重，”她一边仔细查看一边说道。

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	we	can	shut	our	eyes	when	we	eat	it	.
"	当然	,	我们	能	关闭	我们的	眼睛	什么时候	我们	吃	它	.

“当然，我们吃的时候可以闭上眼睛。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	She	drew	her	own	chair	up	to	the	table	;
"	她	画	她	自己的	椅子	向上	到	这	桌子	;

她把自己的椅子拉到桌边；

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	Twins	sat	on	the	bench	on	the	other	side	.
这	双胞胎	卫星	在	这	长椅	在	这	其他	边	.

双城队则坐在另一边的替补席上。

['græni] [mə'loʊn] [krɔːst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [broʊk]

Grannie	Malone	crossed	herself	,	and	then	they	each	took	a	potato	,	and	broke
奶奶	马龙	交叉	她自己	,	和	然后	他们	每个	采取	一个	土豆	,	和	打破

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

it	open	.
它	打开	.

马龙奶奶划了个十字，然后她们每人拿了一个土豆，把它掰开。

[ðeɪ] [pʊt] [sɔːlt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	put	salt	on	it	,
他们	放	盐	在	它	,

他们在上面撒了盐。

[pɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ,

poured	a	little	milk	into	the	skin	which	they	held	like	a	cup	,
倾倒	一个	小的	牛奶	进入	这	皮肤	哪个	他们	握住	喜欢	一个	杯子	,

他们将少量牛奶倒进皮囊里，然后像拿着杯子一样捧着它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

and	it	was	ready	to	eat	.
和	它	曾是	准备好	到	吃	.

已经可以吃了。

['græni] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Grannie	poured	the	tea	,	and	they	had	milk	and	sugar	in	it	.
奶奶	倾倒	这	茶	,	和	他们	有	牛奶	和	糖	在	它	.

奶奶倒了茶，里面加了牛奶和糖。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['bʌtərd] , [ænd; ənd] , " ['mjuːʃə, 'muːʃə] , - [tɪz] [fɪt]

The	little	cakeen	was	broken	open	and	buttered	,	and	,	"	Musha	,	'	tis	fit
这	小的	-	曾是	破碎的	打开	和	涂黄油的	,	和	,	"	穆沙	,	-	的	合身

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] ,

for	the	Queen	herself	,
为了	这	女王	她自己	,

小蛋糕被掰开，涂上黄油，然后说：“穆沙，这蛋糕配女王陛下享用。”

" [sed] ['læri] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [baɪt] .

"	said	Larry	,	when	he	had	taken	his	first	bite	.
"	说	拉里	,	什么时候	他	有	已采取	他的	第一的	咬	.

“拉里咬下第一口后说道。”

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [sed] , “ [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [its] [ə; eɪ][grænd] [kʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] . ”

And	Eileen	said	,	“	Indeed	,	ma'am	,	it's	a	grand	cook	you	are	entirely	.	”
和	艾琳	说	,	“	的确	,	女士	,	它是	一个	盛大	厨师	你	是	完全	.	”

艾琳说：“的确，夫人，您是一位非常棒的厨师。”

“ [ʃʊr] , [aɪ'd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][grænd] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv] ,

“	Sure	,	I'd	need	to	be	a	grand	cook	with	the	grand	company	I	have	,
”	当然	,	ID	需要	到	是	一个	盛大	厨师	和	这	盛大	公司	我	有	,

“当然，要配得上我这样的大咖团队，我肯定得是个大厨才行。”

” ['græni] ['ænsər] [pə'laɪtli] ,

”	Grannie	answered	politely	,
”	奶奶	回答	礼貌地	,

奶奶礼貌地回答道：

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [faɪn] [sʌn] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

“	and	with	the	fine	son	I	have	in	America	to	be	sending	me	a	fortune
”	和	和	这	美好的	儿子	我	有	在	美国	到	是	发送	我	一个	财富

[ɪn] ['evri] ['letər] !

in	every	letter	!
在	每一个	信	!

“而且我在美国还有个好儿子，他每封信都会给我寄一大笔钱！”

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

'	Tis	a	great	thing	to	have	a	good	son	,
-	的	一个	伟大的	事物	到	有	一个	好的	儿子	,

有个好儿子真是一件好事。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] [seɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðə; ðiː][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	do	you	be	that	same	to	your	Mother	,	the	both	of	you	,
和	做	你	是	那	相同的	到	你的	母亲	,	这	两个都	的	你	,

你们俩也要这样对待你们的母亲吗?

[fɔːr; fər] - [tɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mʌðər] [ðæt] [juːl] [get][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

for	'	tis	but	one	Mother	that	you'll	get	in	all	the	world	,
为了	-	的	但	一	母亲	那	你会	得到	在	全部	这	世界	,

因为你在这世上只有一个母亲，

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

and	you've	a	right	to	be	choice	of	her	.	”
和	你已经	一个	正确的	到	是	选择	的	她	.	”

你有权成为她的选择。

“ [ʃʊr] , [aɪl] ['nevər] [æt; ət][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , ” [læft] [aɪ'liːn] .

“	Sure	,	I'll	never	at	all	be	a	good	son	to	my	Mother	,	”	laughed	Eileen	.
”	当然	,	患病的	绝不	在	全部	是	一个	好的	儿子	到	我的	母亲	,	”	笑了	艾琳	.

“当然，我永远也做不成我母亲的好儿子，”艾琳笑着说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['græni] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Grannie	,	“	you	can	be	a	good	daughter	to	her	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	奶奶	,	“	你	能	是	一个	好的	女儿	到	她	,

“那么，”奶奶说，“你可以做她的好女儿。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

and	that's	not	far	behind	.
和	那就是	不是	远的	在后面	.

而它也紧随其后。

[wɪst] [naʊ] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] - ,

Whist	now	,	till	I	tell	you	the	story	of	the	Little	Cakeen	,
惠斯特	现在	,	直到	我	告诉	你	这	故事	的	这	小的	-	,

现在，等我给你们讲完小蛋糕的故事.....

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [groʊ]

and	you'll	see	that	'	tis	a	good	thing	entirely	to	behave	yourselves	and	grow
和	你会	看	那	-	的	一个	好的	事物	完全	到	表现	你们自己	和	生长

[ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

up	fine	and	respectable	,
向上	美好的	和	可敬	,

你会发现，举止得体、健康成长、受人尊敬，完全是一件好事。

[laɪk] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .

like	the	lad	in	the	tale	.
喜欢	这	小伙子	在	这	故事	.

就像故事里的那个少年一样。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] : — ”

It	goes	like	this	now	:	—	”
它	去	喜欢	这	现在	:	—	”

现在情况是这样的：——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][oʊld]['aɪərlənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] , [kliːn] ,

“	It	was	once	long	ago	in	old	Ireland	,	there	was	living	a	fine	,	clean	,
“	它	曾是	一次	长的	前	在	老的	爱尔兰	,	那里	曾是	活的	一个	美好的	,	干净的	,

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

很久以前，在古老的爱尔兰，人们过着美好、干净、诚实的生活，

[pʊr] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [tuː] [sʌnz] ([noʊt] [wʌn]) ,

poor	widow	woman	,	and	she	having	two	sons	(	Note	1	)	,
贫穷的	寡妇	女士	,	和	她	拥有	二	儿子们	(	笔记	1	)	,

贫穷的寡妇，她有两个儿子（注1）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,

and	she	fetched	the	both	of	them	up	fine	and	careful	,
和	她	已获取	这	两个都	的	他们	向上	美好的	和	小心	,

她小心翼翼地把他们两个都安然无恙地接了回来。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [aʊt] [bæd] [ɪn'taɪərli] .

but	one	of	them	turned	out	bad	entirely	.
但	一	的	他们	转向	出去	坏的	完全	.

但其中一个结果却完全糟糕。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sez] [ʃiː; ʃi] : — “

And	one	day	she	says	to	him	,	says	she	:	—	“
和	一	天	她	说道	到	他	,	说道	她	:	—	”

有一天，她对他说，她说：“

- [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] ,

'	I've	given	you	your	living	as	long	as	ever	I	can	,
-	我已经	给定	你	你的	活的	作为	长的	作为	曾经	我	能	,

“我已经尽我所能地供养你们了。”

[ænd; ənd] [its] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . - “

and	it's	you	must	go	out	into	the	wide	world	and	seek	your	fortune	.	'	“
和	它是	你	必须	去	出去	进入	这	宽的	世界	和	寻找	你的	财富	.	-	”

你必须走出去，到广阔的世界去寻找属于你的财富。

- ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] , - [sez] [hiː; hi] . “

'	Mother	,	I	will	,	'	says	he	.	“
-	母亲	,	我	将要	,	-	说道	他	.	”

“妈妈，我会的，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɜːrs] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ]
' And will you take a big cake with my curse , or a little cake with my
- 和 将要 你 拿 一个 大的 蛋糕 和 我的 诅咒 , 或者 一个 小的 蛋糕 和 我的
['blesɪŋ] ?
blessing ?
祝福 ?

“你愿意接受我诅咒的大蛋糕，还是接受我祝福的小蛋糕？”

- [sez] [ʃiː; ʃi] . “
' says she . “
- 说道 她 . “

“她说。”

- [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] , [ʃʊr] , - [sez] [hiː; hi] .
' A big cake , sure , ' says he .
- 一个 大的 蛋糕 , 当然 , - 说道 他 .

“当然，要一个大蛋糕。”他说。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ]
“ So she baked a big cake and cursed him , and he went away
“ 所以 她 烘焙 一个 大的 蛋糕 和 被诅咒的 他 , 和 他 去 离开
['læfɪŋ] !
laughing !
笑 !

于是她烤了一个大蛋糕，诅咒了他，而他却笑着走了！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrnɪnst] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
By and by , he came forninst a spring in the woods ,
经过 和 经过 , 他 来了 福宁斯特 一个 春天 在 这 树林 ,

过了一会儿，他来到树林里的一处泉眼旁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɔːf][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
and sat down to eat his dinner off the cake , and a small ,
和 卫星 向下 到 吃 他的 晚餐 离开 这 蛋糕 , 和 一个 小的 ,

他坐下来，用蛋糕夹着晚餐，还有一小块.....

['lɪt(ə)l][bɜːrd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] . “
little bird sat on the edge of the spring . “
小的 鸟 卫星 在 这 边缘 的 这 春天 . “

小鸟栖息在泉水边。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪk] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [nest] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' Give me a bit of your cake for my little ones in the nest , ' said she ;
- 给 我 一个 少量 的 你的 蛋糕 为了 我的 小的 一个 在 这 巢 , - 说 她 ;

“请给我一点蛋糕，喂喂窝里的孩子们，”她说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][hɜːr; hər] . “
and he caught up a stone and threw at her . “
和 他 捕捉 向上 一个 石头 和 扔 在 她 . “

于是他捡起一块石头扔向她。

- [aɪv] [skers] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ'self] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ,
' I've scarce enough for myself , ' says he , and she being a fairy ,
- 我已经 稀少 足够的 为了 我 , - 说道 他 , 和 她 存在 一个 仙女 ,

“我连自己都不够用，”他说，而她是一位仙女。

[pʊt] [hɜːr; hər] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
put her beak in the spring and turned it black as ink ,
放 她 喙 在 这 春天 和 转向 它 黑色的 作为 墨水 ,

她把喙伸进弹簧里，把弹簧染成了墨黑色。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	went	away	up	in	the	trees	.
和	去	离开	向上	在	这	树木	.

然后就爬上树去了。

[ænd; ənd] [waɪlz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

And	whiles	he	looked	for	a	stone	for	to	kill	her	,
和	当	他	看起来	为了	一个	石头	为了	到	杀	她	,

当他寻找石头准备杀死她时，

[ə; eɪ][fɑːks] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪk] !

a	fox	went	away	with	his	cake	!
一个	狐狸	去	离开	和	他的	蛋糕	!

一只狐狸叼走了它的蛋糕!

“ [soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ['veri] [mæd] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['veri]

“	So	he	went	away	from	that	place	very	mad	,	and	next	day	he	stopped	,	very
“	所以	他	去	离开	从	那	地方	非常	疯狂的	,	和	下一个	天	他	停止	,	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“于是他怒气冲冲地离开了那个地方，第二天他又回来了，当时他非常饿。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [haʊs] , [ænd; ənd] [haɪrd] [aʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [tend] [ðə; ðɪ] [kaʊz] . “

at	a	farmer's	house	,	and	hired	out	for	to	tend	the	cows	.	“
在	一个	农民的	房子	,	和	雇用	出去	为了	到	趋向	这	牛	.	”

在一位农夫家里，他受雇照看牛群。

- [biː; bi] [waɪz] , - [sez] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fiːld] [ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

'	Be	wise	,	'	says	the	farmer's	wife	,	'	for	the	next	field	is	belonging	to	a
-	是	明智的	,	-	说道	这	农民的	妻子	,	-	为了	这	下一个	场地	是	属于	到	一个

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“要明智，”农妇说，“因为隔壁的田地属于一个巨人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kloʊvər] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] . -

and	if	the	cows	get	into	the	clover	,	he	will	kill	you	dead	as	a	stone	.	'
和	如果	这	牛	得到	进入	这	三叶草	,	他	将要	杀	你	死的	作为	一个	石头	.	-

如果牛群闯入三叶草丛，他会把你打得像石头一样死掉。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bæd] [sʌn] [læft] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ;

“	But	the	bad	son	laughed	and	went	out	to	watch	the	cows	;
“	但	这	坏的	儿子	笑了	和	去	出去	到	手表	这	牛	;

“但是那个坏儿子却笑着出去看牛了;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['nʊnˌtaɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

and	before	noontime	he	went	to	sleep	up	in	the	tree	,
和	前	中午	他	去	到	睡觉	向上	在	这	树	,

不到中午，他就爬到树上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ðɪ]['kloʊvər] .

and	the	cows	all	went	in	the	clover	.
和	这	牛	全部	去	在	这	三叶草	.

所有的牛都进了三叶草丛。

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd]

And	out	comes	the	giant	and	shook	him	down	out	of	the	tree	and
和	出去	来	这	巨大的	和	摇晃	他	向下	出去	的	这	树	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] [ded] ,

killed	him	dead	,
被杀	他	死的	,

于是巨人走了出来，把他从树上拽了下来，把他打死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][sʌn] .

and	that	was	the	end	of	the	bad	son	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	坏的	儿子	.

坏儿子的故事就此结束。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] : — "

"	And	the	next	year	the	poor	widow	woman	says	to	the	good	son	:	—	"
"	和	这	下一个	年	这	贫穷的	寡妇	女士	说道	到	这	好的	儿子	:	—	"

"第二年，那位贫穷的寡妇对这位好儿子说：——"

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər]['fɔːrtʃən] ,

'	You	must	go	out	into	the	wide	world	and	seek	your	fortune	,
-	你	必须	去	出去	进入	这	宽的	世界	和	寻找	你的	财富	,

你必须走出去，到广阔的世界去寻找你的财富。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] , - [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] . "

for	I	can	keep	you	no	longer	,	'	says	the	Mother	.	"
为了	我	能	保持	你	不	更长	,	-	说道	这	母亲	.	"

"因为我再也无法留住你了，"母亲说道。

- ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] , - [sez] [hiː; hi] . "

'	Mother	,	I	will	,	'	says	he	.	"
-	母亲	,	我	将要	,	-	说道	他	.	"

"妈妈，我会的，"他说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ]

'	And	will	you	take	a	big	cake	with	my	curse	or	a	little	cake	with	my
-	和	将要	你	拿	一个	大的	蛋糕	和	我的	诅咒	或者	一个	小的	蛋糕	和	我的

['blesɪŋ] ? - "

blessing	?	'	"
祝福	?	-	"

"你愿意接受一块带着我诅咒的大蛋糕，还是一块带着我祝福的小蛋糕？"

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , - [sez] [hiː; hi] .

'	A	little	cake	,	'	says	he	.
-	一个	小的	蛋糕	,	-	说道	他	.

"一小块蛋糕，"他说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	So	she	baked	it	for	him	and	gave	him	her	blessing	,	and	he
"	所以	她	烘焙	它	为了	他	和	给予	他	她	祝福	,	和	他

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

于是她烤了蛋糕给他，并祝福了他，然后他就离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [faɪn] [ænd; ənd] [laʊd] .

and	she	a	-	weeping	after	him	fine	and	loud	.
和	她	一个	-	哭泣	后	他	美好的	和	大声	.

她在他身后哭得又哭又闹。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][bæd]

And	by	and	by	he	came	to	the	same	spring	in	the	woods	where	the	bad
和	经过	和	经过	他	来了	到	这	相同的	春天	在	这	树林	在哪里	这	坏的

[sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

son	was	before	him	,
儿子	曾是	前	他	,

过了一会儿，他来到了树林里那口泉水边，那个坏儿子之前就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd][sæt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	small	,	little	bird	sat	again	on	the	side	of	it	.	"
和	这	小的	,	小的	鸟	卫星	再次	在	这	边	的	它	.	"

那只小鸟又停在了树旁。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] - [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði][nest] , - [sez] [ʃiː; ʃi] . “

' Give me a bit of your cakeen for my little ones in the nest , ' says she . “

- 给 我 一个 少量 的 你的 - 为了 我的 小的 一个 在 这 巢 , - 说道 她 . ”

“给我一点蛋糕，喂喂窝里的孩子们，”她说。

- [aɪ] [wɪl] , - [sez] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] ,

' I will , ' says the good son , and he broke her off a fine piece ,

- 我 将要 , - 说道 这 好的 儿子 , 和 他 打破 她 离开 一个 美好的 片 ,

“我会的，”孝顺的儿子说着，掰下一块上好的肉给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [swiːt] [waɪn] ;

and she dipped her beak in the spring and turned it into sweet wine ;

和 她 浸入 她 喙 在 这 春天 和 转向 它 进入 甜的 葡萄酒 ;

她将喙伸入泉水中，将其变成了甜酒；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪk] , [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [faɪn] [plʌm] - [keɪk]

and when he bit into his cake , sure , it was turned into fine plum - cake

和 什么时候 他 少量 进入 他的 蛋糕 , 当然 , 它 曾是 转向 进入 美好的 李子 - 蛋糕

[ɪn'taɪərli] ;

entirely ;

完全 ;

当他咬了一口蛋糕时，果然，蛋糕完全变成了美味的李子蛋糕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

and he ate and drank and went on light - hearted .

和 他 吃 和 喝 和 去 在 光 - 心地 .

他吃喝玩乐，心情愉快地继续前行。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [haʊs] . “

And next day he comes to the farmer's house . “

和 下一个 天 他 来 到 这 农民的 房子 . ”

第二天，他就来到了农夫家。

- [wɪl] [jiː; ji] [tend] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? - [sez] [ðə; ði]['fɑːrmər] . “

' Will ye tend the cows for me ? ' says the farmer . “

- 将要 是的 趋向 这 牛 为了 我 ? - 说道 这 农民 . ”

“你们愿意帮我放牛吗？”农夫问道。

- [aɪ] [wɪl] , - [sez] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] . “

' I will , ' says the good son . “

- 我 将要 , - 说道 这 好的 儿子 . ”

“我会的，”孝顺的儿子说道。

- [biː; bi] [waɪz] , - [sez] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

' Be wise , ' says the farmer's wife , ' for the clover - field beyond is belonging

- 是 明智的 , - 说道 这 农民的 妻子 , - 为了 这 三叶草 - 场地 超过 是 属于

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

to a giant ,

到 一个 巨大的 ,

“要明智，”农妇说，“因为远处的三叶草田属于一个巨人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ded] . - “

and if you leave in the cows , he will kill you dead . ' “

和 如果 你 离开 在 这 牛 , 他 将要 杀 你 死的 . - ”

如果你留在牛群里，他会杀了你。

- ['nevər] [fɪr] , - [sez] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] , - [aɪ][dəunt] [sliːp] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] . -

' Never fear , ' says the good son , ' I don't sleep at my work . '

- 绝不 害怕 , - 说道 这 好的 儿子 , - 我 不 睡觉 在 我的 工作 . -

“别担心，”孝顺的儿子说，“我工作的时候从不睡觉。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [lʌg] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

“	And	he	goes	out	in	the	field	and	lugs	a	big	stone	up	in	the	tree	,
”	和	他	去	出去	在	这	场地	和	凸耳	一个	大的	石头	向上	在	这	树	,

“然后他走到田里，把一块大石头扛到树上，

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] ['evri] [kaʊ] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːldz] [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

and	then	sends	every	cow	far	out	in	the	clover	-	fields	and	goes	back	again	to
和	然后	发送	每一个	奶牛	远的	出去	在	这	三叶草	-	字段	和	去	后退	再次	到

[ðə; ði] [triː] !

the	tree	!
这	树	!

然后把所有的牛都赶到远处的苜蓿地里，自己又回到树下！

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	out	comes	the	giant	a	-	roaring	,	so	you	could	hear	the	roars	of	him
和	出去	来	这	巨大的	一个	-	咆哮	,	所以	你	可以	听到	这	咆哮	的	他

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	mile	away	,
一个	英里	离开	,

巨人咆哮着走了出来，一英里外都能听到他的咆哮声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] , [hiː; hi][goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm]

and	when	he	finds	the	cow	-	boy	,	he	goes	under	the	tree	to	shake	him
和	什么时候	他	发现	这	奶牛	-	男生	,	他	去	在下面	这	树	到	摇	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当他找到牛仔时，他走到树下，把他摇醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [slɪps] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ,

but	the	good	little	son	slips	out	the	big	stone	,
但	这	好的	小的	儿子	滑倒	出去	这	大的	石头	,

但是乖儿子偷偷地把大石头拿了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [ɪn'taɪərli] .

and	it	fell	down	and	broke	the	giant's	head	entirely	.
和	它	跌倒	向下	和	打破	这	巨人的	头	完全	.

它掉下来，把巨人的头完全砸碎了。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

So	the	good	son	went	running	away	to	the	giant's	house	,
所以	这	好的	儿子	去	跑步	离开	到	这	巨人的	房子	,

于是，好儿子就逃到巨人的家里去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd] ['splendɪd]

and	it	being	full	to	the	eaves	of	gold	and	diamonds	and	splendid
和	它	存在	满的	到	这	檐	的	金子	和	钻石	和	灿烂

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

里面堆满了黄金、钻石和各种华丽的物品，一直堆到屋檐下。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [faɪn] [lʌk] [kʌmz] [tuː; tə][foʊks] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] !

“	So	you	see	what	fine	luck	comes	to	folks	that	is	good	and	honest	!
”	所以	你	看	什么	美好的	运气	来	到	各位	那	是	好的	和	诚实的	!

“所以你看，善良诚实的人会有多么好运啊！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [rɪtʃ]

And	he	went	home	and	fetched	his	old	Mother	,	and	they	lived	rich
和	他	去	家	和	已获取	他的	老的	母亲	,	和	他们	居住地	富有的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	contented	,
和	满足	,

于是他回家把年迈的母亲接了过来，他们过上了富裕而幸福的生活。

[ænd; ənd][daɪd] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] . ”

and	died	very	old	and	respected	.	”
和	死亡	非常	老的	和	受人尊敬	.	”

他享年很高，去世时备受尊敬。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [sʌn] ['maɪk(ə)l] [kɪld] ['eni] ['dʒaiənts][ɪn] [ə'merɪkə] ,

“	Do	you	suppose	your	son	Michael	killed	any	giants	in	America	,
“	做	你	认为	你的	儿子	迈克尔	被杀	任何	巨人	在	美国	,

你认为你的儿子迈克尔在美国杀死过巨人吗?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldərmən] ? ” [æskt] [aɪ'liːn] , [wen] ['græni] [hæd; həd]

the	way	he	got	to	be	an	Alderman	?	”	asked	Eileen	,	when	Grannie	had
这	方式	他	得到	到	是	一个	市议员	?	”	问	艾琳	,	什么时候	奶奶	有

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

finished	her	story	.
完成的	她	故事	.

“他是怎么当上市议员的？”奶奶讲完故事后，艾琳问道。

“ [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [ðæt] , ” ['græni] ['ænsər] .

“	I	don't	rightly	know	that	,	”	Grannie	answered	.
“	我	不	没错	知道	那	,	”	奶奶	回答	.

“我不太清楚，”奶奶回答道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ɪg'zæktli]['dʒaiənts] ,

“	Maybe	it	wasn't	just	exactly	giants	,
“	或许	它	不是	只是	确切地	巨人	,

“也许不只是巨人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

but	you	can	see	for	yourself	that	he	is	rich	and	respected	,
但	你	能	看	为了	你自己	那	他	是	富有的	和	受人尊敬	,

但你自己也能看到，他既富有又受人尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	he	with	a	silk	hat	,	and	riding	in	a	procession	the	same	as	the
和	他	和	一个	丝绸	帽子	,	和	骑术	在	一个	游行	这	相同的	作为	这

[lɔːrd] - ['meɪər] [hɪm'self] ! ”

Lord	-	Mayor	himself	!	”
主	-	市长	他自己	!	”

他头戴丝绸礼帽，乘坐着与市长本人相同的游行队伍!

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr][ə; eɪ] ['feri] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz]

“	Did	you	ever	see	a	giant	or	a	fairy	or	any	of	the	good	little	people	themselves
“	做过	你	曾经	看	一个	巨大的	或者	一个	仙女	或者	任何	的	这	好的	小的	人们	他们自己

,

,
,

“你有没有见过巨人、仙女或者其他善良的小矮人？”

['græni] [mə'loʊn] ?

Grannie	Malone	?
奶奶	马龙	?

玛龙奶奶?

" ['læri] [æskt] .
" Larry asked .
" 拉里 问 .

拉里问道。

" [aɪv] ['nevər] [ɪg'zæktli] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" I've never exactly seen any of them with my own two eyes , " she answered ,
" 我已经 绝不 确切地 已见 任何 的 他们 和 我的 自己的 二 眼睛 , " 她 回答 ,

“我从来没有亲眼见过他们，”她回答说。

" [bʌt; bət] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] .
" but many is the time I've talked with people and they having seen them .
" 但 许多 是 这 时间 我已经 谈话 和 人们 和 他们 拥有 已见 他们 .

“但我多次与人交谈，他们都见过这些。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] [oʊ'kɑːnɚ] [naʊ] , — [ded] [lɔːŋ] [sɪns] , [gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] .
There was Mary O'Connor now , — dead long since , God rest her .
那里 曾是 玛丽 奥康纳 现在 , — 死的 长的 自从 , 上帝 休息 她 .

还有玛丽·奥康纳——她早已去世，愿上帝安息她。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [teɪl] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [hɑːrθ] .
She told me this tale herself , and she sitting by this very hearth .
她 讲述 我 这 故事 她自己 , 和 她 坐着 经过 这 非常 炉 .

这个故事是她亲口告诉我的，当时她就坐在这壁炉旁。

[weɪt] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [wet] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Wait now till I wet my mouth with a sup of tea in it ,
等待 现在 直到 我 湿的 我的 嘴 和 一个 上 的 茶 在 它 ,

等我喝口茶润润嘴巴再说。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
and I'll be telling you the tale the very same way she told it herself .
和 患病的 是 讲述 你 这 故事 这 非常 相同的 方式 她 讲述 它 她自己 .

我会用她自己讲述的方式，把这个故事讲给你听。

" [noʊt] [wʌn] .
" Note 1 .
" 笔记 1 .

注1.

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] " [haʊs] , " [ɪn] [pleɪ] - [deɪz] , [baɪ] ['serə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt] .
Adapted from " Marygold House , " in Play - Days , by Sarah Orne Jewett .
改编 从 " 万寿菊 房子 , " 在 玩 - 天 , 经过 莎拉 奥恩 朱厄特 .

改编自 Sarah Orne Jewett 的《Play-Days》中的《Marygold House》。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leprəkɔːn] .
The Tale of the Leprechaun .
这 故事 的 这 小妖精 .

小妖精的故事。

['græni] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Grannie reached for the teapot and poured herself a cup of tea .
奶奶 达到 为了 这 茶壶 和 倾倒 她自己 一个 杯子 的 茶 .

奶奶伸手去拿茶壶，给自己倒了一杯茶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	sipped	it	,	she	said	to	the	twins	,	“	Did	you	ever	hear	of	the
作为	她	啜饮	它	,	她	说	到	这	双胞胎	,	“	做过	你	曾经	听到	的	这

['lɛpɜˌkɔnz] ?

Leprechauns	?
小妖精	?

她一边啜饮着饮料，一边对双胞胎说：“你们听说过小妖精吗？”

['lɪt(ə)l] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Little	men	they	are	,
小的	男人	他们	是	,

他们真是些小人儿。

[nɑːt][hæf][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['beɪbi][juː; jʊ]['evər] [leɪd][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [ɑːn] .

not	half	the	bigness	of	the	smallest	baby	you	ever	laid	your	two	eyes	on	.
不是	一半	这	大	的	这	最小	婴儿	你	曾经	铺设	你的	二	眼睛	在	.

连你见过的最小的婴儿的一半都比不上。

[lɔːŋ] [biədz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kæps][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Long	beards	they	have	,	and	little	pointed	caps	on	the	heads	of	them	.
长的	胡须	他们	有	,	和	小的	尖	帽子	在	这	头部	的	他们	.

他们留着长长的胡须，头上戴着尖尖的小帽子。

“ [ænd; ənd] [its] [fər'evər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [broʊgz] ([ʃuːz]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	And	it's	forever	making	the	little	brogues	(	shoes	)	they	are	,
“	和	它是	永远	制作	这	小的	布洛克鞋	(	鞋	)	他们	是	,

“它一直都在生产那种小巧的布洛克鞋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][tæp] - [tæp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæmərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər] [get] [saɪt]

and	you	can	hear	the	tap	-	tap	of	their	hammers	before	you	ever	get	sight
和	你	能	听到	这	轻敲	-	轻敲	的	他们的	锤子	前	你	曾经	得到	视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

of	them	at	all	.
的	他们	在	全部	.

在你看到他们之前，你就能听到他们敲击锤子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wʊd]

And	the	gold	and	silver	and	precious	things	they	have	hidden	away	would
和	这	金子	和	银	和	宝贵的	事物	他们	有	隐	离开	会

[fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['treʒərz] .

fill	the	world	with	treasures	.
充满	这	世界	和	宝藏	.

他们藏匿的金银财宝足以装满整个世界。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ðæts] [ʃɑːrp] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

“	But	they	have	the	sharpness	of	the	new	moon	,	that's	sharp	at	both	ends	,
“	但	他们	有	这	锐利度	的	这	新的	月亮	,	那就是	锋利的	在	两个都	结束	,

“但它们像新月一样锐利，两端都很锋利。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][get][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	no	one	can	get	their	riches	away	from	them	at	all	.
和	不	一	能	得到	他们的	财富	离开	从	他们	在	全部	.

而且没有人能从他们手中夺走他们的财富。

[ðeɪ] [duː][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [wʌn][ɪn][jʊr; jər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [jʊr; jər]

They	do	be	saying	that	if	you	catch	one	in	your	two	hands	and	never	take	your
他们	做	是	说	那	如果	你	抓住	一	在	你的	二	双手	和	绝不	拿	你的

[aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] ,

eyes	off	him	,
眼睛	离开	他	,

他们说，如果你用双手抓住一个猎物，并且目不转睛地盯着它，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

you	can	make	him	give	up	his	money	.
你	能	制作	他	给	向上	他的	钱	.

你可以让他放弃他的钱。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ðə; ði]

"	But	they've	the	tricks	of	the	world	to	make	you	look	the	other	way	,	the
"	但	他们有	这	技巧	的	这	世界	到	制作	你	看	这	其他	方式	,	这

['lɛpɜˌkɔnz] [hæv; həv] .

Leprechauns	have	.
小妖精	有	.

"但是，妖精们有办法让你视而不见。"

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ə'gen] , [feɪθ] , [ðeə(r)] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] ! "

And	then	when	you	look	back	again	,	faith	,	they're	nowhere	at	all	!	"
和	然后	什么时候	你	看	后退	再次	,	信仰	,	它们是	无处	在	全部	!	"

然后当你再次回头看时，天哪，他们根本就不见了！

" [dɪd] ['meri] [oʊ'kɑːnɜ˞] [kætʃ] [wʌn] ? " [æskt] [aɪ'liːn] .

"	Did	Mary	O'Connor	catch	one	?	"	asked	Eileen	.
"	做过	玛丽	奥康纳	抓住	一	?	"	问	艾琳	.

"玛丽·奥康纳抓到一只了吗？"艾琳问道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ! " [kraɪd] ['græni] .

"	Did	she	now	!	"	cried	Grannie	.
"	做过	她	现在	!	"	哭	奶奶	.

"她竟然这么做了！"奶奶喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Listen	to	this	.
"	听	到	这	.

"听着。"

[wʌn] [deɪ] ['meri] [oʊ'kɑːnɜ˞] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]

One	day	Mary	O'Connor	was	sitting	in	her	bit	of	garden	,	with	her	knitting
一	天	玛丽	奥康纳	曾是	坐着	在	她	少量	的	花园	,	和	她	针织

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

一天，玛丽·奥康纳坐在她的小花园里，手里拿着毛线针。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [biːz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɔːrm] .

and	she	was	watching	some	bees	that	were	going	to	swarm	.
和	她	曾是	观看	一些	蜜蜂	那	是	去	到	蜂群	.

她当时正在观察一些即将分蜂的蜜蜂。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] ,

"	It	was	a	fine	day	in	June	,	and	the	bees	were	humming	,
"	它	曾是	一个	美好的	天	在	六月	,	和	这	蜜蜂	是	哼唱	,

"六月里一个晴朗的日子，蜜蜂嗡嗡地飞舞。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər]

and	the	birds	were	chirping	and	hopping	,	and	the	butterflies	were
和	这	鸟类	是	啁啾声	和	跳跃	,	和	这	蝴蝶	是

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

flying	about	,
飞行	关于	,

鸟儿在鸣叫跳跃，蝴蝶在翩翩飞舞。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [smelt] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]
and everything smelt as sweet and fresh as if it was the first day
和 一切 冶炼 作为 甜的 和 新鲜的 作为 如果 它 曾是 这 第一的 天
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

一切都散发着甜美清新的气息，仿佛世界诞生的第一天。

“ [wel] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
“ Well , all of a sudden ,
“ 出色地 , 全部 的 一个 突然 ,

“嗯，突然之间，

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [went]
what did she hear among the bean - rows in the garden but a noise that went
什么 做过 她 听到 之中 这 豆 - 行 在 这 花园 但 一个 噪音 那 去
[tɪk] - [tæk] , [tɪk] - [tæk] ,
tick - tack , tick - tack ,
打钩 - 钉 , 打钩 - 钉 ,

她在花园的豆田里听到了什么？是滴答滴答的声音。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [broʊg] - ['meɪkər][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]
just for all the world as if a brogue - maker was putting on the heel of
只是 为了 全部 这 世界 作为 如果 一个 布洛克鞋 - 制造商 曾是 推杆 在 这 脚跟 的
[ə; eɪ] [pʌmp] ! “
a pump ! “
一个 泵 ! “

简直就像一个制鞋匠在给一双高跟鞋穿上鞋跟一样！

- [ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , - [sez] ['meri] [oʊ'kɑːnɚ] ; - [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
' The Lord preserve us , ' says Mary O'Connor ; ' what in the world can that be ?
- 这 主 保存 我们 , - 说道 玛丽 奥康纳 ; - 什么 在 这 世界 能 那 是 ?
-
'
-

“愿上帝保佑我们，”玛丽·奥康纳说，“这到底是怎么回事？”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːnz] .
“ So she laid down her knitting , and she went over to the beans .
“ 所以 她 铺设 向下 她 针织 , 和 她 去 超过 到 这 豆子 .

于是她放下手中的毛线，走到豆子旁边去。

[naʊ] , ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Now , never believe me ,
现在 , 绝不 相信 我 ,

现在，千万别相信我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
if she didn't see sitting right before her a bit of an old man ,
如果 她 没有 看 坐着 正确的 前 她 一个 少量 的 一个 老的 男人 ,

如果她没看到坐在她面前的是一位年纪稍长的男士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [du'diːn] ([paɪp]) [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a cocked hat on his head and a dudeen (pipe) in his mouth ,
和 一个 上膛 帽子 在 他的 头 和 一个 伙计 (管道) 在 他的 嘴 ,
['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] !
smoking away !
吸烟 离开 !

他头戴三角帽，嘴里叼着烟斗，吞云吐雾！

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][dræb] - ['kʌlərd] [koʊt][wɪð; wɪθ][bɪg] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	on	a	drab	-	coloured	coat	with	big	brass	buttons	on	it	,
他	有	在	一个	单调	-	有色	外套	和	大的	黄铜	按钮	在	它	,

他穿着一件颜色暗淡的外套，上面缀着大大的黄铜纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['bʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

and	a	pair	of	silver	buckles	on	his	shoes	,
和	一个	一对	的	银	扣环	在	他的	鞋	,

他的鞋子上还有一对银色搭扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜr] [ʌv; əv]

and	he	working	away	as	hard	as	ever	he	could	,	heeling	a	little	pair	of
和	他	在职的	离开	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,	脚跟	一个	小的	一对	的

[pʌmps] !

pumps	!
水泵	!

他拼命工作，努力工作，甚至还缝制了一双小高跟鞋!

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [mə'kwiːn] ,

“	You	may	believe	me	or	not	,	Larry	and	Eileen	McQueen	,
“	你	可能	相信	我	或者	不是	,	拉里	和	艾琳	麦昆	,

“拉里和艾琳·麦奎因，你们信不信由你，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	the	minute	she	clapped	her	eyes	on	him	,	she	knew	him	for	a
但	这	分钟	她	鼓掌	她	眼睛	在	他	,	她	知道	他	为了	一个

['leprəkɔːn] .

Leprechaun	.
小妖精	.

但她第一眼看到他，就知道他是个小妖精。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [boʊld] , - [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] [mæn] !

“	And	she	says	to	him	very	bold	,	'	God	save	you	,	honest	man	!
“	和	她	说道	到	他	非常	大胆的	,	-	上帝	节省	你	,	诚实的	男人	!

她非常大胆地对他说：“上帝保佑你，老实人！”

[ðæts] [hɑːrd][wɜːrk] [jʊə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] !

That's	hard	work	you're	at	this	hot	day	!
那就是	难的	工作	你是	在	这	热的	天	!

在这么热的天气里，你干的活儿可真够辛苦的!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ! “

'	And	she	made	a	run	at	him	and	caught	him	in	her	two	hands	!	“
-	和	她	制成	一个	跑步	在	他	和	捕捉	他	在	她	二	双手	!	“

“然后她冲向他，用双手抓住了他！”

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] . “

'	And	where	is	your	purse	of	money	?	'	says	she	.	“
-	和	在哪里	是	你的	钱包	的	钱	?	-	说道	她	.	“

“你的钱包呢？”她问道。

- ['mʌni] ! - [sez] [hiː; hi] ; - ['mʌni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

'	Money	!	'	says	he	;	'	money	is	it	!
-	钱	!	-	说道	他	;	-	钱	是	它	!

“钱！”他说；“就是钱！”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [æn; ən][oʊld] ['kriːtʃər] [laɪk][maɪ'self][get] ['mʌni] ? - [sez]

And	where	on	top	of	earth	would	an	old	creature	like	myself	get	money	?	'	says
和	在哪里	在	顶部	的	地球	会	一个	老的	生物	喜欢	我	得到	钱	?	-	说道

[hiː; hi] . “

he	.	“
他	.	“

“像我这样的老家伙，上哪儿去弄钱呢？”他说道。

- ['meɪbi] [nɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
' Maybe not on top of earth at all , but in it , ' says she ;
- 或许 不是 在 顶部 的 地球 在 全部 , 但 在 它 , - 说道 她 ;

“也许根本不在地球之巅，而是在地球之中，”她说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːz] .
and with that she gave him a bit of a squeeze .
和 和 那 她 给予 他 一个 少量 的 一个 挤 .

说完，她轻轻捏了他一下。

- [kʌm] , [kʌm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Come , come , ' says she .
- 来 , 来 , - 说道 她 .

“来，来，”她说。

- [dəunt][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [trɪks] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] ! -
' Don't be turning your tricks upon an honest woman ! '
- 不 是 转弯 你的 技巧 之上 一个 诚实的 女士 ! -

“别对一个诚实的女人耍花招！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][æz; əz]
“ And then she , being at the time as good - looking a young woman as
“ 和 然后 她 , 存在 在 这 时间 作为 好的 - 寻找 一个 年轻的 女士 作为
[juːd] [faɪnd] ,
you'd find ,
你会 寻找 ,

“而她，当时又是一位美貌绝伦的年轻女子，

[pʊt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]
put a wicked face on her , and pulled a knife from her pocket , and
放 一个 邪恶 脸 在 她 , 和 拉 一个 刀 从 她 口袋 , 和
[sez] [ʃiː; ʃi] ,
says she ,
说道 她 ,

她摆出一副凶神恶煞的样子，从口袋里掏出一把刀，说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pɜːrs] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
' If you don't give me your purse this instant minute , or show me a pot of
- 如果 你 不 给 我 你的 钱包 这 立即的 分钟 , 或者 展示 我 一个 锅 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

“如果你现在不立刻把钱包给我，或者不给我看一罐金子，

[aɪl] [kʌt] [ðə; ði][noʊz] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪŋk] . -
I'll cut the nose off the face of you as soon as wink . '
患病的 切 这 鼻子 离开 这 脸 的 你 作为 很快 作为 眨眼 . -

我眨眨眼就割掉你的鼻子。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [sez]
“ The little man's eyes were popping out of his head with fright , and says
“ 这 小的 男人的 眼睛 是 爆米花 出去 的 他的 头 和 惊吓 , 和 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“那个矮个子男人吓得眼睛都快瞪出来了，他说，

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːldz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ]
' Come with me a couple of fields off , and I'll show you where I keep my
- 来 和 我 一个 夫妻 的 字段 离开 , 和 患病的 展示 你 在哪里 我 保持 我的
['mʌni] ! -
money ! '
钱 ! -

“跟我到几块地外去，我带你看看我把钱藏在哪儿！”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
“ So she went , still holding him fast in her hand ,
“ 所以 她 去 , 仍然 保持 他 快速地 在 她 手 ,

于是她走了，手里仍然紧紧地攥着他。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [wen]
and keeping her two eyes fixed on him without so much as a wink , when
和 保持 她 二 眼睛 固定的 在 他 没有 所以 很多 作为 一个 眨眼 , 什么时候
,
,
,

她双眼始终紧盯着他，连眨眼都没有，这时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
all of a sudden , what do you think ?
全部 的 一个 突然 , 什么 做 你 思考 ?

你突然想到什么?

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
“ She heard a whiz and a buzz behind her ,
“ 她 听到 一个 呼啸 和 一个 嗡嗡声 在后面 她 ,

她听到身后传来一阵呼啸声和嗡嗡声，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈhʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][kraɪz]
as if all the bees in the world were humming , and the little old man cries
作为 如果全部 这 蜜蜂 在 这 世界 是 哼唱 , 和 这 小的 老的 男人 哭泣
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

仿佛全世界的蜜蜂都在嗡嗡叫，老头子喊道：

- [ðer; ðər][goʊ][jʊr; jər] [biːz] [ə; eɪ] - ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [laɪk]
' There go your bees a - swarming and a - going off with themselves like
- 那里 去 你的 蜜蜂 一个 - 蜂拥而至 和 一个 - 去 离开 和 他们自己 喜欢
['bleɪzɪz] ! -
blazes ! '
火焰 ! -

“瞧，你的蜜蜂成群结队地飞走了，像火一样四处乱窜！”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
“ She turned her head for no more than a second of time ,
“ 她 转向 她 头 为了 不 更多的 比 一个 第二 的 时间 ,

她转过头的时间不超过一秒钟。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
but when she looked back there was nothing at all in her hand .
但 什么时候 她 看起来 后退 那里 曾是 没有什么 在 全部 在 她 手 .

但当她回头看时，发现手里什么也没有。

“ [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːr] [smoʊk] ,
“ He slipped out of her fingers as if he were made of fog or smoke ,
“ 他 滑倒了 出去 的 她 手指 作为 如果 他 是 制成 的 多雾路段或者 抽烟 ,

“他从她指间滑落，仿佛是由雾气或烟雾构成。”

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [siː] ['æftər] .

and	sorrow	a	bit	of	him	did	she	ever	see	after	.
和	悲哀	一个	少量	的	他	做过	她	曾经	看	后	.

此后，她再也没有见过他，心中充满了悲伤。

" ([noʊt] [wʌn] .)

"	(	Note	1	.	)
"	(	笔记	1	.	)

（注1）

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði][goʊld][æt; ət][ɔːl] , " [said] [aɪ'liːn] .

"	And	she	never	got	the	gold	at	all	,	"	sighed	Eileen	.
"	和	她	绝不	得到	这	金子	在	全部	,	"	叹了口气	艾琳	.

“她最终也没拿到金子，”艾琳叹了口气。

" ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [wɜːrθ] , " [sed] ['græni] [mə'loʊn] .

"	Never	so	much	as	a	ha'penny	worth	,	"	said	Grannie	Malone	.
"	绝不	所以	很多	作为	一个	半便士	值得	,	"	说	奶奶	马龙	.

“连半便士的钱都没有，”马龙奶奶说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['ræðər] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['lɛpɝˌkɔnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	believe	I'd	rather	get	rich	in	America	than	try	to	catch	Leprechauns	for	a
"	我	相信	ID	相当	得到	富有的	在	美国	比	尝试	到	抓住	小妖精	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

“我宁愿在美国发财致富，也不愿靠捕捉小妖精为生。”

" [sed] ['læri] .

"	said	Larry	.
"	说	拉里	.

“拉里说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] , " [sed] ['græni] . "

"	And	you	never	said	a	truer	word	,	"	said	Grannie	.	"
"	和	你	绝不	说	一个	更真实	单词	,	"	说	奶奶	.	"

“你说的真是至理名言，”奶奶说。

- [tɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪvɪŋ] [juːd] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛpɝˌkɔnz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

'	Tis	a	poor	living	you'd	get	from	the	Leprechauns	,	I'm	thinking	,	rich	as	they
-	的	一个	贫穷的	活的	你会	得到	从	这	小妖精	,	我是	思维	,	富有的	作为	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我想，即使小妖精们很富有，但靠他们养活也过不了多久。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]

"	By	this	time	the	teapot	was	empty	,	and	every	crumb	of	the	cakeen	was
"	经过	这	时间	这	茶壶	曾是	空的	,	和	每一个	屑	的	这	-	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

这时茶壶已经空了，蛋糕屑也一点儿都没剩下。

[ænd; ənd][æz; əz] ['læri] [hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [pə'tetoz] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪ'liːn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	as	Larry	had	eaten	two	potatoes	,	just	as	Eileen	thought	he	would	,
和	作为	拉里	有	吃	二	土豆	,	只是	作为	艾琳	想法	他	会	,

正如艾琳预料的那样，拉里吃了两个土豆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] .

there	was	little	left	to	clear	away	.
那里	曾是	小的	左边	到	清除	离开	.

几乎没有什么东西需要清理了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

It	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd] [groʊn] [ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [məˈloʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ]

The	room	had	grown	darker	,	and	Grannie	Malone	went	to	the	little	window
这	房间	有	生长	较暗	,	和	奶奶	马龙	去	到	这	小的	窗户

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

房间里的光线渐渐暗了下来，玛龙奶奶走到小窗户边，向外望去。

“ [naʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈselvz] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	run	along	with	yourselves	home	,	”	she	said	,
“	现在	跑步	沿着	和	你们自己	家	,	”	她	说	,

“现在你们都赶紧回家吧，”她说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsetɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][bɑːg] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ]

“	for	the	sun	is	nearly	setting	across	the	bog	,	and	your	Mother	will	be	looking
“	为了	这	太阳	是	几乎	环境	穿过	这	沼泽	,	和	你的	母亲	将要	是	寻找

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“因为太阳快要落山了，你的母亲正在沼泽地上寻找你。”

[hɪr] , [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [lʌk] .

Here	,	put	this	in	your	pocket	for	luck	.
这里	,	放	这	在	你的	口袋	为了	运气	.

给你，把它放进口袋里，图个吉利。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈlæri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [koʊl] .

”	She	gave	Larry	a	little	piece	of	coal	.
”	她	给予	拉里	一个	小的	片	的	煤炭	.

她给了拉里一小块煤。

“ [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðɪs]

“	The	Good	Little	People	will	take	care	of	good	children	if	they	have	a	bit	o	-	this
“	这	好的	小的	人们	将要	拿	关心	的	好的	孩子们	如果	他们	有	一个	少量	o	-	这

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“如果善良的小精灵们身边有一点这个，他们就会照顾好孩子。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪˈliːn] ,

”	she	said	;	“	and	you	,	Eileen	,
”	她	说	;	“	和	你	,	艾琳	,

“她说；“还有你，艾琳，

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [step] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ,

be	careful	that	you	don't	step	in	a	fairy	ring	on	your	way	home	,
是	小心	那	你	不	步	在	一个	仙女	戒指	在	你的	方式	家	,

回家路上要小心，别踩到仙女圈。

[fɔːr; fər] [juːv] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

for	you've	a	light	foot	on	you	like	a	leaf	in	the	wind	,
为了	你已经	一个	光	脚	在	你	喜欢	一个	叶子	在	这	风	,

因为你脚步轻盈，像风中的一片树叶。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] - [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ɪf] [wʌns] [ðeɪ]
and **'** **The** **People** **'** **will** **keep** **you** **dancing** **for** **dear** **knows** **how** **long** **,** **if** **once** **they**
和 - 这 人们 - 将要 保持 你 跳舞 为了 亲爱的 知道 如何 长的 , 如果 一次 他们
[get] [ju:; jʊ] . ”
get **you** **.** **”**
得到 你 . ”

而《人民》这首歌，一旦你被它吸引，就会让你不知不觉地跳上好久好久。

“ [wi:l] [ki:p] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bəj'ri:n] ([roʊd]) , [wəʊnt] [wi:; wi] , ['læri] ?
“ **We'll** **keep** **right** **in** **the** **boreen** **(** **road** **)** **,** **won't** **we** **,** **Larry** **?**
“ 出色地 保持 正确的 在 这 博林 (路) , 惯于 我们 , 拉里 ?

“我们会一直沿着小路走，对吧，拉里？”

[gʊd] - [baɪ] , ['græni]
Good **-** **bye** **,** **Grannie**
好的 - 再见 , 奶奶

再见，奶奶

, ” [sed] [aɪ'li:n] .
, **”** **said** **Eileen** **.**
, ” 说 艾琳 .

“,”艾琳说道。

[ðə; ði] [twɪnz] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] .
The **Twins** **started** **home** **.**
这 双胞胎 开始 家 .

双子队从主场出发。

['græni] [mə'loʊn] [stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
Grannie **Malone** **stood** **in** **her** **doorway** **,** **shading** **her** **eyes** **with** **her** **hand** **,**
奶奶 马龙 站立 在 她 门口 , 阴影 她 眼睛 和 她 手 ,

马龙奶奶站在门口，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and **looking** **after** **them** **until** **a** **turn** **in** **the** **road** **hid** **them** **from** **sight** **.**
和 寻找 后 他们 直到 一个 转动 在 这 路 隐藏 他们 从 视线 .

并一直照顾着他们，直到道路拐弯处将他们遮挡在视线之外。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then **she** **went** **into** **her** **little** **cabin** **and** **shut** **the** **door** **.**
然后 她 去 进入 她 小的 舱 和 关闭 这 门 .

然后她走进她的小木屋，关上了门。

[noʊt] [wʌn] .
Note **1** **.**
笔记 1 .

注1.

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['tɔməs] - ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] .
Adapted **from** **Thomas** **Keightley's** **Fairy** **Mythology** **.**
改编 从 托马斯 - 仙女 神话 .

改编自托马斯·凯特利的《仙女神话》。

['tʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

[ðə; ði] ['tɪŋkər] .
The **Tinkers** **.**
这 修补匠 .

修补匠们。

['æftər] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

After	**Larry**	**and**	**Eileen**	**had**	**gone**	**around**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**there**	**were**	**no**
后	拉里	和	艾琳	有	已消失	大约	这	转动	在	这	路	那里	是	不

['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

houses	**in**	**sight**	**for**	**quite**	**a**	**long**	**distance**	**.**
房屋	在	视线	为了	相当	一个	长的	距离	.

拉里和艾琳绕过路口后，很长一段距离内都没有看到房屋。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] ,

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**road**	**stretched**	**the**	**brown**	**bog**	**,**
在	一	边	的	这	路	拉伸	这	棕色的	沼泽	,

道路一侧是一片棕色的沼泽地，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərz]

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**in**	**it**	**which**	**shone**	**bright**	**in**	**the**	**colours**
和	这里	和	那里	一个	水池	的	水	在	它	哪个	闪耀	明亮的	在	这	颜色

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	**the**	**setting**	**sun**	**.**
的	这	环境	太阳	.

湖面上不时有水洼，在夕阳的映照下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [geɪ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] , [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]

It	**was**	**gay**	**,**	**too**	**,**	**with**	**patches**	**of**	**yellow**	**buttercups**	**,**	**of**	**primroses**	**,**	**and**
它	曾是	同性恋	,	也	,	和	补丁	的	黄色的	毛茛	,	的	报春花	,	和

['goʊldən] [wɪn] .

golden	**whins**	**.**
金的	抱怨	.

这里也充满了欢乐的气氛，点缀着成片的黄色毛茛、报春花和金色金鸡菊。

[ðə; ði] [wɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bluːm] [sɪns] ['iːstər] ,

The	**whins**	**had**	**been**	**in**	**bloom**	**since**	**Easter**	**,**
这	抱怨	有	到过	在	盛开	自从	复活节	,

自复活节以来，金鸡菊就一直在盛开。

[fɔːr; fər] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [daɪ] [ðer; ðər] ['iːstər]

for	**Larry**	**and**	**Eileen**	**had**	**gathered**	**the**	**yellow**	**flowers**	**to**	**dye**	**their**	**Easter**
为了	拉里	和	艾琳	有	聚集	这	黄色的	花朵	到	染料	他们的	复活节

[egz] .

eggs	**.**
鸡蛋	.

因为拉里和艾琳采摘了黄色的花朵来给复活节彩蛋染色。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [lænd] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**road**	**the**	**land**	**rose**	**a**	**little**	**,**
在	这	其他	边	的	这	路	这	土地	玫瑰	一个	小的	,

路的另一边地势略微抬升，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

and	**was**	**so**	**covered**	**with**	**stones**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**
和	曾是	所以	涵盖	和	石头	那	它	似乎	作为	如果	那里	是	不

[ɜːrθ] [left] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] .

earth	**left**	**for**	**things**	**to**	**grow**	**in**	**.**
地球	左边	为了	事物	到	生长	在	.

地面上布满了石头，仿佛没有泥土供植物生长。

[jet] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɜːrn] [tʊk] [ruːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [griːn]

Yet	**the**	**mountain**	**fern**	**took**	**root**	**there**	**and**	**made**	**the**	**rocks**	**gay**	**with**	**its**	**green**
然而	这	山	蕨类	采取	根	那里	和	制成	这	岩石	同性恋	和	它是	绿色的

[frɑːnd] .

fronds	**.**
叶状体	.

然而，山蕨在那里扎根生长，绿色的叶片让岩石都变得生机勃勃。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔgˌlænd] [bɪ'saɪd]

The	sun	was	so	low	that	their	shadows	stretched	far	across	the	bogland	beside
这	太阳	曾是	所以	低的	那	他们的	阴影	拉伸	远的	穿过	这	沼泽地	旁

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

them	as	the	Twins	trudged	along	.
他们	作为	这	双胞胎	艰难跋涉	沿着	.

太阳低垂，双胞胎兄弟艰难地向前走着，他们的影子在身旁的沼泽地上延伸得很远。

[θriː] [blæk] ['rævənz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrk][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['iːvnɪŋ]

Three	black	ravens	were	flying	overhead	,	and	a	lark	was	singing	its	evening
三	黑色的	渡鸦	是	飞行	开销	,	和	一个	云雀	曾是	歌唱	它是	晚上

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

三只乌鸦在空中飞翔，一只云雀唱着晚祷歌。

[aɪ'liːn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Eileen	looked	up	in	the	sky	.
艾琳	看起来	向上	在	这	天空	.

艾琳抬头望向天空。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ʌp][ðer; ðər] !

“	There's	the	ghost	of	a	moon	up	there	!
“	有	这	鬼	的	一个	月亮	向上	那里	!

“上面好像有个月亮的幽灵！”

[lʊk] , ['læri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Look	,	Larry	,	”	she	said	.
看	,	拉里	,	”	她	说	.

“听着，拉里，”她说。

['læri] [lʊkt] [ʌp] .

Larry	looked	up	.
拉里	看起来	向上	.

拉里抬起头。

[ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [peɪl] [muːn] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər]

There	floating	high	above	them	,	was	a	pale	,	pale	moon	,	almost	the	colour
那里	漂浮的	高的	多于	他们	,	曾是	一个	苍白	,	苍白	月亮	,	几乎	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] .

of	the	sky	itself	.
的	这	天空	本身	.

在他们头顶高悬着一轮苍白的月亮，几乎和天空的颜色一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪr] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	looks	queer	and	lonesome	up	there	,	”	he	said	,
“	它	看起来	酷儿	和	寂寞	向上	那里	,	”	他	说	,

“上面看起来既怪异又孤寂，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [θriː] ['rævənz] ['flaɪɪŋ] .

“	and	there's	no	luck	at	all	in	three	ravens	flying	.
“	和	有	不	运气	在	全部	在	三	渡鸦	飞行	.

“三只乌鸦飞翔，一点运气都没有。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kaʊ] , ['meɪbi] .

They'll	be	putting	a	grudge	on	somebody's	cow	,	maybe	.
他们会	是	推杆	一个	怨恨	在	某人的	奶牛	,	或许	.

他们或许会迁怒于某人的牛。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɑːrk] [dʌz] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hɜːr'self] .

I	wonder	where	the	little	lark	does	be	hiding	herself	.
我	想知道	在哪里	这	小的	云雀	做	是	隐藏	她自己	.

我想知道这只小云雀究竟躲在哪里了。

" ['læri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːrk] ,

"	Larry	was	still	looking	up	in	the	sky	for	the	little	lark	,
"	拉里	曾是	仍然	寻找	向上	在	这	天空	为了	这	小的	云雀	,

拉里仍然抬头望着天空，寻找那只小云雀。

[wen] [aɪ'liːn] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

when	Eileen	suddenly	seized	his	arm	.
什么时候	艾琳	突然	查获	他的	手臂	.

这时，艾琳突然抓住了他的胳膊。

" [wɪst] , ['læri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Whist	,	Larry	,	"	she	whispered	.
"	惠斯特	,	拉里	,	"	她	低声说道	.

"惠斯特，拉里，"她低声说道。

" [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] !

"	Look	before	you	on	the	road	!
"	看	前	你	在	这	路	!

"在路上要看清前方！"

" ['læri] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	Larry	stopped	stock	-	still	and	looked	.
"	拉里	停止	库存	-	仍然	和	看起来	.

拉里突然停住脚步，一动不动地看着。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	man	was	coming	toward	them	.
一个	男人	曾是	未来	朝向	他们	.

一个男人朝他们走来。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

The	man	was	still	a	long	way	off	,
这	男人	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

那人还离得很远，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

but	they	could	see	that	he	carried	something	on	his	back	.
但	他们	可以	看	那	他	携带	某物	在	他的	后退	.

但他们看得出来他背上背着什么东西。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] , [ðer; ðər]

And	beside	the	road	,	not	so	far	away	from	where	the	Twins	stood	,	there
和	旁	这	路	,	不是	所以	远的	离开	从	在哪里	这	双胞胎	站立	,	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] ,

was	a	camp	,
曾是	一个	营	,

路边，离双胞胎站的地方不远，有一个营地。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] . "

like	a	gypsy	camp	.	"
喜欢	一个	吉普赛人	营	.	"

就像一个吉普赛营地。

- [tɪz] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ! " ['wɪspəd] ['læri] .

'	Tis	the	Tinkers	!	"	whispered	Larry	.
-	的	这	修补匠	!	"	低声说道	拉里	.

"是修补匠乐队！"拉里低声说道。

[hiː; hi] [tʊk] ['aɪˌliːnz] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]

He	took	Eileen's	hand	and	pulled	her	with	him	behind	a	heap	of	stones
他	采取	艾琳的	手	和	拉	她	和	他	在后面	一个	堆	的	石头

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

by	the	road	.
经过	这	路	.

他拉起艾琳的手，把她拽到路边的一堆石头后面。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .

Then	they	crept	along	very	quietly	and	climbed	over	the	wall	into	a	field	.
然后	他们	悄悄地爬	沿着	非常	悄悄	和	攀登	超过	这	墙	进入	一个	场地	.

然后他们悄悄地蹑手蹑脚地爬过墙，进入田野。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪŋkər] - [kæmp]

From	behind	the	wall	they	could	peep	between	the	stones	at	the	Tinkers	'	Camp
从	在后面	这	墙	他们	可以	窥视	之间	这	石头	在	这	修补匠	-	营

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

他们可以从墙后窥视修补匠营地的石头缝隙，而不被发现。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tɪŋkər] .

The	Twins	were	afraid	of	Tinkers	.
这	双胞胎	是	害怕的	的	修补匠	.

双胞胎害怕修补匠。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɪn]['aɪərlənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tɪŋkər] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

Everybody	is	in	Ireland	,	because	the	Tinkers	wander	around	over	the	country
大家	是	在	爱尔兰	,	因为	这	修补匠	漫步	大约	超过	这	国家

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['hoʊmz] ['eniwer] .

without	having	any	homes	anywhere	.
没有	拥有	任何	房屋	任何地方	.

所有人都在爱尔兰，因为修补匠们在全国各地游荡，没有固定的住所。

[ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

They	go	from	house	to	house	in	all	the	villages	mending	the	pots	and	pans	,
他们	去	从	房子	到	房子	在	全部	这	村庄	修补	这	锅	和	平底锅	,

他们挨家挨户地走遍各个村庄，修补锅碗瓢盆。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [stiːl] [wət'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .

and	often	they	steal	whatever	they	can	lay	their	hands	on	.
和	经常	他们	偷	任何	他们	能	躺	他们的	双手	在	.

他们经常偷窃任何他们能弄到手的东西。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

At	night	they	sleep	on	the	ground	with	only	straw	for	a	bed	,
在	夜晚	他们	睡觉	在	这	地面	和	仅有的	稻草	为了	一个	床	,

晚上，他们睡在地上，床铺只有稻草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

and	they	cook	in	a	kettle	over	a	camp	-	fire	.
和	他们	厨师	在	一个	壶	超过	一个	营	-	火	.

他们用大锅在篝火上做饭。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bædli] [skerd] [ðæt] [ðer; ðər] [tiːθ] ['tʃætəd] .

The	Twins	were	so	badly	scared	that	their	teeth	chattered	.
这	双胞胎	是	所以	糟糕	害怕的	那	他们的	牙齿	喋喋不休	.

双胞胎吓得牙齿都打颤。

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Eileen	was	the	first	to	say	anything	.
艾琳	曾是	这	第一的	到	说	任何事物	.

艾琳是第一个开口说话的。

“ [haʊ'evər] [wɪl] [wi:; wi][dʒi:] - [dʒi:] - [dʒi:] - [get] [hoʊm] [æt; ət] [ɔ:l] ? ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

“	However	will	we	g	-	g	-	g	-	get	home	at	all	?	”	she	whispered	.
”	然而	将要	我们	克	-	克	-	克	-	得到	家	在	全部	?	”	她	低声说道	.

“可是我们到底能不能回家呢？”她低声问道。

“ [ðeɪv] [ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:] - [bi:] - [bi:] - [bɑ:rk][æt; ət][ˌju: 'es] ['ʃʊrli] .

“	They've	a	dog	with	them	,	and	he'll	b	-	b	-	b	-	bark	at	us	surely	.
”	他们有	一个	狗	和	他们	,	和	地狱	b	-	b	-	b	-	吠	在	我们	一定	.

“他们带着一条狗，它肯定会冲着我们吠叫。”

['meɪbi] ['hi:l] [baɪt] [ˌju: 'es] !

Maybe	he'll	bite	us	!
或许	地狱	咬	我们	!

也许他会咬我们!

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði][kæmp] .

”	They	could	see	a	woman	moving	about	through	the	Camp	.
”	他们	可以	看	一个	女士	移动	关于	通过	这	营	.

“他们看到一个女人在营地里走动。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

She	had	a	fire	with	a	kettle	hanging	over	it	.
她	有	一个	火	和	一个	壶	绞刑	超过	它	.

她生了一堆火，上面挂着一个水壶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɑ:rvd] - ['lʊkɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .

There	were	two	or	three	other	people	about	,	and	some	starved	-	looking	horses	.
那里	是	二	或者	三	其他	人们	关于	,	和	一些	饥饿	-	寻找	马匹	.

周围还有两三个人，以及几匹看起来很饿的马。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	dog	was	lying	beside	the	fire	,	and	there	was	a	baby	rolling	about	on	the	ground	.
这	狗	曾是	说谎	旁	这	火	,	和	那里	曾是	一个	婴儿	滚动	关于	在	这	地面	.

狗躺在火堆旁，一个婴儿在地上翻滚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪg] [wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ] [wʌn] [haɪnd] [leg] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɔ:rn] - [bʊʃ] .

A	little	pig	was	tied	by	one	hind	leg	to	a	thorn	-	bush	.
一个	小的	猪	曾是	系	经过	一	后	腿	到	一个	刺	-	衬套	.

一只小猪的后腿被绑在荆棘丛上。

“ [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g] [kʌmz] ['æftər][ˌju: 'es] , ” [sed] ['læri] , “ [aɪ'd][drɑ:p][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

“	If	the	dog	comes	after	us	,	”	said	Larry	,	“	I'd	drop	a	stone	on	him	,
”	如果	这	狗	来	后	我们	,	”	说	拉里	,	“	ID	降低	一个	石头	在	他	,

“如果那条狗追着我们跑，”拉里说，“我就朝它扔块石头。”

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

out	of	a	tree	,	just	the	way	the	good	son	did	in	the	story	,
出去	的	一个	树	,	只是	这	方式	这	好的	儿子	做过	在	这	故事	,

从树上下来，就像故事里那个好儿子做的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第2/5页

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ded] . ”
and **kill** **him** **dead** **.** **”**
和 杀 他 死的 . ”

“把他杀了。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] [triː] ['eniwer] [ə'baʊt] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ **But** **there's** **never** **a** **tree** **anywhere** **about** **,** **”** **said** **Eileen** **.**
“ 但 有 绝不 一个 树 任何地方 关于 , ” 说 艾琳 .

“但是周围根本没有树，”艾琳说。

“ [ʃʊr] , [ðæt] [ɪz][noʊ][plæn][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Sure** **,** **that** **is** **no** **plan** **at** **all** **.** **”**
“ 当然 , 那 是 不 计划 在 全部 . ”

“当然，那根本就不是什么计划。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , ” [sed] ['læri] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] ,
“ **That's** **a** **true** **word** **,** **”** **said** **Larry** **,** **when** **he** **had** **looked** **all** **about** **for** **a** **tree** **,**
“ 那就是 一个 真的 单词 , ” 说 拉里 , 什么时候 他 有 看起来 全部 关于 为了 一个 树 ,

“说得对，”拉里环顾四周寻找树木后说道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
and **found** **none** **.**
和 成立 没有任何 .

结果一无所获。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **We'll** **have** **to** **think** **of** **something** **else** **.**
“ 出色地 有 到 思考 的 某物 别的 .

我们得想想别的办法。

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
” **Then** **he** **thought** **and** **thought** **.**
” 然后 他 想法 和 想法 .

然后他反复思考。

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **We** **might** **go** **back** **to** **Grannie's** **,** **”** **he** **said** **after** **a** **while** **.**
“ 我们 可能 去 后退 到 - , ” 他 说 后 一个 尽管 .

“我们或许会回奶奶家，”过了一会儿，他说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] , ” [aɪ'liːn] ['wɪspəd] , “ [fɔːr; fər] , ['ʃʊrli] ,
“ **That** **would** **be** **no** **better** **,** **”** **Eileen** **whispered** **,** **“** **for** **,** **surely** **,**
“ 那 会 是 不 更好的 , ” 艾琳 低声说道 , “ 为了 , 一定 ,

“那也好不到哪儿去，”艾琳低声说，“因为，肯定的是……”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] , [æt; ət][ɔːl] ,
our **Mother** **would** **go** **crazy** **with** **worrying** **if** **we** **didn't** **come** **home** **,** **at** **all** **,**
我们的 母亲 会 去 疯狂的 和 令人担忧 如果 我们 没有 来 家 , 在 全部 ,

如果我们一去不回家，妈妈会担心得发疯的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl'redi] [soʊ] [leɪt] . ”
and **we** **already** **so** **late** **.** **”**
和 我们 已经 所以 晚的 . ”

我们已经太迟了。

“ [wel] , [ðen] , ” ['læri] ['ænsər] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][baɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [its] [dɑːrk] , [ænd; ənd]
“ Well , then , ” Larry answered , “ we must just bide here until it's dark , and
“ 出色地 , 然后 , ” 拉里 回答 , “ 我们 必须 只是 比德 这里 直到 它是 黑暗的 , 和
[kriːp] [baɪ] ,
creep by ,
潜行者 经过 ,

“好吧,”拉里回答说，“我们只能待在这里等到天黑，然后悄悄溜过去。”

[ðə; ði] [best] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] .
the best way we can .
这 最好的 方式 我们 能 .

我们尽我们所能。

['eniweɪ] , [aɪv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
Anyway , I've the piece of coal in my pocket ,
反正 , 我已经 这 片 的 煤炭 在 我的 口袋 ,

总之，我口袋里有块煤。

[ænd; ənd] ['græni] [sed] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and Grannie said no harm would come to us at all , and we having it
和 奶奶 说 不 伤害 会 来 到 我们 在 全部 , 和 我们 拥有 它
.
:
.

奶奶说我们不会受到任何伤害，我们照做了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .
” Just then the man , who had been coming up the road , reached the Camp .
” 只是 然后 这 男人 , WHO 有 到过 未来 向上 这 路 , 达到 这 营 .

“就在这时，那个沿着路走上来的人到达了营地。”

[ðə; ði][dɔːg][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] .
The dog ran out to meet him , barking joyfully .
这 狗 跑 出去 到 见面 他 , 叫声 欣喜地 .

狗跑出来迎接他，高兴地吠叫着。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The man came near the fire and threw the bundle off his shoulder .
这 男人 来了 靠近 这 火 和 扔 这 捆 离开 他的 肩膀 .

那人走到火堆旁，把肩上的包裹扔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fæt] [giːs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] [taɪd] [tə'geðər] !
It was two fat geese , with their legs tied together !
它 曾是 二 胖的 鹅 , 和 他们的 腿 系 一起 !

那是两只肥鹅，它们的腿被绑在一起了！

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] [aɪ'liːn] , “ [ɪf] [ðoʊz] [ɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] [giːs] !
“ The Saints preserve us , ” whispered Eileen , “ if those aren't our own two geese !
“ 这 圣徒队 保存 我们 , ” 低声说道 艾琳 , “ 如果 那些 不是 我们的 自己的 二 鹅 !

“如果那不是我们自己的两只鹅，那就让圣徒保佑我们吧！”艾琳低声说道。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [blæk] ['fɛðɝz] [ɪn][ðer; ðər] [wɪŋz] ? ”
Do you see those black feathers in their wings ? ”
做 你 看 那些 黑色的 羽毛 在 他们的 翅膀 ? ”

你看到它们翅膀上的黑色羽毛了吗?

“ ['hiːz] [ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] ['læri] .
“ He's the thief of the world , ” said Larry .
“ 他是 这 贼 的 这 世界 , ” 说 拉里 .

“他是世界大盗,”拉里说。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk]

He	forgot	to	be	frightened	because	he	was	so	angry	,	and	he	spoke
他	忘了	到	是	害怕	因为	他	曾是	所以	生气的	,	和	他	辐

[raɪt] [aʊt] [laʊd] !

right	out	loud	!
正确的	出去	大声	!

他气得忘了害怕，竟然大声说道!

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['tɪŋkər] .

He	stood	up	and	shook	his	fist	at	the	Tinker	.
他	站立	向上	和	摇晃	他的	拳头	在	这	修补匠	.

他站起身，朝修补匠挥舞着拳头。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

His	head	showed	over	the	top	of	the	wall	.
他的	头	显示	超过	这	顶部	的	这	墙	.

他的头从墙顶露了出来。

[aɪˈliːn] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Eileen	jerked	him	down	.
艾琳	猛地一抖	他	向下	.

艾琳猛地把他拽了下来。

“ [wɪst] [naʊ] , ['læri] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

“	Whist	now	,	Larry	darling	,	”	she	begged	.
“	惠斯特	现在	,	拉里	亲爱的	,	”	她	乞求	.

“现在就来吧，亲爱的拉里，”她恳求道。

“ [ɪf] [ðə; ði][dɔːg] [siːz] [juː; jʊ][wʌns] ['hiːl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	If	the	dog	sees	you	once	he'll	tear	you	to	pieces	.
“	如果	这	狗	看到	你	一次	地狱	撕	你	到	件	.

“如果那条狗看到你一次，它会把你撕成碎片。”

” ['læri] [drɑːpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [əˈgen] ,

”	Larry	dropped	behind	the	wall	again	,
”	拉里	掉落	在后面	这	墙	再次	,

拉里再次躲到墙后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [waɪf]['luːs(ə)n][ðə; ði] [strɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] ,

and	they	watched	the	Tinker's	wife	loosen	the	string	about	the	legs	of	the	geese	,
和	他们	观看	这	修补匠的	妻子	松开	这	细绳	关于	这	腿	的	这	鹅	,

他们看着补锅匠的妻子解开绑在鹅腿上的绳子。

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] .

and	tie	them	by	a	long	cord	to	the	bush	,	beside	the	little	pig	.
和	领带	他们	经过	一个	长的	绳索	到	这	衬套	,	旁	这	小的	猪	.

用长绳把它们绑在小猪旁边的灌木丛上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪŋkər] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

Then	all	the	Tinker	people	gathered	around	the	pot	and	began	to	eat	their	supper	.
然后	全部	这	修补匠	人们	聚集	大约	这	锅	和	开始	到	吃	他们的	晚餐	.

然后，所有修补匠人都围坐在锅边，开始吃晚饭。

[ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pleɪɪŋ] [təˈgeðər] .

The	baby	and	the	dog	were	on	the	ground	playing	together	.
这	婴儿	和	这	狗	是	在	这	地面	玩耍	一起	.

婴儿和狗在地上一起玩耍。

[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .

The	Twins	could	hear	the	shouts	of	the	baby	,	and	the	barks	of	the	dog	.
这	双胞胎	可以	听到	这	喊叫	的	这	婴儿	,	和	这	树皮	的	这	狗	.

双胞胎能听到婴儿的哭声和狗的吠叫声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [gru:] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,

It	was	quite	dusk	by	this	time	,	but	the	moon	grew	brighter	and	brighter	in	the	sky	,
它	曾是	相当	黄昏	经过	这	时间	,	但	这	月亮	生长	更亮	和	更亮	在	这	天空	,

此时天色已近黄昏，但月亮在天空中却越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkər] - ['faɪər] [gləud] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [red] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .

and	the	flames	of	the	Tinkers	'	fire	glowed	more	and	more	red	,	as	the	night	came	on	.
和	这	火焰	的	这	修补匠	-	火	发光	更多的	和	更多的	红色的	,	作为	这	夜晚	来了	在	.

随着夜幕降临，修补匠们的篝火越来越红。

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['ri:əl][dɑ:rk][æt; ət][ɔ:l] , ” ['wɪspəd] ['læri] .

“	Sure	,	it	isn't	going	to	get	real	dark	at	all	,	”	whispered	Larry	.
“	当然	,	它	不是	去	到	得到	真实的	黑暗的	在	全部	,	”	低声说道	拉里	.

“当然，天根本不会黑，”拉里低声说道。

“ [ðen] [wi:d] ['betər] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [aɪ'li:n] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪŋkər] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

“	Then	we'd	better	be	going	now	,	”	said	Eileen	,	“	for	the	Tinkers	are	eating	their	supper	,
“	然后	我们会	更好的	是	去	现在	,	”	说	艾琳	,	“	为了	这	修补匠	是	吃	他们的	晚餐	,

“那我们最好现在就走，”艾琳说，“因为廷克一家正在吃晚饭。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [ɑ:r; ər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	their	backs	are	towards	the	road	,
和	他们的	背部	是	向	这	路	,

他们的背对着马路。

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ber] [fi:t] .

and	we'll	make	hardly	a	taste	of	noise	with	our	bare	feet	.
和	出色地	制作	几乎	一个	品尝	的	噪音	和	我们的	裸	脚	.

我们光着脚走路，几乎不会发出任何声音。

” [ðeɪ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .

”	They	crept	along	behind	the	rocks	,	and	over	the	wall	.
”	他们	悄悄地爬	沿着	在后面	这	岩石	,	和	超过	这	墙	.

他们沿着岩石后面悄悄爬行，翻过墙。

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] ['læri] , “ [slɪp] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] !

“	Now	,	”	whispered	Larry	,	“	slip	along	until	we're	right	beside	them	,	and	then	run	like	the	wind	!
“	现在	,	”	低声说道	拉里	,	“	滑	沿着	直到	是	正确的	旁	他们	,	和	然后	跑步	喜欢	这	风	!

“现在，”拉里低声说，“悄悄地跟到他们旁边，然后像风一样跑！”

” [ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] .

”	The	Twins	took	hold	of	hands	.
”	这	双胞胎	采取	抓住	的	双手	.

“双胞胎手牵着手。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] .

They	could	hear	their	hearts	beat	.
他们	可以	听到	他们的	心	打	.

他们能听到彼此的心跳声。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

They	walked	softly	up	the	road	.
他们	步行	轻轻	向上	这	路	.

他们轻手轻脚地沿着路走去。

[ðə; ðɪ] ['tɪŋkər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

The	Tinkers	were	still	laughing	and	talking	;	the	baby	and	the	dog	kept	on	playing	.
这	修补匠	是	仍然	笑	和	说	;	这	婴儿	和	这	狗	保留	在	玩耍	.

廷克一家还在说说笑笑；婴儿和狗继续玩耍。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [baɪ] , [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [giːs] [stʊd] [ʌp] .

The	Twins	were	almost	by	,	when	all	of	a	sudden	,	the	geese	stood	up	.
这	双胞胎	是	几乎	经过	,	什么时候	全部	的	一个	突然	,	这	鹅	站立	向上	.

双胞胎快要走到尽头时，突然，鹅群站了起来。

“ [skwɔːk] , [skwɔːk] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	Squawk	,	squawk	,	”	they	cried	.
“	发牢骚	,	发牢骚	,	”	他们	哭	.

“嘎嘎嘎，”它们叫道。

“ [skwɔːk] , [skwɔːk] . ”

“	Squawk	,	squawk	.	”
“	发牢骚	,	发牢骚	.	”

“嘎嘎叫，嘎嘎叫。”

“ [wət'evər] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tɪŋkɚz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [giːs] .

“	Whatever	is	the	matter	with	you	,	now	?	”	said	the	Tinker's	wife	to	the	geese	.
“	任何	是	这	事情	和	你	,	现在	?	”	说	这	修补匠的	妻子	到	这	鹅	.

“你们现在到底怎么了？”补锅匠的妻子问鹅群。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] ?

“	Can't	you	be	quiet	?
“	不能	你	是	安静的	?

你就不能安静点吗?

” [ðə; ðɪ] [dɔːg] [stɑːpt] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] , [snɪft] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [grauld] .

”	The	dog	stopped	romping	with	the	baby	,	sniffed	the	air	,	and	growled	.
”	这	狗	停止	嬉戏	和	这	婴儿	,	嗅了嗅	这	空气	,	和	咆哮	.

“狗停止了和婴儿嬉戏，嗅了嗅空气，低声咆哮起来。”

“ [laɪ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ; “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

“	Lie	down	,	”	said	the	woman	;	“	there's	a	bone	for	your	supper	.
”	说谎	向下	,	”	说	这	女士	;	“	有	一个	骨	为了	你的	晚餐	.

“躺下吧，”女人说，“晚餐有根骨头。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [ə; eɪ] [boʊn] .

”	She	threw	the	dog	a	bone	.
”	她	扔	这	狗	一个	骨	.

她扔给狗一根骨头。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sprang	at	it	and	began	to	gnaw	it	.
他	弹簧	在	它	和	开始	到	啃	它	.

他扑上去开始啃咬。

['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [giːs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Larry	and	Eileen	had	crouched	behind	a	rock	the	minute	the	geese	began	to
拉里	和	艾琳	有	蹲着	在后面	一个	岩石	这	分钟	这	鹅	开始	到

[skwɔːk] .

squawk	.
发牢骚	.

大雁开始嘎嘎叫的时候，拉里和艾琳立刻蹲在一块岩石后面。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] [aɪ'liːn] .

"	I	believe	they	know	us	,	"	whispered	Eileen	.
"	我	相信	他们	知道	我们	,	"	低声说道	艾琳	.

“我相信他们认识我们，”艾琳低声说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

They	waited	until	everything	was	quiet	again	.
他们	等待	直到	一切	曾是	安静的	再次	.

他们等到一切再次安静下来。

[ðen] ['læri] ['wɪspəd] , " [rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ,

Then	Larry	whispered	,	"	Run	now	,	and	if	you	fall	,
然后	拉里	低声说道	,	"	跑步	现在	,	和	如果	你	落下	,

然后拉里低声说：“快跑，如果你摔倒了，

['nevər] [weɪt] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [rʌn] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [tɑːm] ['deɪliːz] [haʊs] !

never	wait	to	rise	but	run	till	we	get	to	Tom	Daly's	house	!
绝不	等待	到	上升	但	跑步	直到	我们	得到	到	汤姆	戴利	房子	!

别等到起床才跑，一直跑到汤姆·戴利家！

" [ðen] [ðeɪ] [ræn] !

"	Then	they	ran	!
"	然后	他们	跑	!

然后他们就跑了！

[ðə; ði] [sɔːft] [pæt] - [pæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ber] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɜːrt] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði]

The	soft	pat	-	pat	of	their	bare	feet	on	the	dirt	road	was	not	heard	by	the
这	柔软的	拍	-	拍	的	他们的	裸	脚	在	这	污垢	路	曾是	不是	听到	经过	这

['tɪŋkər] ,

Tinkers	,
修补匠	,

修补匠们没有听到他们赤脚走在泥路上的轻柔脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt]

and	soon	another	turn	in	the	road	hid	them	from	view	,	but	,	for	all	that
和	很快	其他	转动	在	这	路	隐藏	他们	从	看法	,	但	,	为了	全部	那

,

,
,

很快，道路的另一个转弯将他们挡在了视线之外，但是，尽管如此，

[ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] , ['evər] [soʊ] [fɑːr] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] .

they	ran	and	ran	,	ever	so	far	,	until	some	houses	were	in	sight	.
他们	跑	和	跑	,	曾经	所以	远的	,	直到	一些	房屋	是	在	视线	.

他们一路狂奔，直到看到一些房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

They	could	see	the	flicker	of	firelight	in	the	windows	of	the	nearest	house	.
他们	可以	看	这	闪烁	的	火光	在	这	视窗	的	这	最近的	房子	.

他们可以看到最近那户人家窗户里闪烁的火光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm]['deɪliːz] [haʊs] .

It	was	Tom	Daly's	house	.
它	曾是	汤姆	戴利	房子	.

那是汤姆·戴利的房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['tɑːmz] ['ʃædoʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,

They	could	see	Tom's	shadow	as	he	sat	at	his	loom	,
他们	可以	看	汤姆的	阴影	作为	他	卫星	在	他的	织布机	,

他们能看到汤姆坐在织布机前的影子。

['wiːvɪŋ] [flæks]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪt] ['lɪnɪn] [klɔːθ] .

weaving	flax	into	beautiful	white	linen	cloth	.
编织	亚麻	进入	美丽的	白色的	亚麻布	布	.

将亚麻织成美丽的白色亚麻布。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klæk] !

They	could	hear	the	clack	!
他们	可以	听到	这	唠叨	!

他们能听到咔嗒声!

[klæk] !

clack	!
唠叨	!

唠叨!

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːm] .

of	his	loom	.
的	他的	织布机	.

他的织布机。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [fiːl] [mʌtʃ] ['seɪfər][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [saʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['tɑːmz] ['ʃædoʊ] ,

It	made	the	Twins	feel	much	safer	to	hear	this	sound	and	see	Tom's	shadow	,
它	制成	这	双胞胎	感觉	很多	更安全	到	听到	这	声音	和	看	汤姆的	阴影	,

听到这个声音，看到汤姆的影子，双胞胎感到安全多了。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

for	Tom	was	a	friend	of	theirs	,
为了	汤姆	曾是	一个	朋友	的	他们的	,

因为汤姆是他们的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wiːv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	they	often	went	into	his	house	and	watched	him	weave	his	beautiful
和	他们	经常	去	进入	他的	房子	和	观看	他	编织	他的	美丽的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

他们经常去他家，观看他织造漂亮的亚麻布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	so	fine	that	the	Queen	herself	used	it	.
哪个	曾是	所以	美好的	那	这	女王	她自己	用过的	它	.

这款产品品质极佳，连女王本人都使用过。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃoʊn] .

Up	the	road	,	in	the	window	of	the	last	house	of	all	,	a	candle	shone	.
向上	这	路	,	在	这	窗户	的	这	最后的	房子	的	全部	,	一个	蜡烛	闪耀	.

沿着这条路往前走，在最后一户人家的窗户里，一根蜡烛亮着。

“ [ʃʊr] , ['mʌðər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] ['læri] .

“	Sure	,	Mother	is	watching	for	us	,	”	said	Larry	.
“	当然	,	母亲	是	观看	为了	我们	,	”	说	拉里	.

“当然，妈妈在看着我们呢，”拉里说。

“ [ʃiːz] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	She's	put	a	candle	in	the	window	.
“	她是	放	一个	蜡烛	在	这	窗户	.

“她在窗户里放了一根蜡烛。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] , [pæst][tɑːm] ['deɪliːz] ,
" They went on more slowly now , past Tom Daly's ,
" 他们 去 在 更多的 缓慢地 现在 , 过去的 汤姆 戴利 ,

“他们放慢了脚步，经过汤姆·戴利的店门口，

[pæst][ðə; ði][mə'gwaɪərz] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'braɪənz] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
past the Maguires ' and the O'Briens ' and several other houses on the way ,
过去的 这 马奎尔斯 - 和 这 奥布莱恩斯 - 和 一些 其他 房屋 在 这 方式 ,

经过马奎尔家、奥布莱恩家以及沿途的其他几户人家，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ['læri] [sed] , “ [ʃʊr] ,
and when they were quite near their own home Larry said , “ Sure ,
和 什么时候 他们 是 相当 靠近 他们的 自己的 家 拉里 说 , “ 当然 ,

当他们快到家时，拉里说：“当然，

[aɪl] ['nevər] ['træv(ə)l] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
I'll never travel again without a bit of coal in my pocket .
患病的 绝不 旅行 再次 没有 一个 少量 的 煤炭 在 我的 口袋 .

我以后出门旅行一定会在口袋里带点煤。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] ,
Look at all the danger we've been in this night ,
看 在 全部 这 危险 我们已经 到过 在 这 夜晚 ,

看看我们今晚都身处多危险之中！

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
and never the smallest thing happening to us .
和 绝不 这 最小 事物 发生 到 我们 .

而且从来没有发生过哪怕是最微不足道的事情。

" [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [sed] , “ [ɪn'diːd] , ['mjuːʃə, 'muːʃə] , - [tɪz] [wel] [wɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
" And Eileen said , “ Indeed , musha , ' tis well we're the good children !
" 和 艾琳 说 , “ 的确 , 穆沙 , - 的 出色地 是 这 好的 孩子们 !

艾琳说：“的确，妈妈，幸好我们是好孩子！”

[ʃʊr] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [æt; ət] [ɔːl] [let] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv]
Sure , the Good Little People would never at all let harm come to the likes of
当然 , 这 好的 小的 人们 会 绝不 在 全部 让 伤害 来 到 这 点赞 的
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

当然，善良的小人们绝不会让像我们这样的人受到伤害。

[dʒʌst][æz; əz] ['græni] [sed] .
just as Grannie said .
只是 作为 奶奶 说 .

正如奶奶所说。

" ['tʃæptər] [faɪv] .
" Chapter Five .
" 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [twɪnz] [get] [hoʊm] .
The Twins get Home .
这 双胞胎 得到 家 .

双城队回家了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] , [ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

When	they	were	nearly	home	,	the	Twins	saw	a	dark	figure	hurrying	down	the	road
什么时候	他们	是	几乎	家	,	这	双胞胎	锯	一个	黑暗的	数字	匆忙	向下	这	路

,

,

,

当他们快到家时，双胞胎看到一个黑影沿着路匆匆而过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] , [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	it	drew	near	,	their	Mother's	voice	called	to	them	,	“	Is	it
和	作为	它	画	靠近	,	他们的	母亲的	嗓音	称为	到	他们	,	“	是	它

[jɔːr'selvz] , ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] ,

yourselves	,	Larry	and	Eileen	,
你们自己	,	拉里	和	艾琳	,

随着时间临近，他们母亲的声音传来：“是你们自己吗，拉里和艾琳？”

[ænd; ənd] [wət'evər] [kept] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] ['aʊər] ?

and	whatever	kept	you	till	this	hour	?
和	任何	保留	你	直到	这	小时	?

是什么事让你一直等到现在?

[ʃʊr] , [juːv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Sure	,	you've	had	me	distracted	entirely	with	wondering	what	had	become	of
当然	,	你已经	有	我	愣	完全	和	好奇	什么	有	变得	的

[juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] !

you	at	all	!
你	在	全部	!

没错，你让我完全分心了，我一直在想你到底去了哪里!

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɑːdɑː] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] -

And	your	Dada	sits	in	the	room	with	a	lip	on	him	as	long	as	to	-
和	你的	达达	坐着	在	这	房间	和	一个	唇	在	他	作为	长的	作为	到	-

[deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

day	and	to	-	morrow	!
天	和	到	-	明天	!

你爸爸今天和明天都会一直坐在房间里，嘴唇上还带着嘴唇!

” [ðə; ði] [twɪnz] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .

”	The	Twins	both	began	to	talk	at	once	.
”	这	双胞胎	两个都	开始	到	讲话	在	一次	.

“双胞胎同时开口说话了。”

[ðer; ðər] ['mʌðər] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Their	mother	clapped	her	hands	over	her	ears	.
他们的	母亲	鼓掌	她	双手	超过	她	耳朵	.

他们的母亲捂住了耳朵。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [spiːk] ['kwaɪətli] [naʊ] — [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk]

“	Can't	you	hold	your	tongues	and	speak	quietly	now	—	one	at	a	time	like
“	不能	你	抓住	你的	舌头	和	说话	悄悄	现在	—	一	在	一个	时间	喜欢

['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ?

gentlemen	and	ladies	?
先生们	和	女士们	?

“你们现在就不能闭嘴，小声点说话吗？像绅士淑女一样，一个一个地说话？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Come**	**in**	**to**	**your**	**father**	**and**	**tell**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
”	来	在	到	你的	父亲	和	告诉	他	全部	关于	它	.

“进来跟你父亲把事情的来龙去脉都告诉他。”

” [ðə; ði] [twɪnz] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	**The**	**Twins**	**each**	**took**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**they**	**all**	**three**	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**.**
	这	双胞胎	每个	采取	一	的	她	双手	,	和	他们	全部	三	慌忙	进入	这	房子	.

“双胞胎一人拉着她的一只手，三人匆匆走进了房子。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
他们	去	进入	这	厨房	.

他们走进了厨房。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ,

Their	**Father**	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**chimney**	**,**	**with**	**his**	**feet**	**up**	**,**
他们的	父亲	曾是	坐着	经过	这	烟囱	,	和	他的	脚	向上	,

他们的父亲坐在壁炉旁，翘着二郎腿。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

smoking	**his**	**pipe**	**when**	**they**	**came**	**in**	**.**
吸烟	他的	管道	什么时候	他们	来了	在	.

他们进来的时候，他正在抽烟斗。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	**brought**	**his**	**feet**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**thump**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**straight**	**in**	**his**	**chair**	**.**
他	带来	他的	脚	到	这	地面	和	一个	扑通	,	和	卫星	向上	直的	在	他的	椅子	.

他重重地把脚放到地上，然后挺直身子坐在椅子上。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [juː; jʊ] ['spæl'pin] ?

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**,**	**you**	**Spalpeens**	**?**
”	在哪里	有	你	到过	,	你	斯帕尔皮恩斯	?

“你们这些斯帕尔皮恩人都去哪儿了？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [its] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] .

“	**It's**	**nine**	**o'clock**	**this**	**instant**	**minute**	**.**
”	它是	九	点钟	这	立即的	分钟	.

现在是九点整。

” [ðə; ði] [twɪnz] [bəuθ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] .

”	**The**	**Twins**	**both**	**began**	**again**	**to**	**talk**	**.**
”	这	双胞胎	两个都	开始	再次	到	讲话	.

“双胞胎兄弟俩又开始说话了。”

[ðer; ðər] ['mʌðər] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

Their	**Mother**	**flew**	**about**	**the**	**kitchen**	**to**	**get**	**them**	**a**	**bite**	**of**	**supper**	**.**
他们的	母亲	飞翔	关于	这	厨房	到	得到	他们	一个	咬	的	晚餐	.

他们的母亲在厨房里忙前忙后，给他们弄点晚饭吃。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

“	Come	now	,	”	said	the	Father	,	“	I	can't	hear	myself	at	all	with	the	noise	of
”	来	现在	,	”	说	这	父亲	,	“	我	不能	听到	我	在	全部	和	这	噪音	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“好了，”父亲说，“你们这么吵，我根本听不到自己的声音。”

[duː] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , ['læri] .

Do	you	tell	the	tale	,	Larry	.
做	你	告诉	这	故事	,	拉里	.

拉里，你来讲述这个故事。

” [ðen] ['læri] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

”	Then	Larry	told	them	about	the	cakeen	,	and	the	silk	hat	,	and	Michael
”	然后	拉里	讲述	他们	关于	这	-	,	和	这	丝绸	帽子	,	和	迈克尔

[mə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ,

Malone	,	and	the	Tinkers	,
马龙	,	和	这	修补匠	,

“然后拉里给他们讲了蛋糕、丝绸帽子、迈克尔·马龙和修补匠的故事，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

while	his	Mother	said	,	“	The	Saints	preserve	us	!
尽管	他的	母亲	说	,	“	这	圣徒队	保存	我们	!

他的母亲说：“圣徒保佑我们！”

” ['evri] [fjuː] [wɜːrdz] ,

”	every	few	words	,
”	每一个	很少	字	,

每隔几个字，

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [breɪv] ['læri] [hæd; həd] [bɪn] — “ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd]

and	Eileen	interrupted	to	tell	how	brave	Larry	had	been	—	“	just	like	the	good
和	艾琳	中断	到	告诉	如何	勇敢的	拉里	有	到过	—	“	只是	喜欢	这	好的

[sʌn] [ɪn] ['græni] [mə'loʊnz] [teɪl] ,

son	in	Grannie	Malone's	tale	,
儿子	在	奶奶	马龙的	故事	,

艾琳插话道，讲述拉里有多么勇敢——“就像马龙奶奶故事里的好儿子一样”，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	all	the	world	.
为了	全部	这	世界	.

为全世界。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [giːs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , “

”	But	when	they	came	to	the	geese	part	of	the	story	,	the	Father	said	,	“
”	但	什么时候	他们	来了	到	这	鹅	部分	的	这	故事	,	这	父亲	说	,	“

['blæðəz] ,

Blathers	,
胡言乱语	,

但当他们讲到故事中关于鹅的部分时，神父说：“胡说八道，

” [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [kept] ,

”	and	got	up	and	hurried	out	to	the	place	where	the	fowls	were	kept	,
”	和	得到	向上	和	慌忙	出去	到	这	地方	在哪里	这	家禽	是	保留	,

于是他起身，匆匆赶到养鸡的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	yard	behind	the	house	.
在	这	院子	在后面	这	房子	.

在房子后面的院子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
In a few minutes he came in again .
在 一个 很少 分钟 他 来了 在 再次 .

几分钟后他又进来了。

“ [ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ The geese are gone , ” he said , “ and that's the truth or I can't speak it !
“ 这 鹅 是 已消失 , ” 他 说 , “ 和 那就是 这 真相 或者 我 不能 说话 它 !
”
”
”

“鹅都走了，”他说，“这是实话，否则我没法说！”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːvz] , [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ Bad luck to the thieves , then , ” cried the Mother .
“ 坏的 运气 到 这 窃贼 , 然后 , ” 哭 这 母亲 .

“那小偷们就倒霉了！”母亲喊道。

“ [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
“ The back of my hand to them !
“ 这 后退 的 我的 手 到 他们 !

“我才不会呢！”

[ʃʊr] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌf] , ['skrægli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪk] [ʌv; əv] [heɪ]
Sure , I saw a rough , scraggly man with a beard on him like a rick of hay
当然 , 我 锯 一个 粗糙的 , 稀疏的 男人 和 一个 胡须 在 他 喜欢 一个 里克 的 干草
,
,
,

没错，我看到一个衣衫褴褛、胡子拉碴的男人，就像一堆干草一样。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] [mə'gwaɪr] !
come along this very afternoon , and I up the road talking with Mrs Maguire !
来 沿着 这 非常 下午 , 和 我 向上 这 路 说 和 太太 马奎尔 !

今天下午我就来了，我在路上和麦奎尔太太聊天！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [meɪk] [ðæt] [boʊld] , [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [giːs] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !
I never thought he'd make that bold , to carry off geese in the broad light of day !
我 绝不 想法 他会 制作 那 大胆的 , 到 携带 离开 鹅 在 这 广阔 光 的 天 !

我万万没想到他会这么大胆，竟然在大白天把鹅带走！

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['krɪsməstaɪm] , [tuː] ! ”
And me saving them against Christmastime , too ! ”
和 我 保存 他们 反对 圣诞节 , 也 ! ”

而且我还把它们留着过圣诞节呢！

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] ['feloʊ] [wer] ['biːtɪŋ] [ɪz] [tʃiːp] ,
“ Wait till I get that fellow where beating is cheap ,
“ 等待 直到 我 得到 那 同伴 在哪里 殴打 是 便宜的 ,

“等我找到那个揍他一顿很便宜的地方，我就要好好教训他一顿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
and I'll take the change out of him ! ” said the Father .
和 患病的 拿 这 改变 出去 的 他 ! ” 说 这 父亲 .

“我要从他身上搜刮来零钱！”父亲说道。

[aɪ'liːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] ['lɛriːz] [lɪp] ['trembld] .
Eileen began to cry and Larry's lip trembled .
艾琳 开始 到 哭 和 拉里的 唇 颤抖 .

艾琳开始哭泣，拉里的嘴唇颤抖起来。

“ [kʌm] [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪrz] , ” [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] .

“	Come	here	now	,	you	poor	dears	,	”	their	Mother	said	.
”	来	这里	现在	,	你	贫穷的	亲爱的们	,	”	他们的	母亲	说	.

“你们这些可怜的孩子，快过来，”他们的母亲说。

“ [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

“	Sit	down	on	the	two	creepeens	by	the	fire	,
”	坐	向下	在	这	二	-	经过	这	火	,

“坐在火堆旁的那两根细木条上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	have	a	bite	to	eat	before	you	go	to	bed	.
和	有	一个	咬	到	吃	前	你	去	到	床	.

睡前吃点东西。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] [ɪn'taɪərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] ,

Indeed	,	you	must	be	starved	entirely	,	with	the	running	,	and	the	fright	,
的确	,	你	必须	是	饥饿	完全	,	和	这	跑步	,	和	这	惊吓	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

的确，在奔跑、惊吓等等各种因素的影响下，你必须完全饥饿才能活下来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] ,

I'll	give	you	a	drink	of	cold	milk	,
患病的	给	你	一个	喝	的	寒冷的	牛奶	,

我给你倒杯冰牛奶。

[wɔːmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,

warmed	up	with	a	sup	of	hot	water	through	it	,	and	a	bit	of	bread	,
温暖	向上	和	一个	上	的	热的	水	通过	它	,	和	一个	少量	的	面包	,

用热水冲了一下，又加了一小块面包，暖和了一下。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['stʌməks] .

to	comfort	your	stomachs	.
到	舒适	你的	胃	.

舒缓你的胃。

” [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] ,

”	While	the	Twins	ate	the	bread	and	drank	the	milk	,
”	尽管	这	双胞胎	吃	这	面包	和	喝	这	牛奶	,

“双胞胎吃着面包，喝着牛奶的时候，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪŋkər] .

their	Father	and	Mother	talked	about	the	Tinkers	.
他们的	父亲	和	母亲	谈话	关于	这	修补匠	.

他们的父母谈论了修补匠们。

“ [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][frɔːst][ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [ɪn] ['hɑːrvɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	Sure	,	they	are	as	a	frost	in	spring	,	and	a	blight	in	harvest	,	”	said	Mrs
”	当然	,	他们	是	作为	一个	霜	在	春天	,	和	一个	枯萎病	在	收成	,	”	说	太太

[mə'kwiːn] .

McQueen	.
麦昆	.

“没错，它们就像春天的霜冻，收割时的灾祸，”麦奎因夫人说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['bædnəs] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”

“	I	wonder	wherever	they	got	the	badness	in	them	the	way	they	have	.	”
”	我	想知道	无论	他们	得到	这	坏	在	他们	这	方式	他们	有	.	”

“我很好奇他们身上的邪恶本性是从哪里来的。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] [ðæt] [led] [seɪnt] [ˈpætrɪk] [əˈstreɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
“ I've heard said it was a Tinker that led Saint Patrick astray when he was in
“ 我已经 听到 说 它 曾是 一个 修补匠 那 引领 圣 帕特里克 误入歧途 什么时候 他 曾是 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

“我听说，圣帕特里克在爱尔兰时，是一位修补匠把他引入歧途的。”

” [sed] [ˈmɪstər] [məˈkwiːn] .
” said Mr McQueen .
” 说 先生 麦昆 .

麦奎因先生说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,
“ I don't know if it's true or not ,
“ 我 不 知道 如果 它是 真的 或者 不是 ,

我不知道这是真是假，

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
but the tale is that he was brought here a slave ,
但 这 故事 是 那 他 曾是 带来 这里 一个 奴隶 ,

但据说他是作为奴隶被带到这里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
and that it would take a hundred pounds to buy his freedom .
和 那 它 会 拿 一个 百 磅 到 买 他的 自由 .

赎回他的自由需要一百英镑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]
One day , when he was minding the sheep on the hills , he found a lump of
一 天 , 什么时候 他 曾是 介意 这 羊 在 这 丘陵 , 他 成立 一个 块 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

有一天，当他在山上放羊时，他发现了一块银块。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . “
and he met a Tinker and asked him the value of it . “
和 他 遇见 一个 修补匠 和 问 他 这 价值 的 它 . “

他遇到一个补锅匠，便问他这东西值多少钱。

- ['wɪrə] , - [sez] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , -
' Wirra , ' says the Tinker , '
- 维拉 , - 说道 这 修补匠 , -

“维拉，”修补匠说道，“

- [tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɑːdər] .
' tis naught but a bit of solder .
- 的 零 但 一个 少量 的 焊接 .

只不过是一小块焊锡而已。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Give it to me !
给 它 到 我 !

给我！

- [bʌt; bət] [seɪnt] ['pætrɪk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɪθ] [ɪn'sted] ,
' But Saint Patrick took it to a smith instead ,
- 但 圣 帕特里克 采取 它 到 一个 史密斯 反而 ,

但圣帕特里克却把它交给了铁匠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	smith	told	him	the	truth	about	it	,
和	这	史密斯	讲述	他	这	真相	关于	它	,

铁匠把事情的真相告诉了他。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['pætrɪk] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪŋkər] , [ðæt] ['evri] ['mænz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	Saint	Patrick	put	a	curse	on	the	Tinkers	,	that	every	man's	face	should	be
和	圣	帕特里克	放	一个	诅咒	在	这	修补匠	,	那	每一个	男人的	脸	应该	是

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

圣帕特里克诅咒了修补匠们，让所有人都与他们为敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] [rest] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] . ”

and	that	they	should	get	no	rest	at	all	but	to	follow	the	road	.	”
和	那	他们	应该	得到	不	休息	在	全部	但	到	跟随	这	路	.	”

他们不许休息，只能沿着道路前进。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [duː] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [fər'evər] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ,

“	Some	say	they	do	be	walking	the	world	forever	,	”	said	Mrs	McQueen	,
“	一些	说	他们	做	是	步行	这	世界	永远	,	”	说	太太	麦昆	,

“有人说他们会永远行走于世，”麦奎因夫人说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [met] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['tɪŋkɜ-z] ['fjuːnərəl] . ”

“	and	I	never	in	my	life	met	any	one	that	had	seen	a	Tinker's	funeral	.	”
“	和	我	绝不	在	我的	生活	遇见	任何	一	那	有	已见	一个	修补匠的	葬礼	.	”

“我这辈子从来没见过任何一个参加过廷克葬礼的人。”

“ ['ðɛrəl] ['meɪbi] [biː; bi] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] [giːs] !

“	There'll	maybe	be	one	if	I	catch	the	Tinker	that	stole	the	geese	!
“	将会	或许	是	一	如果	我	抓住	这	修补匠	那	偷窃	这	鹅	!

“如果我能抓住偷鹅的修补匠，也许就能抓到一个了！”

” ['mɪstər] [mə'kwiːn] [sed] ['grɪmli] .

”	Mr	McQueen	said	grimly	.
”	先生	麦昆	说	阴沉地	.

麦奎因先生神情严肃地说。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [læft] .

Mrs	McQueen	laughed	.
太太	麦昆	笑了	.

麦奎因太太笑了。

“ [its] [ðə; ði] [fɪrs] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It's	the	fierce	one	you	are	to	talk	,	”	she	said	,
“	它是	这	凶猛的	一	你	是	到	讲话	,	”	她	说	,

“你说话真够狠的，”她说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wen] [jʊə(r)] ['æŋgri] [ðæt] [juːd] [sker] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [flai] !

“	and	you	that	good	-	natured	when	you're	angry	that	you'd	scare	not	even	a	fly	!
“	和	你	那	好的	-	自然	什么时候	你是	生气的	那	你会	吓	不是	甚至	一个	飞	!

“你生气的时候也那么善良，连只苍蝇都吓不走！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

Come	along	now	to	bed	with	you	,	”	she	added	to	the	Twins	.
来	沿着	现在	到	床	和	你	,	”	她	额外	到	这	双胞胎	.

“现在跟我一起上床睡觉吧，”她对双胞胎说道。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

“	There	you	sit	with	your	eyes	dropping	out	of	your	heads	with	sleep	.
“	那里	你	坐	和	你的	眼睛	下降	出去	的	你的	头部	和	睡觉	.

“你就那样坐着，困得眼皮都快要掉下来了。”

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][bedz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]
" She helped them undress and popped them into their beds in the next room
" 她 帮助 他们 脱衣服 和 爆裂 他们 进入 他们的 床 在 这 下一个 房间
;
;
;

她帮他们脱掉衣服，然后把他们放到隔壁房间的床上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
then she barred the door , put out the candle , covered the coals in the fireplace ,
然后 她 禁止 这 门 , 放 出去 这 蜡烛 , 涵盖 这 煤炭 在 这 壁炉 ,

然后她关上门，熄灭蜡烛，盖住壁炉里的煤炭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and went to bed in the room on the other side of the kitchen .
和 去 到 床 在 这 房间 在 这 其他 边 的 这 厨房 .

然后她去了厨房另一边的房间睡觉。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['mɪstər] [mə'kwiːn] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
Last of all , Mr McQueen knocked the ashes from his pipe against the chimney
最后的 的 全部 , 先生 麦昆 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 反对 这 烟囱
- [piːs] ,
- piece ,
- 片 ,

最后，麦奎因先生将烟斗里的烟灰敲向壁炉架。

[ænd; ənd] [suːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,
and soon everything was quiet in their cottage ,
和 很快 一切 曾是 安静的 在 他们的 小屋 ,

很快，他们的小屋里就安静了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
and in the whole village of Ballymora where they lived .
和 在 这 所有的 村庄 的 - 在哪里 他们 居住地 .

以及他们居住的整个巴利莫拉村。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg] .
How they went to the Bog .
如何 他们 去 到 这 沼泽 .

他们是如何前往沼泽地的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [woʊk] [ʌp] ,
The next morning when the Twins woke up ,
这 下一个 早晨 什么时候 这 双胞胎 觉醒 向上 ,

第二天早上，双胞胎醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [skwer] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
the sun was shining in through the one little square window in the bedroom ,
这 太阳 曾是 灼灼 在 通过 这 一 小的 正方形 窗户 在 这 卧室 ,

阳光透过卧室里唯一的小方窗照进来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and lay in a bright patch of yellow on the floor .
和 躺 在 一个 明亮的 修补 的 黄色的 在 这 地面 .

躺在地板上一片明亮的黄色区域里。

[aɪ'liːn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Eileen	sat	up	in	bed	and	rubbed	her	eyes	.
艾琳	卫星	向上	在	床	和	摩擦	她	眼睛	.

艾琳从床上坐起来，揉了揉眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] .

Then	she	stuck	her	head	out	between	the	curtains	of	her	bed	.
然后	她	卡住	她	头	出去	之间	这	窗帘	的	她	床	.

然后她把头从床帘缝隙里探了出来。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	Is	it	to	-	day	or	to	-	morrow	?
“	是	它	到	-	天	或者	到	-	明天	?

是今天还是明天?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	don't	know	,	”	she	said	.
我	不	知道	,	”	她	说	.

“我不知道，”她说。

['læri] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Larry	sat	up	in	his	bed	and	rubbed	his	eyes	.
拉里	卫星	向上	在	他的	床	和	摩擦	他的	眼睛	.

拉里从床上坐起来，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] .

He	peeped	out	from	his	curtains	.
他	偷窥	出去	从	他的	窗帘	.

他从窗帘后探出头来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['jestərdeɪ] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	It	isn't	yesterday	,	anyway	,	”	he	said	,	“	and	glad	I	am	for	that	.
“	它	不是	昨天	,	反正	,	”	他	说	,	“	和	高兴的	我	是	为了	那	.

“反正又不是昨天的事了，”他说，“我为此感到高兴。”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , [aɪ'liːn] ? ”

Do	you	mind	about	the	Tinkers	,	Eileen	?	”
做	你	头脑	关于	这	修补匠	,	艾琳	?	”

艾琳，你介意修补匠们的事吗?

“ [aɪ] [duː] [soʊ] , ” [sed] [aɪ'liːn] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [giːs] .

“	I	do	so	,	”	said	Eileen	,	“	and	the	geese	.
“	我	做	所以	,	”	说	艾琳	,	“	和	这	鹅	.

“我照做了，”艾琳说，“还有鹅。”

” [ðer; ðər] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Their	Mother	heard	them	and	came	to	the	door	.
”	他们的	母亲	听到	他们	和	来了	到	这	门	.

他们的母亲听到了他们的动静，便来到门口。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [laɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Sure	,	I	thought	I'd	let	you	sleep	as	late	as	ever	you	liked	,	”	she	said	,
“	当然	,	我	想法	ID	让	你	睡觉	作为	晚的	作为	曾经	你	喜欢	,	”	她	说	,

“当然，我想让你想睡到多晚就睡到多晚，”她说。

“ [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['klækɪŋ] ,

“	for	there's	no	school	to	-	day	,	but	you're	awake	and	clacking	,
“	为了	有	不	学校	到	-	天	,	但	你是	醒	和	咔嗒声	,

“今天没课，但你们却醒着，叽叽喳喳地说个不停。”

[soʊ] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɑːdɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːg] [tuː; tə] [kʌt] [tɜːrf] ?

so	how	would	you	like	to	go	with	your	Dada	to	the	bog	to	cut	turf	?
所以	如何	会	你	喜欢	到	去	和	你的	达达	到	这	沼泽	到	切	草皮	?

那么，你愿意和爸爸一起去沼泽地割草皮吗?

[hɪm'self] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Himself	will	put	a	bit	of	bread	in	his	pocket	for	you	,
他本人	将要	放	一个	少量	的	面包	在	他的	口袋	为了	你	,

他会亲自在口袋里放点面包给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə'lɔːŋ] . ”

and	you	can	take	a	sup	of	milk	along	.	”
和	你	能	拿	一个	上	的	牛奶	沿着	.	”

你还可以带一小口牛奶。

“ [oʊ] , ['wɪrə] ! ” [kraɪd] [aɪ'liːn] .

“	Oh	,	wirra	!	”	cried	Eileen	.
“	哦	,	维拉	!	”	哭	艾琳	.

“哦，维拉！”艾琳喊道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] [æt; ət] ['græni] [mə'loʊnz] ! ”

“	What	have	we	done	but	left	the	milk	-	jug	at	Grannie	Malone's	!	”
“	什么	有	我们	完毕	但	左边	这	牛奶	-	水壶	在	奶奶	马龙的	!	”

“我们竟然把牛奶罐落在马龙奶奶家了！”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [dʒʌg] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	You	can	take	the	milk	in	the	old	brown	jug	,	then	,	”	said	the	Mother	,
“	你	能	拿	这	牛奶	在	这	老的	棕色的	水壶	,	然后	,	”	说	这	母亲	,

“那你可以用那个旧棕色罐子装牛奶了，”母亲说。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɪt'self] .

“	and	come	along	home	by	way	of	Grannie's	,	and	get	the	jug	itself	.
“	和	来	沿着	家	经过	方式	的	-	,	和	得到	这	水壶	本身	.

“然后从奶奶家回家，把水壶拿回来。”

[aɪ'd] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋkər] - [kæmp] ,

I'd	like	your	Father	to	get	a	sight	of	the	Tinkers	'	Camp	,
ID	喜欢	你的	父亲	到	得到	一个	视线	的	这	修补匠	-	营	,

我想让你父亲去看看修补匠营地。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʌv; əv] [ðæt] [θiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] [giːs] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

and	maybe	of	that	thief	of	the	world	that	stole	the	geese	on	us	.
和	或许	的	那	贼	的	这	世界	那	偷窃	这	鹅	在	我们	.

或许是那个偷走我们鹅的全球窃贼。

” [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] .

”	It	didn't	take	the	Twins	long	to	dress	.
”	它	没有	拿	这	双胞胎	长的	到	裙子	.

“双城队很快就穿好了球衣。”

[ðeɪ] [wɔːr] [fjuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

They	wore	few	clothes	,	and	no	shoes	and	stockings	,
他们	穿着	很少	衣服	,	和	不	鞋	和	长筒袜	,

他们衣着单薄，没有穿鞋袜。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wʌz; wəz] [suːn] ['iːtn] .

and	their	breakfast	of	bread	and	potatoes	was	soon	eaten	.
和	他们的	早餐	的	面包	和	土豆	曾是	很快	吃	.

他们很快就吃完了早餐的面包和土豆。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] ,

The	Mother	had	already	milked	the	cow	,
这	母亲	有	已经	挤奶	这	奶牛	,

母亲已经挤过牛奶了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

and	when	they	had	had	a	drink	of	fresh	milk	they	were	ready	to
和	什么时候	他们	有	有	一个	喝	的	新鲜的	牛奶	他们	是	准备好	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

喝完鲜牛奶后，他们就准备出发了。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] “ [kɑː'liːn] , ” [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

Mr	McQueen	was	at	the	door	with	“	Colleen	,	”	the	donkey	,
先生	麦昆	曾是	在	这	门	和	“	科琳	,	”	这	驴	,

麦奎因先生带着驴子“科琳”站在门口。

[ænd; ənd] [wen] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɑːn] [kɑː'liːnz] [bæk] ,

and	when	Larry	and	Eileen	came	out	,	he	put	them	both	on	Colleen's	back	,
和	什么时候	拉里	和	艾琳	来了	出去	,	他	放	他们	两个都	在	科琳的	后退	,

当拉里和艾琳出来后，他把他们俩都放在了科琳的背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːg] .

and	they	started	down	the	road	toward	the	bog	.
和	他们	开始	向下	这	路	朝向	这	沼泽	.

于是他们沿着路向沼泽地走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['tɪŋkər] - [kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

When	they	came	to	the	place	where	the	Tinkers	'	Camp	should	be	,
什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	修补匠	-	营	应该	是	,

当他们来到修补匠营地应该在的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kæmp][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] !

there	was	no	camp	there	at	all	!
那里	曾是	不	营	那里	在	全部	!

那里根本没有营地!

[ðeɪ] [lʊkt] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkər] [dɪd] [ðeɪ] [siː] .

They	looked	east	and	west	,	but	no	sign	of	the	Tinkers	did	they	see	.
他们	看起来	东方	和	西方	,	但	不	符号	的	这	修补匠	做过	他们	看	.

他们向东向西望去，却不见修补匠们的踪影。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [giːs] [gɔːn] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] !

“	If	it	were	not	for	the	two	geese	gone	,	I'd	think	you	had	been	dreaming	!
“	如果	它	是	不是	为了	这	二	鹅	已消失	,	ID	思考	你	有	到过	做梦	!

“如果不是那两只消失的鹅，我真会以为你是在做梦！”

” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

”	said	Mr	McQueen	to	the	Twins	.
”	说	先生	麦昆	到	这	双胞胎	.

麦奎因先生对双胞胎说道。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [ðen] , ” [sed] ['læri] .

“	Look	there	,	then	,	”	said	Larry	.
“	看	那里	,	然后	,	”	说	拉里	.

“那就看那边吧，”拉里说。

“ [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blæk] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] !

“	Sure	,	there's	the	black	mark	on	the	ground	where	their	fire	was	!
“	当然	,	有	这	黑色的	标记	在	这	地面	在哪里	他们的	火	曾是	!

“没错，地上还有他们生火的黑色痕迹！”

" [ðə; ði] [twɪnz] [slɪd] [ɔːf] [kɑːˈliːnz] [bæk] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd]
" The Twins slid off Colleen's back , and ran to the spot where the camp had
" 这 双胞胎 滑行 离开 科琳的 后退 , 和 跑 到 这 点 在哪里 这 营 有
[bɪn] .
been .
到过 .

“双胞胎从科琳背上滑下来，跑到营地原来所在的地方。”

[ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪsps]
There , indeed , was the mark of a fire , and near by were some wisps
那里 , 的确 , 曾是 这 标记 的 一个 火 , 和 靠近 经过 是 一些 缕缕
[ʌv; əv] [strɔː] .
of straw .
的 稻草 .

那里确实有火灾的痕迹，附近还有一些稻草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [tuː] ,
There were the marks of horses ' feet , too ,
那里 是 这 标记 的 马匹 - 脚 , 也 ,

还有马蹄印。

[ænd; ənd] [aɪˈliːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [guːs] ['feðər] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]
and Eileen found a white goose feather by the thorn - bush , and a piece
和 艾琳 成立 一个 白色的 鹅 羽毛 经过 这 刺 - 衬套 , 和 一个 片
[ʌv; əv]['broʊkən][roʊp] .
of broken rope .
的 破碎的 绳索 .

艾琳在荆棘丛旁发现了一根白色的鹅毛和一段断绳。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['ʃʊrli] , " ['mɪstər] [məˈkwiːn] [sed] , “ [ænd; ənd][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ They were here surely , " Mr McQueen said , “ and far enough away they are
“ 他们 是 这里 一定 , " 先生 麦昆 说 , “ 和 远的 足够的 离开 他们 是
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

“他们肯定来过这里，”麦奎因先生说，“但这个时候他们已经走得很远了。”

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[its] ['laɪkli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] .
It's likely the police were after them .
它是 可能 这 警察 是 后 他们 .

很可能是警方在追捕他们。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [gɑːt][ʌp] [əˈgen] [ɑːn] [kɑːˈliːnz] [bæk] ,
" They went back to the road , and the Twins got up again on Colleen's back ,
" 他们 去 后退 到 这 路 , 和 这 双胞胎 得到 向上 再次 在 科琳的 后退 ,

“他们回到路上，双胞胎又重新站了起来，科琳背着他们继续前进。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] .
and soon they had reached the near end of the bog .
和 很快 他们 有 达到 这 靠近 结尾 的 这 沼泽 .

很快，他们就到达了沼泽的尽头。

['mɪstər] [məˈkwiːn] [stɑːpt] .
Mr McQueen stopped .
先生 麦昆 停止 .

麦奎因先生停了下来。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrf] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	be	cutting	the	turf	here	,	”	he	said	,
“	患病的	是	切割	这	草皮	这里	,	”	他	说	,

“我来这里割草皮，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['græni] [mə'loʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

“	and	the	two	of	you	can	go	on	to	Grannie	Malone's	with	the	donkey	,
“	和	这	二	的	你	能	去	在	到	奶奶	马龙的	和	这	驴	,

“你们两个可以带着驴去马龙奶奶家了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dʒʌg][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] .

and	bring	back	the	jug	with	yourselves	.
和	带来	后退	这	水壶	和	你们自己	.

把水罐带回来。

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə; eɪ][slæp] .

Get	along	with	you	,	”	and	he	gave	the	donkey	a	slap	.
得到	沿着	和	你	,	”	和	他	给予	这	驴	一个	拍击	.

“跟你好好相处，”说完，他打了驴一巴掌。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

The	Twins	and	the	donkey	started	along	the	road	.
这	双胞胎	和	这	驴	开始	沿着	这	路	.

双胞胎和驴子沿着路走了。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [kɑː'liːn] [spaɪd] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [griːn] ['θɪs(ə)l] ,

Everything	went	well	until	Colleen	spied	a	tuft	of	green	thistles	,
一切	去	出色地	直到	科琳	间谍	一个	簇	的	绿色的	蓟	,

一切都很顺利，直到科琳发现了一丛绿色的蓟草。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

on	a	high	bank	beside	the	road	.
在	一个	高的	银行	旁	这	路	.

在路边的高堤上。

[kɑː'liːn] [lʌvd] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Colleen	loved	thistles	,	and	she	made	straight	for	them	.
科琳	喜爱	蓟	,	和	她	制成	直的	为了	他们	.

科琳很喜欢蓟，她径直朝蓟走去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,

The	first	thing	the	Twins	knew	they	were	sliding	swiftly	down	the	donkey's	back	,
这	第一的	事物	这	双胞胎	知道	他们	是	滑动	迅速地	向下	这	驴的	后退	,

双子星们还没反应过来，就发现自己正迅速地从驴背上滑下来。

[waɪl] [kɑː'liːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

while	Colleen	stood	with	her	fore	feet	high	on	the	bank	and	her	hind	feet	in	the	road	.
尽管	科琳	站立	和	她	前	脚	高的	在	这	银行	和	她	后	脚	在	这	路	.

科琳站着，前脚高高地踩在河岸上，后脚则踩在路上。

['læri] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['lændɪd][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Larry	,	being	behind	,	landed	first	,	with	Eileen	on	top	of	him	.
拉里	,	存在	在后面	,	登陆	第一的	,	和	艾琳	在	顶部	的	他	.

拉里落后，却先着地，艾琳压在他身上。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

She	wasn't	hurt	a	bit	,	but	she	was	a	little	scared	.
她	不是	伤害	一个	少量	,	但	她	曾是	一个	小的	害怕的	.

她一点也没受伤，只是有点害怕。

“ [ʃʊr] , ['læri] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːft][wʌn][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] ,
“ Sure , Larry , but you're the soft one to fall on ,
“ 当然 , 拉里 , 但 你是 这 柔软的 一 到 落下 在 ,

“当然，拉里，但你才是最容易被压垮的那一个。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] .
” she said as she rolled over and picked herself up .
” 她 说 作为 她 滚动 超过 和 挑选 她自己 向上 .

“她说着，翻了个身，站了起来。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][sɔːft][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] , ” [sed] ['læri] , “ [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['iziə] [skwɑːʃt] [fɔːr; fər]
“ I may be soft to fall on , ” said Larry , “ but I'm the easier squashed for
” 我 可能 是 柔软的 到 落下 在 , ” 说 拉里 , “ 但 我是 这 更轻松 压扁 为了
[ðæt] !
that !
那 !

“我可能很容易被压扁，”拉里说，“但我也因此更容易被压扁！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] !
Look at me now !
看 在 我 现在 !

看看我现在！

[its] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɑːn][ˌem 'iː] !
It's out of shape I am entirely , with the print of yourself on me !
它是 出去 的 形状 我 是 完全 , 和 这 打印 的 你自己 在 我 !

我身材走样了，身上还印着你的印记！

” [ðen] — “ [wət'evər] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [kɑː'liːn] ?
” Then — “ Whatever will we do with Colleen ?
” 然后 — “ 任何 将要 我们 做 和 科琳 ?

“那么——“我们该如何处置科琳呢？”

” [aɪ'liːn] [sed] .
” Eileen said .
” 艾琳 说 .

艾琳说道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]
“ She's got her nose in the thistles and we'll never be able to drag her
” 她是 得到 她 鼻子 在 这 蓟 和 出色地 绝不 是 有能力的 到 拖 她
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
away from them .
离开 从 他们 .

“她已经把鼻子埋进蓟草里了，我们永远也无法把她从蓟草里拉出来。”

” [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːltər] , [bʌt; bət] [kɑː'liːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .
” They pulled on the halter , but Colleen refused to budge .
” 他们 拉 在 这 缰绳 , 但 科琳 拒绝 到 预算 .

“他们拉扯缰绳，但科琳拒绝挣脱。”

['læri] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] .
Larry got up on the bank and pushed her .
拉里 得到 向上 在 这 银行 和 推动 她 .

拉里爬上河岸，推了她一把。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊld] [hɜːr; hər] ['bækwərd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] !
He even pulled her backward by the tail !
他 甚至 拉 她 落后 经过 这 尾巴 !

他甚至拽着她的尾巴把她往后拉！

[kɑːˈliːn] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

Colleen	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**it**	**at**	**all**	**.**
科琳	没有	似乎	到	头脑	它	在	全部	.

科琳似乎一点也不介意。

[ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .

She	**kept**	**right**	**on**	**eating**	**the**	**thistles**	**.**
她	保留	正确的	在	吃	这	蓟	.

她继续津津有味地吃着蓟草。

[æt; ət] [læst] [ˈlæri] [sed] , “ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈgræni] [məˈloʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	**last**	**Larry**	**said**	**,**	**“**	**You**	**go**	**on**	**with**	**yourself**	**to**	**Grannie**	**Malone's**	**for**	**the**
在	最后的	拉里	说	,	“	你	去	在	和	你自己	到	奶奶	马龙的	为了	这

[dʒʌg] ,

jug	**,**
水壶	,

最后拉里说：“你一个人去马龙奶奶家拿水壶吧。”

[aɪˈliːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .

Eileen	**,**	**and**	**I'll**	**stay**	**here**	**until**	**she**	**finishes**	**the**	**thistles**	**.**
艾琳	,	和	患病的	停留	这里	直到	她	完成	这	蓟	.

艾琳，我会一直待在这里，直到她把蓟草割完。

” [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [aɪˈliːn] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə] - .

”	**So**	**he**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**road**	**on**	**a**	**stone**	**and**	**Eileen**	**trotted**	**off**	**to**	**Grannie's**	**.**
”	所以	他	卫星	向下	经过	这	路	在	一个	石头	和	艾琳	小跑	离开	到	-	.

于是他坐在路边的一块石头上，艾琳小跑着去了奶奶家。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði][bɑːg] .

The	**Bog**	**.**
这	沼泽	.

沼泽。

[wen] [aɪˈliːn] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈlæri] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] .

When	**Eileen**	**got**	**back**	**with**	**the**	**jug**	**,**	**she**	**found**	**Larry**	**still**	**sitting**	**beside**	**the**	**road**	**.**
什么时候	艾琳	得到	后退	和	这	水壶	,	她	成立	拉里	仍然	坐着	旁	这	路	.

艾琳拿着水壶回来时，发现拉里仍然坐在路边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrekld] - [feɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɑːˈliːnz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

He	**was**	**talking**	**with**	**a**	**freckled**	**-**	**faced**	**boy**	**,**	**and**	**Colleen's**	**head**	**was**	**still**	**in**
他	曾是	说	和	一个	雀斑	-	面对	男生	,	和	科琳的	头	曾是	仍然	在

[ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .

the	**thistles**	**.**
这	蓟	.

他正和一个脸上长满雀斑的男孩说话，而科琳的头仍然埋在蓟草丛里。

“ [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdenis] [məˈgwaɪr] ,

“	**The**	**top**	**of**	**the**	**morning**	**to**	**you**	**,**	**Dennis**	**Maguire**	**,**
”	这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	丹尼斯	马奎尔	,

“早上好，丹尼斯·马奎尔。”

” [aɪˈliːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrekld] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

”	**Eileen**	**called**	**to**	**the**	**freckled**	**boy**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**.**
”	艾琳	称为	到	这	雀斑	男生	什么时候	她	锯	他	.

艾琳看到那个长着雀斑的男孩时，便叫住了他。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn] ['dɑːŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst]
“ And does it take the two of you to watch one donkey at his breakfast
” 和 做 它 拿 这 二 的 你 到 手表 一 驴 在 他的 早餐
?
?
?

“难道你们两个人就不能看好一头驴吃早餐吗？”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ! ”
Come along and let's play in the bog ! ”
来 沿着 和 我们来吧 玩 在 这 沼泽 ！ ”

来吧，我们一起去沼泽地玩耍！

“ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [kɑː'liːn] ?
“ But however shall we leave Colleen ?
” 但 然而 将 我们 离开 科琳 ?

“但是我们该如何离开科琳呢？”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɑːn][juː 'es] , ” [sed] ['læri] .
She might run away on us , ” said Larry .
她 可能 跑步 离开 在 我们 , ” 说 拉里 .

“她可能会逃跑，”拉里说。

“ [ʃiːz] ['teðəd] [baɪ] ['hʌŋgər] [fæst] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [aɪ'liːn] .
“ She's tethered by hunger fast enough , ” said Eileen .
” 她是 系绳 经过 饥饿 快速地 足够的 , ” 说 艾琳 .

“她很快就被饥饿束缚住了，”艾琳说。

“ [roʊps] [wʊd] [nɑːt][dræg][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
“ Ropes would not drag her away .
” 绳索 会 不是 拖 她 离开 .

“绳索也无法将她拖走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['hɔːltər]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
But you could throw her halter over a stone , to be sure .
但 你 可以 扔 她 缰绳 超过 一个 石头 , 到 是 当然 .

但你完全可以把她的缰绳扔到石头上。

” ['læri] [slɪpt] [ðə; ði]['hɔːltər]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðeɪ] [set][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
” Larry slipped the halter over a stone , they set the milk - jug in a safe place ,
” 拉里 滑倒了 这 缰绳 超过 一个 石头 , 他们 放 这 牛奶 - 水壶 在 一个 安全的 地方 ,

拉里把缰绳套在石头上，他们把牛奶罐放在安全的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] .
and the three children ran off into the bog .
和 这 三 孩子们 跑 离开 进入 这 沼泽 .

三个孩子跑进了沼泽地。

[ðə; ði]['bɔg,lænd][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][dɑːrk] .
The bogland was brown and dark .
这 沼泽地 曾是 棕色的 和 黑暗的 .

沼泽地呈棕色，颜色较深。

[tʌfts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] [gruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [gɔːrs] .
Tufts of coarse grass grew here and there , and patches of yellow gorse .
塔夫茨 的 粗 草 生长 这里 和 那里 , 和 补丁 的 黄色的 金雀花 .

这里那里长着一簇簇粗糙的草，还有成片的金雀花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pʌdlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [hoʊlz] , [wer] [ðə; ði]

There	were	many	puddles	,	and	sometimes	there	were	deep	holes	,	where	the
那里	是	许多	水坑	,	和	有时	那里	是	深的	孔	,	在哪里	这

[tɜːrf][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .

turf	had	been	cut	out	.
草皮	有	到过	切	出去	.

地上有很多水坑，有时还会出现很深的坑，那是草皮被挖掉的地方。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪfti] [mæn] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][tɜːrf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Mr	McQueen	was	a	thrifty	man	,	and	got	his	supply	of	turf	early	in	the
先生	麦昆	曾是	一个	节俭	男人	,	和	得到	他的	供应	的	草皮	早期的	在	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

麦奎因先生是个节俭的人，他在赛季初就购置了草皮。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [blɑːks] , [laɪk] [θɪk] [mʌd] ,

He	would	cut	it	out	in	long	black	blocks	,	like	thick	mud	,
他	会	切	它	出去	在	长的	黑色的	积木	,	喜欢	厚的	泥	,

他会把它切割成长长的黑色块状，像厚厚的泥浆一样。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

and	leave	it	in	the	sun	to	dry	.
和	离开	它	在	这	太阳	到	干燥	.

然后放在阳光下晒干。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɑːn] [kɑː'liːnz] [bæk] ,

When	it	was	quite	dry	he	would	carry	it	home	on	Colleen's	back	,
什么时候	它	曾是	相当	干燥	他	会	携带	它	家	在	科琳的	后退	,

天气比较干燥的时候，他会把它背在科琳的背上带回家。

[paɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tɜːrf] - [stæk] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

pile	it	in	a	high	turf	-	stack	near	the	kitchen	door	,
桩	它	在	一个	高的	草皮	-	堆	靠近	这	厨房	门	,

在厨房门口附近堆成高高的草皮堆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɔːl] ['wɪntər] .

and	it	would	burn	in	the	fireplace	all	winter	.
和	它	会	烧伤	在	这	壁炉	全部	冬天	.

它会在壁炉里燃烧整个冬天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər]

The	children	were	barefooted	,	so	they	played	in	the	puddles	as	much	as	ever
这	孩子们	是	赤足	,	所以	他们	玩	在	这	水坑	作为	很多	作为	曾经

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	liked	.
他们	喜欢	.

孩子们光着脚，所以他们像往常一样在水坑里玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪ'liːn] [sed] , “ [lets] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diədri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək]

By	and	by	Eileen	said	,	“	Let's	play	we	are	Deirdre	and	the	sons	of	Usnach
经过	和	经过	艾琳	说	,	“	我们来吧	玩	我们	是	迪尔德丽	和	这	儿子们	的	乌斯纳赫

. ”

:	”
.	”

过了一会儿，艾琳说：“我们来玩角色扮演游戏吧，我们是迪尔德丽和乌斯纳赫的儿子们。”

“ [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['denis] .

“	And	who	were	they	,	indeed	?	”	said	Dennis	.
“	和	WHO	是	他们	,	的确	?	”	说	丹尼斯	.

“他们究竟是谁？”丹尼斯问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræni] [toʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [aɪˈliːn] ,

“	It	was	Grannie	told	us	about	them	,	”	said	Eileen	,
”	它	曾是	奶奶	讲述	我们	关于	他们	,	”	说	艾琳	,

“是奶奶告诉我们的，”艾琳说。

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] - [ˈstɔːri] [ɪn][ˈaɪərlənd] . ”

“	and	sure	it's	the	sorrowfullest	story	in	Ireland	.	”
”	和	当然	它是	这	-	故事	在	爱尔兰	.	”

“这无疑是爱尔兰最悲惨的故事。”

“ [ðen] [lets] [nɑːt][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdenis] .

“	Then	let's	not	be	playing	it	,	”	said	Dennis	.
”	然后	我们来吧	不是	是	玩耍	它	,	”	说	丹尼斯	.

“那我们就别玩了，”丹尼斯说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [kɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ! ”

“	But	there's	Kings	in	it	,	and	lots	of	fighting	!	”
”	但	有	国王	在	它	,	和	很多	的	斗争	!	”

“但是里面有国王，还有很多战斗！”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , [æt; ət][ɔːl] .

“	Well	,	then	,	it	might	not	be	so	bad	,	at	all	.
”	出色地	,	然后	,	它	可能	不是	是	所以	坏的	,	在	全部	.

“那么，情况可能并没有那么糟糕。”

[tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdenis] [ˈænsər] .

Tell	the	rest	of	it	,	”	Dennis	answered	.
告诉	这	休息	的	它	,	”	丹尼斯	回答	.

“把剩下的都讲出来吧。”丹尼斯回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [aɪˈliːn] [bɪˈgæn] , “ [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪn] ,

“	Well	,	then	,	”	Eileen	began	,	“	there	once	was	a	high	King	of	Emain	,
”	出色地	,	然后	,	”	艾琳	开始	,	“	那里	一次	曾是	一个	高的	国王	的	剩余	,

“那么，”艾琳开口道，“从前埃曼有一位地位崇高的国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][kɑːŋˈkuːbɑːr] ([prəˈnaʊnst] [ˈkɑːnɚ]) .

and	his	name	was	Conchubar	(	pronounced	Connor	)	.
和	他的	姓名	曾是	康丘巴尔	(	发音	康纳	)	.

他的名字叫康丘巴尔（发音为康纳）。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] ,

And	one	time	when	he	was	hunting	out	in	the	fields	,	he	heard	a	small	little	cry	,
和	一	时间	什么时候	他	曾是	打猎	出去	在	这	字段	,	他	听到	一个	小的	小的	哭	,

有一次，他在田野里打猎时，听到了一声细小的哭声。

[ˈkraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi][gɜːrl] ,

And	he	followed	the	sound	of	it	,	and	what	should	he	find	,	but	a	little	baby	girl	,
和	他	随后	这	声音	的	它	,	和	什么	应该	他	寻找	,	但	一个	小的	婴儿	女孩	,

他循着声音望去，结果发现了一个小女婴。

['laɪɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ！ ”
lying alone in the field ! ”
说谎 独自的 在 这 场地 ！ ”

独自一人躺在田野里！

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['denis] .
“ Well , listen to that now , ” said Dennis .
“ 出色地 , 听 到 那 现在 , ” 说 丹尼斯 .

“好，现在听听这个，”丹尼斯说道。

“ [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ” [aɪ'liːn] [went] [ɑːn] ;
“ He did so , ” Eileen went on ;
“ 他 做过 所以 , ” 艾琳 去 在 ;

“他确实这么做了，”艾琳继续说道；

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,
“ and he loved the child and took her to his castle ,
“ 和 他 喜爱 这 孩子 和 采取 她 到 他的 城堡 ,

他很爱这个孩子，就把她带到了他的城堡里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [brɔːt] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,
and had her brought up fine and careful ,
和 有 她 带来 向上 美好的 和 小心 ,

并把她培养得既优秀又体贴。

[ɪn'tendɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [groʊn] [ʌp] .
intending for to marry her when she should be grown up .
意图 为了 到 结婚 她 什么时候 她 应该 是 生长 向上 .

打算等她长大后再娶她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
And he hid her away , with only an old woman to take care of her
和 他 隐藏 她 离开 , 和 仅有的 一个 老的 女士 到 拿 关心 的 她
,
,
,

他把她藏了起来，只交给一位老妇人照顾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
in a beautiful house far in the mountain ,
在 一个 美丽的 房子 远的 在 这 山 ,

在山深处一栋美丽的房子里，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiːd] [biː; bi] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
for he was afraid she'd be stolen away from him .
为了 他 曾是 害怕的 棚 是 被盗 离开 从 他 .

因为他害怕她会被人从他身边夺走。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [kʌps] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd]
“ And she had silver dishes and golden cups , and everything fine and
“ 和 她 有 银 菜肴 和 金的 杯子 , 和 一切 美好的 和
['elɪgənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

“她有银盘子、金杯子，一切都精致优雅。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] ['evər] [leɪd] [jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [ɑːn] . ”
and she the most beautiful creature you ever laid your two eyes on . ”
和 她 这 最多 美丽的 生物 你 曾经 铺设 你的 二 眼睛 在 . ”

她是我见过的最美丽的生物。

“ [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['denis] .
“ Sure , I don't see much fighting in the tale , at all , ” said Dennis .
“ 当然 , 我 不 看 很多 斗争 在 这 故事 , 在 全部 , ” 说 丹尼斯 .

“没错，我根本没看到故事里有什么打斗场面，”丹尼斯说。

“ [wɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ'liːn] ['ænsər] .
“ Whist now , and I'll come to it , ” Eileen answered .
“ 惠斯特 现在 , 和 患病的 来 到 它 , ” 艾琳 回答 .

“现在先别管它，我一会儿就过去。”艾琳回答道。

“ [wʌn] [deɪ] [wen] ['diədri] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][gɜːrl] ,
“ One day when Deirdre had grown to be a fine big girl ,
“ 一 天 什么时候 迪尔德丽 有 生长 到 是 一个 美好的 大的 女孩 ,

“有一天，当迪尔德丽长成一个亭亭玉立的大姑娘时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
she looks out of the window ,
她 看起来 出去 的 这 窗户 ,

她望向窗外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [neɪzi] ([prə'naʊnst] -) ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ,
and she sees Naisi (pronounced Naysha) going along by with his two brothers ,
和 她 看到 奈西 (发音 -) 去 沿着 经过 和 他的 二 兄弟 ,

她看到奈西（发音为奈沙）和他的两个兄弟一起走过，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the three of them together , they having been hunting in the mountain .
这 三 的 他们 一起 , 他们 拥有 到过 打猎 在 这 山 .

他们三人一起在山上打猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][slæps][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [neɪzi] , - [ðer; ðər] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
And the minute she slaps her eyes on Naisi , ' There , ' says she ,
和 这 分钟 她 掌掴 她 眼睛 在 奈西 , - 那里 , - 说道 她 ,

她一看到奈西，就说：“就是她了。”

- [ɪz][ðə; ði] ['grændəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' is the grandest man in the width of the world ,
- 是 这 最宏伟 男人 在 这 宽度 的 这 世界 ,

他是世界上最伟大的人，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [waɪf] [tuː; tə][noʊ][mæn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
and I'll be wife to no man but him , ' says she .
和 患病的 是 妻子 到 不 男人 但 他 , - 说道 她 .

“除了他，我不会嫁给任何其他男人，”她说。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] , [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [skerd] [tuː; tə][hæv; həv]
“ So she calls in the sons of Usnach , though the old woman is scared to have
“ 所以 她 呼叫 在 这 儿子们 的 乌斯纳赫 , 尽管 这 老的 女士 是 害怕的 到 有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

于是她叫来了乌斯纳赫的儿子们，尽管老妇人很害怕她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [neɪzi] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
and she tells Naisi she's going to marry him .
和 她 讲述 奈西 她是 去 到 结婚 他 .

她告诉奈西她要嫁给他。

“ [ænd; ənd] [neɪzi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] ['nevər] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ And Naisi says , says he , ' I'll never be one to refuse a lady ,
“ 和 奈西 说道 , 说道 他 , - 患病的 绝不 是 一 到 拒绝 一个 女士 ,

“奈西说，他说，‘我永远不会拒绝一位女士，’”

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi]['mɜːrdər][ðə; ði][deɪ] [kɑːŋ'kuːbɑːr][faindz][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

but	**there'll**	**be**	**murder**	**the**	**day**	**Conchubar**	**finds**	**it**	**out**	**!**
但	将会	是	谋杀	这	天	康丘巴尔	发现	它	出去	！

但康丘巴尔要是知道了这件事，肯定会有人杀了他!

\- [sez] [hiː; hi] .

'	**says**	**he**	**.**
-	说道	他	.

他说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fer] [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ]

“	**So**	**they**	**went**	**away**	**that**	**same**	**night**	**,**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**fair**	**distraught**	**with**
“	所以	他们	去	离开	那	相同的	夜晚	,	和	这	老的	女士	公平的	心烦意乱	和

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

“于是他们当晚就离开了，老妇人吓坏了。”

[suːn] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [kɑːŋ'kuːbɑːr][tuː; tə] [siː] ['diədri] , [fɔːr; fər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Soon	**along**	**comes**	**Conchubar**	**to**	**see**	**Deirdre**	**,**	**for**	**to**	**marry**	**her**	**.**
很快	沿着	来	康丘巴尔	到	看	迪尔德丽	,	为了	到	结婚	她	.

不久，康丘巴尔前来拜见迪尔德丽，想娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**had**	**many**	**men**	**with**	**him**	**.**
和	他	有	许多	男人	和	他	.

他身边有很多手下。

[wen] [hiː; hi][faindz] ['diədri] [gɔːn] , - [its] [ðæt] [neɪzi] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [stoʊl][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

When	**he**	**finds**	**Deirdre**	**gone**	**,**	**'**	**It's**	**that**	**Naisi**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**that**	**stole**	**her**	**away**	**.**
什么时候	他	发现	迪尔德丽	已消失	,	-	它是	那	奈西	,	-	说道	他	,	-	那	偷窃	她	离开	.

当他发现迪尔德丽不见了时，他说：“是奈西把她偷走了。”

\- [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .

'	**And**	**he**	**cursed**	**him**	**.**
-	和	他	被诅咒的	他	.

他诅咒了他。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [hɪm'self] [went] [aʊt][fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃeɪs] [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

And	**all**	**his**	**men**	**and**	**himself**	**went**	**out**	**for**	**to**	**chase**	**Naisi**	**and**	**his**	**two**
和	全部	他的	男人	和	他自己	去	出去	为了	到	追赶	奈西	和	他的	二

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

于是他和他手下的人都出去追赶奈西和他的两个兄弟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

But	**they**	**never**	**caught**	**up**	**with**	**them**	**at**	**all**	**for**	**ten**	**years**	**,**
但	他们	绝不	捕捉	向上	和	他们	在	全部	为了	十	年	,

但十年间，他们始终未能追上他们。

[ænd; ənd] [neɪzi] [ænd; ənd] ['diədri] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

and	**Naisi**	**and**	**Deirdre**	**living**	**all**	**the**	**time**	**as**	**happy**	**as**	**two**	**birds**	**in**	**the**
和	奈西	和	迪尔德丽	活的	全部	这	时间	作为	快乐的	作为	二	鸟类	在	这

['sprɪŋtaɪm] . ”

springtime	**.**	**”**
春天	.	”

奈西和迪尔德丽一直过着幸福快乐的生活，就像春天里的两只小鸟一样。”

“ [noʊ] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [jet] , ” [sed] ['denis] , “ [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

“	**No**	**fighting**	**at**	**all**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Dennis**	**,**	**“**	**and**	**ten**	**years**	**gone**	**by**	**.**
“	不	斗争	在	全部	然而	,	”	说	丹尼斯	,	“	和	十	年	已消失	经过	.

“至今还没有发生任何战斗，”丹尼斯说，“十年过去了。”

['mjuːʃə, 'muːʃə] , [ɪn'diːd] , - [tɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [æt; ət] [ɔːl] . ”

Musha	,	indeed	,	'	tis	not	much	of	a	tale	at	all	.	”
穆沙	,	的确	,	-	的	不是	很多	的	一个	故事	在	全部	.	”

穆沙，这根本算不上什么故事。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ʌp] , ” [aɪ'liːn] [sed] .

“	There	was	fighting	enough	when	the	years	were	up	,	”	Eileen	said	.
“	那里	曾是	斗争	足够的	什么时候	这	年	是	向上	,	”	艾琳	说	.

“到了那几年，争吵就够多了，”艾琳说。

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kɑːŋ'kuːbɑːr] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ænd; ənd] [wen]

“	The	men	of	Conchubar	pursued	them	up	hill	and	down	dale	,	and	when
“	这	男人	的	康丘巴尔	追击	他们	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	和	什么时候

[ðeɪ] ['faɪnəli] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

they	finally	caught	them	,
他们	最后	捕捉	他们	,

“康丘巴尔人追着他们上山下谷，最后终于抓住了他们，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [spɪld] .

there	was	fighting	that	made	the	ground	red	with	the	blood	spilled	.
那里	曾是	斗争	那	制成	这	地面	红色的	和	这	血	洒了	.

激烈的战斗将地面染成了红色。

“ [ænd; ənd] [wen] [neɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɔːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

“	And	when	Naisi	and	his	brothers	were	all	caught	together	,	and
“	和	什么时候	奈西	和	他的	兄弟	是	全部	捕捉	一起	,	和

[kɑːŋ'kuːbɑːr] [wʌz; wəz] ['æftər] ['killɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Conchubar	was	after	killing	them	,
康丘巴尔	曾是	后	杀	他们	,

“当奈西和他的兄弟们被一起抓住，康丘巴尔正要杀死他们时，

[ʃʊr] , ['dɪdnt] ['diədri] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] ,

sure	,	didn't	Deirdre	put	an	end	to	herself	entirely	,
当然	,	没有	迪尔德丽	放	一个	结尾	到	她自己	完全	,

没错，迪尔德丽不是彻底结束了自己的生命吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['berid] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [greɪv] . ”

and	the	four	of	them	were	buried	together	in	one	grave	.	”
和	这	四	的	他们	是	埋葬	一起	在	一	严重	.	”

他们四人被合葬在一个坟墓里。

“ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [wɪl] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ? ” [sed] ['læri] .

“	But	however	will	we	play	it	at	all	?	”	said	Larry	.
“	但	然而	将要	我们	玩	它	在	全部	?	”	说	拉里	.

“可是我们到底要怎么才能玩上呢？”拉里问道。

“ ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , ” [sed] [aɪ'liːn] .

“	Listen	,	now	,	”	said	Eileen	.
“	听	,	现在	,	”	说	艾琳	.

“听着，”艾琳说。

“ [aɪl] [biː; bi] ['diədri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I'll	be	Deirdre	,	of	course	.
“	患病的	是	迪尔德丽	,	的	课程	.

“我当然会扮演迪尔德丽。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [biː; bi] [neɪzi] , ['læri] , [ænd; ənd] ['denis] [kæn; kən] [biː; bi] [kɑːŋ'kuːbɑːr] , [ænd; ənd]

You	can	just	be	Naisi	,	Larry	,	and	Dennis	can	be	Conchubar	,	and
你	能	只是	是	奈西	,	拉里	,	和	丹尼斯	能	是	康丘巴尔	,	和

[hiː; hi] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

he	after	us	,
他	后	我们	,

你们可以叫奈西，拉里，丹尼斯可以叫康丘巴，然后他会跟在我们后面。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][wi:; wi][kæn; kən] , [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	we	running	as	fast	as	ever	we	can	,	to	get	away	from	him	.
和	我们	跑步	作为	快速地	作为	曾经	我们	能	,	到	得到	离开	从	他	.

我们拼命奔跑，想要逃离他。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][stɑ:rt] , ['denis] .

You	must	give	us	a	start	,	Dennis	.
你	必须	给	我们	一个	开始	,	丹尼斯	.

丹尼斯，你得给我们一个开始。

" ['tʃæptər] [eɪt] .

"	Chapter	Eight	.
"	章	八	.

第八章。

“ ['dɪdi] .

“	Diddy	.
"	迪迪	.

“迪迪。

" ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'li:n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

"	Larry	and	Eileen	took	hold	of	hands	,	and	began	running	as	fast	as	they
"	拉里	和	艾琳	采取	抓住	的	双手	,	和	开始	跑步	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

拉里和艾琳手牵着手，开始拼命地跑。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

They	jumped	from	one	tuft	of	grass	to	another	.
他们	跳了起来	从	一	簇	的	草	到	其他	.

它们从一丛草跳到另一丛草上。

['denis] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pʌdlz] ['æftər][ðem; ðəm] .

Dennis	came	splashing	through	the	puddles	after	them	.
丹尼斯	来了	溅起水花	通过	这	水坑	后	他们	.

丹尼斯溅起水花，跟在他们后面来了。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['læri] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

He	had	almost	caught	them	,	when	all	of	a	sudden	,	Larry	stopped	and
他	有	几乎	捕捉	他们	,	什么时候	全部	的	一个	突然	,	拉里	停止	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

他几乎就要抓住他们了，突然，拉里停下来倾听。

“ [wɒts] [ðæt] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	What's	that	now	?	”	he	said	.
“	是什么	那	现在	?	”	他	说	.

“那又是什么？”他问道。

[aɪ'li:n] [ænd; ənd] ['denis] ['lisnd] [tu:] .

Eileen	and	Dennis	listened	too	.
艾琳	和	丹尼斯	听着	也	.

艾琳和丹尼斯也听着。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skwi:lɪŋ] [saʊnd] .

They	heard	a	faint	squealing	sound	.
他们	听到	一个	头晕的	尖叫	声音	.

他们听到微弱的尖叫声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
They looked all around .
他们 看起来 全部 大约 .

他们环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] ,
There was nothing in sight but the brown bog , and the stones ,
那里 曾是 没有什么 在 视线 但 这 棕色的 沼泽 , 和 这 石头 ,

放眼望去，除了棕色的沼泽和石头，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] .
and the blue hills far beyond .
和 这 蓝色的 丘陵 远的 超过 .

还有远处蔚蓝的山峦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [skerd] .
They were a little bit scared .
他们 是 一个 小的 少量 害怕的 .

他们有点害怕。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈleprəkɔːn] ?
“ Do you suppose it might be a Leprechaun ?
“ 做 你 认为 它 可能 是 一个 小妖精 ?

你觉得它会不会是小妖精?

” [aɪˈliːn] [ˈwɪspəd] . “
” Eileen whispered . “
” 艾琳 低声说道 . ”

“艾琳低声说道。”

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] , ” [ˈlæri] [ˈænsər] .
' Tis a tapping noise they make ; not a crying noise at all , ” Larry answered .
- 的 一个 窃听 噪音 他们 制作 ; 不是 一个 哭泣 噪音 在 全部 , ” 拉里 回答 .

“那只是敲击声，根本不是哭声，”拉里回答道。

“ [ˈmeɪbi] [its] [ə; eɪ][ˈbænʃiːˌbænˈʃiː] , ” [ˈdenis] [sed] .
“ Maybe it's a Banshee , ” Dennis said .
“ 或许 它是 一个 女妖 , ” 丹尼斯 说 .

“也许是女妖吧，”丹尼斯说。

“ [ðeɪ] [duː][biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . ” “
“ They do be crying about sometimes before somebody is going to die . ” “
“ 他们 做 是 哭泣 关于 有时 前 某人 是 去 到 死 . ” “

“有时候，在有人即将死去之前，他们也会哭。”

- [tɪz] [noʊ][ˈbænʃiːˌbænˈʃiː] [wətˈevər] , ” [aɪˈliːn] [dɪˈklerd] .
' Tis no Banshee whatever , ” Eileen declared .
- 的 不 女妖 任何 , ” 艾琳 声明 .

“那根本不是什么女妖，”艾琳宣称。

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli][kraɪ][æt; ət] [naɪt] .
“ They only cry at night .
“ 他们 仅有的 哭 在 夜晚 .

他们只在夜里哭泣。

” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskwiːlɪŋ] [saʊnd] [əˈgen] . “
” They heard the squealing sound again . “
” 他们 听到 这 尖叫 声音 再次 . “

他们再次听到了尖叫声。

- [tɪz] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [kraɪd] [aɪˈliːn] ,
' Tis right over there , ” cried Eileen ,
- 的 正确的 超过 那里 , ” 哭 艾琳 ,

“就在那边！”艾琳喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][bɑːg] [wer] [tɜːrf][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .

pointing	**to**	**a**	**black**	**hole**	**in**	**the**	**bog**	**where**	**turf**	**had**	**been**	**cut**	**out**	**.**
指向	到	一个	黑色的	洞	在	这	沼泽	在哪里	草皮	有	到过	切	出去	.

指着沼泽地里一个被挖掉草皮的黑洞。

“ [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [laɪk] ['diədri] [hɜːr'self] !

“	**Indeed**	**,**	**and**	**it**	**might**	**be**	**a**	**beautiful**	**baby**	**like**	**Deirdre**	**herself**	**!**
”	的确	,	和	它	可能	是	一个	美丽的	婴儿	喜欢	迪尔德丽	她自己	!

“的确如此，而且说不定会生个像迪尔德丽一样漂亮的宝宝呢！”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

Let's	**go**	**and**	**see**	**.**
我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

” [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːg] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

”	**They**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**bog**	**-**	**hole**	**,**	**and**	**peeped**	**over**	**the**	**edge**	**.**
”	他们	悄悄地爬向上		到	这	沼泽	-	洞	,	和	偷窥	超过	这	边缘	.

他们蹑手蹑脚地走到沼泽洞边，从洞口往外窥视。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] !

The	**hole**	**was**	**quite**	**deep**	**and**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**was**	**a**	**little**	**pig**	**!**
这	洞	曾是	相当	深的	和	向下	在	这	底部	的	它	曾是	一个	小的	猪	!

这个洞很深，洞底有一只小猪！

['denɪs] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːg] - [hoʊl][ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ]

Dennis	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**the**	**bog**	**-**	**hole**	**and**	**screamed**	**with**
丹尼斯	滚动	超过	在	这	地面	旁	这	沼泽	-	洞	和	尖叫	和

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

丹尼斯在沼泽洞旁的地上打了个滚，放声大笑。

“ [ʃʊr] , - [tɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn'taɪərli] !

“	**Sure**	**,**	**'**	**tis**	**the**	**beautiful**	**child**	**entirely**	**!**
”	当然	,	-	的	这	美丽的	孩子	完全	!

“当然，这完全是因为这个漂亮的孩子！”

” [hiː; hi] [sed] . “

”	**he**	**said**	**.**	**“**
”	他	说	.	”

他说：“

- [tɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæd; həd] ! ” [kraɪd] [aɪ'liːn] .

'	**Tis**	**the**	**little**	**pig**	**the**	**Tinkers**	**had**	**!**	**”**	**cried**	**Eileen**	**.**
-	的	这	小的	猪	这	修补匠	有	!	”	哭	艾琳	.

“那是修补匠家养的小猪！”艾琳喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] .

“	**It**	**broke**	**the**	**rope**	**and**	**ran**	**away**	**with**	**itself**	**,**	**”**	**shouted**	**Larry**	**.**
”	它	打破	这	绳索	和	跑	离开	和	本身	,	”	喊叫	拉里	.

“它挣断了绳子，自己跑掉了！”拉里喊道。

“ [haʊ'evər] [wɪl] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? ” [sed] [aɪ'liːn] .

“	**However**	**will**	**we**	**get**	**it**	**out**	**?**	**”**	**said**	**Eileen**	**.**
”	然而	将要	我们	得到	它	出去	?	”	说	艾琳	.

“我们该怎么把它弄出去呢？”艾琳问道。

“ [ðə; ði][hoʊl][ɪz] [tuː] [diːp] [ɪn'taɪərli] ! ”

“	**The**	**hole**	**is**	**too**	**deep**	**entirely**	**!**	**”**
”	这	洞	是	也	深的	完全	!	”

“这个洞太深了！”

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , ” ['læri] [sed] .

“	The	poor	little	thing	is	nearly	destroyed	with	hunger	,	”	Larry	said	.
”	这	贫穷的	小的	事物	是	几乎	损毁	和	饥饿	,	”	拉里	说	.

“这可怜的小家伙快要饿死了，”拉里说。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][lɪft][hɜːr; hər][aʊt] . ”

“	I'll	go	down	in	the	hole	and	lift	her	out	.	”
”	患病的	去	向下	在	这	洞	和	举起	她	出去	.	”

“我会下到洞里去把她救出来。”

“ [haʊ'evər] [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [jɔːr'self] , [ðen] , ['læri] ['dɑːrlɪŋ] ? ” [kraɪd] [aɪ'liːn] .

“	However	will	you	get	out	yourself	,	then	,	Larry	darling	?	”	cried	Eileen	.
”	然而	将要	你	得到	出去	你自己	,	然后	,	拉里	亲爱的	?	”	哭	艾琳	.

“那你打算怎么出去呢，拉里亲爱的？”艾琳喊道。

“ [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz] , ” [sed] ['læri] ,

“	The	two	of	you	can	give	me	your	hands	,	”	said	Larry	,
”	这	二	的	你	能	给	我	你的	双手	,	”	说	拉里	,

“你们两个把手给我，”拉里说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][noʊ][taɪm] .

“	and	I'll	be	up	in	no	time	.
”	和	患病的	是	向上	在	不	时间	.

“我马上就起来。”

” [ðen] ['læri] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

”	Then	Larry	jumped	down	into	the	hole	.
”	然后	拉里	跳了起来	向下	进入	这	洞	.

然后拉里跳进了洞里。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	caught	the	little	pig	in	his	arms	.
他	捕捉	这	小的	猪	在	他的	武器	.

他把小猪抱在怀里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [skwiːld] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

The	little	pig	squealed	harder	than	ever	and	tried	to	get	away	,
这	小的	猪	尖叫	更难	比	曾经	和	尝试	到	得到	离开	,

小猪叫得比以往任何时候都更厉害，拼命想逃走。

[bʌt; bət] ['læri] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	Larry	held	it	up	as	high	as	he	could	.
但	拉里	握住	它	向上	作为	高的	作为	他	可以	.

但拉里尽力把它举得高高的。

[aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['denis] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgz] [frʌnt]

Eileen	and	Dennis	reached	down	and	each	got	hold	of	one	of	the	pig's	front
艾琳	和	丹尼斯	达到	向下	和	每个	得到	抓住	的	一	的	这	猪的	正面

[fiːt] .

feet	.
脚	.

艾琳和丹尼斯弯下腰，一人抓住了猪的一只前蹄。

“ [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['læri] .

“	Now	then	for	you	!	”	cried	Larry	.
”	现在	然后	为了	你	!	”	哭	拉里	.

“现在轮到你了！”拉里喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɪg][ə; eɪ] [greɪt] [ʃʌv] .

He	gave	the	pig	a	great	shove	.
他	给予	这	猪	一个	伟大的	推	.

他狠狠地推了猪一把。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['denis] [bəuθ] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l]

He	shoved	so	hard	that	Eileen	and	Dennis	both	fell	over	backwards	into	a	puddle
他	推搡	所以	难的	那	艾琳	和	丹尼斯	两个都	跌倒	超过	向后	进入	一个	水坑

!

!

!

他用力一推，艾琳和丹尼斯双双向后摔倒在水坑里！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

But	they	held	tight	to	the	pig	,	and	there	the	three	of	them	were
但	他们	握住	紧的	到	这	猪	,	和	那里	这	三	的	他们	是

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但他们紧紧地抱着那头猪，他们三个就这样待在一起。

['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

rolling	in	the	bog	with	the	pig	on	top	of	them	!
滚动	在	这	沼泽	和	这	猪	在	顶部	的	他们	!

在沼泽里翻滚，猪压在他们身上！

“ [hoʊld][hɜːr; hər] , [hoʊld][hɜːr; hər] ! ” [ʃriːkt] ['læri] .

“	Hold	her	,	hold	her	!	”	shrieked	Larry	.
“	抓住	她	,	抓住	她	!	”	尖叫	拉里	.

“抓住她，抓住她！”拉里尖叫道。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] - [hoʊl] ,

By	standing	on	tiptoe	his	nose	was	just	above	the	edge	of	the	bog	-	hole	,
经过	常设	在	脚尖	他的	鼻子	曾是	只是	多于	这	边缘	的	这	沼泽	-	洞	,

他踮起脚尖，鼻子刚好高于沼泽坑的边缘。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

so	he	could	see	them	.
所以	他	可以	看	他们	.

这样他就能看到他们了。

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , ” [aɪ'liːn] [kraɪd] .

“	I've	got	her	,	”	Eileen	cried	.
“	我已经	得到	她	,	”	艾琳	哭	.

“我抓到她了！”艾琳喊道。

“ [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][roʊp][ðə; ði] ['tɪŋkər] [left] , ['denis] , [ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər] , [hɑːrd]

“	Run	back	for	the	bit	of	rope	the	Tinkers	left	,	Dennis	,	and	tie	her	,	hard
“	跑步	后退	为了	这	少量	的	绳索	这	修补匠	左边	,	丹尼斯	,	和	领带	她	,	难的

[ænd; ənd][fæst] !

and	fast	!
和	快速地	!

“丹尼斯，快跑回去拿修补匠们留下的那段绳子，把她绑起来，绑得结结实实！”

” ['denis] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] [waɪl] [aɪ'liːn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg]

”	Dennis	ran	for	the	rope	while	Eileen	sat	on	the	ground	and	held	the	little	pig
”	丹尼斯	跑	为了	这	绳索	尽管	艾琳	卫星	在	这	地面	和	握住	这	小的	猪

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

丹尼斯跑去拿绳子，而艾琳坐在地上，把小猪抱在怀里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [skwiːld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	little	pig	squealed	and	kicked	and	tried	every	minute	to	get	away	.
这	小的	猪	尖叫	和	踢	和	尝试	每一个	分钟	到	得到	离开	.

小猪尖叫着、踢着腿，每时每刻都在试图逃跑。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['iːv(ə)n]['æftər][hɜːr; hər][haɪnd][legz][wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] .

She	kicked	even	after	her	hind	legs	were	tied	together	.
她	踢	甚至	后	她	后	腿	是	系	一起	.

即使后腿被绑在一起，她仍然能踢腿。

[bʌt; bət] [aɪ'liːn] [held][ɑːn] !

But	Eileen	held	on	!
但	艾琳	握住	在	!

但艾琳坚持了下来！

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['læri] [aʊt][ə'loʊn] , ['denis] , [waɪl] [aɪ]['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪg] ,

“ You'll	have	to	get	Larry	out	alone	,	Dennis	,	while	I	never	let	go	of	this	pig	,
” 你会	有	到	得到	拉里	出去	独自的	,	丹尼斯	,	尽管	我	绝不	让	去	的	这	猪	,

“丹尼斯，你得独自把拉里救出来，而我绝不会放开这头猪。”

” [kraɪd] [aɪ'liːn] , ['breθləsli] .

” cried	Eileen	,	breathlessly	.
” 哭	艾琳	,	气喘吁吁	.

“艾琳气喘吁吁地喊道。”

“ [ʃiːz] [ðæt] [waɪld] , [ʃiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [frʌnt] [legz] , [ə'loʊn]

“ She's	that	wild	,	she'll	be	running	away	with	herself	on	her	two	front	legs	,	alone
” 她是	那	荒野	,	壳	是	跑步	离开	和	她自己	在	她	二	正面	腿	,	独自的

.

:
.

“她野性十足，会自己用两条前腿跑掉。”

” ['denis] [riːtʃt] [daʊn] ,

” Dennis	reached	down	,
” 丹尼斯	达到	向下	,

丹尼斯俯下身，

[ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv] ['lɛriːz] [hændz][ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm]

and	took	both	of	Larry's	hands	and	pulled	and	pulled	until	he	got	him
和	采取	两个都	的	拉里的	双手	和	拉	和	拉	直到	他	得到	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他抓住拉里的双手，使劲往外拉，直到把他拉出来。

['læri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] - [hoʊl] ,

Larry	was	covered	with	mud	from	the	bog	-	hole	,
拉里	曾是	涵盖	和	泥	从	这	沼泽	-	洞	,

拉里身上沾满了从泥潭里捞出来的泥巴。

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['denis] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌd(ə)l]

and	Eileen	and	Dennis	were	wet	and	muddy	from	falling	into	the	puddle
和	艾琳	和	丹尼斯	是	湿的	和	浑	从	坠落	进入	这	水坑

.

:
.

艾琳和丹尼斯掉进水坑里，浑身湿透，满身泥泞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][pɪg] !

But	they	had	the	pig	!
但	他们	有	这	猪	!

但他们有猪！

“ [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər] ['diədri] ,

“ Sure	,	she	is	a	beautiful	little	pig	,	and	we'll	call	her	Deirdre	,
” 当然	,	她	是	一个	美丽的	小的	猪	,	和	出色地	称呼	她	迪尔德丽	,

“当然，她是一只漂亮的小猪，我们就叫她迪尔德丽吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːg][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][kɑːŋ'kuːbɑːr] [hɪm'self]

because	**we**	**found**	**her**	**in**	**the**	**bog**	**just**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**Conchubar**	**himself**
因为	我们	成立	她	在	这	沼泽	只是	在	这	相同的	方式	作为	康丘巴尔	他自己

，

，

，

因为我们发现她的方式，和发现康丘巴尔本人的方式如出一辙，都是在沼泽里。

" [sed] ['læri] .

"	**said**	**Larry**	**.**
"	说	拉里	.

“拉里说道。”

“ [ɪn'diːd] , ['diədri] [wʌz; wəz][tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][pɪg]['æftər][hɜːr; hər] ,

“	**Indeed**	**,**	**Deirdre**	**was**	**too**	**beautiful**	**altogether**	**to**	**be**	**naming**	**a**	**pig**	**after**	**her**	**,**
“	的确	,	迪尔德丽	曾是	也	美丽的	共	到	是	命名	一个	猪	后	她	,

" [aɪ'liːn] [sed] .

"	**Eileen**	**said**	**.**
"	艾琳	说	.

“的确，迪尔德丽太漂亮了，用她的名字给一头猪命名实在太可惜了，”艾琳说。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [ðen] ?

“	**Isn't**	**she**	**a**	**beautiful**	**little**	**pig**	**,**	**then**	**?**
“	不是	她	一个	美丽的	小的	猪	,	然后	?

“那她是不是一只漂亮的小猪呢？”

" ['læri] ['ænsər] .

"	**Larry**	**answered**	**.**
"	拉里	回答	.

拉里回答道。

“ [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] - ['dɪdi] , - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

“	**Well**	**,**	**maybe**	**we**	**might**	**be**	**calling**	**her**	**'**	**Diddy**	**,**	**'**	**for**	**short**	**,**
“	出色地	,	或许	我们	可能	是	呼叫	她	-	迪迪	,	-	为了	短的	,

“嗯，或许我们可以简称她为‘Diddy’。”

[ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ'liːn] [ə'griːd] .

and	**no**	**offence**	**to**	**herself**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Eileen**	**agreed**	**.**
和	不	罪行	到	她自己	在	全部	,	"	艾琳	同意	.

“她自己一点也不觉得被冒犯，”艾琳同意道。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pɪg][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] ,

The	**poor**	**little**	**pig**	**was**	**so**	**tired**	**out**	**with**	**struggling**	**,**	**and**	**so**	**hungry**	**,**
这	贫穷的	小的	猪	曾是	所以	疲劳的	出去	和	挣扎	,	和	所以	饥饿的	,

这只可怜的小猪挣扎得筋疲力尽，又饿又渴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['kwaɪət] [waɪl] ['denis] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]

that	**she**	**was**	**fairly**	**quiet**	**while**	**Dennis**	**carried**	**her**	**on**	**his**	**shoulder**	**to**	**the**	**road**
那	她	曾是	相当	安静的	尽管	丹尼斯	携带	她	在	他的	肩膀	到	这	路

.

：

.

丹尼斯把她扛在肩上走到路边时，她一直很安静。

['aɪ'liːn] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] ['denis] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] .

Eileen	**walked**	**behind**	**Dennis**	**and**	**fed**	**her**	**with**	**green**	**leaves**	**.**
艾琳	步行	在后面	丹尼斯	和	美联储	她	和	绿色的	树叶	.

艾琳跟在丹尼斯身后，喂她吃绿叶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ðæt] ['læri] [sed] : “ [wiːl] [taɪ][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['dɪdiz] [haɪnd]

She	was	so	quiet	that	Larry	said	:	“	We'll	tie	the	rope	to	one	of	Diddy's	hind
她	曾是	所以	安静的	那	拉里	说	:	“	出色地	领带	这	绳索	到	一	的	迪迪的	后

[legz] ,

legs	,
腿	,

她非常安静，以至于拉里说：“我们会把绳子绑在迪迪的一条后腿上。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [rʌn] [hoʊm] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	she'll	run	home	herself	in	front	of	us	.
和	壳	跑步	家	她自己	在	正面	的	我们	.

她会自己跑回家，走在我们前面。

” [soʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][ænd; ənd] ['denis] [taɪd][ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə]

”	So	when	they	reached	the	road	he	and	Dennis	tied	the	rope	securely	to
”	所以	什么时候	他们	达到	这	路	他	和	丹尼斯	系	这	绳索	安全地	到

['dɪdiz] [left][haɪnd][leg][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] .

Diddy's	left	hind	leg	and	set	her	down	.
迪迪的	左边	后	腿	和	放	她	向下	.

“于是，当他们到达公路时，他和丹尼斯把绳子牢牢地系在迪迪的左后腿上，然后把她放了下来。

[ðeɪ] [faʊnd] [kɑː'liːn] [ə'sliːp] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

They	found	Colleen	asleep	,	standing	up	.
他们	成立	科琳	睡着了	,	常设	向上	.

他们发现科琳站着睡着了。

['læri] [woʊk] [hɜːr; hər] .

Larry	woke	her	.
拉里	觉醒	她	.

拉里叫醒了她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ'liːn] , [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][get][ɑːn] [kɑː'liːnz] [bæk]

Then	he	said	,	“	Eileen	,	come	now	,	you	take	the	jug	,	and	get	on	Colleen's	back
然后	他	说	,	“	艾琳	,	来	现在	,	你	拿	这	水壶	,	和	得到	在	科琳的	后退

.

:
.

然后他说：“艾琳，过来，你拿着水壶，到科琳的背上去。”

['denis] [kæn; kən] [liːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ðə; ði][pɪg][maɪ'self] .

Dennis	can	lead	her	,	and	I'll	drive	the	pig	myself	.
丹尼斯	能	带领	她	,	和	患病的	驾驶	这	猪	我	.

丹尼斯可以牵着她，我来亲自驾驭这头猪。

” [bʌt; bət] ['dɪdi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] ['æftər][hɜːr; hər][rest] .

”	But	Diddy	was	feeling	better	after	her	rest	.
”	但	迪迪	曾是	感觉	更好的	后	她	休息	.

“但休息之后，迪迪感觉好多了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][plæn] .

She	made	up	her	mind	she	didn't	like	the	plan	.
她	制成	向上	她	头脑	她	没有	喜欢	这	计划	.

她下定决心不喜欢这个计划。

[ʃiː; ʃi] [skwiːld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

She	squealed	and	tried	to	get	away	.
她	尖叫	和	尝试	到	得到	离开	.

她尖叫着试图逃跑。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] ['lɛriːz] [legz][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Once	she	turned	quickly	and	ran	between	Larry's	legs	and	tripped	him	up	.
一次	她	转向	迅速地	和	跑	之间	拉里的	腿	和	绊倒了	他	向上	.

她突然转身，从拉里两腿之间穿过，把他绊倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l][pɪg] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['sʌmhaʊ]

But	she	was	a	tired	little	pig	,	and	so	it	was	not	long	before	,	somehow
但	她	曾是	一个	疲劳的	小的	猪	,	和	所以	它	曾是	不是	长的	前	,	不知何故

,

,

,

但她是一只疲惫的小猪，所以没过多久，不知怎么的，

[ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

they	got	her	back	to	where	Mr	McQueen	was	working	.
他们	得到	她	后退	到	在哪里	先生	麦昆	曾是	在职的	.

他们把她送回了麦奎因先生工作的地方。

[hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪg] ['skwiːlɪŋ] ,

He	hadn't	heard	them	coming	,	though	what	with	the	pig	squealing	,
他	之前没有	听到	他们	未来	,	尽管	什么	和	这	猪	尖叫	,

尽管猪叫声很大，但他并没有听到他们过来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] .

and	the	children	all	speaking	at	once	,	they	made	noise	enough	.
和	这	孩子们	全部	请讲	在	一次	,	他们	制成	噪音	足够的	.

孩子们同时说话，声音很大。

[bʌt; bət]['mɪstər] [mə'kwiːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːg]

But	Mr	McQueen	had	his	head	down	digging	,	and	he	was	in	a	bog
但	先生	麦昆	有	他的	头	向下	挖掘	,	和	他	曾是	在	一个	沼泽

- [hoʊl] [bɪ'saɪdz] ,

-	hole	besides	,
-	洞	除了	,

但麦奎因先生正低着头挖土，而且他当时身处一个泥坑里。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪg] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər]

so	when	they	came	up	right	beside	him	,	with	the	pig	,	he	almost	fell	over
所以	什么时候	他们	来了	向上	正确的	旁	他	,	和	这	猪	,	他	几乎	跌倒	超过

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

所以当他们带着猪走到他身边时，他惊讶得几乎跌倒在地。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːt] , [waɪl] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]

He	stopped	his	work	and	leaned	on	his	clete	,	while	they	told	him	all	about
他	停止	他的	工作	和	倾斜	在	他的	克莱特	,	尽管	他们	讲述	他	全部	关于

[ðə; ðɪ][pɪg] ,

the	pig	,
这	猪	,

他停下手中的活，靠在木棍上，听他们讲述关于那头猪的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

and	how	they	found	it	,	and	got	it	out	of	the	hole	,
和	如何	他们	成立	它	,	和	得到	它	出去	的	这	洞	,

以及他们是如何找到它，并把它从洞里弄出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tɪŋkər] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	the	Tinkers	must	have	lost	it	.
和	如何	这	修补匠	必须	有	丢失的	它	.

以及修补匠们是如何把它弄丢的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ [ðə; ðɪ] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

And	when	they	were	all	done	,	he	only	said	,	“	The	Saints	preserve	us	!
和	什么时候	他们	是	全部	完毕	,	他	仅有的	说	,	“	这	圣徒队	保存	我们	!

当一切都结束后，他只说了一句：“圣徒保佑我们！”

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['kɑːsɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] !

We'll	take	it	home	to	Herself	and	let	her	cosset	it	up	a	bit	!
出色地	拿	它	家	到	她自己	和	让	她	溺爱	它	向上	一个	少量	！

我们会把它带回家给她，让她好好宠爱一番！

" [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪg] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

"	So	the	children	hurried	off	to	take	the	pig	to	their	Mother	without	even
"	所以	这	孩子们	慌忙	离开	到	拿	这	猪	到	他们的	母亲	没有	甚至

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .

stopping	to	eat	their	bit	of	lunch	.
停止	到	吃	他们的	少量	的	午餐	.

于是孩子们匆匆忙忙地把猪带去给妈妈，连午饭都没来得及吃。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [keɪm] , [tuː] .

Mr	McQueen	came	,	too	.
先生	麦昆	来了	,	也	.

麦奎因先生也来了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [fens] .

When	they	got	home	,	they	found	Mrs	McQueen	leaning	on	the	farmyard	fence	.
什么时候	他们	得到	家	,	他们	成立	太太	麦昆	倾斜	在	这	农场	栅栏	.

他们回到家时，发现麦奎因太太正倚靠在农场的栅栏上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪg] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

When	she	saw	them	coming	with	the	pig	,	she	ran	out	to	meet	them	.
什么时候	她	锯	他们	未来	和	这	猪	,	她	跑	出去	到	见面	他们	.

她看到他们牵着猪过来，就跑出去迎接他们。

“ [wer'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ?

“	Wherever	did	you	find	the	fine	little	pig	?
"	无论	做过	你	寻找	这	美好的	小的	猪	?

“你是从哪里找到这只可爱的小猪的？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] .

Then	she	threw	up	her	hands	.
然后	她	扔	向上	她	双手	.

然后她举起了双手。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] [juː; jʊ] !

“	Look	at	the	mud	on	you	!
"	看	在	这	泥	在	你	!

“看看你身上的泥巴！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['denis] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	the	Twins	and	Dennis	told	the	story	all	over	again	,
然后	这	双胞胎	和	丹尼斯	讲述	这	故事	全部	超过	再次	,

然后双胞胎兄弟和丹尼斯又把这个故事讲了一遍。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

and	Mrs	McQueen	took	the	little	pig	in	her	apron	.
和	太太	麦昆	采取	这	小的	猪	在	她	围裙	.

麦奎因太太把小猪抱进了围裙里。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ The poor little thing !
” 这 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðæt] [hɑːrd] , [juːd] [θɪŋk] [ɪts] [rɪbz] [wʊd] [bɜːrst] [ðəm'selvz] .
“ Its heart is beating that hard , you'd think its ribs would burst themselves .
” 它是 心 是 殴打 那 难的 , 你会 思考 它是 肋骨 会 爆裂 他们自己 .

“它的心脏跳得那么厉害，你都会觉得它的肋骨都要爆裂了。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [mɪlk] [raɪt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wen] [wʌns] [juːv] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .
I'll get it some milk right away this minute when once you've looked in the yard .
患病的 得到 它 一些 牛奶 正确的 离开 这 分钟 什么时候 一次 你已经 看起来 在 这 院子 .

你看完院子后，我马上就去给它拿些牛奶。

” ['mɪstər] [mə'kwiːn] [ænd; ənd] ['denis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .
” Mr McQueen and Dennis and the Twins went to the fence .
” 先生 麦昆 和 丹尼斯 和 这 双胞胎 去 到 这 栅栏 .

“麦奎因先生、丹尼斯和双胞胎走到了围栏边。”

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [giːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] ['fɛðɝz] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪŋz] !
There in the yard were the two geese with the black feathers in their wings !
那里 在 这 院子 是 这 二 鹅 和 这 黑色的 羽毛 在 他们的 翅膀 !

院子里有两只翅膀上有黑色羽毛的大雁！

“ [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .
“ Faith , and the luck is all with us this day , ” said Mr McQueen .
” 信仰 , 和 这 运气 是 全部 和 我们 这 天 , ” 说 先生 麦昆 .

“今天，信念和好运都与我们同在，”麦奎因先生说道。

“ [haʊ'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ? ” “
“ However did you get them back at all ? ” “
” 然而 做过 你 得到 他们 后退 在 全部 ? ” ”

“不过，你最终是怎么把它们找回来的？”

- [twʌz] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .
' Twas this way , if you'll believe me , ” said Mrs McQueen .
- 那是 这 方式 , 如果 你会 相信 我 , ” 说 太太 麦昆 .

“如果你相信我的话，事情就是这样，”麦奎因太太说。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪgz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
She scratched the little pig's back with one hand as she talked .
她 刮痕 这 小的 猪的 后退 和 一 手 作为 她 谈话 .

她一边说话，一边用一只手挠着小猪的背。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] ['tʃɜːrnɪŋ] [maɪ] ['bʌtər] [wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr]
“ I was just after churning my butter when what should I see looking in the door
” 我 曾是 只是 后 搅拌 我的 黄油 什么时候 什么 应该 我 看 寻找 在 这 门
[bʌt; bət] [ðæt] [θiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪk] [ʌv; əv] [heɪ] !
but that thief of a Tinker with the beard like a rick of hay !
但 那 贼 的 一个 修补匠 和 这 胡须 喜欢 一个 里克 的 干草 !

“我刚搅完黄油，就看到门口站着一个胡子像干草堆一样的偷窃犯！”

[θɪŋks] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ʃʊr] ,
Thinks I to myself , sure ,
思考 我 到 我 , 当然 ,

我心想，当然了。

[maɪ] ['bʌtər] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

my	butter	will	be	bewitched	and	never	come	at	all	with	the	bad	luck	of	a
我的	黄油	将要	是	着迷	和	绝不	来	在	全部	和	这	坏的	运气	的	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

我的黄油会被施了魔法，永远不会沾染陌生人的厄运。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

and	he	a	Tinker	,	coming	in	the	house	!
和	他	一个	修补匠	,	未来	在	这	房子	!

他是个修补匠，进了屋！

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæʃər] [fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd]

“	But	he	comes	in	and	gives	one	plunge	to	the	dasher	for	luck	and
“	但	他	来	在	和	给予	一	暴跌	到	这	冲刺者	为了	运气	和

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

to	break	the	spell	,
到	休息	这	拼写	,

但他冲进来，为了图个吉利，打破魔咒，猛地向冲刺者猛冲了一下。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , ['veri] ['sɪv(ə)l] , - [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [faɪn] [giːs] [tuː; tə] -

and	says	he	,	very	civil	,	'	Would	you	be	wanting	to	buy	any	fine	geese	to	-
和	说道	他	,	非常	民用	,	-	会	你	是	想要	到	买	任何	美好的	鹅	到	-

[deɪ] ? -

day	?	'
天	?	-

他非常客气地问道：“您今天想买些上好的鹅吗？”

“ [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] - [θʌmp] , [bʌt; bət] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [maɪt] [lʊk]

“	My	heart	was	going	thumpity	-	thump	,	but	I	says	to	him	,	'	I	might	look
“	我的	心	曾是	去	咚咚	-	扑通	,	但	我	说道	到	他	,	-	我	可能	看

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

“我的心怦怦直跳，但我对他说，‘我可能会看看它们，’”

['meɪbi] , - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

maybe	,	'	and	with	that	I	go	to	the	door	,
或许	,	-	和	和	那	我	去	到	这	门	,

也许吧，说完我就走向门口。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['aʊər; ɑːr]

for	the	sake	of	getting	him	out	of	it	,	and	if	there	weren't	our
为了	这	清酒	的	获得	他	出去	的	它	,	和	如果	那里	不是	我们的

[oʊn] [tuː] [giːs] ,

own	two	geese	,
自己的	二	鹅	,

为了让他脱身，而且如果没有我们自己的两只鹅，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [taɪd] [tə'geðər] ! ”

with	the	legs	of	them	tied	together	!	”
和	这	腿	的	他们	系	一起	!	”

他们的双腿被绑在一起了！

“ [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	The	impudence	of	that	!	”	cried	Mr	McQueen	.
“	这	厚颜无耻	的	那	!	”	哭	先生	麦昆	.

“真是厚颜无耻！”麦奎因先生喊道。

“ [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] , [ˈwʊmən] !
“ Get along with your tale , woman !
“ 得到 沿着 和 你的 故事 , 女士 !

“女人，好好讲你的故事吧！”

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [ˈnevər] [peɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [θiːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [tuː] [giːs] ! ”
Surely you never paid the old thief for your own two geese ! ”
一定 你 绝不 有薪酬的 这 老的 贼 为了 你的 自己的 二 鹅 ! ”

你肯定没付钱给那个老贼买你自己的两只鹅吧！

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [məˈkwiːn] .
“ Trust me ! ” replied Mrs McQueen .
“ 相信 我 ! ” 回复 太太 麦昆 .

“相信我！”麦奎因太太回答道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [ˈgrædʒuəl] ,
“ I'm coming around to the point of my tale gradual ,
“ 我是 未来 大约 到 这 观点 的 我的 故事 逐渐地 ,

“我的故事正逐渐讲到重点，

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [goʊt] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈteðərɪŋ] [stʌmp] !
like an old goat grazing around its tethering stump !
喜欢 一个 老的 山羊 放牧 大约 它是 系绳 树桩 !

就像一只老山羊在拴着它的树桩周围吃草一样！

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðeɪ] [lʊk] [wel] [ɪˈnʌf] ,
I says to him , ' They look well enough ,
我 说道 到 他 , - 他们 看 出色地 足够的 ,

我对他说：“他们看起来还不错。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tuː] [legz] .
but I'm wishful to see them standing up on their own two legs .
但 我是 愿望 到 看 他们 常设 向上 在 他们的 自己的 二 腿 .

但我希望看到他们能够自立自强。

[ðæt] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪm] ,
That one looks as if it might be a bit lame ,
那 一 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 少量 瘸 ,

那个看起来好像有点逊色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːrd][soʊ] [taɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
and the cord so tight on it !
和 这 绳索 所以 紧的 在 它 !

绳子勒得好紧！

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] ? -
And meanwhile , will you be having a bit of a drink on this hot day ? '
和 同时 , 将要 你 是 拥有 一个 少量 的 一个 喝 在 这 热的 天 ? -

那么，在这炎热的天气里，您会喝点东西吗?

“ [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌg] ,
“ Then I gave him a sup of milk , in a mug ,
“ 然后 我 给予 他 一个 上 的 牛奶 , 在 一个 马克杯 ,

然后我用杯子给他喝了一小口牛奶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋks] [ˌem ˈiː]['kaɪndli] , ['luːsənz] [ðə; ðɪ][kɔːrd] ,
and with that he thanks me kindly , loosens the cord ,
和 和 那 他 谢谢 我 亲切地 , 松动 这 绳索 ,

他礼貌地道谢，然后松开了绳子。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ðɪ] [giːs] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] .
and sets the geese up on their legs for me to see .
和 套 这 鹅 向上 在 他们的 腿 为了 我 到 看 .

然后把鹅竖起来让我看。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] , [ænd; ənd] - [ʃu:] !

In	a	minute	of	time	I	stood	between	him	and	the	geese	,	and	-	Shoo	!
在	一个	分钟	的	时间	我	站立	之间	他	和	这	鹅	,	和	-	嘘	!

一分钟之内，我站在他和鹅群之间，然后“嘘！”

- [sez] [aɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [sez] ,

-	says	I	to	them	,	and	to	him	I	says	,
-	说道	我	到	他们	,	和	到	他	我	说道	,

我对他们说，我对他说，

- [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði][mæn] ['wɜ:rkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][pʊt][æn; ən]

-	Get	along	with	you	before	I	call	the	man	working	behind	the	house	to	put	an
-	得到	沿着	和	你	前	我	称呼	这	男人	在职的	在后面	这	房子	到	放	一个

[end][tu:; tə][jʊr; jər] ['θi:vɪŋ] [ɪn'taɪərli] ! -

end	to	your	thieving	entirely	!	-
结尾	到	你的	盗窃	完全	!	-

“你最好老实点，否则我就叫屋后干活的人来彻底制止你的偷窃行为！”

“ [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	And	upon	that	he	went	in	great	haste	,	taking	the	mug	along	with	him	,
“	和	之上	那	他	去	在	伟大的	匆忙	,	采取	这	马克杯	沿着	和	他	,

于是他拿着杯子，匆匆离去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krækt] ['eniweɪ] ! ”

but	it	was	cracked	anyway	!	”
但	它	曾是	裂纹	反正	!	”

但它还是裂了！

“ ['wʊmən] , ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ju:v] [ðə; ði]['klevər] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwi:n]

“	Woman	,	woman	,	but	you've	the	clever	tongue	in	your	head	,	”	said	Mr	McQueen
“	女士	,	女士	,	但	你已经	这	聪明的	舌头	在	你的	头	,	”	说	先生	麦昆

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . “

with	admiration	.	“
和	钦佩	.	”

“女人啊，你这伶牙俐齿的本事真不错，”麦奎因先生赞赏地说。

- [tɪz] ['maɪti] ['lʌki] [wi:; wi][hæv; həv] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwi:n] ,

-	Tis	mighty	lucky	we	have	,	”	said	Mrs	McQueen	,
-	的	强大的	幸运的	我们	有	,	”	说	太太	麦昆	,

“我们真是太幸运了，”麦奎因夫人说道。

“ [fɔ:r; fər] [its] ['lɪt(ə)l] [els] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] !

“	for	it's	little	else	women	have	in	this	world	to	help	themselves	with	!
“	为了	它是	小的	别的	女性	有	在	这	世界	到	帮助	他们自己	和	!

“因为在这个世界上，女性能帮助自己的就只有这些了！”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [pɪg] - [pen] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ænd; ənd] [went]

”	Then	she	put	the	little	pig	down	in	the	empty	pig	-	pen	in	the	farmyard	and	went
”	然后	她	放	这	小的	猪	向下	在	这	空的	猪	-	笔	在	这	农场	和	去

[tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [mɪlk] .

to	fetch	it	some	milk	.
到	拿来	它	一些	牛奶	.

然后她把小猪放在农场院子里空着的猪圈里，去给它取牛奶。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['si:krət] .

The	Secret	.
这	秘密	.

秘密。

['mɪstər] [mə'kwi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:rmər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Mr	**McQueen**	**was**	**a**	**good**	**farmer**	**,**	**but**	**at**	**the**	**time**	**he**	**lived**	**in**	**Ireland**	**,**
先生	麦昆	曾是	一个	好的	农民	,	但	在	这	时间	他	居住地	在	爱尔兰	,

麦奎因先生是一位优秀的农民，但当时他住在爱尔兰。

['fɑ:rmɝz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [oʊn] [ðer; ðər]['fɑ:rmz] .

farmers	**could**	**not**	**own**	**their**	**farms**	**.**
农民	可以	不是	自己的	他们的	农场	.

农民无法拥有自己的农场。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɔ:l] [oʊnd] [baɪ] [rɪtʃ] ['lændlɔ:dz] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][du:]['eni] [wɜ:rk] [ðəm'selvz] .

The	**land**	**was**	**all**	**owned**	**by**	**rich**	**landlords**	**,**	**who**	**did**	**not**	**do**	**any**	**work**	**themselves**	**.**
这	土地	曾是	全部	拥有	经过	富有的	房东	,	WHO	做过	不是	做	任何	工作	他们自己	.

这些土地都归富有的地主所有，他们自己却不做任何劳动。

[ði:z] ['lændlɔ:dz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [lɪvd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] [fræns] ,

These	**landlords**	**very**	**often**	**lived**	**away**	**in**	**England**	**or**	**France**	**,**
这些	房东	非常	经常	居住地	离开	在	英格兰	或者	法国	,

这些房东通常居住在英国或法国。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	**did**	**not**	**know**	**much**	**about**	**how**	**the**	**poor**	**people**	**lived**	**at**	**home**	**,**
和	做过	不是	知道	很多	关于	如何	这	贫穷的	人们	居住地	在	家	,

他对家乡穷人的生活状况知之甚少。

[ɔ:r] [haʊ] [hɑ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	**how**	**hard**	**they**	**had**	**to**	**work**	**to**	**get**	**the**	**money**	**for**	**the**	**rent**	**of**	**their**
或者	如何	难的	他们	有	到	工作	到	得到	这	钱	为了	这	租	的	他们的

['fɑ:rmz] .

farms	**.**
农场	.

或者他们为了挣钱支付农场租金付出了多少辛勤劳动。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] .

Sometimes	**,**	**when**	**they**	**did**	**know**	**,**	**they**	**didn't**	**care**	**.**
有时	,	什么时候	他们	做过	知道	,	他们	没有	关心	.

有时，即使他们知道，他们也不在乎。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

What	**they**	**wanted**	**was**	**all**	**the**	**money**	**they**	**could**	**get**	**,**
什么	他们	通缉	曾是	全部	这	钱	他们	可以	得到	,

他们想要的就是尽可能多的钱。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wer] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd][goʊ] [wer]

so	**they**	**could**	**live**	**in**	**fine**	**houses**	**and**	**wear**	**beautiful**	**clothes**	**,**	**and**	**go**	**where**
所以	他们	可以	居住	在	美好的	房屋	和	穿	美丽的	衣服	,	和	去	在哪里

[ðeɪ] [pli:zd] ,

they	**pleased**	**,**
他们	高兴	,

这样他们就可以住在漂亮的房子里，穿漂亮的衣服，去任何他们想去的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:rk] .

without	**doing**	**any**	**work**	**.**
没有	正在做	任何	工作	.

无需付出任何努力。

[wen] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['eɪdʒənts][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents] [fɔ:r; fər]

When	**the**	**landlords**	**were**	**away**	**,**	**they**	**had**	**agents**	**to**	**collect**	**the**	**rents**	**for**
什么时候	这	房东	是	离开	,	他们	有	代理人	到	收集	这	租金	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

房东外出时，会委托代理人代为收取租金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第3/5页

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪdʒənts][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði][rent] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	**business**	**of**	**these**	**agents**	**was**	**to**	**get**	**all**	**the**	**rent**	**money**	**they**	**could**	**,**
这	商业	的	这些	代理人	曾是	到	得到	全部	这	租	钱	他们	可以	,

这些中介的营生就是尽可能多地收取租金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [laɪf] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] .

and	**they**	**made**	**life**	**very**	**hard**	**for**	**the**	**farmers**	**.**
和	他们	制成	生活	非常	难的	为了	这	农民	.

他们让农民的生活变得非常艰难。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['kudnt] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [rent] ,

Sometimes	**when**	**the**	**farmers**	**couldn't**	**pay**	**all**	**the**	**rent**	**,**
有时	什么时候	这	农民	不能	支付	全部	这	租	,

有时当农民无法支付全部租金时，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [wʊd] [tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

the	**agent**	**would**	**turn**	**them**	**out**	**of**	**their**	**houses**	**.**
这	代理人	会	转动	他们	出去	的	他们的	房屋	.

经纪人会把他们赶出家门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ɪ'vɪktɪŋ] ” [ðem; ðəm] .

This	**was**	**called**	**“**	**evicting**	**”**	**them**	**.**
这	曾是	称为	“	驱逐	”	他们	.

这被称为“驱逐”。

[ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] ['mɪstər] [mə'kwi:n] [lɪvd] [ɑ:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

The	**farm**	**that**	**Mr**	**McQueen**	**lived**	**on**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**village**	**and**	**all**	**the**
这	农场	那	先生	麦昆	居住地	在	,	作为	出色地	作为	这	村庄	和	全部	这

['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] ,

country	**roundabout**	**,**
国家	迂回	,

麦奎因先生居住的农场，以及村庄和周边乡村地区，

[wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɛlzˌmɔ:r] ,

was	**owned**	**by**	**the**	**Earl**	**of**	**Elsmore**	**,**
曾是	拥有	经过	这	伯爵	的	埃尔斯莫尔	,

曾为埃尔斯莫尔伯爵所有。

[hu:] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [greɪt] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

who	**lived**	**most**	**of**	**the**	**year**	**in**	**great**	**style**	**in**	**England**	**.**
WHO	居住地	最多	的	这	年	在	伟大的	风格	在	英格兰	.

他一年中的大部分时间都在英国过着奢华的生活。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:] [kə'lektɪd] [rents] [wʌz; wəz]['mɪstər] ['kɔnrɔi] .

The	**agent**	**who**	**collected**	**rents**	**was**	**Mr**	**Conroy**	**.**
这	代理人	WHO	集	租金	曾是	先生	康罗伊	.

负责收取租金的代理人是康罗伊先生。

['noʊbɑ:di] [laɪkt] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Nobody	**liked**	**Mr**	**Conroy**	**very**	**much**	**,**	**but**	**everybody**	**was**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
无人	喜欢	先生	康罗伊	非常	很多	,	但	大家	曾是	害怕的	的	他	,

没人喜欢康罗伊先生，但每个人都怕他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

because	**he**	**could**	**do**	**so**	**much**	**to**	**injure**	**them**	**.**
因为	他	可以	做	所以	很多	到	损伤	他们	.

因为他能做很多事来伤害他们。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [keɪm] [bæk] ['veri] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'teɪtoʊ] - [fiːld] ,

So	one	morning	when	Mr	McQueen	came	back	very	early	from	his	potato	-	field	,
所以	一	早晨	什么时候	先生	麦昆	来了	后退	非常	早期的	从	他的	土豆	-	场地	,

一天早晨，麦奎因先生很早就从他的土豆地里回来了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['kɑːnrɔɪz] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd]

he	was	not	glad	to	see	Mr	Conroy's	horse	standing	near	his	door	,	and
他	曾是	不是	高兴的	到	看	先生	康罗伊的	马	常设	靠近	他的	门	,	和

['mɪstər] ['kɔnrɔi] [hɪm'self] ,

Mr	Conroy	himself	,
先生	康罗伊	他自己	,

他很不高兴看到康罗伊先生的马站在他家门口，康罗伊先生本人也是如此。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [fens] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊlz] .

leaning	on	the	farmyard	fence	,	looking	at	the	fowls	.
倾斜	在	这	农场	栅栏	,	寻找	在	这	家禽	.

倚在农场围栏上，看着家禽。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'kwiːn] ? ” [sed] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] , [wen] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [keɪm] [ʌp] .

“	How	are	you	,	McQueen	?	”	said	Mr	Conroy	,	when	Mr	McQueen	came	up	.
“	如何	是	你	,	麦昆	?	”	说	先生	康罗伊	,	什么时候	先生	麦昆	来了	向上	.

“麦奎因先生，你好吗？”当麦奎因先生走过来时，康罗伊先生问道。

“ [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] ['kɔnrɔi] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	Well	enough	,	Mr	Conroy	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	出色地	足够的	,	先生	康罗伊	,	”	说	先生	麦昆	.

“足够好了，康罗伊先生，”麦奎因先生说。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] .

“	And	you're	doing	well	with	the	farm	,	too	,	it	seems	,	”	said	Mr	Conroy	.
“	和	你是	正在做	出色地	和	这	农场	,	也	,	它	似乎	,	”	说	先生	康罗伊	.

“看来你的农场也经营得很好啊，”康罗伊先生说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [faʊlz] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][fæt] .

“	Those	are	good	-	looking	fowls	you	have	,	and	the	pig	is	fine	and	fat	.
“	那些	是	好的	-	寻找	家禽	你	有	,	和	这	猪	是	美好的	和	胖的	.

“你养的这些家禽长得真好看，猪也又肥又壮。”

[haʊ] ['meni] [kaʊz] [hæv; həv][juː; jʊ] , [naʊ] ? ”

How	many	cows	have	you	,	now	?	”
如何	许多	牛	有	你	,	现在	?	”

你现在有多少头牛?

“ [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hefər] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	Two	,	and	a	heifer	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	二	,	和	一个	小母牛	,	”	说	先生	麦昆	.

“两个，还有一头小母牛，”麦奎因先生说。

“ [juː; jʊ] [dreɪnd] [ðæt] [fiːld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][bɑːg] [ðɪs] [jɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,

“	You	drained	that	field	over	by	the	bog	this	year	,	didn't	you	,
“	你	排水	那	场地	超过	经过	这	沼泽	这	年	,	没有	你	,

“你今年把沼泽边那块地里的水都排干了，对吧？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][plaːntid][tuː; tə] ['tɜːnɪps] ? ” [went] [ɑːn]['mɪstər] ['kɔnrɔi] .

and	have	it	planted	to	turnips	?	”	went	on	Mr	Conroy	.
和	有	它	已种植	到	萝卜	?	”	去	在	先生	康罗伊	.

“要不要种萝卜？”康罗伊先生继续说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['prɑːspərəs] , [mə'kwiːn] .

“	I'm	glad	to	see	you	so	prosperous	,	McQueen	.
“	我是	高兴的	到	看	你	所以	繁荣	,	麦昆	.

“我很高兴看到你如此成功，麦昆。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] , [ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [tʊk]

Of	**course**	**,**	**now**	**,**	**the**	**farm**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**it**	**was**	**when**	**you**	**first**	**took**
的	课程	,	现在	,	这	农场	是	值得	更多的	比	它	曾是	什么时候	你	第一的	采取

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

当然，现在这片农场的价值比你当初接手时要高得多。

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [rent] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

and	**so**	**you'll**	**not**	**be**	**surprised**	**that**	**I'm**	**raising**	**the**	**rent**	**on**	**you**	**.**	**”**
和	所以	你会	不是	是	惊讶	那	我是	提高	这	租	在	你	.	”

所以，你不会对我提高房租感到惊讶吧。”

“ [ɪf] [ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] , - [tɪz][maɪ][wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,

“	**If**	**the**	**farm**	**is**	**worth**	**more**	**,**	**'**	**tis**	**my**	**work**	**that**	**has**	**made**	**it**	**so**	**,**
“	如果	这	农场	是	值得	更多的	,	-	的	我的	工作	那	有	制成	它	所以	,

“如果农场变得更值钱了，那都是我的劳动成果。”

” [sed] [ˈmɪstər] [məˈkwiːn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

”	**said**	**Mr**	**McQueen**	**,**	**“**	**and**	**I**	**shouldn't**	**be**	**punished**	**for**	**that**	**.**
”	说	先生	麦昆	,	“	和	我	不应该	是	受到惩罚	为了	那	.

麦奎因先生说：“我不应该因此受到惩罚。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] .

The	**house**	**is**	**none**	**too**	**good**	**at**	**all**	**,**	**and**	**the**	**place**	**is**	**not**	**worth**	**more**	**.**
这	房子	是	没有任何	也	好的	在	全部	,	和	这	地方	是	不是	值得	更多的	.

这房子实在是不怎么样，这地方也不值这个价。

[læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] ,

Last	**year**	**was**	**the**	**drought**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**bad**	**luck**	**,**
最后的	年	曾是	这	干旱	和	全部	方式	的	坏的	运气	,

去年遭遇旱灾，各种倒霉事接踵而至。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['betər] .

and	**next**	**year**	**may**	**be**	**no**	**better**	**.**
和	下一个	年	可能	是	不	更好的	.

明年情况可能也不会好转。

['truːli] , ['mɪstər] ['kɔnrɔi] , [ɪf] [juː; jʊ] [preș] [ˌem 'iː] ,

Truly	**,**	**Mr**	**Conroy**	**,**	**if**	**you**	**press**	**me**	**,**
真的	,	先生	康罗伊	,	如果	你	按	我	,

康罗伊先生，如果您非要我说的话，确实如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [mɔːr] [təˈgeðər] [ðæn; ðən][aɪm] ['peɪɪŋ] [naʊ] . ”

I	**don't**	**know**	**how**	**I**	**can**	**scrape**	**more**	**together**	**than**	**I'm**	**paying**	**now**	**.**	**”**
我	不	知道	如何	我	能	刮	更多的	一起	比	我是	付费	现在	.	”

我不知道怎样才能凑出比现在支付的更多的钱。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Conroy**	**.**
“	出色地	,	然后	,	”	说	先生	康罗伊	.

“好吧，”康罗伊先生说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪr] ,

“	**You**	**must**	**just**	**find**	**a**	**way**	**,**	**for**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**farms**	**about**	**here**	**,**
“	你	必须	只是	寻找	一个	方式	,	为了	这	是	一	的	这	最好的	农场	关于	这里	,

“你一定要想办法，因为这是附近最好的农场之一。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . ”

and	**you**	**should**	**pay**	**as**	**much**	**as**	**any**	**one**	**.**	**”**
和	你	应该	支付	作为	很多	作为	任何	一	.	”

你理应支付和其他人一样的价钱。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['mʌni] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn]

“	**You**	**can't**	**get**	**money**	**by**	**shaking**	**a**	**man**	**with**	**empty**	**pockets**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**McQueen**
”	你	不能	得到	钱	经过	摇晃	一个	男人	和	空的	口袋	,	”	说	先生	麦昆

.

:

.

“你不可能通过摇晃一个口袋空空的人来获得钱，”麦奎因先生说。

[bʌt; bət] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

But	**Mr**	**Conroy**	**only**	**laughed**	**and**	**said**	**:**
但	先生	康罗伊	仅有的	笑了	和	说	:

但康罗伊先生只是笑着说：

“ [juːl] [hæv; həv] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [jɔːrz] [wen] [nekst] [rent] - [deɪ] [kʌmz] [ə'raʊnd] ,

“	**You'll**	**have**	**five**	**pounds**	**in**	**yours**	**when**	**next**	**rent**	**-**	**day**	**comes**	**around**	**,**
”	你会	有	五	磅	在	你的	什么时候	下一个	租	-	天	来	大约	,

“到下次交房租的时候，你的账户里还会剩下五英镑。”

[ɔːr] - [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

or	**'**	**twill**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
或者	-	斜纹布	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'vɪktid] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	**wouldn't**	**like**	**to**	**be**	**evicted**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
你	不会	喜欢	到	是	被驱逐	,	我是	当然	.

你肯定不想被赶出去。

” [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

”	**Then**	**he**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**away**	**.**
”	然后	他	安装	他的	马	和	骑	离开	.

然后他翻身上马，扬长而去。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Mr	**McQueen**	**went**	**into**	**the**	**house**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**	**and**	**told**	**his**	**wife**
先生	麦昆	去	进入	这	房子	和	一个	重的	心	,	和	讲述	他的	妻子

[ðə; ði] [bæd] [nuːz] .

the	**bad**	**news**	**.**
这	坏的	消息	.

麦奎因先生心情沉重地走进屋子，把这个坏消息告诉了妻子。

“ [feɪθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] , “ [aɪ'd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

“	**Faith**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**McQueen**	**,**	**“**	**I'd**	**not**	**be**	**in**	**that**	**man's**	**shoes**	**for**	**all**	**you**	**could**
”	信仰	,	”	说	太太	麦昆	,	“	ID	不是	是	在	那	男人的	鞋	为了	全部	你	可以

['ɔːfər] .

offer	**.**
提供	.

“费丝，”麦奎恩夫人说，“就算你能给我提供一切，我也不愿站在那个男人的角度去。”

[its] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [hiː; hi] [ɪz] ,

It's	**grinding**	**down**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**poor**	**he**	**is**	**,**
它是	研磨	向下	这	面孔	的	这	贫穷的	他	是	,

这让他这个穷人的面容更加憔悴。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] !

and	**that**	**at**	**the**	**telling**	**of**	**some**	**one**	**else**	**!**
和	那	在	这	讲述	的	一些	一	别的	!

而且还是别人告诉的！

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bædnəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] !

Not	**even**	**his**	**badness**	**is**	**his**	**own**	**!**
不是	甚至	他的	坏	是	他的	自己的	!

甚至连他的恶行都不是他自己的！

[hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] ['hiːz] [bɪd] . ”

He	does	as	he's	bid	.	”
他	做	作为	他是	出价	.	”

他照办了。

“ [hiː; hi] [gets] [fæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	He	gets	fat	on	it	,	”	said	Mr	McQueen	.
”	他	获得	胖的	在	它	,	”	说	先生	麦昆	.

“他吃这个都胖了，”麦奎因先生说。

“ [feɪθ] , [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

“	Faith	,	we'll	get	along	somehow	,	”	said	Mrs	McQueen	.
”	信仰	,	出色地	得到	沿着	不知何故	,	”	说	太太	麦昆	.

“费丝，我们总会相处融洽的，”麦奎因太太说。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ðoʊ] - [tɪz] [truː] [its] [bɪn] [skænt] [fer] [wiːv] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd]

“	We	always	have	,	though	'	tis	true	it's	been	scant	fare	we've	had	now	and
”	我们	总是	有	,	尽管	-	的	真的	它是	到过	稀少	票价	我们已经	有	现在	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我们一直都有，虽然偶尔也会有一些不太好的选择。”

” ['mɪstər] [mə'kwiːn] ['dɪdnt] ['ænsər] .

”	Mr	McQueen	didn't	answer	.
”	先生	麦昆	没有	回答	.

麦奎因先生没有回答。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

He	went	back	to	his	work	in	the	fields	.
他	去	后退	到	他的	工作	在	这	字段	.

他回到田里继续干活。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [gɑːt] [ðə; ði] [twɪnz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Mrs	McQueen	got	the	Twins	started	off	to	school	,	with	their	lunch	in	a	little
太太	麦昆	得到	这	双胞胎	开始	离开	到	学校	,	和	他们的	午餐	在	一个	小的

[tɪn] ['bʌkɪt] ,

tin	bucket	,
锡	桶	,

麦奎因太太把双胞胎送去上学了，他们的午餐装在一个小锡桶里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	began	her	washing	,
和	开始	她	洗涤	,

于是她开始洗衣服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

but	she	did	not	sing	at	her	work	that	day	as	she	sometimes	did	.
但	她	做过	不是	唱歌	在	她	工作	那	天	作为	她	有时	做过	.

但那天她在工作时并没有像往常那样唱歌。

['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Larry	and	Eileen	knew	that	something	was	wrong	,
拉里	和	艾琳	知道	那	某物	曾是	错误的	,

拉里和艾琳知道出事了，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	their	Father	and	Mother	had	not	said	anything	to	them	about	it	.
尽管	他们的	父亲	和	母亲	有	不是	说	任何事物	到	他们	关于	它	.

虽然他们的父母并没有就此事跟他们提起过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

They	had	seen	Mr	Conroy	talking	with	their	Father	in	the	yard	.
他们	有	已见	先生	康罗伊	说	和	他们的	父亲	在	这	院子	.

他们看到康罗伊先生在院子里和他们的父亲说话。

“ [ænd; ənd] [its] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] , ” [aɪ'liːn] [sed] .

“	And	it's	never	a	sign	of	anything	good	to	see	Mr	Conroy	,	”	Eileen	said	.
“	和	它是	绝不	一个	符号	的	任何事物	好的	到	看	先生	康罗伊	,	”	艾琳	说	.

“见到康罗伊先生从来都不是什么好事，”艾琳说。

['læri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : —

Larry	was	thinking	the	same	thing	,	for	he	said	:	—
拉里	曾是	思维	这	相同的	事物	,	为了	他	说	:	—

拉里也想到了这一点，因为他说道：——

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

“	When	I'm	a	man	,	I'm	going	to	be	rich	,
“	什么时候	我是	一个	男人	,	我是	去	到	是	富有的	,

“等我长大成人，我一定要成为富翁。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dɑːdɑː][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [faɪn]

and	then	I'll	give	you	and	Mother	and	Dada	a	fine	house	,	and	fine
和	然后	患病的	给	你	和	母亲	和	达达	一个	美好的	房子	,	和	美好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

然后我会给你们，还有妈妈和爸爸，买一栋漂亮的房子和漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['plenti] . ”

and	things	in	plenty	.	”
和	事物	在	很多	.	”

东西很充足。

“ [haʊ'evər] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [æskt] [aɪ'liːn] .

“	However	will	you	get	the	money	?	”	asked	Eileen	.
“	然而	将要	你	得到	这	钱	?	”	问	艾琳	.

“你打算怎么筹钱呢？”艾琳问道。

“ [oʊ] ! ['dʒaiənts][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” ['læri] ['ænsər] , “ [ɔːr] ['meɪbi] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːldərmən] . ”

“	Oh	!	Giants	or	something	,	”	Larry	answered	,	“	or	maybe	being	an	Alderman	.	”
“	哦	!	巨人队	或者	某物	,	”	拉里	回答	,	“	或者	或许	存在	一个	市议员	.	”

“哦！巨人队什么的，”拉里回答说，“或者当个市议员也行。”

“ ['blæðəz] ! ” [sed] [aɪ'liːn] .

“	Blathers	!	”	said	Eileen	.
“	胡言乱语	!	”	说	艾琳	.

“胡说八道！”艾琳说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][ɪn][maɪ] [hed] .

“	I've	a	better	plan	in	my	head	.
“	我已经	一个	更好的	计划	在	我的	头	.

“我脑子里有个更好的计划。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['dɑːdɑː][ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪdi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ,

You	know	Dada	and	Mother	said	we	could	have	Diddy	for	our	very	own	,
你	知道	达达	和	母亲	说	我们	可以	有	迪迪	为了	我们的	非常	自己的	,

你知道爸爸妈妈说过我们可以把迪迪（Diddy）变成我们自己的孩子吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːr'selvz] . ”

because	we	found	her	ourselves	.	”
因为	我们	成立	她	我们自己	.	”

因为我们自己找到了她。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['læri] .
“ I do , ” said Larry .
“ 我 做 , ” 说 拉里 .

“我愿意，”拉里说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [aɪ'liːn] , “ [aɪ] [noʊ] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɑːðərd] ,
“ Well , then , ” said Eileen , “ I know it's about the rent they are bothered ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 艾琳 , “ 我 知道 它是 关于 这 租 他们 是 烦恼 ,

“好吧，”艾琳说，“我知道他们烦恼的是房租问题。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] [rent] [ðæt] ['bɔðəz] [ðem; ðəm] .
for it always is the rent that bothers them .
为了 它 总是 是 这 租 那 烦人 他们 .

因为他们总是为房租烦恼。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [fer] - [taɪm] [kʌmz] [wiːl] [koʊks]['dɑːdɑː][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['dɪdi] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , when the Fair - time comes we'll coax Dada to let us take Diddy to the
现在 , 什么时候 这 公平的 - 时间 来 出色地 哄 达达 到 让 我们 拿 迪迪 到 这
[fer] .
Fair .
公平的 .

现在，等到游乐园开市的时候，我们会哄爸爸让我们带迪迪去游乐园。

[ʃiːl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [fæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [sel] [hɜːr; hər] ,
She'll be nice and fat by that time , and we'll sell her ,
壳 是 好的 和 胖的 经过 那 时间 , 和 出色地 卖 她 ,

到那时她就会又胖又漂亮，我们会把她卖掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['dɑːdɑː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] ! ”
and give the money to Dada for the rent ! ”
和 给 这 钱 到 达达 为了 这 租 ! ”

把钱给达达交房租！

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪdi] ,
“ Sure , it will be hard parting with Diddy ,
“ 当然 , 它 将要 是 难的 离别 和 迪迪 ,

“当然，和吹牛老爹（Diddy）告别会很难，

[ðæts] [bɪn] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ɪn]
that's been like one of our own family since the day we found her crying in
那就是 到过 喜欢 一 的 我们的 自己的 家庭 自从 这 天 我们 成立 她 哭泣 在
[ðə; ði][bɑːg] ,
the bog ,
这 沼泽 ,

自从我们在沼泽地里发现她哭泣的那天起，她就如同我们的家人一样。

” [sed] ['læri] .
” said Larry .
” 说 拉里 .

“拉里说道。”

“ [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [aɪ'liːn] ,
“ Indeed , and it will , ” said Eileen ,
“ 的确 , 和 它 将要 , ” 说 艾琳 ,

“的确如此，而且会的，”艾琳说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] , ['ʃʊrli] . ”
“ but we think more of our parents than of a pig , surely . ”
“ 但 我们 思考 更多的 的 我们的 父母 比 的 一个 猪 , 一定 . ”

“但我们肯定更看重父母而不是猪。”

“ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [wɪl] [wi:; wi] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] ? ” [sed] ['læri] .

“	But	however	will	we	get	her	to	the	Fair	to	sell	her	?	”	said	Larry	.
”	但	然而	将要	我们	得到	她	到	这	公平的	到	卖	她	?	”	说	拉里	.

“可是我们该怎么把她弄到集市上去卖呢？”拉里说。

“ [wi:l] [get] ['dɑ:dɑ:] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

“	We'll	get	Dada	to	take	her	for	us	,
”	出色地	得到	达达	到	拿	她	为了	我们	,

“我们会让爸爸带她去。”

[bʌt; bət] [wi:l] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rent] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

but	we'll	never	tell	him	we	mean	the	money	to	go	for	the	rent	until	we
但	出色地	绝不	告诉	他	我们	意思是	这	钱	到	去	为了	这	租	直到	我们

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

put	it	in	his	hands	,
放	它	在	他的	双手	,

但是，在我们把钱交到他手里之前，我们绝不会告诉他这笔钱是用来交房租的。

” [aɪ'li:n] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [wi:; wi] [wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [æt; ət] [ɔ:l] .

”	Eileen	answered	,	“	and	we	won't	tell	any	one	else	at	all	.
”	艾琳	回答	,	“	和	我们	惯于	告诉	任何	一	别的	在	全部	.

艾琳回答说：“我们绝对不会告诉任何人。”

[its] [ə; eɪ] ['si:krət] . ”

It's	a	Secret	.	”
它是	一个	秘密	.	”

这是个秘密。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['telɪŋ] ['denis] , ['meɪbi] , ” [sed] ['læri] .

“	I'd	like	to	be	telling	Dennis	,	maybe	,	”	said	Larry	.
”	ID	喜欢	到	是	讲述	丹尼斯	,	或许	,	”	说	拉里	.

“也许我想告诉丹尼斯，”拉里说。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [tel] ['denis] [ænd; ənd] ['græni] [mə'loʊn] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [aɪ'li:n]

“	We	can	tell	Dennis	and	Grannie	Malone	,	but	no	one	else	at	all	,	”	Eileen
”	我们	能	告诉	丹尼斯	和	奶奶	马龙	,	但	不	一	别的	在	全部	,	”	艾琳

[ə'gri:d] .

agreed	.
同意	.

“我们可以告诉丹尼斯和马龙奶奶，但绝对不能告诉其他人，”艾琳同意道。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[sku:l] .

School	.
学校	.

学校。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .

By	this	time	they	had	reached	the	schoolhouse	.
经过	这	时间	他们	有	达到	这	校舍	.

这时他们已经到达了学校。

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

The	Schoolmaster	was	standing	in	the	door	calling	the	children	to	come	in	.
这	校长	曾是	常设	在	这	门	呼叫	这	孩子们	到	来	在	.

校长站在门口，喊孩子们进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrn][suːt][ʌv; əv] [blæk] .

He	was	a	tall	man	dressed	in	a	worn	suit	of	black	.
他	曾是	一个	高的	男人	穿着	在	一个	磨损	套装	的	黑色的	.

他身材高大，穿着一套破旧的黑色西装。

[hiː; hi] [wɔːr] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	wore	glasses	on	his	nose	,	and	carried	a	stick	in	his	hand	.
他	穿着	眼镜	在	他的	鼻子	,	和	携带	一个	戳	在	他的	手	.

他鼻子上架着眼镜，手里拿着一根拐杖。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl] ['wɪndoʊz] ,

The	schoolhouse	had	only	one	room	,	with	four	small	windows	,
这	校舍	有	仅有的	一	房间	,	和	四	小的	视窗	,

这间校舍只有一间房间，里面有四扇小窗户。

[ænd; ənd] ['læri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ɑːn][neɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .

and	Larry	hung	his	cap	and	Eileen	her	shawl	,	on	nails	driven	into	the	wall	.
和	拉里	悬挂	他的	帽	和	艾琳	她	披肩	,	在	指甲	驱动	进入	这	墙	.

拉里把帽子挂在墙上的钉子上，艾琳把披肩挂在墙上的钉子上。

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][hæd; həd] [bentʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [desks]

The	schoolroom	had	benches	for	the	children	to	sit	on	,	with	long	desks
这	教室	有	长椅	为了	这	孩子们	到	坐	在	,	和	长的	桌子

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	front	of	them	.
在	正面	的	他们	.

教室里有长凳供孩子们坐，长凳前面摆放着长课桌。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .

On	the	wall	hung	a	printed	copy	of	the	Ten	Commandments	.
在	这	墙	悬挂	一个	打印	复制	的	这	十	诫命	.

墙上挂着一份印刷版的《十诫》。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] ,

At	one	side	there	was	a	fireplace	,	but	,	as	it	was	summer	,
在	一	边	那里	曾是	一个	壁炉	,	但	,	作为	它	曾是	夏天	,

一边有个壁炉，但因为是夏天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	fire	in	it	.
那里	曾是	不	火	在	它	.

里面没有火。

[ðə; ði]['mæstər] [ræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	Master	rapped	on	his	desk	,	which	was	in	the	front	of	the	room	,
这	掌握	说唱	在	他的	桌子	,	哪个	曾是	在	这	正面	的	这	房间	,

师父敲了敲放在房间前面的桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

and	the	children	all	hurried	to	their	seats	.
和	这	孩子们	全部	慌忙	到	他们的	座位	.

孩子们都赶紧回到自己的座位上。

['læri] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

Larry	sat	on	one	side	of	the	room	,	with	the	boys	.
拉里	卫星	在	一	边	的	这	房间	,	和	这	男孩们	.

拉里和男孩们坐在房间的一侧。

[aɪ'liːn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .

Eileen	sat	on	the	other	,	with	the	girls	.
艾琳	卫星	在	这	其他	,	和	这	女孩们	.

艾琳和女孩们坐在另一边。

[ðə; ði]['mæstər] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] .

The	Master	called	the	roll	.
这	掌握	称为	这	卷	.

主领点名。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['gɝːlz] .

There	were	fifteen	boys	and	thirteen	girls	.
那里	是	十五	男孩们	和	十三	女孩们	.

共有十五名男生和十三名女生。

[wen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [mɑːrkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [ɪn] [frʌnt]

When	the	roll	was	called	and	the	number	marked	down	on	a	slate	in	front
什么时候	这	卷	曾是	称为	和	这	数字	标记	向下	在	一个	石板	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

当点名并将号码记在学校前面的石板上时，

[ðə; ði]['mæstər] [sed] , “ [fɜːrst] [klæs] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

the	Master	said	,	“	First	class	in	reading	.
这	掌握	说	,	“	第一的	班级	在	阅读	.

师父说：“阅读一流。”

” [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [keɪm] ['fɔːrwərd]

”	All	the	little	boys	and	girls	of	the	size	of	Larry	and	Eileen	came	forward
”	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	的	这	尺寸	的	拉里	和	艾琳	来了	向前

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	stood	in	a	row	.
和	站立	在	一个	排	.

“所有和拉里和艾琳一样大的小男孩和小女孩都走上前来，排成一排。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['denis] .

There	were	just	three	of	them	:	Larry	and	Eileen	and	Dennis	.
那里	是	只是	三	的	他们	:	拉里	和	艾琳	和	丹尼斯	.

他们只有三个人：拉里、艾琳和丹尼斯。

“ ['læri] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	Larry	,	you	may	begin	,	”	said	the	Master	.
“	拉里	,	你	可能	开始	,	”	说	这	掌握	.

“拉里，你可以开始了。”师傅说道。

['læri] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] .

Larry	read	the	first	lines	of	the	lesson	.
拉里	读	这	第一的	线条	的	这	课	.

拉里朗读了课文的第一行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , “ [tuː; tə][duː] [ɪl] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .

They	were	,	“	To	do	ill	is	a	sin	.
他们	是	,	“	到	做	患病的	是	一个	罪	.

他们是：“作恶是一种罪过。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [fɑːr] ?

“	Can	you	run	far	?
“	能	你	跑步	远的	?

你能跑很远吗?

” ['læri] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪl] ,

”	Larry	wondered	who	it	was	that	had	done	ill	,
”	拉里	想知道	WHO	它	曾是	那	有	完毕	患病的	,

拉里想知道是谁干的坏事，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

and	**if**	**he**	**were**	**running**	**away**	**because**	**of**	**it**	**,**	**and**	**who**	**stopped**	**him**
和	如果	他	是	跑步	离开	因为	的	它	,	和	WHO	停止	他

[tuː; tə][æsk] ,

to	**ask**	**,**
到	问	,

如果他是因为这件事而逃跑，又是谁拦住他问的，

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [fɑːr] ?

“	**Can**	**you**	**run**	**far**	**?**
“	能	你	跑步	远的	?

你能跑很远吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ'liːn] [riːd] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['sentənsɪz] .

”	**He**	**was**	**thinking**	**about**	**it**	**when**	**Eileen**	**read**	**the**	**next**	**two**	**sentences**	**.**
”	他	曾是	思维	关于	它	什么时候	艾琳	读	这	下一个	二	句子	.

“他正在思考这件事的时候，艾琳读到了接下来的两句话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , “ [ɪz][hiː; hi] [frend] [ɔːr][foʊ] ?

They	**were**	**,**	**“**	**Is**	**he**	**friend**	**or**	**foe**	**?**
他们	是	,	“	是	他	朋友	或者	敌人	?

他们问：“他是朋友还是敌人？”

“ [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər][toʊ] ?

“	**Did**	**you**	**hurt**	**your**	**toe**	**?**
“	做过	你	伤害	你的	脚趾	?

你的脚趾受伤了吗?

” [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['læri] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

”	**This**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**Larry**	**to**	**clear**	**the**	**mystery**	**.**
”	这	做过	不是	似乎	到	拉里	到	清除	这	神秘	.

“拉里觉得这并没有解开谜团。”

“ [nekst] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['mæstər] .

“	**Next**	**!**	**”**	**called**	**the**	**Master**	**.**
“	下一个	!	”	称为	这	掌握	.

“下一个！”师傅喊道。

['denis] [stʊd] [nekst] .

Dennis	**stood**	**next**	**.**
丹尼斯	站立	下一个	.

丹尼斯站在旁边。

[hiː; hi] [riːd] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

He	**read**	**,**	**“**	**He**	**was**	**born**	**in**	**a**	**house**	**on**	**the**	**hill**	**.**
他	读	,	“	他	曾是	出生	在	一个	房子	在	这	爬坡道	.

他读道：“他出生在山上的一间房子里。”

“ [ɪz] [raɪs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɔːrn] ?

“	**Is**	**rice**	**a**	**kind**	**of**	**corn**	**?**
“	是	米	一个	种类	的	玉米	?

“大米是玉米的一种吗？”

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪŋk] [dʒɑːr] .

“	**Get**	**me**	**a**	**cork**	**for**	**the**	**ink**	**jar**	**.**
“	得到	我	一个	软木	为了	这	墨水	罐	.

“给我一个墨水瓶塞。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm]

"	Just	at	this	point	the	Master	went	to	the	open	door	to	drive	away	some
"	只是	在	这	观点	这	掌握	去	到	这	打开	门	到	驾驶	离开	一些

['tʃɪkɪnz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

chickens	that	wanted	to	come	in	,
鸡	那	通缉	到	来	在	,

就在这时，主人走到敞开的门口，赶走了几只想要进来的鸡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['denis] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][stɑːp][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] .

and	as	Dennis	had	not	been	told	to	stop	he	went	right	on	.
和	作为	丹尼斯	有	不是	到过	讲述	到	停止	他	去	正确的	在	.

由于丹尼斯没有被告知要停下来，他就继续往前走。

['denis] [wʌz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt] [fæst] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɑːn]

Dennis	was	eight	,	and	he	could	read	quite	fast	if	he	kept	his	finger	on
丹尼斯	曾是	八	,	和	他	可以	读	相当	快速地	如果	他	保留	他的	手指	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

丹尼斯八岁，如果他手指一直放在阅读的位置上，他就能读得很快。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] : —

This	is	what	he	read	:	—
这	是	什么	他	读	:	—

他读到的内容是：——

" [ðə; ði][mɔːrn][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	The	morn	is	the	first	part	of	the	day	.
"	这	早晨	是	这	第一的	部分	的	这	天	.

“早晨是一天的开始。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	This	is	my	son	,	I	hope	you	will	like	him	.
"	这	是	我的	儿子	,	我	希望	你	将要	喜欢	他	.

这是我的儿子，希望你会喜欢他。

" [sɪn][nɑːt] , [fɔːr; fər][gɑːd] [heɪts] [sɪn] .

"	Sin	not	,	for	God	hates	sin	.
"	罪	不是	,	为了	上帝	讨厌	罪	.

不要犯罪，因为上帝恨恶罪恶。

" [kæn; kən][ə; eɪ][wɜːrm] [wɔːk] ?

"	Can	a	worm	walk	?
"	能	一个	蠕虫	走	?

“虫子会走路吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kriːp] .

"	No	,	it	has	no	feet	,	but	it	can	creep	.
"	不	,	它	有	不	脚	,	但	它	能	潜行者	.

“不，它没有脚，但它可以爬行。”

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [fred] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

"	Did	you	meet	Fred	in	the	street	?
"	做过	你	见面	弗雷德	在	这	街道	?

“你在街上遇到弗雷德了吗？”

" [wiːp] [noʊ] [mɔːr] .

"	Weep	no	more	.
"	哭泣	不	更多的	.

不要再哭了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['denis] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt]

"	By	this	time	the	chickens	were	frightened	away	and	Dennis	was	nearly	out
"	经过	这	时间	这	鸡	是	害怕	离开	和	丹尼斯	曾是	几乎	出去

[ʌv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

“这时，鸡群都被吓跑了，丹尼斯也几乎喘不过气来。”

[ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [bæk] .

The	Master	came	back	.
这	掌握	来了	后退	.

师父回来了。

[ðen] [aɪ'liːn] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] .

Then	Eileen	had	a	turn	.
然后	艾琳	有	一个	转动	.

然后轮到艾琳了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][baɪ] [hɑːrt] , [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

They	could	almost	say	the	lessons	by	heart	,	they	knew	them	so	well	.
他们	可以	几乎	说	这	课程	经过	心	,	他们	知道	他们	所以	出色地	.

他们几乎能把课文背下来，对课文非常熟悉。

['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['les(ə)n] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bentʃiz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn] [laʊd]

After	the	reading	-	lesson	they	went	back	to	their	benches	,	and	studied	in	loud
后	这	阅读	-	课	他们	去	后退	到	他们的	长椅	,	和	研究	在	大声

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

阅读课结束后，他们回到各自的座位上，大声窃窃私语地学习。

[bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	Larry	was	thinking	of	something	else	.
但	拉里	曾是	思维	的	某物	别的	.

但拉里当时想的是另一件事。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [teɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] — [laɪk] [ðɪs] —

He	drew	a	pig	with	a	curly	tail	on	his	slate	—	like	this	—
他	画	一个	猪	和	一个	卷曲	尾巴	在	他的	石板	—	喜欢	这	—

他在石板上画了一只尾巴卷曲的猪——就像这样——

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['denis] [tuː; tə] [siː] .

He	held	it	up	for	Dennis	to	see	.
他	握住	它	向上	为了	丹尼斯	到	看	.

他举起来给丹尼斯看。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,

He	wanted	to	tell	him	about	Diddy	and	the	Fair	,
他	通缉	到	告诉	他	关于	迪迪	和	这	公平的	,

他想告诉他关于迪迪和集市的事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

but	the	Master	saw	what	he	had	done	.
但	这	掌握	锯	什么	他	有	完毕	.

但师傅看到了他所做的事。

“ [kʌm] [hɪr] , ['læri] [mə'kwiːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [sleɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Come	here	,	Larry	McQueen	,	and	bring	your	slate	,	"	he	said	.
"	来	这里	,	拉里	麦昆	,	和	带来	你的	石板	,	"	他	说	.

“过来，拉里·麦奎因，把你的石板带来，”他说。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər] ['mænərz] .
“ Sure , I'll teach you better manners .
“ 当然 , 患病的 教 你 更好的 礼仪 .

“当然，我会教你更好的礼仪。”

[get] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [stuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .
Get up on this stool now , and show yourself .
得到 向上 在 这 凳子 现在 , 和 展示 你自己 .

现在站到凳子上来，让大家看看。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] [dʌns] - [kæp] [ɑːn] ['lɛriːz] [hed] ,
" He put a large paper dunce - cap on Larry's head ,
" 他 放 一个 大的 纸 笨蛋 - 帽 在 拉里的 头 ,

他把一个大大的纸质傻瓜帽扣在拉里的头上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] !
and made him sit up on a stool before the whole school !
和 制成 他 坐 向上 在 一个 凳子 前 这 所有的 学校 !

在全校师生面前，罚他坐在凳子上!

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] , [ɔːl] [bʌt; bət] [aɪ'liːn] .
The other children laughed , all but Eileen .
这 其他 孩子们 笑了 , 全部 但 艾琳 .

除了艾琳以外，其他孩子都笑了。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [terz] [skwiːzd] [aʊt] [bɪ'twiːn]
She hid her face on her desk , and two little tears squeezed out between
她 隐藏 她 脸 在 她 桌子 , 和 二 小的 眼泪 挤压 出去 之间
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
her fingers .
她 手指 .

她把脸埋在桌子上，两滴泪珠从指缝间挤了出来。

[bʌt; bət] ['læri] ['dɪdnt] [kraɪ] .
But Larry didn't cry .
但 拉里 没有 哭 .

但拉里没有哭。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] .
He pretended he didn't care at all .
他 假装 他 没有 关心 在 全部 .

他假装毫不在乎。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He sat there for what seemed a very long time ,
他 卫星 那里 为了 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 ,

他坐在那里，似乎过了很久很久。

[waɪl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ri'saitid] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['græmər] , [ænd; ənd]
while other children recited other lessons in reading , and grammar , and
尽管 其他 孩子们 背诵 其他 课程 在 阅读 , 和 语法 , 和
[ə'rɪθmətɪk] .
arithmetic .
算术 .

而其他孩子则背诵着阅读、语法和算术等其他课程。

[ðə; ðɪ] ['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['poʊəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] : —
The Master gave him this poem to learn by heart : —
这 掌握 给予 他 这 诗 到 学习 经过 心 : —

师父让他背诵这首诗：——

“ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs]

“	I	thank	the	Goodness	and	the	Grace
”	我	感谢	这	善良	和	这	优雅

我感谢上帝的良善和恩典

[ðæt] [ɑːn][maɪ][bɜːrθ][hæv; həv] [smaɪld] ,

That	on	my	birth	have	smiled	,
那	在	我的	出生	有	微笑	,

在我出生那天，他们都面带微笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['krɪstʃən] [deɪz] ,

And	made	me	in	these	Christian	days	,
和	制成	我	在	这些	基督教	天	,

并让我在基督教时代成长起来，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] .

A	happy	English	child	.
一个	快乐的	英语	孩子	.

一个快乐的英国孩子。

” ['læri] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

”	Larry	wondered	why	he	was	called	an	English	child	,	when	he	knew	he
”	拉里	想知道	为什么	他	曾是	称为	一个	英语	孩子	,	什么时候	他	知道	他

[wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] .

was	Irish	.
曾是	爱尔兰	.

拉里很纳闷，为什么人们称他为英国小孩，而他明明知道自己是爱尔兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] ['iːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['krɪstʃən] [deɪz] ” ;

And	he	wasn't	so	sure	either	about	the	“	Christian	days	”	;
和	他	不是	所以	当然	任何一个	关于	这	”	基督教	天	”	;

他对“基督教时代”也并不太确定；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf]

but	he	learned	it	and	said	it	to	the	teacher	before	he	got	down	off
但	他	学习	它	和	说	它	到	这	老师	前	他	得到	向下	离开

[ðə; ði] [stuːl] .

the	stool	.
这	凳子	.

但他学会了，并在从凳子上下来之前告诉了老师。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['nʊnˌtaɪm] [keɪm] .

It	seemed	to	him	that	it	was	about	three	days	before	noontime	came	.
它	似乎	到	他	那	它	曾是	关于	三	天	前	中午	来了	.

在他看来，当时距离中午还有大约三天时间。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ,

At	last	they	were	dismissed	,
在	最后的	他们	是	解雇	,

最后他们被解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] [tuː; tə] [iːt]

and	the	Twins	went	out	with	the	other	children	into	the	schoolyard	to	eat
和	这	双胞胎	去	出去	和	这	其他	孩子们	进入	这	校园	到	吃

[ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

their	luncheon	.
他们的	午餐	.

于是，双胞胎和其他孩子一起到学校操场上吃午饭。

['denis] [eɪt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['læri] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət] .

Dennis	ate	his	with	them	,	and	Larry	told	him	the	Secret	.
丹尼斯	吃	他的	和	他们	,	和	拉里	讲述	他	这	秘密	.

丹尼斯和他们一起吃了，拉里把秘密告诉了他。

['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['smoʊki]['lɪt(ə)l]['skuːlruːm¸'skuːlrʊm][fɔːr; fər] [mɔːr]

After	**lunch**	**they**	**went**	**back**	**into**	**the**	**dark**	**,**	**smoky**	**little**	**schoolroom**	**for**	**more**
后	午餐	他们	去	后退	进入	这	黑暗的	,	烟	小的	教室	为了	更多的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

午饭后，他们回到昏暗、烟雾缭绕的小教室继续上课。

[ænd; ənd] [wen] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['dænsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

and	**when**	**three**	**o'clock**	**came**	**,**	**how**	**glad**	**they**	**were**	**to**	**go**	**dancing**	**out**	**into**
和	什么时候	三	点钟	来了	,	如何	高兴的	他们	是	到	去	跳舞	出去	进入

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ,

the	**sunshine**	**again**	**,**
这	阳光	再次	,

三点钟的时候，他们多么高兴能再次到阳光下跳舞啊！

[ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [swiːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**walk**	**home**	**along**	**the**	**familiar**	**road**	**,**	**with**	**the**	**air**	**sweet**	**about**	**them**	**,**
和	走	家	沿着	这	熟悉的	路	,	和	这	空气	甜的	关于	他们	,

他们沿着熟悉的道路走回家，空气中弥漫着甜蜜的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	**the**	**little**	**birds**	**singing**	**in**	**the**	**fields**	**.**
和	这	小的	鸟类	歌唱	在	这	字段	.

还有田野里歌唱的小鸟。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [fer] .

The	**Fair**	**.**
这	公平的	.

博览会。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['læri] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] .

For	**many**	**weeks**	**Eileen**	**and**	**Larry**	**kept**	**the**	**Secret**	**.**
为了	许多	周	艾琳	和	拉里	保留	这	秘密	.

艾琳和拉里保守了这个秘密好几个星期。

[ðeɪ] [toʊld][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['denis] [ænd; ənd] ['græni] [mə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['prɑːmɪst] [ðeɪ]

They	**told**	**no**	**one**	**but**	**Dennis**	**and**	**Grannie**	**Malone**	**,**	**and**	**they**	**both**	**promised**	**they**
他们	讲述	不	一	但	丹尼斯	和	奶奶	马龙	,	和	他们	两个都	承诺	他们

[wʊd] ['nevər] ,

would	**never**	**,**
会	绝不	,

除了丹尼斯和马龙奶奶，他们谁也没告诉，而且他们都发誓永远不会告诉别人。

['nevər] [tel] .

never	**tell**	**.**
绝不	告诉	.

永远不要说出去。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [wɜːrkt] [hɑːrd] — ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] — ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kæbidʒz]

Mr	**McQueen**	**worked**	**hard**	**—**	**early**	**and**	**late**	**—**	**over**	**his**	**turnips**	**and**	**cabbages**
先生	麦昆	工作	难的	—	早期的	和	晚的	—	超过	他的	萝卜	和	卷心菜

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

and	**potatoes**	**,**
和	土豆	,

麦奎因先生辛勤劳作，早出晚归，照料着他的萝卜、卷心菜和土豆。

[ænd; ənd] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [helpt] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	Larry	and	Eileen	helped	by	feeding	the	pig	and	chickens	,
和	拉里	和	艾琳	帮助	经过	喂养	这	猪	和	鸡	,

拉里和艾琳帮忙喂猪和鸡。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [freʃ] [swiːt] [græs]

and	driving	the	cows	along	the	roadsides	,	where	they	could	get	fresh	sweet	grass
和	驾驶	这	牛	沿着	这	路边	,	在哪里	他们	可以	得到	新鲜的	甜的	草

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

然后把牛群赶到路边，让它们在那里吃新鲜的甜草。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

One	evening	Mr	McQueen	said	to	his	wife	.
一	晚上	先生	麦昆	说	到	他的	妻子	.

一天晚上，麦奎因先生对妻子说：

“ [rent] - [deɪ] [kʌmz] [suːn] , [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fer] .

“	Rent	-	day	comes	soon	,	and	next	week	will	be	the	Fair	.
“	租	-	天	来	很快	,	和	下一个	星期	将要	是	这	公平的	.

“交租的日子快到了，下周就是集市了。”

” ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Larry	and	Eileen	heard	him	say	it	.
”	拉里	和	艾琳	听到	他	说	它	.

“拉里和艾琳都听到他说这句话了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'liːn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] , “

They	looked	at	each	other	and	then	Eileen	went	to	her	Father	and	said	,	“
他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	艾琳	去	到	她	父亲	和	说	,	“

['dɑːdɑː] ,

Dada	,
达达	,

他们互相看了一眼，然后艾琳走到她父亲面前说：“爸爸，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['læri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

will	you	take	Larry	and	me	to	the	Fair	with	you	?
将要	你	拿	拉里	和	我	到	这	公平的	和	你	?

你会带我和拉里一起去游乐园吗?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr][pɪg] . ”

We	want	to	sell	our	pig	.	”
我们	想	到	卖	我们的	猪	.	”

我们想卖掉我们的猪。

“ [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər][pɪg] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	You	sell	your	pig	!	”	cried	Mr	McQueen	.
“	你	卖	你的	猪	!	”	哭	先生	麦昆	.

“你把你的猪卖掉！”麦奎因先生喊道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] ? ”

“	You	mean	you	want	to	sell	it	yourselves	?	”
“	你	意思是	你	想	到	卖	它	你们自己	?	”

“你们的意思是说，你们想自己卖掉它？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ'liːn] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr][pɪg][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]

“	You	can	help	us	,	”	Eileen	answered	;	“	but	it's	our	pig	and	we	want
“	你	能	帮助	我们	,	”	艾琳	回答	;	“	但	它是	我们的	猪	和	我们	想

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	sell	it	,
到	卖	它	,

“你可以帮帮我们，”艾琳回答说，“但这是我们的猪，我们想把它卖掉。”

[dəunt][wiː; wi] , ['læri] ?
don't **we** **,** **Larry** **?**
不 我们 , 拉里 ?

难道不是吗，拉里?

" ['læri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [ʃʌt] .
" **Larry** **nodded** **his** **head** **up** **and** **down** **very** **hard** **with** **his** **mouth** **tight** **shut** **.**
" 拉里 点头 他的 头 向上 和 向下 非常 难的 和 他的 嘴 紧的 关闭 .

拉里紧紧闭着嘴，用力地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
He **was** **so** **afraid** **the** **Secret** **would** **jump** **out** **of** **it** **!**
他 曾是 所以 害怕的 这 秘密 会 跳 出去 的 它 !

他非常害怕秘密会从里面跳出来!

" [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [mə'kwiːn] .
" **Well** **,** **I** **never** **heard** **the** **likes** **of** **that** **!** **"** **said** **McQueen** **.**
" 出色地 , 我 绝不 听到 这 点赞 的 那 ! " 说 麦昆 .

"哎呀，我从没听说过这种事！"麦奎因说道。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [læft] .
He **slapped** **his** **knee** **and** **laughed** **.**
他 被掌掴 他的 膝盖 和 笑了 .

他拍了拍膝盖，笑了。

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , " [sed] [aɪ'liːn] .
" **We've** **got** **it** **all** **planned** **,** **"** **said** **Eileen** **.**
" 我们已经 得到 它 全部 计划 , " 说 艾琳 .

"我们已经计划好了，"艾琳说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She **was** **almost** **ready** **to** **cry** **because** **her** **Father** **laughed** **at** **her** **.**
她 曾是 几乎 准备好 到 哭 因为 她 父亲 笑了 在 她 .

她几乎要哭出来了，因为她父亲嘲笑她。

" [wiːv] [fed] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [soʊ][fæt][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [wɔːk] ,
" **We've** **fed** **the** **pig** **and** **fed** **her** **,** **until** **she's** **so** **fat** **she** **can** **hardly** **walk** **,**
" 我们已经美联储 这 猪 和 美联储 她 , 直到 她是 所以 胖的 她 能 几乎 走 ,

"我们喂这头猪，喂得它胖得几乎走不动路了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [kliːn] ,
and **we** **are** **going** **to** **wash** **her** **clean** **,**
和 我们 是 去 到 洗 她 干净的 ,

我们要把她洗干净。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə][taɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
and **I** **have** **a** **ribbon** **to** **tie** **on** **her** **ear** **.**
和 我 有 一个 丝带 到 领带 在 她 耳朵 .

我还有一条丝带要系在她的耳朵上。

['dɪdi] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] , [aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] !
Diddy **will** **look** **so** **fine** **and** **stylish** **,** **I'm** **sure** **some** **one** **will** **want** **to** **buy** **her** **!**
迪迪 将要 看 所以 美好的 和 时髦的 , 我是 当然 一些 一 将要 想 到 买 她 !

Diddy穿上这身衣服肯定会非常漂亮时尚，我相信肯定会有人想买下她!

" ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] .
" **Mrs** **McQueen** **was** **just** **setting** **away** **a** **pan** **of** **milk** **.**
" 太太 麦昆 曾是 只是 环境 离开 一个 平底锅 的 牛奶 .

麦奎因太太当时正准备放一锅牛奶。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She **stopped** **with** **the** **pan** **in** **her** **hand** **.**
她 停止 和 这 平底锅 在 她 手 .

她手里拿着平底锅停了下来。

“ [liːv] [ðem; ðəm][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Leave them go , ” she said .
“ 离开 他们 去 , ” 她 说 .

“让他们走吧，”她说。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [smoʊkt] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
Mr McQueen smoked awhile in silence .
先生 麦昆 熏制 一会儿 在 沉默 .

麦奎因先生默默地抽了一会儿烟。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : —
At last he said : —
在 最后的 他 说 : —

最后他说：——

“ [its] [jʊr; jər] [oʊn] [pɪg] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,
“ It's your own pig , and I suppose you can go ,
“ 它是 你的 自己的 猪 , 和 我 认为 你 能 去 ,

“那是你自己的猪，我想你可以走了。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
but you'll have a long day of it . ”
但 你会 有 一个 长的 天 的 它 . ”

但你得忙上一整天。”

“ [ðə; ðiː] [lɔːŋgər] [ðə; ðiː] ['betər] , ” [sed] [ðə; ðiː] [twɪnz] .
“ The longer the better , ” said the Twins .
“ 这 更长 这 更好的 , ” 说 这 双胞胎 .

“时间越长越好，”双子队表示。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ðeɪ] ['kærid] ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd]['tɜːrnɪp] - [tɑːps] ,
All that week they carried acorns , and turnip - tops ,
全部 那 星期 他们 携带 橡子 , 和 芜菁 - 最高额 ,

那一周他们一直扛着橡子和萝卜缨，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][pɪgz][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [fed]
and everything they could find that was good for pigs to eat , and fed
和 一切 他们 可以 寻找 那 曾是 好的 为了 猪 到 吃 , 和 美联储
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪdi] ,
them to Diddy ,
他们 到 迪迪 ,

他们把所有能找到的适合猪吃的东西都喂给了迪迪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fætə] [ðæn; ðən]['evər] .
and she got fatter than ever .
和 她 得到 更胖 比 曾经 .

她变得比以前更胖了。

[ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [fer] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] ['skrʌbɪŋ] - [peɪl][ænd; ənd][ðə; ðiː] [bruːm] , [ænd; ənd]
The day before the Fair , they took the scrubbing - pail and the broom , and
这 天 前 这 公平的 , 他们 采取 这 擦洗 - 桶 和 这 扫帚 , 和
[sʌm; səm]['wɔːtər] ,
some water ,
一些 水 ,

集市前一天，他们带上了擦洗桶、扫帚和一些水。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kliːn] .
and scrubbed her until she was all pink and clean .
和 擦洗过 她 直到 她 曾是 全部粉色的 和 干净的 .

然后把她搓洗得全身粉红干净。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then	they	put	her	in	a	clean	place	for	the	night	,
然后	他们	放	她	在	一个	干净的	地方	为了	这	夜晚	,

然后他们把她安置在一个干净的地方过夜。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	went	to	bed	early	so	they	would	be	ready	to	get	up	in	the	morning	.
和	去	到	床	早期的	所以	他们	会	是	准备好	到	得到	向上	在	这	早晨	.

他们早早入睡，以便第二天早上能精神饱满地起床。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɑːk] [kroʊd] , [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	first	cock	crowed	,	before	daylight	the	next	morning	,
什么时候	这	第一的	公鸡	人群	,	前	日光	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，天还没亮，第一只公鸡啼鸣的时候，

['aɪˌliːnz] [aɪz] [pɑːpt] [waɪd] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Eileen's	eyes	popped	wide	open	in	the	dark	.
艾琳的	眼睛	爆裂	宽的	打开	在	这	黑暗的	.

黑暗中，艾琳猛地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] [ə'gen] .

The	cock	crowed	again	.
这	公鸡	人群	再次	.

公鸡又啼叫了一声。

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

喔喔喔！

“ [weɪk] [ʌp] , ['læri] ['dɑːrlɪŋ] , ” [kraɪd] [aɪ'liːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] .

“	Wake	up	,	Larry	darling	,	”	cried	Eileen	from	her	bed	.
”	唤醒	向上	,	拉里	亲爱的	,	”	哭	艾琳	从	她	床	.

“醒醒，亲爱的拉里，”艾琳从床上喊道。

“ [ðə; ði] [mɔːrn] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] .

“	The	morn	is	upon	us	,	and	we	are	not	ready	for	the	Fair	.
”	这	早晨	是	之上	我们	,	和	我们	是	不是	准备好	为了	这	公平的	.

“天亮了，我们还没有做好参加博览会的准备。”

” ['læri] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

”	Larry	bounded	out	of	bed	,	and	such	a	scurrying	around	as	there	was
”	拉里	有界	出去	的	床	,	和	这样的	一个	匆匆忙忙	大约	作为	那里	曾是

[tuː; tə] [get] ['redi] !

to	get	ready	!
到	得到	准备好	!

拉里从床上跳起来，手忙脚乱地四处准备！

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Mrs	McQueen	was	already	blowing	the	fire	on	the	hearth	in	the	kitchen	into	a
太太	麦昆	曾是	已经	吹	这	火	在	这	炉	在	这	厨房	进入	一个

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

麦奎因太太已经开始往厨房壁炉里吹火，把火烧得熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] .

and	the	kettle	was	on	to	boil	.
和	这	壶	曾是	在	到	熬	.

水壶已经烧开了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wet] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['pɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Twins	wet	their	hair	and	their	Mother	parted	it
这	双胞胎	湿的	他们的	头发	和	他们的	母亲	分手了	它

双胞胎弄湿了头发，她们的母亲把头发分开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	then	they	combed	it	down	tight	on	the	sides	of	their	heads	.
和	然后	他们	梳理过的	它	向下	紧的	在	这	侧面	的	他们的	头部	.

然后她们把头发紧紧地梳到脑袋两侧。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wet] [ðer; ðər] [her] ,

But	no	matter	how	much	they	wet	their	hair	,
但	不	事情	如何	很多	他们	湿的	他们的	头发	,

但无论她们把头发弄得多湿，

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

the	wind	always	blew	it	about	their	ears	again	in	a	very	little	while	.
这	风	总是	吹	它	关于	他们的	耳朵	再次	在	一个	非常	小的	尽管	.

过不了多久，风又会把它吹到他们耳朵边。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

They	put	on	their	best	clothes	,	and	then	they	were	ready	for	breakfast	.
他们	放	在	他们的	最好的	衣服	,	和	然后	他们	是	准备好	为了	早餐	.

他们穿上最好的衣服，然后准备吃早餐。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [twɪnz] .

Mr	McQueen	was	up	long	before	the	Twins	.
先生	麦昆	曾是	向上	长的	前	这	双胞胎	.

麦奎因先生比双胞胎兄弟起得早得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːnist] [kɑː'liːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [pɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] ['sʌmhaʊ] ,

He	had	harnessed	Colleen	and	had	loaded	the	pig	into	the	cart	somehow	,
他	有	已掌握	科琳	和	有	已加载	这	猪	进入	这	大车	不知何故	,

[ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] .

and	tied	her	securely	.
和	系	她	安全地	.

他套上了科琳的缰绳，不知怎么地把猪装进了车里，并把她牢牢地绑了起来。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

This	must	have	been	hard	work	,
这	必须	有	到过	难的	工作	,

这肯定是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər] ['dɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] .

for	Diddy	had	made	up	her	mind	she	wasn't	going	to	the	Fair	.
为了	迪迪	有	制成	向上	她	头脑	她	不是	去	到	这	公平的	.

因为迪迪已经决定不去博览会了。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ruːm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [krɔks] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Mr	McQueen	had	found	room	,	too	,	for	some	crocks	of	butter	,
先生	麦昆	有	成立	房间	,	也	,	为了	一些	陶罐	的	黄油	,

麦奎因先生还腾出了地方放了几罐黄油。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [egz] ['kerfəli] [pækt] [ɪn] [strɔː] .

and	several	dozen	eggs	carefully	packed	in	straw	.
和	一些	打	鸡蛋	小心	包装	在	稻草	.

还有几十枚用稻草精心包装的鸡蛋。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	breakfast	was	over	,
什么时候	早餐	曾是	超过	,

早餐结束后，

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər]

Mrs	McQueen	brought	a	stick	with	notches	cut	in	it	and	gave	it	to	Mr
太太	麦昆	带来	一个	戳	和	缺口	切	在	它	和	给予	它	到	先生

[mə'kwiːn] .

McQueen	.
麦昆	.

麦奎因太太带来了一根刻有凹槽的木棍，送给了麦奎因先生。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [iːtʃ] [nɑːtʃ] [ment] .

She	explained	what	each	notch	meant	.
她	解释	什么	每个	缺口	意思是	.

她解释了每个刻度的含义。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðə; ði][pɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There's	one	notch	,	and	a	big	one	,	for	selling	the	pig	,	”	she	said	,
“	有	一	缺口	,	和	一个	大的	一	,	为了	销售	这	猪	,	”	她	说	,

“卖猪有一个很大的门槛，”她说。

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

“	and	mind	you	see	that	the	Twins	get	a	good	price	for	the	creature	.
“	和	头脑	你	看	那	这	双胞胎	得到	一个	好的	价格	为了	这	生物	.

“而且请注意，双胞胎兄弟能以不错的价格卖掉这只动物。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

And	here's	another	for	selling	the	butter	and	eggs	.
和	这里是	其他	为了	销售	这	黄油	和	鸡蛋	.

这里还有一条出售黄油和鸡蛋的路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['græni] [mə'loʊn] .

And	this	is	a	pound	of	tea	for	Grannie	Malone	.
和	这	是	一个	磅	的	茶	为了	奶奶	马龙	.

这是给玛龙奶奶的一磅茶叶。

[ʃiːz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [tiː] [ðɪs] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][send] .

She's	been	out	of	tea	this	week	past	,	and	she	with	no	one	to	send	.
她是	到过	出去	的	茶	这	星期	过去的	,	和	她	和	不	一	到	发送	.

她这周一直没茶喝，而且也没人可以送。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['mɪsɪz][mə'gwaɪərz][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['æftər]

And	this	notch	is	for	Mrs	Maguire's	side	of	bacon	that	you're	to	be	after
和	这	缺口	是	为了	太太	马奎尔的	边	的	熏肉	那	你是	到	是	后

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eg] ['mʌni] ,

bringing	her	with	her	egg	money	,
带来	她	和	她	蛋	钱	,

这个缺口是留给麦奎尔太太的，你要用给她的鸡蛋钱给她带去那份培根。

[wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

which	is	wrapped	in	a	piece	of	paper	in	your	inside	pocket	,
哪个	是	包装	在	一个	片	的	纸	在	你的	里面	口袋	,

它用一张纸包着，放在你内袋里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	the	same	token	don't	you	be	losing	it	.
和	经过	这	相同的	令牌	不	你	是	输	它	.

同样，你也别失去理智。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪm] [niːdɪŋ] ,

“	And	for	myself	,	there's	so	many	things	I'm	needing	,
“	和	为了	我	,	有	所以	许多	事物	我是	需要	,

“至于我自己，我有很多需要的东西，

[ðæt] [aɪv] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [smɔːl] ['nɑːtʃɪz] [kloʊz] [tə'geðər] .

that	I've	put	all	these	small	notches	close	together	.
那	我已经	放	全部	这些	小的	缺口	关闭	一起	.

我把这些小凹槽都紧密地排列在一起。

[ðeəz; ðəz][jɑːrn][fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θred] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

There's	yarn	for	stockings	for	the	Twins	,	and	some	thread	for	myself	,
有	纱	为了	长筒袜	为了	这	双胞胎	,	和	一些	线	为了	我	,

[tuː; tə] [meɪk] [kroʊ'ʃeɪ] ,

to	make	crochet	,
到	制作	钩针编织	,

这里有给双胞胎织袜子的毛线，还有一些线是给我自己钩织的。

[ðæt] [maɪt] [tɜːrn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] [ɑːd] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['flaʊər] ,

that	might	turn	me	a	penny	in	my	odd	moments	,	and	a	bit	of	flour	,
那	可能	转动	我	一个	一分钱	在	我的	奇怪的	时刻	,	和	一个	少量	的	面粉	,

那或许能让我在闲暇时赚个便士，外加一点面粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeloʊ] [miːl] .

and	some	yellow	meal	.
和	一些	黄色的	一顿饭	.

还有一些黄粉。

[naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Now	remember	that	you	forget	nothing	of	it	all	!
现在	记住	那	你	忘记	没有什么	的	它	全部	!

记住，你什么都不能忘记!

" ['mɪstər] [mə'kwiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Mr	McQueen	shook	his	head	sadly	.
"	先生	麦昆	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

麦奎因先生悲伤地摇了摇头。

" [feɪθ] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ]

"	Faith	,	there's	little	pleasure	in	going	to	the	Fair	with	so	many	things	on	my
"	信仰	,	有	小的	乐趣	在	去	到	这	公平的	和	所以	许多	事物	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"唉，心事重重地去逛集市，实在没什么乐趣可言。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [wen] [kɑː'liːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

The	sun	was	just	peeping	over	the	distant	hills	,	when	Colleen	started	up	the	road	,
这	太阳	曾是	只是	偷窥	超过	这	遥远	丘陵	,	什么时候	科琳	开始	向上	这	路	,

当科琳开始沿着公路行驶时，太阳刚刚从远处的山丘后探出头来。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ] ['dɪdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['skwiːlɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [hɜːr'self] " ['mɪsɪz]

pulling	the	cart	with	Diddy	in	it	,	squealing	"	like	a	dozen	of	herself	"	Mrs
拉	这	大车	和	迪迪	在	它	,	尖叫	"	喜欢	一个	打	的	她自己	"	太太

[mə'kwiːn] [sed] .

McQueen	said	.
麦昆	说	.

麦奎因太太说，她拉着载着迪迪的小车，发出"像十二个她自己一样"的尖叫声。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [led][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [fʊt] .

Mr	McQueen	led	the	donkey	,	and	Larry	and	Eileen	followed	on	foot	.
先生	麦昆	引领	这	驴	,	和	拉里	和	艾琳	随后	在	脚	.

麦奎因先生牵着驴，拉里和艾琳步行跟在后面。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

They	had	on	shoes	and	stockings	,
他们	有	在	鞋	和	长筒袜	,

她们穿着鞋袜。

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] , [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [geɪ] .

and	Eileen	had	on	a	clean	apron	and	a	bright	little	shawl	,	so	they	looked	quite	gay	.
和	艾琳	有	在	一个	干净的	围裙	和	一个	明亮的	小的	披肩	,	所以	他们	看起来	相当	同性恋	.

艾琳穿着干净的围裙，披着一条鲜艳的小披肩，所以她们看起来很开心。

[ðeɪ] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [bɪ'saɪd] [bɑːgz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪlz] ,

They	walked	miles	and	miles	,	beside	bogs	,	and	over	hills	,
他们	步行	英里	和	英里	,	旁	沼泽	,	和	超过	丘陵	,

他们走了好几英里，经过沼泽地，翻过山丘，

[ə'lɔːŋ] ['kʌntri] [roʊdz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['hedʒroʊ] [ɔːr][baɪ] [stoʊn] [wɔːlz] .

along	country	roads	bordered	by	hedgerows	or	by	stone	walls	.
沿着	国家	道路	带边框	经过	树篱	或者	经过	石头	墙壁	.

沿着乡村道路，道路两旁是树篱或石墙。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛlzˌmɔːr] .

At	last	they	saw	the	towers	of	the	Castle	which	belonged	to	the	Earl	of	Elsmore	.
在	最后的	他们	锯	这	塔楼	的	这	城堡	哪个	属于	到	这	伯爵	的	埃尔斯莫尔	.

他们终于看到了属于埃尔斯莫尔伯爵的城堡塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

It	was	on	top	of	a	high	hill	.
它	曾是	在	顶部	的	一个	高的	爬坡道	.

它位于一座高山顶上。

[ðə; ði] ['taʊərz] [stʊd] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

The	towers	stood	up	strong	and	proud	against	the	sky	.
这	塔楼	站立	向上	强的	和	自豪的	反对	这	天空	.

这些高塔巍然屹立，傲然挺立于苍穹之上。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] .

Smoke	was	coming	out	of	the	chimneys	.
抽烟	曾是	未来	出去	的	这	烟囱	.

烟囱里冒出了烟。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ?

“	Do	you	suppose	the	Earl	himself	is	at	home	?
“	做	你	认为	这	伯爵	他自己	是	在	家	?

“你认为伯爵本人在家吗？”

” [aɪ'liːn] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . “

”	Eileen	asked	her	Father	.	“
”	艾琳	问	她	父亲	.	”

“艾琳问她父亲。”

- [tɪz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] , ” ['mɪstər] [mə'kwiːn] ['ænsər] .

'	Tis	not	unlikely	,	”	Mr	McQueen	answered	.
-	的	不是	不太可能	,	”	先生	麦昆	回答	.

“这并非不可能，”麦奎因先生回答道。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]
“ He comes home sometimes with parties of gentlemen and ladies for a bit
” 他 来 家 有时 和 各方 的 先生们 和 女士们 为了 一个 少量
[ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] . ”
of shooting or fishing . ”
的 射击 或者 钓鱼 . ”

“他有时会带着一群男男女女回家，一起打猎或钓鱼。”

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , ” [aɪˈliːn] [sed] [tuː; tə] [ˈlæri] .
“ Maybe he'll come to the Fair , ” Eileen said to Larry .
” 或许 地狱 来 到 这 公平的 , ” 艾琳 说 到 拉里 .

“也许他会来参加博览会，”艾琳对拉里说。

“ [ʃʊr] ,
“ Sure ,
” 当然 ,

“当然，

[ˈhiːd] [ˈnevər] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][grænd][æz; əz][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
he'd never miss anything so grand as the Fair and he being in this part of
他会 绝不 错过 任何事物 所以 盛大 作为 这 公平的 和 他 存在 在 这 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他绝不会错过像博览会这样盛大的活动，而且他身处世界的这个角落。

” [sed] [ˈlæri] .
” said Larry .
” 说 拉里 .

“拉里说道。”

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Some distance from the Castle they could see a church spire , and the
一些 距离 从 这 城堡 他们 可以 看 一个 教会 尖塔 , 和 这
[ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
roofs of the town ,
屋顶 的 这 镇 ,

从城堡远处，他们可以看到教堂的尖顶和城镇的屋顶。

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [stɔːlz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːld] ,
and nearer they saw a little village of stalls standing in the green field ,
和 更近 他们 锯 一个 小的 村庄 的 摊位 常设 在 这 绿色的 场地 ,

走近些，他们看到绿油油的田野里有一个小小的摊位村落。

[laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
like mushrooms that had sprung up overnight .
喜欢 蘑菇 那 有 弹簧 向上 过夜 .

就像一夜之间冒出来的蘑菇一样。

“ [ðə; ði] [fer] !
“ The Fair !
” 这 公平的 !

“博览会！”

[ðə; ði] [fer] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .
The Fair ! ” cried the Twins .
这 公平的 ! ” 哭 这 双胞胎 .

“集市！”双胞胎喊道。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[haʊ] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði][pɪg] .

How	**they**	**sold**	**the**	**Pig**	**.**
如何	他们	卖	这	猪	.

他们是如何卖掉那头猪的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

Although	**they**	**had**	**come**	**so**	**far**	**,**	**they**	**were**	**among**	**the**	**earliest**	**at**	**the**	**Fair**	**.**
虽然	他们	有	来	所以	远的	,	他们	是	之中	这	最早	在	这	公平的	.

尽管他们远道而来，但他们却是最早到达博览会的游客之一。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

People	**were**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**,**
人们	是	匆忙	到	和	弗	,

人们来回匆匆走动，

['kæriɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] ['kauntəz] [ɪn]['lɪt(ə)l]

carrying	**all**	**sorts**	**of**	**goods**	**and**	**arranging**	**them**	**for**	**sale**	**on**	**counters**	**in**	**little**
携带	全部	排序	的	商品	和	安排	他们	为了	销售	在	计数器	在	小的

[stɔːlz] ,

stalls	**,**
摊位	,

他们携带各种各样的货物，并将它们摆放在小摊位的柜台上出售。

[ə'raʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

around	**an**	**open**	**square**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**grounds**	**.**
大约	一个	打开	正方形	在	这	中心	的	这	理由	.

围绕着场地中央的露天广场。

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðer; ðər][penz] , ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brʌʃt] [ænd; ənd]

Cattle	**were**	**being**	**driven**	**to**	**their**	**pens**	**,**	**horses**	**were**	**being**	**brushed**	**and**
牛	是	存在	驱动	到	他们的	钢笔	,	马匹	是	存在	刷过	和

['kɜːrid] , [ʃiːp] [wɜːr; wər] [bliːtɪŋ] ,

curried	**,**	**sheep**	**were**	**bleating**	**,**
咖喱	,	羊	是	咩咩叫	,

牛群被赶回牛栏，马匹被刷毛和梳理，羊群咩咩叫着。

[kaʊz] [wɜːr; wər] ['loʊɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [dʌks] ['ædɪd] [ðer; ðər] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

cows	**were**	**lowing**	**,**	**and**	**even**	**the**	**hens**	**and**	**ducks**	**added**	**their**	**noise**	**to**	**the**
牛	是	低	,	和	甚至	这	母鸡	和	鸭子	额外	他们的	噪音	到	这

['kɑːnsərt] .

concert	**.**
音乐会	.

牛在哞哞叫，就连母鸡和鸭子也加入了这场“音乐会”。

['dɪdi] [hɜːr'self] [skwiːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

Diddy	**herself**	**squealed**	**with**	**all**	**her**	**might**	**.**
迪迪	她自己	尖叫	和	全部	她	可能	.

迪迪本人也用尽全力尖叫起来。

['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

Larry	**and**	**Eileen**	**had**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**people**	**together**	**before**	**in**	**all**	**their**
拉里	和	艾琳	有	绝不	已见	所以	许多	人们	一起	前	在	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

拉里和艾琳一生中从未见过这么多人聚在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ]

They	had	to	think	very	hard	about	the	Secret	in	order	not	to	forget	everything
他们	有	到	思考	非常	难的	关于	这	秘密	在	命令	不是	到	忘记	一切

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɔːlz] .

but	the	beautiful	things	they	saw	in	the	different	stalls	.
但	这	美丽的	事物	他们	锯	在	这	不同的	摊位	.

他们必须认真思考这个秘密，以免忘记在各个摊位上看到的那些美丽的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [miːts] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

There	were	vegetables	and	meats	,	and	butter	and	eggs	.
那里	是	蔬菜	和	肉类	,	和	黄油	和	鸡蛋	.

有蔬菜、肉类、黄油和鸡蛋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæts][ænd; ənd][kæps] .

There	were	hats	and	caps	.
那里	是	帽子	和	帽子	.

那里有帽子和鸭舌帽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kroʊˈʃeɪ] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][bed] - [kwɪlts] , [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bɔːrdərz]

There	were	crochet	-	work	,	and	bed	-	quilts	,	and	shawls	with	bright	borders
那里	是	钩针编织	-	工作	,	和	床	-	被子	,	和	披肩	和	明亮的	边界

, [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

,	spread	out	for	people	to	see	.
,	传播	出去	为了	人们	到	看	.

那里摆放着钩针编织品、床罩和带有鲜艳边饰的披肩，供人们欣赏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːkər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [paɪz][ænd; ənd]

There	were	hawkers	going	about	with	trays	of	things	to	eat	,	pies	and
那里	是	小贩	去	关于	和	托盘	的	事物	到	吃	,	馅饼	和

[swiːts] , ['tɑːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [stɪks] .

sweets	,	toffee	and	sugar	-	sticks	.
糖果	,	奶糖	和	糖	-	棍子	.

有小贩推着托盘四处兜售各种小吃，有馅饼、糖果、太妃糖和糖棒。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk]

This	made	the	Twins	remember	that	they	were	dreadfully	hungry	after	their	long	walk
这	制成	这	双胞胎	记住	那	他们	是	极其糟糕	饥饿的	后	他们的	长的	走

,

,

,

这让双胞胎想起，长途跋涉之后，他们已经饿得前胸贴后背了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] ,

but	they	didn't	have	anything	to	eat	until	quite	a	while	after	that	,
但	他们	没有	有	任何事物	到	吃	直到	相当	一个	尽管	后	那	,

但在那之后很长一段时间，他们都没什么东西吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] .

because	they	had	so	much	else	to	do	.
因为	他们	有	所以	很多	别的	到	做	.

因为他们还有很多其他事情要做。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] .

They	followed	their	Father	to	the	corner	where	the	pigs	were	.
他们	随后	他们的	父亲	到	这	角落	在哪里	这	猪	是	.

他们跟着父亲来到猪圈的角落。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][pʊt] ['dɪdi] .

A	man	came	to	tell	them	where	to	put	Diddy	.
一个	男人	来了	到	告诉	他们	在哪里	到	放	迪迪	.

有人来告诉他们该把迪迪放在哪里。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['fɑːrmɝz] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	You	can	talk	with	these	two	farmers	,	”	said	Mr	McQueen	.
”	你	能	讲话	和	这些	二	农民	,	”	说	先生	麦昆	.

“你可以和这两位农民谈谈，”麦奎因先生说。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [twɪnz] ['fɔːrwərd] .

He	brought	the	Twins	forward	.
他	带来	这	双胞胎	向前	.

他带领双城队向前迈进。

“ [its] [ðer; ðər][pɪg] .

“	It's	their	pig	.
”	它是	他们的	猪	.

“那是他们的猪。”

” [ðen] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [toʊld][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['dɪdi] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,

”	Then	Larry	and	Eileen	told	the	man	about	finding	Diddy	in	the	bog	,
”	然后	拉里	和	艾琳	讲述	这	男人	关于	寻找	迪迪	在	这	沼泽	,

“然后拉里和艾琳告诉那个人他们在沼泽里发现了迪迪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	that	their	Father	had	said	they	could	have	her	for	their	own	,
和	那	他们的	父亲	有	说	他们	可以	有	她	为了	他们的	自己的	,

他们的父亲说过，他们可以把她带走。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] .

and	so	they	had	come	to	the	Fair	to	sell	her	.
和	所以	他们	有	来	到	这	公平的	到	卖	她	.

所以他们来到集市是为了把她卖掉。

“ [ænd; ənd] [wət'evər] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	And	whatever	will	you	do	with	all	the	money	?	”	asked	the	man	.
”	和	任何	将要	你	做	和	全部	这	钱	?	”	问	这	男人	.

“那你打算怎么花掉这么多钱呢？”那人问道。

[ðə; ði] [twɪnz] ['ɔːlmoʊst][toʊld] !

The	Twins	almost	told	!
这	双胞胎	几乎	讲述	!

双胞胎差点就说漏嘴了！

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

The	Secret	was	right	on	the	tip	end	of	their	tongues	,
这	秘密	曾是	正确的	在	这	提示	结尾	的	他们的	舌头	,

秘密其实就在他们嘴边，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] , ['kwɪkli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [aʊt] .

but	they	clapped	their	hands	over	their	mouths	,	quickly	,	so	it	didn't	get	out	.
但	他们	鼓掌	他们的	双手	超过	他们的	嘴	,	迅速地	,	所以	它	没有	得到	出去	.

但他们迅速捂住嘴，所以消息没有泄露出去。

[ðə; ði][mæn] [læft] .

The	man	laughed	.
这	男人	笑了	.

那人笑了。

“ ['eniweɪ] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪg] , [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər]

“	Anyway	,	it's	a	fine	pig	,	and	you've	a	right	to	get	a	good	price	for
”	反正	,	它是	一个	美好的	猪	,	和	你已经	一个	正确的	到	得到	一个	好的	价格	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“总之，这是一头好猪，你有权卖个好价钱。”

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [best] [pen][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['dɪdi] .

And	he	gave	them	the	very	best	pen	of	all	for	Diddy	.
和	他	给予	他们	这	非常	最好的	笔	的	全部	为了	迪迪	.

他还送给了吹牛老爹（Diddy）最好的一支笔。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][pen] , [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['læri] [taɪd][ðə; ði] [red] ['rɪbən] ,

When	she	was	safely	in	the	pen	,	Eileen	and	Larry	tied	the	red	ribbon	,
什么时候	她	曾是	安全	在	这	笔	,	艾琳	和	拉里	系	这	红色的	丝带	,

当她安全地被关进围栏后，艾琳和拉里系上了红丝带。

[wɪtʃ] [aɪ'liːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə] ['dɪdiz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

which	Eileen	had	brought	in	her	pocket	,	to	Diddy's	ear	,	and	another	to
哪个	艾琳	有	带来	在	她	口袋	,	到	迪迪的	耳朵	,	和	其他	到

[hɜːr; hər][teɪl] .

her	tail	.
她	尾巴	.

艾琳把其中一只放在口袋里，一只放在迪迪的耳朵上，另一只放在她的尾巴上。

['dɪdi] [lʊkt] ['veri] [geɪ] .

Diddy	looked	very	gay	.
迪迪	看起来	非常	同性恋	.

迪迪看起来很像同性恋。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['dɪdiz] [pen] ,

When	the	Twins	had	had	a	bite	to	eat	,	they	stood	up	before	Diddy's	pen	,
什么时候	这	双胞胎	有	有	一个	咬	到	吃	,	他们	站立	向上	前	迪迪的	笔	,

双胞胎吃过东西后，站到了迪迪的笔杆前。

[wer] [ðə; ði][mæn][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

where	the	man	told	them	to	,
在哪里	这	男人	讲述	他们	到	,

那人告诉他们去的地方，

[ænd; ənd] ['dɪdi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

and	Diddy	stood	up	on	her	hind	legs	with	her	front	feet	on	the	rail	,
和	迪迪	站立	向上	在	她	后	腿	和	她	正面	脚	在	这	轨	,

[ænd; ənd] [skwiːld] .

and	squealed	.
和	尖叫	.

迪迪用后腿站了起来，前脚踩在栏杆上，发出了一声尖叫。

['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tɜːrnɪp] - [tɑːps] .

Larry	and	Eileen	fed	her	with	turnip	-	tops	.
拉里	和	艾琳	美联储	她	和	芜菁	-	最高额	.

拉里和艾琳用萝卜缨喂她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəgraundz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

There	were	a	great	many	people	in	the	Fairgrounds	by	that	time	.
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	展览场地	经过	那	时间	.

那时博览会场地里已经聚集了很多人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

They	were	laughing	and	talking	,	and	looking	at	the	things	in	the	different
他们	是	笑	和	说	,	和	寻找	在	这	事物	在	这	不同的

[bʊθs] .

booths	.
展位	.

他们一边说笑，一边看着各个展位里的东西。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,

Every	single	one	of	them	stopped	to	look	at	Diddy	and	the	Twins	,
每一个	单身的	一	的	他们	停止	到	看	在	迪迪	和	这	双胞胎	,

他们每个人都停下来看向迪迪和双胞胎兄弟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] ['fɑ:rmɝz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fer] .

because	the	Twins	were	the	very	youngest	farmers	in	the	whole	Fair	.
因为	这	双胞胎	是	这	非常	最小的	农民	在	这	所有的	公平的	.

因为这对双胞胎是整个博览会上最年轻的农民。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bai] ,

Everybody	was	interested	,	but	nobody	offered	to	buy	,
大家	曾是	感兴趣的	,	但	无人	提供	到	买	,

大家都感兴趣，但没人出价购买。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [sʌm; səm] ['fɑ:rmɝz] [wɪð; wɪθ]

and	the	Twins	were	getting	discouraged	when	along	came	some	farmers	with
和	这	双胞胎	是	获得	灰心	什么时候	沿着	来了	一些	农民	和

['rɪbənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

ribbons	in	their	hands	.
丝带	在	他们的	双手	.

双胞胎兄弟正感到沮丧时，一些农民拿着彩带走了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] !

They	were	the	Judges	!
他们	是	这	法官	!

他们是法官!

[ðə; ði] [twɪnz] ['ɔ:lmoʊst] [held] [ðer; ðər] [breθ] [waɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [lʊkt] ['dɪdi] ['oʊvər] .

The	Twins	almost	held	their	breath	while	the	Judges	looked	Diddy	over	.
这	双胞胎	几乎	握住	他们的	气息	尽管	这	法官	看起来	迪迪	超过	.

当评委们仔细打量迪迪时，双胞胎兄弟几乎屏住了呼吸。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [mæn] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɪg] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Then	the	head	man	said	,	“	That's	a	very	fine	pig	,	and	young	.
然后	这	头	男人	说	,	“	那就是	一个	非常	美好的	猪	,	和	年轻的	.

然后领头人说：“这是一头非常好的猪，而且很年轻。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] .

She	is	a	thoroughbred	.
她	是	一个	纯种马	.

她是一匹纯种马。

[wer'evər] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər] , ['mɪstər] [mə'kwi:n] ?

Wherever	did	you	get	her	,	Mr	McQueen	?
无论	做过	你	得到	她	,	先生	麦昆	?

麦奎因先生，您是从哪里把她弄来的?

” ['mɪstər] [mə'kwi:n] [dʒʌst] [sed] , “ [æsk][ðem; ðəm] !

”	Mr	McQueen	just	said	,	“	Ask	them	!
”	先生	麦昆	只是	说	,	“	问	他们	!

麦奎因先生只是说：“去问他们！”

” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

”	pointing	to	the	Twins	.
”	指向	到	这	双胞胎	.

（指着双子城队）

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [skerd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

The	Twins	were	very	much	scared	to	be	talking	to	the	Judges	,
这	双胞胎	是	非常	很多	害怕的	到	是	说	到	这	法官	,

双胞胎非常害怕与法官们交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɪdi] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,

but	they	told	about	the	Tinkers	and	how	they	found	Diddy	in	the	bog	,
但	他们	讲述	关于	这	修补匠	和	如何	他们	成立	迪迪	在	这	沼泽	,

但他们讲述了修补匠们的故事，以及他们是如何在沼泽地里发现迪迪的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

and	the	Judges	nodded	their	heads	and	looked	very	wise	,	and	finally
和	这	法官	点头	他们的	头部	和	看起来	非常	明智的	,	和	最后

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] [sed] ,

the	chief	one	said	,
这	首席	一	说	,

法官们点头，神情睿智，最后首席法官说道：

“ [feɪθ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fer] !

“	Faith	,	there's	not	her	equal	in	the	whole	Fair	!
“	信仰	,	有	不是	她	平等的	在	这	所有的	公平的	!

“费丝，在整个博览会上，没有谁能与她匹敌！”

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [ɔːr][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] .

She	gets	the	blue	ribbon	,	or	I'm	no	Judge	.
她	获得	这	蓝色的	丝带	,	或者	我是	不	法官	.

她获得了蓝丝带奖，否则我无权评判。

” [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

”	All	the	other	men	said	the	same	.
”	全部	这	其他	男人	说	这	相同的	.

其他男人也都这么说。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['dɪdiz]

Then	they	gave	the	blue	ribbon	to	the	Twins	,	and	Eileen	tied	it	on	Diddy's
然后	他们	给予	这	蓝色的	丝带	到	这	双胞胎	,	和	艾琳	系	它	在	迪迪的

['ʌðər] [ɪr] !

other	ear	!
其他	耳朵	!

然后他们把蓝丝带给了双胞胎，艾琳把它系在了迪迪的另一只耳朵上！

['dɪdi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] .

Diddy	did	not	seem	to	like	being	dressed	up	.
迪迪	做过	不是	似乎	到	喜欢	存在	穿着	向上	.

迪迪似乎不太喜欢盛装打扮。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [skwiːld] .

She	wiggled	her	ears	and	squealed	.
她	扭动	她	耳朵	和	尖叫	.

她摇了摇耳朵，发出尖叫声。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

Just	then	there	was	the	gay	sound	of	a	horn	.
只是	然后	那里	曾是	这	同性恋	声音	的	一个	喇叭	.

就在这时，传来一阵欢快的号角声。

['tærə] , ['tærə] , ['tærə] !

Tara	,	tara	,	tara	!
塔拉	,	塔拉	,	塔拉	!

塔拉，塔拉，塔拉！

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fergraʊnd] [droʊv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæli] - [hoʊ] [koʊtʃ] ,

it	sang	,	and	right	into	the	middle	of	the	Fairground	drove	a	great	tally	-	ho	coach	,
它	唱	,	和	正确的	进入	这	中间	的	这	游乐场	驾驶	一个	伟大的	相符	-	何	教练	,

它唱着歌，一辆巨大的马车径直驶入了游乐场的中央。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	pretty	young	ladies	and	fine	young	gentlemen	riding	on	top	of	it	.
和	漂亮的	年轻的	女士们	和	美好的	年轻的	先生们	骑术	在	顶部	的	它	.

上面骑着一群漂亮年轻的女士和英俊的年轻男士。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [grænd] [saɪt] !

Everybody	turned	away	from	Diddy	and	the	Twins	to	see	this	grand	sight	!
大家	转向	离开	从	迪迪	和	这	双胞胎	到	看	这	盛大	视线	!

所有人都转过头去看这壮观的景象，不再理会 Diddy 和双胞胎兄弟！

[ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] , [ɪn] ['lɪvəri] ,

The	footman	jumped	down	and	helped	down	the	ladies	,	while	the	driver	,	in	livery	,
这	男仆	跳了起来	向下	和	帮助	向下	这	女士们	,	尽管	这	司机	,	在	涂装	,

男仆跳下车，扶女士们下来，而身穿制服的司机

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðer; ðər] ['braɪdlz] .

stood	beside	the	horses	'	heads	with	his	hand	on	their	bridles	.
站立	旁	这	马匹	-	头部	和	他的	手	在	他们的	缰绳	.

他站在马头旁边，一只手放在马的缰绳上。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] .

Then	all	the	young	gentlemen	and	ladies	went	about	the	Fair	to	see	the	sights	.
然后	全部	这	年轻的	先生们	和	女士们	去	关于	这	公平的	到	看	这	景点	.

“

“

”

然后，所有的年轻绅士淑女都到集市上四处游览。

- [tɪz] [ə; eɪ][grænd]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

'	Tis	a	grand	party	from	the	Castle	,	”	said	Mr	McQueen	to	the	Twins	.
-	的	一个	盛大	派对	从	这	城堡	,	”	说	先生	麦昆	到	这	双胞胎	.

“城堡里正在举行盛大的派对，”麦奎因先生对双胞胎说。

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] ['ɝ:lz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [kæθ'lin] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk]

“	And	sure	,	that's	the	Earl's	daughter	,	the	Lady	Kathleen	herself	,	with	the	pink
”	和	当然	,	那就是	这	伯爵的	女儿	,	这	女士	凯瑟琳	她自己	,	和	这	粉色的

['roʊziz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] !

roses	on	her	hat	!
玫瑰	在	她	帽子	!

“没错，那就是伯爵的女儿，凯瑟琳小姐本人，她帽子上戴着粉红色的玫瑰花！”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

I	haven't	seen	a	sight	of	her	since	she	was	a	slip	of	a	girl	,
我	还没有	已见	一个	视线	的	她	自从	她	曾是	一个	滑	的	一个	女孩	,

自从她还是个瘦小的小女孩之后，我就再也没见过她了。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] .

the	size	of	yourselves	.
这	尺寸	的	你们自己	.

你们自身的大小。

” ['leɪdi] [kæθ'lin] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɑ:rti] [keɪm] [baɪ][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

”	Lady	Kathleen	and	her	party	came	by	just	at	that	moment	,
”	女士	凯瑟琳	和	她	派对	来了	经过	只是	在	那	片刻	,

“凯瑟琳夫人和她的随行人员就在这时路过。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dɪdi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

and	when	she	saw	Diddy	with	her	ribbons	and	the	Twins	beside	her	,
和	什么时候	她	锯	迪迪	和	她	丝带	和	这	双胞胎	旁	她	,

[ðə; ði] ['leɪdi] [kæθ'lin] [stɑ:pt] .

the	Lady	Kathleen	stopped	.
这	女士	凯瑟琳	停止	.

当凯瑟琳夫人看到迪迪带着丝带，双胞胎站在她身边时，她停了下来。

[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɪti]

The	Twins	could	hardly	take	their	eyes	off	her	sweet	face	and	her	pretty
这	双胞胎	可以	几乎	拿	他们的	眼睛	离开	她	甜的	脸	和	她	漂亮的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

双胞胎的目光几乎无法从她甜美的脸庞和漂亮的裙子上移开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərd] [hæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	the	flowered	hat	,	but	she	asked	them	all	sorts	of	questions	,
和	这	开花的	帽子	,	但	她	问	他们	全部	排序	的	问题	,

还有那顶花帽子，但她问了他们各种各样的问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

and	finally	they	found	themselves	telling	her	the	story	of	how	they	found	the
和	最后	他们	成立	他们自己	讲述	她	这	故事	的	如何	他们	成立	这

[pɪg] .

pig	.
猪	.

最后，他们竟然把发现那头猪的故事讲给了她听。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pɪgz] [neɪm] ? ” [sed] ['leɪdi] [kæθ'lin] .

“	And	what	is	your	pig's	name	?	”	said	Lady	Kathleen	.
“	和	什么	是	你的	猪的	姓名	?	”	说	女士	凯瑟琳	.

“你的猪叫什么名字？”凯瑟琳夫人问道。

“ [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [its] ['diədri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪdi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , ” [aɪ'liːn]

“	Sure	,	ma'am	,	it's	Deirdre	,	but	we	call	her	Diddy	for	short	,	”	Eileen
“	当然	,	女士	,	它是	迪尔德丽	,	但	我们	称呼	她	迪迪	为了	短的	,	”	艾琳

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“当然，夫人，她叫迪尔德丽，不过我们都简称她为迪迪，”艾琳回答道。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [læft] .

All	the	young	gentlemen	and	ladies	laughed	.
全部	这	年轻的	先生们	和	女士们	笑了	.

所有的年轻绅士淑女都笑了。

[ðə; ði] [twɪnz] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

The	Twins	didn't	like	to	be	laughed	at	—	they	were	almost	ready	to	cry	.
这	双胞胎	没有	喜欢	到	是	笑了	在	—	他们	是	几乎	准备好	到	哭	.

双胞胎不喜欢被嘲笑——他们几乎要哭了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['diədri] ? ” [æskt] ['leɪdi] [kæθ'lin] .

“	And	why	did	you	call	her	Deirdre	?	”	asked	Lady	Kathleen	.
“	和	为什么	做过	你	称呼	她	迪尔德丽	?	”	问	女士	凯瑟琳	.

“你为什么叫她迪尔德丽？”凯瑟琳夫人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːg] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,

“	It	was	because	of	finding	her	in	the	bog	all	alone	with	herself	,
“	它	曾是	因为	的	寻找	她	在	这	沼泽	全部	独自的	和	她自己	,

“那是因为我在沼泽里发现了她，她孤身一人，只有她一个人。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['diədri] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	same	as	Deirdre	when	she	was	a	baby	and	found	by	the	high	King	of
这	相同的	作为	迪尔德丽	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	和	成立	经过	这	高的	国王	的

[ɪ'meɪn] ,

Emain	,
剩余	,

就像迪尔德丽还是婴儿时被埃曼王国的国王发现时一样。

" [aɪ'liːn] [ɪk'spleɪnd] .
" **Eileen** **explained** **.**
" 艾琳 解释 .

“艾琳解释道。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɔːri] [ɪn]['aɪərlənd] , " [sed] ['leɪdi] [kæθ'lin] .
" **A** **very** **good** **reason** **,** **and** **it's** **the** **finest** **story** **in** **Ireland** **,** **"** **said** **Lady** **Kathleen** **.**
" 一个 非常 好的 原因 , 和 它是 这 最好的 故事 在 爱尔兰 , " 说 女士 凯瑟琳 .

“这是一个很好的理由，而且这是爱尔兰最精彩的故事，”凯瑟琳夫人说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ,
" **I'm** **glad** **you** **know** **it** **so** **well** **,**
" 我是 高兴的 你 知道 它 所以 出色地 ,

“很高兴你这么了解它。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪg] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ][maɪ'self] .
and **she** **is** **such** **a** **fine** **pig** **that** **I'm** **going** **to** **buy** **her** **from** **you** **myself** **.**
和 她 是 这样的 一个 美好的 猪 那 我是 去 到 买 她 从 你 我 .

这头猪太好了，我要亲自从你这里买下她。

" [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] ['fʌni] , [ɪn'diːd] .
" **All** **the** **young** **ladies** **seemed** **to** **think** **this** **very** **funny** **,** **indeed** **.**
" 全部 这 年轻的 女士们 似乎 到 思考 这 非常 有趣的 , 的确 .

“所有年轻女士似乎都觉得这非常有趣。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] [kæθ'lin] ['dɪdnt] [læf] .
But **Lady** **Kathleen** **didn't** **laugh** **.**
但 女士 凯瑟琳 没有 笑 .

但凯瑟琳夫人并没有笑。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] .
She **called** **one** **of** **the** **footmen** **.**
她 称为 一 的 这 侍从 .

她叫来一个男仆。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
He **came** **running** **.**
他 来了 跑步 .

他跑了过来。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pɪg][ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [ðə; ði] [fer] [ɪz]['oʊvər] ,
" **Do** **you** **see** **that** **this** **pig** **is** **sent** **to** **the** **Castle** **when** **the** **Fair** **is** **over** **,**
" 做 你 看 那 这 猪 是 发送 到 这 城堡 什么时候 这 公平的 是 超过 ,

“你看到集市结束后，这头猪会被送到城堡去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

“她说。”

" [aɪ] [wɪl] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" **I** **will** **,** **your** **Ladyship** **,** **"** **said** **the** **footman** **.**
" 我 将要 , 你的 夫人 , " 说 这 男仆 .

“我愿意，夫人。”男仆说道。

[ðen] ['leɪdi] [kæθ'lin] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
Then **Lady** **Kathleen** **took** **out** **her** **purse** **.**
然后 女士 凯瑟琳 采取 出去 她 钱包 .

然后凯瑟琳夫人拿出了她的钱包。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɪg] ?
" **What** **is** **the** **price** **of** **your** **pig** **?**
" 什么 是 这 价格 的 你的 猪 ?

你的猪多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

"	she	said	to	the	Twins	.
"	她	说	到	这	双胞胎	.

她对双胞胎说。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [sed] ,

They	didn't	know	what	to	say	,	but	the	Judge	,	who	was	standing	near	,	said	,
他们	没有	知道	什么	到	说	,	但	这	法官	,	WHO	曾是	常设	靠近	,	说	,

他们不知该说什么，但站在附近的法官说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [pɪg] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːl][ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] . "

"	She	is	a	high	-	bred	pig	,	your	Ladyship	,	and	worth	all	of	three	pounds	.	"
"	她	是	一个	高的	-	繁殖	猪	,	你的	夫人	,	和	值得	全部	的	三	磅	.	"

“夫人，她是一头名贵的猪，只值三英镑。”

" [θriː] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [kæθ'lin] .

"	Three	pounds	it	is	,	then	,	"	said	the	Lady	Kathleen	.
"	三	磅	它	是	,	然后	,	"	说	这	女士	凯瑟琳	.

“那就三英镑吧，”凯瑟琳夫人说道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['goʊldən] ['sɔvrinz] .

She	opened	her	purse	and	took	out	three	golden	sovereigns	.
她	打开	她	钱包	和	采取	出去	三	金的	君主	.

她打开钱包，拿出三枚金币。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [seɪ]

She	gave	them	to	the	Twins	and	then	almost	before	they	found	breath	to	say
她	给予	他们	到	这	双胞胎	和	然后	几乎	前	他们	成立	气息	到	说

,

,

,

她把它们递给双胞胎，然后几乎在他们还没来得及开口说话之前，就说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Thank	you	,	ma'am	,
"	感谢	你	,	女士	,

“谢谢您，女士。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

"	she	and	her	gay	company	had	gone	on	to	another	part	of	the	Fair	.
"	她	和	她	同性恋	公司	有	已消失	在	到	其他	部分	的	这	公平的	.

她和她的同性恋同伴们继续前往博览会的另一部分。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn] ['dɪdiz] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

The	Judge	made	a	mark	on	Diddy's	back	to	show	that	she	had	been	sold	.
这	法官	制成	一个	标记	在	迪迪的	后退	到	展示	那	她	有	到过	卖	.

法官在迪迪的背上做了个记号，表明她已被卖掉。

[ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['sɔvrinz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər]

The	Twins	gave	the	three	golden	sovereigns	to	their	Father	to	carry	for
这	双胞胎	给予	这	三	金的	君主	到	他们的	父亲	到	携带	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

双子将三枚金币交给他们的父亲保管。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] !

and	he	put	them	in	the	most	inside	pocket	he	had	,	for	safe	keeping	!
和	他	放	他们	在	这	最多	里面	口袋	他	有	,	为了	安全的	保持	!

他把它们放在最里面的口袋里，以便妥善保管！

[ðen] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ]

Then	while	he	stayed	to	sell	his	butter	and	eggs	,	and	to	do	his	buying
然后	尽管	他	入住	到	卖	他的	黄油	和	鸡蛋	,	和	到	做	他的	购买

,

,

,

然后，当他留下来卖黄油和鸡蛋，以及进货的时候，

[ðə; ði] [twɪnz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fer] [baɪ] [ðəm'selvz] .

the	Twins	started	out	to	see	the	Fair	by	themselves	.
这	双胞胎	开始	出去	到	看	这	公平的	经过	他们自己	.

双胞胎兄弟俩最初是独自去参观博览会的。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

What	they	saw	.
什么	他们	锯	.

他们所看到的。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌglər] ['duːɪŋ] [trɪks] .

The	first	person	they	stopped	to	watch	was	a	Juggler	doing	tricks	.
这	第一的	人	他们	停止	到	手表	曾是	一个	杂耍演员	正在做	技巧	.

他们停下来观看的第一个人是一位正在表演杂耍的艺人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kiːp] [θriː] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði]

It	was	quite	wonderful	to	see	him	keep	three	balls	in	the	air	all	at	the
它	曾是	相当	精彩的	到	看	他	保持	三	球	在	这	空气	全部	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

看到他同时控住三个球，真是太精彩了。

[ɔːr] ['bæləns] [ə; eɪ] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

or	balance	a	pole	on	the	end	of	his	nose	.
或者	平衡	一个	极	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

或者用鼻子尖顶着一根杆子保持平衡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

But	when	he	took	out	a	frying	-	pan	from	behind	his	stall	,	and	said	to
但	什么时候	他	采取	出去	一个	煎炸	-	平底锅	从	在后面	他的	摊位	,	和	说	到

[ðə; ði] [twɪnz] ,

the	Twins	,
这	双胞胎	,

但他从摊位后面拿出一个煎锅，对双胞胎兄弟说：

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [naʊ] ,

who	were	standing	right	in	front	of	him	,	“	Now	,
WHO	是	常设	正确的	在	正面	的	他	,	“	现在	,

那些就站在他面前的人说：“现在，

[aɪl] [biː; bi]['æftər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmlət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʊkɪŋ] ,

I'll	be	after	making	you	a	bit	of	an	omelet	without	any	cooking	,
患病的	是	后	制作	你	一个	少量	的	一个	煎蛋卷	没有	任何	烹饪	,

我一会儿就给你做个不用烹饪的简易煎蛋卷。

” [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

”	their	eyes	were	fairly	popping	out	of	their	heads	with	surprise	.
”	他们的	眼睛	是	相当	爆米花	出去	的	他们的	头部	和	惊喜	.

他们惊讶得几乎要把眼睛瞪出来了。

[ðə; ði] ['dʒʌglər] [broʊk] [æn; ən] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

The	Juggler	broke	an	egg	into	the	frying	-	pan	.
这	杂耍演员	打破	一个	蛋	进入	这	煎炸	-	平底锅	.

杂耍演员把一个鸡蛋打进了煎锅里。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] , [weɪvd] [ðə; ði][pæn][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər]

Then	he	clapped	on	the	cover	,	waved	the	pan	in	the	air	,	and	lifted	the	cover
然后	他	鼓掌	在	这	覆盖	,	挥手	这	平底锅	在	这	空气	,	和	抬起	这	覆盖

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他拍了拍锅盖，挥舞着平底锅，又掀开了锅盖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmlət] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪkɪn]

Instead	of	an	omelet	there	in	the	frying	-	pan	was	a	little	black	chicken
反而	的	一个	煎蛋卷	那里	在	这	煎炸	-	平底锅	曾是	一个	小的	黑色的	鸡

['kraɪɪŋ] “ [piːp] ,

crying	“	Peep	,
哭泣	“	窥视	,

煎锅里本该是煎蛋卷，结果却有一只小黑鸡在叫：“啾啾，

[piːp] , ” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ɪts] ['mʌðər] !

peep	,	”	as	if	it	wanted	its	mother	!
窥视	,	”	作为	如果	它	通缉	它是	母亲	!

咿呀一声，好像在找妈妈似的！

[ðə; ði] ['dʒʌglər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli]

The	Juggler	looked	very	much	surprised	himself	,	and	the	Twins	were	simply
这	杂耍演员	看起来	非常	很多	惊讶	他自己	,	和	这	双胞胎	是	简单地

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

杂耍艺人自己看起来也十分惊讶，而双胞胎兄弟更是目瞪口呆。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [naʊ] !

“	Will	you	see	that	now	!
“	将要	你	看	那	现在	!

“现在你明白了吧！”

” ['læri] ['wɪspəd] [tuː; tə] [aɪ'liːn] .

”	Larry	whispered	to	Eileen	.
”	拉里	低声说道	到	艾琳	.

拉里低声对艾琳说。

“ [ʃʊr] , [ɪf] ['oʊnli][oʊld] ['spek(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [trɪk] , - [twʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

“	Sure	,	if	only	Old	Speckle	could	be	learning	that	trick	,	'	twould	save	her	a
“	当然	,	如果	仅有的	老的	斑点	可以	是	学习	那	诡计	,	-	特沃德	节省	她	一个

[diːl] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] . ”

deal	of	sitting	.	”
交易	的	坐着	.	”

“当然，如果老斑点能学会这个技巧就好了，那样她就不用老是坐着了。”

“ [ɪn'diːd] , [ðen] , - [tɪz]['mædʒɪk] , ” [aɪ'liːn] ['ænsər] [bæk] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌk] [ɪn] [ðæt]

“	Indeed	,	then	,	'	tis	magic	,	”	Eileen	answered	back	,	“	and	there's	no	luck	in	that
“	的确	,	然后	,	-	的	魔法	,	”	艾琳	回答	后退	,	“	和	有	不	运气	在	那

[seɪm] !

same	!
相同的	!

“那么，这的确是魔法，”艾琳回答说，“而且其中也没有运气可言！”

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] , ['læri] [mə'kwiːn] ,
Do you come away now , Larry McQueen ,
做 你 来 离开 现在 , 拉里 麦昆 ,

拉里·麦奎因，你现在可以走了吗?

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɛlz] [ɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
or he might be casting his spells on yourself and turning you into something
或者 他 可能 是 铸件 他的 咒语 在 你自己 和 转弯 你 进入 某物
[els] [ɪn'taɪərli] ,
else entirely ,
别的 完全 ,

或者他可能正在对你施咒，把你变成完全不同的另一种东西。

[ə; eɪ] [goʊt] ['meɪbi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['leprəkɔːn] !
a goat maybe , or a Leprechaun !
一个 山羊 或许 , 或者 一个 小妖精 !

也许是只山羊，或者是个小妖精!

" [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['læri] , [tuː] ,
" This seemed quite likely to Larry , too ,
" 这 似乎 相当 可能 到 拉里 , 也 ,

拉里也觉得这很有可能。

[soʊ] [ðeɪ] [slɪpt] ['hɜːrɪdli] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌglər]
so they slipped hurriedly out under the elbows of the crowd just as the Juggler
所以 他们 滑倒了 匆匆 出去 在下面 这 肘部 的 这 人群 只是 作为 这 杂耍演员
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
was in the very act of finding a white rabbit in the crown of his hat .
曾是 在 这 非常 行为 的 寻找 一个 白色的 兔子 在 这 王冠 的 他的 帽子 .

于是，就在杂耍艺人正要从帽子里变出一只白兔的时候，他们匆匆从人群的胳膊肘下溜走了。

[ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]
They never stopped running until they found themselves in the middle of a group
他们 绝不 停止 跑步 直到 他们 成立 他们自己 在 这 中间 的 一个 团体
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəgraundz] .
of people in a distant part of the Fairgrounds .
的 人们 在 一个 遥远 部分 的 这 展览场地 .

他们一路狂奔，直到发现自己身处博览会场地远处的一群人中间。

[ðɪs] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
This crowd had gathered around a rough - looking man with a bundle of
这 人群 有 聚集 大约 一个 粗糙的 - 寻找 男人 和 一个 捆 的
['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
papers under his arm .
文件 在下面 他的 手臂 .

人群聚集在一个外表粗犷的男人周围，他胳膊下夹着一捆文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['liːflət] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
He was waving a leaflet in the air and shouting ,
他 曾是 挥手 一个 传单 在 这 空气 和 喊叫 ,

他挥舞着传单，大声喊叫着：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [wɪst] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd] .
" Ladies and Gentlemen — Whist now till I sing you a song of Old Ireland .
" 女士们 和 先生们 — 惠斯特 现在 直到 我 唱歌 你 一个 歌曲 的 老的 爱尔兰 .

“女士们先生们——现在请跳惠斯特舞，直到我为你们唱一首古老的爱尔兰歌曲。”

- [tɪz] [ðə; ði] ['bælәd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] ['teɪkər] !
' Tis the Ballad of the Census Taker !
- 的 这 民谣 的 这 人口普查 接受者 !

这是人口普查员的歌谣!

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	Then	he	began	to	sing	in	a	voice	as	loud	as	a	clap	of	thunder	.
"	然后	他	开始	到	唱歌	在	一个	嗓音	作为	大声	作为	一个	拍	的	雷	.

然后他开始放声歌唱，声音如同雷鸣般响亮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] : —

This	was	the	first	verse	of	the	song	:	—
这	曾是	这	第一的	诗	的	这	歌曲	:	—

这是这首歌的第一段歌词：——

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs]

"	Oh	,	they're	taking	of	the	Census
"	哦	,	它们是	采取	的	这	人口普查

"哦，他们正在进行人口普查。"

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

In	the	country	and	the	town	.
在	这	国家	和	这	镇	.

在乡村和城镇。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?

Have	your	children	got	the	measles	?
有	你的	孩子们	得到	这	麻疹	?

你的孩子得了麻疹吗?

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃimniz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ?

Are	your	chimneys	tumbling	down	?
是	你的	烟囱	翻滚	向下	?

你们的烟囱是不是快要倒塌了?

" ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [sɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Every	one	seemed	to	think	this	a	very	funny	song	and	at	the	end	of	the
"	每一个	一	似乎	到	思考	这	一个	非常	有趣的	歌曲	和	在	这	结尾	的	这

['sekənd] [vɜːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

second	verse	they	all	joined	in	the	chorus	.
第二	诗	他们	全部	加入	在	这	合唱	.

"大家似乎都觉得这首歌很有趣，在第二段歌词结束时，他们都加入了合唱。

[ðə; ði]['bæləd] ['sɪŋər] [sæŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊt] [tə'geðər] .

The	Ballad	Singer	sang	louder	than	all	the	rest	of	the	people	put	together	.
这	民谣	歌手	唱	更大声	比	全部	这	休息	的	这	人们	放	一起	.

那位民谣歌手的歌声比所有人加起来都响亮。

" ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [aɪ'liːn] [sed]

"	Musha	,	the	roars	of	him	are	like	the	roars	of	a	giant	,	"	Eileen	said
"	穆沙	,	这	咆哮	的	他	是	喜欢	这	咆哮	的	一个	巨大的	,	"	艾琳	说

[tuː; tə] ['læri] .

to	Larry	.
到	拉里	.

"穆沙的吼声就像巨人的吼声一样，"艾琳对拉里说。

" [ɪn'diːd] , [aɪm] [fiərɪŋ] ['hiːl] [bɜːrst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Indeed	,	I'm	fearing	he'll	burst	himself	with	the	noise	that's	in	him	.
"	的确	,	我是	害怕	地狱	爆裂	他自己	和	这	噪音	那就是	在	他	.

"的确，我担心他会因为体内的噪音而把自己撑爆。"

" [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ðə; ði]['bæləd] ['sɪŋər] [pæst] [ðə; ði][hæt] ,

"	The	moment	the	song	ended	,	the	Ballad	Singer	passed	the	hat	,
"	这	片刻	这	歌曲	结束	,	这	民谣	歌手	通过了	这	帽子	,

歌曲一结束，民谣歌手就把帽子递了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

and	the	crowd	began	to	melt	away	.
和	这	人群	开始	到	熔化	离开	.

人群开始散去。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [naʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

“	There	you	go	,	now	,	”	cried	the	Singer	,
”	那里	你	去	,	现在	,	”	哭	这	歌手	,

“好了，现在好了，”歌手喊道。

“ [lɛpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [tuː] [haɪnd][legz] [laɪk] [skerd] ['ræbəts] !

“	lepping	away	on	your	two	hind	legs	like	scared	rabbits	!
”	莱平	离开	在	你的	二	后	腿	喜欢	害怕的	兔子	!

“像受惊的兔子一样用两条后腿跳着逃走！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['piːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] .

Come	along	back	now	,	and	buy	the	Ballad	of	'	The	Peeler	and	the	Goat	.
来	沿着	后退	现在	,	和	买	这	民谣	的	-	这	削皮器	和	这	山羊	.

现在就回来，买下《剥皮者和山羊》这首民谣吧。

- [ʃʊr] ,

'	Sure	,
-	当然	,

'当然，

- [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][wʌn] [juːl] [ɔːl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [jɔːr'selvz] [wen]

'	tis	a	fine	song	entirely	and	one	you'll	all	be	wanting	to	sing	yourselves	when
-	的	一个	美好的	歌曲	完全	和	一	你会	全部	是	想要	到	唱歌	你们自己	什么时候

[wʌns] [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

once	you've	heard	it	.
一次	你已经	听到	它	.

这是一首非常棒的歌，你们听过之后一定会想跟着唱。

” [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	He	seized	a	young	man	by	the	arm	.
”	他	查获	一个	年轻的	男人	经过	这	手臂	.

他抓住一个年轻人的胳膊。

“ [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['bæləd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Walk	up	and	buy	a	ballad	now	,	”	he	said	to	him	.
”	走	向上	和	买	一个	民谣	现在	,	”	他	说	到	他	.

“现在就上去买首民谣吧，”他对他说。

“ [trɑːθ] , [juːv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] [jɔːr'self] ,

“	Troth	,	you've	the	look	of	a	fine	singer	yourself	,
”	特罗斯	,	你已经	这	看	的	一个	美好的	歌手	你自己	,

“Troth，你看上去也很有歌手的潜质。”

[ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [wʌt] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [niːdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] ['hændi] .

and	dear	knows	what	minute	you	may	be	needing	one	,	and	none	handy	.
和	亲爱的	知道	什么	分钟	你	可能	是	需要	一	,	和	没有任何	便利	.

亲爱的，你知道你可能在什么时候需要一个，但手边却没有。

[kʌm] [naʊ] , [baɪ] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [tuː] [leɪt] .

Come	now	,	buy	before	'	tis	too	late	.
来	现在	,	买	前	-	的	也	晚的	.

赶紧下手，别等到太晚了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] ['veri] [red] .

”	The	young	man	turned	very	red	.
”	这	年轻的	男人	转向	非常	红色的	.

“年轻人的脸涨得通红。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['eni] ['bæləʤ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .
“ I don't think I'll be wanting any ballads , ” he said , and tried to pull away .
” 我 不 思考 患病的 是 想要 任何 民谣 , ” 他 说 , 和 尝试 到 拉 离开 .

“我想我不会想听任何抒情歌曲，”他说，然后试图挣脱。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] !
“ You don't think !
” 你 不 思考 !

“你不思考吗!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bæləd] ['sɪŋər] .
” shouted the Ballad Singer .
” 喊叫 这 民谣 歌手 .

“民谣歌手喊道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [juːv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] !
“ Of course , you don't think , you've nothing whatever to do it with !
” 的 课程 , 你 不 思考 , 你已经 没有什么 任何 到 做 它 和 !

“当然，你不会这么想，这跟你一点关系都没有！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [læft] .
” The crowd laughed .
” 这 人群 笑了 .

人群哄堂大笑。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bæləd] .
The poor young man bought a ballad .
这 贫穷的 年轻的 男人 买 一个 民谣 .

这个穷小子买了一首民谣。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][ɔːl] !
“ There now , ” cried the Singer , “ you're the broth of a boy after all !
” 那里 现在 , ” 哭 这 歌手 , “ 你是 这 肉汤 的 一个 男生 后 全部 !

“好了，”歌手喊道，“你终究是个男孩的兄弟！”

[huːl] [biː; bi]['æftər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Who'll be after buying the next one off of me ?
谁会 是 后 购买 这 下一个 一 离开 的 我 ?

谁会想从我这里买下下一件?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [twɪnz] .
” His eyes lighted on the Twins .
” 他的 眼睛 照明 在 这 双胞胎 .

他的目光落在了双胞胎身上。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] .
They shook in their shoes .
他们 摇晃 在 他们的 鞋 .

他们吓得浑身发抖。

“ ['hiːl] [biː; bi] ['klæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ˌjuː 'es][nekst] , ” ['læri] [sed] [tuː; tə] [aɪ'liːn] .
“ He'll be clapping one of them on us next , ” Larry said to Eileen .
” 地狱 是 鼓掌 一 的 他们 在 我们 下一个 , ” 拉里 说 到 艾琳 .

“接下来他就要把其中一个打在我们身上了，”拉里对艾琳说。

“ [wiːd] [best][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;
“ We'd best be going along ;
” 我们会 最好的 是 去 沿着 ;

我们最好还是跟着去;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [nuː]

"	and	they	crept	out	of	the	crowd	just	as	he	began	to	roar	out	a	new
"	和	他们	悄悄地爬	出去	的	这	人群	只是	作为	他	开始	到	吼	出去	一个	新的

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

就在他开始高声唱起一首新歌的时候，他们悄悄地从人群中溜了出来。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

An	old	woman	,
一个	老的	女士	,

一位老妇人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

with	a	white	cap	and	a	shawl	over	her	head	and	a	basket	on	her
和	一个	白色的	帽	和	一个	披肩	超过	她	头	和	一个	篮子	在	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

她头戴白色帽子，披着披肩，胳膊上挎着篮子。

[smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [baɪ] .

smiled	at	them	as	they	slipped	by	.
微笑	在	他们	作为	他们	滑倒了	经过	.

他们溜过去的时候，我朝他们笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [θʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['bæləd] ['sɪŋər] .

She	jerked	her	thumb	over	her	shoulder	at	the	Ballad	Singer	.
她	猛地一抖	她	拇指	超过	她	肩膀	在	这	民谣	歌手	.

她用拇指朝身后的民谣歌手猛地一甩。

" [məˈloʊdiəs] [ɪz][ðə; ði] [kloʊzd] [maʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Melodious	is	the	closed	mouth	,	"	she	said	.
"	悦耳动听	是	这	关闭	嘴	,	"	她	说	.

“闭上嘴巴，声音才悦耳，”她说。

" [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] , " [aɪˈliːn] ['ænsər] [pəˈlaɪtli]

"	Indeed	,	ma'am	,	I've	often	heard	my	Mother	say	so	,	"	Eileen	answered	politely
"	的确	,	女士	,	我已经	经常	听到	我的	母亲	说	所以	,	"	艾琳	回答	礼貌地

.

:
.

“的确如此，夫人，我经常听我母亲这么说，”艾琳礼貌地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

She	curtsied	to	the	old	woman	.
她	屈膝礼	到	这	老的	女士	.

她向老妇人行屈膝礼。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [pliːzd] .

The	old	woman	looked	pleased	.
这	老的	女士	看起来	高兴	.

老妇人看起来很高兴。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]

"	Will	you	come	along	with	me	out	of	the	sound	of	this	—	the	both	of	you
"	将要	你	来	沿着	和	我	出去	的	这	声音	的	这	—	这	两个都	的	你

?

?
?

“你们两个愿意跟我一起离开这个声音吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [griːn]
" And I'll take you to hear things that will keep the memory of Ireland green
" 和 患病的 拿 你 到 听到 事物 那 将要 保持 这 记忆 的 爱尔兰 绿色的
[waɪl] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
while there's an Irishman left in the world .
尽管 有 一个 爱尔兰人 左边 在 这 世界 .

“我会带你们去听一些能让爱尔兰的记忆永存的故事，只要世界上还有爱尔兰人。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
" She led them to a raised platform some distance away .
" 她 引领 他们 到 一个 提高 平台 一些 距离 离开 .

她带领他们来到不远处的一个高台上。

['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔːrm][ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [hɑːrp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Over the platform there floated a white flag with a green harp on it .
超过 这 平台 那里 漂浮 一个 白色的 旗帜 和 一个 绿色的 竖琴 在 它 .

站台上飘扬着一面白旗，旗面上绘着一把绿色的竖琴。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The old woman pointed to it .
这 老的 女士 尖 到 它 .

老妇人指着它。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][hɑːrp][ʌv; əv]['tærə] ?
" Do you remember the old harp of Tara ?
" 做 你 记住 这 老的 竖琴 的 塔拉 ?

你还记得塔拉的古老竖琴吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] . "
" she said to the Twins . "
" 她 说 到 这 双胞胎 . "

她对双胞胎说：“

- [tɪz] ['noʊwer] [els] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][flæg] , [bʌt; bət][taɪm] [wʌz; wəz] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
' Tis nowhere else at all now but on the flag , but time was , long , long
- 的 无处 别的 在 全部 现在 但 在 这 旗帜 , 但 时间 曾是 , 长的 , 长的
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

现在它只出现在旗帜上，别无他处，但那是很久很久以前的事了。

[wen] [ðə; ði][hɑːrp][ɪt'self] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn]['tɛrəz, 'tɑːrəz] [hɪl] .
when the harp itself was played on Tara's hill .
什么时候 这 竖琴 本身 曾是 玩 在 塔拉的 爬坡道 .

当竖琴在塔拉山上被演奏时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['poʊəts][tuː; tə] [preɪz] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [tuː; tə] [sɪŋ]
And in those days there were poets to praise Ireland , and singers to sing
和 在 那些 天 那里 是 诗人 到 称赞 爱尔兰 , 和 歌手 到 唱歌
[hɜːr; hər] ['sɔŋz] .
her songs .
她 歌曲 .

在那个年代，有诗人赞美爱尔兰，有歌手歌颂她的歌曲。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['sɔŋz] .
And here they will be telling of those days , and singing those songs .
和 这里 他们 将要 是 讲述 的 那些 天 , 和 歌唱 那些 歌曲 .

在这里，他们将讲述那些日子，唱起那些歌谣。

[kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Come	**and**	**listen**	**.**
来	和	听	.

过来听听。

- [tɪz] [ə; eɪ][fes; feʃ] ([prə'naʊnst] [feɪʃ])

'	**Tis**	**a**	**Feis**	**(**	**pronounced**	**faysh**	**)**
-	的	一个	费斯	(	发音	法伊什	)

'Tis a Feis（发音为 faysh）

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [teɪl] [toʊld] , [ɔːr][ðə; ði] [best] [sɔːŋ] [sʌŋ] .

they're	**having**	**,**	**and**	**prizes**	**given**	**for**	**the**	**best**	**tale**	**told**	**,**	**or**	**the**	**best**	**song**	**sung**	**.**
它们是	拥有	,	和	奖品	给定	为了	这	最好的	故事	讲述	,	或者	这	最好的	歌曲	唱	.

他们正在举办活动，并为讲述的最佳故事或演唱的最佳歌曲颁发奖品。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][sæt]

"	**The**	**old**	**woman**	**and**	**the**	**Twins**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**platform**	**and**	**sat**
"	这	老的	女士	和	这	双胞胎	制成	他们的	方式	到	这	平台	和	卫星

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

down	**on**	**a**	**bench**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**.**
向下	在	一个	长椅	靠近	这	边缘	的	它	.

“老妇人和双胞胎走到站台上，在站台边缘的长椅上坐了下来。

['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

Many	**other**	**people**	**were**	**sitting**	**or**	**standing**	**about**	**.**
许多	其他	人们	是	坐着	或者	常设	关于	.

还有许多其他人坐着或站着。

[æn; ən][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

An	**old**	**man**	**stood**	**up**	**on**	**the**	**platform**	**.**
一个	老的	男人	站立	向上	在	这	平台	.

一位老人站在站台上。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kuːk'hulin] ([prə'naʊnst] -) — [ðə; ði] " [haʊnd] [ʌv; əv] -

He	**told**	**the**	**story**	**of**	**Cuchulain**	**(**	**pronounced**	**Koohoolin**	**)**	**—**	**the**	**"**	**Hound**	**of**	**Culain**
他	讲述	这	故事	的	库丘林	(	发音	-	)	—	这	"	猎犬	的	-

" — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

"	**—**	**and**	**how**	**he**	**fought**	**all**	**the**	**greatest**	**warriors**	**of**	**the**	**world**	**on**	**the**	**day**	**he**
"	—	和	如何	他	战斗	全部	这	最	战士	的	这	世界	在	这	天	他

[fɜːrst] [tʊk] [ɑːrmz] .

first	**took**	**arms**	**.**
第一的	采取	武器	.

他讲述了库丘林（发音为库胡林）——“库兰之犬”——的故事，以及他在第一次拿起武器的那一天是如何与世界上所有最伟大的战士战斗的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə'nʌðər] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**another**	**man**	**took**	**his**	**place**	**and**	**told**	**the**	**story**	**of**
什么时候	他	有	完成的	,	其他	男人	采取	他的	地方	和	讲述	这	故事	的

['diədri] [ænd; ənd] [neɪzi] ,

Deirdre	**and**	**Naisi**	**,**
迪尔德丽	和	奈西	,

他讲完后，另一个人接替他，讲述了迪尔德丽和奈西的故事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [toʊld][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

and	**another**	**told**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**four**	**children**	**of**	**Lir**	**that**	**were**	**turned**	**into**
和	其他	讲述	这	命运	的	这	四	孩子们	的	利尔	那	是	转向	进入

[fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɔnz] [baɪ][ðer; ðər]['kruːəl] ['stepmʌðər] .

four	**beautiful**	**swans**	**by**	**their**	**cruel**	**stepmother**	**.**
四	美丽的	天鹅	经过	他们的	残忍的	后妈	.

另一则故事讲述了利尔的四个孩子被他们残忍的继母变成了四只美丽的天鹅的命运。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [wʌn] ,

And	**when**	**the**	**stories**	**were**	**finished**	**a**	**prize**	**was**	**given**	**for**	**the**	**best**	**one**	**,**
和	什么时候	这	故事	是	完成的	一个	奖	曾是	给定	为了	这	最好的	一	,

故事讲完后，最佳故事会获得奖项。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['diədri] ,

and	**the**	**Twins**	**were**	**glad**	**that**	**it**	**was**	**for**	**the**	**story**	**of**	**Deirdre**	**,**
和	这	双胞胎	是	高兴的	那	它	曾是	为了	这	故事	的	迪尔德丽	,

双胞胎姐妹很高兴，因为这个故事是关于迪尔德丽的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [teɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [frend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

for	**that**	**tale**	**was**	**like**	**an**	**old**	**friend**	**to**	**them**	**.**
为了	那	故事	曾是	喜欢	一个	老的	朋友	到	他们	.

因为那个故事对他们来说就像一位老朋友。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərlənd] — [ðə; ði] [riːl]

After	**that**	**there**	**was**	**music**	**,**	**and**	**the**	**dances**	**of**	**old**	**Ireland**	**—**	**the**	**reel**
后	那	那里	曾是	音乐	,	和	这	舞蹈	的	老的	爱尔兰	—	这	卷轴

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪlt] .

and	**the**	**lilt**	**.**
和	这	轻快	.

之后便是音乐，以及古老的爱尔兰舞蹈——里尔舞和轻快舞。

[ænd; ənd] [wen] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] ,

And	**when**	**last**	**of**	**all**	**came**	**the**	**Irish**	**jig**	**,**
和	什么时候	最后的	的	全部	来了	这	爱尔兰	夹具	,

最后是爱尔兰吉格舞曲。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	**old**	**woman**	**put**	**her**	**basket**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这	老的	女士	放	她	篮子	向下	在	这	地面	.

老妇人把篮子放在地上。

“ [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	**Sure**	**,**	**the**	**music**	**is**	**like**	**the**	**springtime**	**in**	**my**	**bones**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**the**	**Twins**	**.**
“	当然	,	这	音乐	是	喜欢	这	春天	在	我的	骨头	,	”	她	说	到	这	双胞胎	.

“没错，这音乐就像春天一样融入我的骨髓，”她对双胞胎兄弟说。

“ [biː; bi] - [dæd] ,

“	**Be**	**-**	**dad**	**,**
“	是	-	爸爸	,

“爸爸，

[aɪ'd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl]

I'd	**the**	**foot**	**of**	**the**	**world**	**on**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**girl**	**and**	**I**	**can**	**still**
ID	这	脚	的	这	世界	在	我	什么时候	我	曾是	一个	女孩	和	我	能	仍然

[ʃeɪk] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

shake	**one**	**with**	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**
摇	一	和	这	最好的	的	他们	,

我小时候就拥有全世界的财富，现在我仍然能和最厉害的人握手言和。

[ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

if	**I**	**do**	**say**	**it**	**myself**	**.**
如果	我	做	说	它	我	.

如果我自己说的话。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] !

”	**She**	**put**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**hips**	**and**	**began**	**to**	**dance**	**!**
”	她	放	她	双手	在	她	臀部	和	开始	到	舞蹈	!

她双手叉腰，开始跳舞！

[ðə; ði]['mju:zɪk][gɑ:t]['ɪntu:]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [boʊnz] , [tu:] , [ænd; ənd] [su:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

The	music	got	into	everybody	else's	bones	,	too	,	and	soon	everybody
这	音乐	得到	进入	大家	其他人的	骨头	,	也	,	和	很快	大家

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

around	the	platform	,	and	on	it	,
大约	这	平台	,	和	在	它	,

音乐也深深地感染了在场的每一个人，很快，站台周围和站台上的每个人都被音乐感染了。

[tu:] , — [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , — [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['geili] [tu:; tə][ðə; ði]

too	,	—	old	and	young	,	large	and	small	,	—	was	dancing	gayly	to	the
也	,	—	老的	和	年轻的	,	大的	和	小的	,	—	曾是	跳舞	同性恋地	到	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

sound	of	it	.
声音	的	它	.

老人和年轻人，大人和小人，都随着音乐欢快地跳舞。

[ðə; ði] [twɪnz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

The	Twins	danced	with	the	rest	,
这	双胞胎	跳舞	和	这	休息	,

双胞胎和其他人一起跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第4/5页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]
and **they** **were** **having** **such** **a** **good** **time** **that** **they** **might** **have** **forgotten** **to**
和 他们 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 那 他们 可能 有 被遗忘的 到
[goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
go **home** **at** **all** **if** **all** **of** **a** **sudden** **,**
去 家 在 全部 如果 全部 的 一个 突然 ,

他们玩得那么开心，如果突然之间，他们可能根本就忘了回家。

['læri] ['hædnt] ['ʃeɪkən] ['aɪˌliːnz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [ðer; ðər] ! ”
Larry **hadn't** **shaken** **Eileen's** **arm** **and** **said** **,** **“** **Look** **there** **!** **”**
拉里 之前没有 摇晃 艾琳的 手臂 和 说 , “ 看 那里 ! ”

拉里没有和艾琳握手，而是说：“看那边！”

“ [wer] ?
“ **Where** **?**
“ 在哪里 ?

“在哪里?

” [aɪ'liːn] [sed] .
” **Eileen** **said** **.**
” 艾琳 说 .

艾琳说道。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['læri] .
“ **There** **!** **”** **said** **Larry** **.**
“ 那里 ! ” 说 拉里 .

“找到了！”拉里说道。

“ [ðə; ði] [rʌf] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] .
“ **The** **rough** **man** **with** **the** **brown** **horse** **.**
“ 这 粗糙的 男人 和 这 棕色的 马 .

“那个骑着棕色马的粗犷男人。”

” [ðə; ði]['moʊmənt] [aɪ'liːn] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɛriːz] [hænd]
” **The** **moment** **Eileen** **saw** **the** **man** **with** **the** **brown** **horse** **she** **took** **Larry's** **hand**
” 这 片刻 艾琳 锯 这 男人 和 这 棕色的 马 她 采取 拉里的 手
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
and **they** **both** **ran** **as** **fast** **as** **they** **could** **back** **to** **their** **Father** **.**
和 他们 两个都 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 后退 到 他们的 父亲 .

“艾琳一看到那个骑着棕色马的男人，就拉起拉里的手，两人拼命地跑回父亲身边。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɪŋkər] !
“ **We** **saw** **the** **Tinker** **!**
“ 我们 锯 这 修补匠 !

“我们看到了修补匠！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .
” **they** **cried** **the** **moment** **they** **saw** **Mr** **McQueen** **.**
” 他们 哭 这 片刻 他们 锯 先生 麦昆 .

他们一见到麦奎因先生就哭了。

“ [ðen] [wiːd] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['staːtiŋ] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .
“ **Then** **we'd** **as** **well** **be** **starting** **home** **,** **”** **said** **Mr** **McQueen** **.**
“ 然后 我们会 作为 出色地 是 开始 家 , ” 说 先生 麦昆 .

“那我们就相当于开始回家了，”麦奎因先生说。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈæftər][dɑːrk] .

“	I'd	rather	not	be	meeting	the	gentleman	on	the	road	after	dark	.
”	ID	相当	不是	是	会议	这	绅士	在	这	路	后	黑暗的	.

“我宁愿不在天黑后在路上遇到这位先生。”

” [hiː; hi][gɑːt] [kɑːˈliːn] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][wʌns] [mɔːr] .

”	He	got	Colleen	and	put	her	into	the	cart	once	more	.
”	他	得到	科琳	和	放	她	进入	这	大车	一次	更多的	.

他把科琳抱起来，再次把她放进购物车里。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Then	he	and	the	Twins	had	something	to	eat	.
然后	他	和	这	双胞胎	有	某物	到	吃	.

然后他和双胞胎兄弟一起吃了点东西。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] [keɪk] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,

They	bought	a	ginger	cake	shaped	like	a	rabbit	,
他们	买	一个	姜	蛋糕	形状	喜欢	一个	兔子	,

他们买了一个兔子形状的姜饼，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt]

and	another	like	a	man	from	one	of	the	hawkers	,	and	they	bought
和	其他	喜欢	一个	男人	从	一	的	这	小贩	,	和	他们	买

[sʌm; səm] [ˈʃʊgər] - [stɪks] ,

some	sugar	-	sticks	,
一些	糖	-	棍子	,

还有一位像小贩一样的男人，他们买了一些糖棒。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [meɪd] [ðer; ðər]

too	,	and	these	,	with	what	they	had	brought	from	home	,	made	their
也	,	和	这些	,	和	什么	他们	有	带来	从	家	,	制成	他们的

[ˈsʌpər] .

supper	.
晚餐	.

而且，他们还用从家里带来的食材做了晚餐。

[ðen] [ˈmɪstər] [məˈkwiːn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nɑːtʃt] [stɪk] .

Then	Mr	McQueen	brought	out	his	notched	stick	.
然后	先生	麦昆	带来	出去	他的	缺口	戳	.

然后麦奎因先生拿出了他的带凹槽的木棍。

“ [wiːv] [soʊld][ðə; ði][pɪg] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːtʃ] ,

“	We've	sold	the	pig	,	”	he	said	,	with	his	finger	on	the	first	notch	,
“	我们已经	卖	这	猪	,	”	他	说	,	和	他的	手指	在	这	第一的	缺口	,

“猪已经卖掉了，”他一边说着，一边把手指放在第一个刻度上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [nɑːtʃ] .

“	and	the	butter	and	eggs	was	the	second	notch	.
“	和	这	黄油	和	鸡蛋	曾是	这	第二	缺口	.

“黄油和鸡蛋是第二个加分项。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːtʃɪz] .

”	Then	he	went	over	all	the	other	notches	.
”	然后	他	去	超过	全部	这	其他	缺口	.

然后他又检查了其他所有刻度。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [els] [aɪv] [bɔːt] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

“	And	besides	all	else	I've	bought	Herself	a	shawl	,	”	he	said	to	the	Twins	.
“	和	除了	全部	别的	我已经	买	她自己	一个	披肩	,	”	他	说	到	这	双胞胎	.

“除此之外，我还给她买了一条披肩，”他对双胞胎说。

[ðə; ði] [twɪnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [bɪg] [ɪn'saɪd]

The	Twins	wanted	to	get	home	because	the	Secret	was	getting	so	big	inside
这	双胞胎	通缉	到	得到	家	因为	这	秘密	曾是	获得	所以	大的	里面

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

双胞胎想回家，因为那个秘密在他们体内变得越来越大。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

they	knew	they	couldn't	possibly	hold	it	in	much	longer	,
他们	知道	他们	不能	可能	抓住	它	在	很多	更长	,

他们知道自己再也无法忍耐了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

and	they	didn't	want	to	let	it	out	until	they	were	at	home	and	could
和	他们	没有	想	到	让	它	出去	直到	他们	是	在	家	和	可以

[tel] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

tell	their	Father	and	Mother	both	at	the	same	time	.
告诉	他们的	父亲	和	母亲	两个都	在	这	相同的	时间	.

他们不想把这件事说出来，直到回到家，可以同时告诉他们的父母。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['dɪdi] ,

So	they	said	good	-	bye	to	Diddy	,
所以	他们	说	好的	-	再见	到	迪迪	,

于是他们向吹牛老爹道别了。

[ænd; ənd] [aɪ'liːn] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [baɪ] .

and	Eileen	took	off	the	ribbons	and	kept	them	to	remember	her	by	.
和	艾琳	采取	离开	这	丝带	和	保留	他们	到	记住	她	经过	.

艾琳取下丝带，留作纪念。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Then	they	hurried	away	.
然后	他们	慌忙	离开	.

然后他们匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [dɑːrk] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

It	was	after	dark	when	at	last	they	drove	into	the	yard	.
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	在	最后的	他们	驾驶	进入	这	院子	.

天黑之后，他们终于把车开进了院子。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt]

Mrs	McQueen	came	running	to	the	door	to	greet	them	and	hear	all	about
太太	麦昆	来了	跑步	到	这	门	到	迎接	他们	和	听到	全部	关于

[ðə; ði] [fer] .

the	Fair	.
这	公平的	.

麦奎恩太太跑到门口迎接他们，并想听听集市的情况。

[aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['læri] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['leɪdi] [kæθ'lin] ['baɪɪŋ]

Eileen	and	Larry	told	her	about	the	prize	,	and	about	Lady	Kathleen	buying
艾琳	和	拉里	讲述	她	关于	这	奖	,	和	关于	女士	凯瑟琳	购买

[ðə; ði] [pɪg] ,

the	pig	,
这	猪	,

艾琳和拉里告诉她关于奖品的事，以及凯瑟琳夫人买下那头猪的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , [waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [kɑː'liːn] .

and	about	seeing	the	Tinker	,	while	their	Father	was	putting	up	Colleen	.
和	关于	看到	这	修补匠	,	尽管	他们的	父亲	曾是	推杆	向上	科琳	.

以及看到修补匠的情景，当时他们的父亲正在照顾科琳。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ,

Then	when	he	came	in	with	all	his	bundles	,
然后	什么时候	他	来了	在	和	全部	他的	捆绑	,

然后当他带着所有包裹进来的时候，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['sɔvrinz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	took	the	three	golden	sovereigns	out	of	his	pocket	,	to	show	to	the
和	采取	这	三	金的	君主	出去	的	他的	口袋	,	到	展示	到	这

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

他从口袋里掏出三枚金币，要给母亲看。

[ðə; ði] [twɪnz] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

the	Twins	couldn't	keep	still	another	minute	.
这	双胞胎	不能	保持	仍然	其他	分钟	.

双子城人一刻也停不下来了。

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	It's	for	you	!
”	它是	为了	你	!

“这是给你的！”

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] !

To	pay	the	rent	!
到	支付	这	租	!

为了交房租！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Father	and	Mother	looked	at	each	other	.
这	父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	.

父亲和母亲对视了一眼。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ,

“	Now	,	what	are	they	at	all	,	”	said	Mrs	McQueen	,
“	现在	,	什么	是	他们	在	全部	,	”	说	太太	麦昆	,

“那么，它们到底是什么呢？”麦奎因夫人问道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][best] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

“	but	the	best	children	in	the	width	of	the	world	?
“	但	这	最好的	孩子们	在	这	宽度	的	这	世界	?

“但是全世界最好的孩子呢？”

['wɔznt] [aɪ]['æftər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ?

Wasn't	I	after	telling	you	that	we'd	make	it	out	somehow	?
不是	我	后	讲述	你	那	我们会	制作	它	出去	不知何故	?

我不是跟你说过我们总能想办法解决吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər]

And	to	think	of	her	being	a	thoroughbred	like	that	,	and	we	never
和	到	思考	的	她	存在	一个	纯种马	喜欢	那	,	和	我们	绝不

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

knowing	it	at	all	.
会心	它	在	全部	.

想想她竟然是一匹如此优秀的纯种马，而我们却对此一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði][pɪg] !
" She meant the pig !
" 她 意思是 这 猪 !

她指的是猪!

[bʌt; bət]['mɪstər] [mə'kwiːn] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But Mr McQueen never said a word .
但 先生 麦昆 绝不 说 一个 单词 .

但麦奎因先生始终一言不发。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .
He just gave Larry and Eileen a great hug .
他 只是 给予 拉里 和 艾琳 一个 伟大的 拥抱 .

他给了拉里和艾琳一个大大的拥抱。

[ðen] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['erəndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then Mr McQueen went over all the errands with his wife ,
然后 先生 麦昆 去 超过 全部 这 跑腿 和 他的 妻子 ,

然后，麦奎因先生和妻子一起把所有要办的事情都过了一遍。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔːl] .
and last of all he brought out the shawl .
和 最后的 的 全部 他 带来 出去 这 披肩 .

最后，他拿出了披肩。

" [ðer; ðər] , [oʊld] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] ['ferɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" There , old woman , " he said , " is a fairing for you ! "
" 那里 , 老的 女士 , " 他 说 , " 是 一个 整流罩 为了 你 ! "

"老太太,"他说，"给你准备了一块遮光板！"

" [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .
" The Saints be praised for this day ! " cried Mrs McQueen .
" 这 圣徒队 是 赞扬 为了 这 天 ! " 哭 太太 麦昆 .

"感谢圣徒们今天所做的一切！"麦奎因太太喊道。

" [ðə; ði] [rent] [peɪd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [ʃɔːl] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði]
" The rent paid , and me with a fine new shawl the equal of any in the
" 这 租 有薪酬的 , 和 我 和 一个 美好的 新的 披肩 这 平等的 的 任何 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

"房租付清了，我还得到了一条漂亮的新披肩，堪比教区里任何人的披肩。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [ðæt] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [naɪt] .
" It was a happy family that went to bed in the little farmhouse that night .
" 它 曾是 一个 快乐的 家庭 那 去 到 床 在 这 小的 农家 那 夜晚 .

"那天晚上，在小农舍里入睡的是一个幸福的家庭。"

['oʊnli]['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ['dɪdnt] [sliːp] [wel] .
Only Mrs McQueen didn't sleep well .
仅有的 太太 麦昆 没有 睡觉 出色地 .

只有麦奎因太太睡得不好。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
She got up a number of times in the night to be sure there were no
她 得到 向上 一个 数字 的 时代 在 这 夜晚 到 是 当然 那里 是 不
['tɪŋkər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
Tinkers prowling about .
修补匠 潜行 关于 .

她夜里起来好几次，以确保没有修补匠在附近游荡。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	For	one	can't	be	too	careful	with	so	much	money	in	the	house	,
”	为了	一	不能	是	也	小心	和	所以	很多	钱	在	这	房子	,

“家里有这么多钱，再怎么小心也不为过。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'kwiːn] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [wɔːr]

The	next	Sunday	all	the	McQueen	family	went	to	Mass	and	Mrs	McQueen	wore
这	下一个	星期日	全部	这	麦昆	家庭	去	到	大量的	和	太太	麦昆	穿着

[hɜːr; hər] [nuː] [ʃɔːl] .

her	new	shawl	.
她	新的	披肩	.

下一个星期天，麦奎恩一家都去做了弥撒，麦奎恩太太披上了她的新披肩。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	chapel	was	quite	a	distance	away	,	and	as	they	walked	and	all	the
这	教堂	曾是	相当	一个	距离	离开	,	和	作为	他们	步行	和	全部	这

['neɪbərz] [wɔːkt] ,

neighbours	walked	,
邻居	步行	,

小教堂离得很远，他们和所有邻居都一起走着，

[tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

too	,	they	had	a	pleasant	time	talking	together	along	the	way	.
也	,	他们	有	一个	令人愉快的	时间	说	一起	沿着	这	方式	.

此外，他们一路上也聊得很开心。

['denɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [toʊld] ['denɪs] [ɔːl]

Dennis	and	the	Twins	walked	together	,	and	Larry	and	Eileen	told	Dennis	all
丹尼斯	和	这	双胞胎	步行	一起	,	和	拉里	和	艾琳	讲述	丹尼斯	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ,

about	the	Fair	,
关于	这	公平的	,

丹尼斯和双胞胎兄弟一起走着，拉里和艾琳向丹尼斯讲述了博览会的种种情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [kæθ'lin] , [ænd; ənd] “ [bɪ'gɔːrə] , ” [sed] ['denɪs]

and	about	selling	the	pig	to	the	Lady	Kathleen	,	and	“	Begorra	,	”	said	Dennis
和	关于	销售	这	猪	到	这	女士	凯瑟琳	,	和	“	贝戈拉	,	”	说	丹尼斯

,

,
,

还有关于把猪卖给凯瑟琳夫人的事，丹尼斯说：“天哪！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪg][wʌz; wəz]['æftər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	but	that	little	pig	was	after	bringing	you	all	the	luck	in	the	world	,	wasn't	she	?
”	但	那	小的	猪	曾是	后	带来	你	全部	这	运气	在	这	世界	,	不是	她	?

“但是那只小猪是想给你带来世界上所有的好运，对吧？”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	the	other	boys	and	girls	wanted	to	hear	about	it	.
"	全部	这	其他	男孩们	和	女孩们	通缉	到	听到	关于	它	.

"其他所有男孩女孩都想知道这件事。"

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] .

Most	of	them	had	never	been	to	a	Fair	.
最多	的	他们	有	绝不	到过	到	一个	公平的	.

他们中的大多数人以前从未去过集市。

[soʊ] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] ['læri] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

So	Eileen	and	Larry	talked	all	the	way	to	church	,
所以	艾琳	和	拉里	谈话	全部	这	方式	到	教会	,

于是艾琳和拉里一路聊到了教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

and	that	was	two	miles	and	a	half	of	talk	,	the	shortest	way	you	could
和	那	曾是	二	英里	和	一个	一半	的	讲话	,	这	最短	方式	你	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

那可是两英里半的谈话，也是你能走的最短路线。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] ['græni] [mə'loʊn] , ['kʌmɪŋ]

Just	as	they	neared	the	church	,	what	should	they	see	but	Grannie	Malone	,	coming
只是	作为	他们	接近	这	教会	,	什么	应该	他们	看	但	奶奶	马龙	,	未来

[ɪn] ['grændʒər] ,

in	grandeur	,
在	宏伟	,

他们刚走到教堂附近，就看见玛龙奶奶盛装而来。

['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] !

riding	on	a	jaunting	-	car	!
骑术	在	一个	短途旅行	-	车	!

乘坐敞篷马车!

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] . "

Beside	her	was	a	big	man	with	a	tall	hat	on	his	head	.	"
旁	她	曾是	一个	大的	男人	和	一个	高的	帽子	在	他的	头	.	"

她旁边站着一个身材高大的男人，头上戴着一顶高高的帽子。

- [tɪz] [hɜːr; hər] [sʌn] ['maɪk(ə)l] , [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

'	Tis	her	son	Michael	,	back	from	the	States	!	"	cried	the	Twins	.
-	的	她	儿子	迈克尔	,	后退	从	这	各州	!	"	哭	这	双胞胎	.

"是她的儿子迈克尔，从美国回来了！"双胞胎喊道。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	He	said	in	a	letter	he	was	coming	.
"	他	说	在	一个	信	他	曾是	未来	.

"他在信里说他会来。"

" [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

"	They	ran	as	fast	as	they	could	to	reach	the	church	door	in	time	to	see
"	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到	抵达	这	教会	门	在	时间	到	看

[ðem; ðəm] [goʊ] [ɪn] .

them	go	in	.
他们	去	在	.

"他们拼命奔跑，赶到教堂门口，正好看到他们进去。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [stɑ:pt] , [tu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed]

Everybody	**else**	**stopped**	**,**	**too**	**,**	**they**	**were**	**so**	**surprised**	**,**	**and**	**everybody**	**said**
大家	别的	停止	,	也	,	他们	是	所以	惊讶	,	和	大家	说

[tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , " [wel] ,

to	**everybody**	**else**	**,**	**"**	**Well**	**,**
到	大家	别的	,	"	出色地	,

其他人也都停了下来，他们都非常惊讶，每个人都对其他人说："嗯，

[fɔ:r; fər] [dɪrz] [seɪk] , [ɪf] [ðæts] [nɑ:t] ['maɪk(ə)l] [mə'loʊn] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] !

for	**dear's**	**sake**	**,**	**if**	**that's**	**not**	**Michael**	**Malone**	**come**	**back**	**to**	**see**	**his**	**old**	**Mother**	**!**
为了	亲爱的	清酒	,	如果	那就是	不是	迈克尔	马龙	来	后退	到	看	他的	老的	母亲	!

看在老天的份上，如果那不是迈克尔·马龙，那就回来看看他老妈吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [kloʊðz] [ɑ:n]

"	**And**	**then**	**they**	**whispered**	**among**	**themselves**	**,**	**"**	**Look**	**at**	**the**	**grand**	**clothes**	**on**
"	和	然后	他们	低声说道	之中	他们自己	,	"	看	在	这	盛大	衣服	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后他们窃窃私语道："瞧他身上这身华丽的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rf][pɪn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] !

and	**the**	**scarf**	**pin**	**the**	**bigness**	**of**	**a**	**ha'penny**	**piece**	**,**	**and**	**the**	**hat**	**!**
和	这	围巾	别针	这	大	的	一个	半便士	片	,	和	这	帽子	!

还有那枚只有半便士大小的围巾别针，以及那顶帽子！

[ʃʊr] , [ə'merɪkə] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] .

Sure	**,**	**America**	**must**	**be**	**the**	**rich**	**place**	**entirely**	**.**
当然	,	美国	必须	是	这	富有的	地方	完全	.

当然，美国肯定是最富裕的国家。

" [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [helpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ,

"	**And**	**when**	**Michael**	**got**	**out**	**of**	**the**	**cart**	**and**	**helped**	**out**	**his**	**old**	**Mother**	**,**
"	和	什么时候	迈克尔	得到	出去	的	这	大车	和	帮助	出去	他的	老的	母亲	,

"当迈克尔从车里出来，帮助他年迈的母亲时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hændz] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] ,

there	**were**	**many**	**hands**	**held**	**out**	**for**	**him**	**to**	**shake**	**,**
那里	是	许多	双手	握住	出去	为了	他	到	摇	,

许多人伸出手来和他握手，

[ænd; ənd] ['meni] [oʊld] ['neɪbərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gri:t] .

and	**many**	**old**	**neighbours**	**for**	**him**	**to**	**greet**	**.**
和	许多	老的	邻居	为了	他	到	迎接	.

还有许多老邻居等着他去打招呼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['græni] [mə'loʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwi:n] .

"	**This**	**is**	**a**	**proud**	**day**	**for**	**you**	**,**	**Grannie**	**Malone**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**McQueen**	**.**
"	这	是	一个	自豪的	天	为了	你	,	奶奶	马龙	,	"	说	太太	麦昆	.

"今天是你值得骄傲的一天，马龙奶奶，"麦奎因夫人说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['græni] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [tu:] ,

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Grannie**	**,**	**"**	**and**	**a**	**sad**	**day**	**,**	**too**	**,**
"	它	是	,	"	说	奶奶	,	"	和	一个	伤心	天	,	也	,

"是啊，"奶奶说，"而且也是个悲伤的日子。"

[fɔ:r; fər] ['hi:z] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

for	**he's**	**after**	**taking**	**me**	**back**	**to**	**America**	**,**
为了	他是	后	采取	我	后退	到	美国	,

因为他想带我回美国。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['laɪkli] [aɪl] ['nevər] [set] [maɪ] [tuː] [aɪz] [ɑːn][oʊld]['aɪərlənd] [ə'gen] ,

and	'	tis	likely	I'll	never	set	my	two	eyes	on	old	Ireland	again	,
和	-	的	可能	患病的	绝不	放	我的	二	眼睛	在	老的	爱尔兰	再次	,

而且我可能再也无法亲眼见到古老的爱尔兰了。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

when	once	the	width	of	the	sea	comes	between	us	.
什么时候	一次	这	宽度	的	这	海	来	之间	我们	.

当大海的宽度将我们隔开。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	wiped	her	eyes	as	she	spoke	.
"	她	擦拭	她	眼睛	作为	她	辐	.

她一边说话一边擦了擦眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

Then	the	bell	rang	to	call	the	people	into	the	chapel	.
然后	这	钟	响铃	到	称呼	这	人们	进入	这	教堂	.

然后钟声响起，召集人们进入教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	little	the	congregation	heard	of	the	service	that	day	,
它	曾是	小的	这	会众	听到	的	这	服务	那	天	,

那天，会众们几乎没听到任何关于这场礼拜的消息。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['maɪkəlz]

for	however	much	they	tried	they	couldn't	help	looking	at	the	back	of	Michael's
为了	然而	很多	他们	尝试	他们	不能	帮助	寻找	在	这	后退	的	迈克尔的

[hed] [ænd; ənd] [æt; ət] - ['bɑːnɪt] .

head	and	at	Grannie's	bonnet	.
头	和	在	-	引擎盖	.

尽管他们竭力克制，但还是忍不住去看迈克尔的后脑勺和奶奶的帽子。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

And	afterward	,	when	all	the	people	were	outside	the	church	door	,
和	之后	,	什么时候	全部	这	人们	是	外部	这	教会	门	,

之后，当所有人都聚集在教堂门口时，

['græni] [mə'loʊn] [sed] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Grannie	Malone	said	to	different	old	friends	of	Michael	,	"	Come	along	to	my	house	this	afternoon	,
奶奶	马龙	说	到	不同的	老的	朋友们	的	迈克尔	,	"	来	沿着	到	我的	房子	这	下午	,

马龙奶奶对迈克尔的几位老朋友说："今天下午来我家玩吧。"

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪts] !

and	listen	to	Himself	telling	about	the	States	!
和	听	到	他本人	讲述	关于	这	各州	!

听听他自己是如何描述美国的！

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [mə'kwiːnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [nuːn] [miːl] ,

"	That	afternoon	when	the	McQueens	had	finished	their	noon	meal	,
"	那	下午	什么时候	这	麦昆	有	完成的	他们的	中午	一顿饭	,

"那天下午，麦奎恩一家吃完午饭后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [haʊs] .

the	whole	family	walked	up	the	road	to	Grannie's	house	.
这	所有的	家庭	步行	向上	这	路	到	-	房子	.

全家人沿着路走到奶奶家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

There	**were**	**a**	**good**	**many**	**people**	**there**	**before**	**them**	**.**
那里	是	一个	好的	许多	人们	那里	前	他们	.

在他们之前，那里已经有不少人了。

- ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Grannie's	**little**	**house**	**was**	**full**	**to**	**the**	**door**	**.**
-	小的	房子	曾是	满的	到	这	门	.

奶奶的小房子里挤满了人，一直到门口。

['maɪk(ə)l] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'kwiːnz] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Michael	**stood**	**by**	**the**	**fireplace**	**,**	**and**	**as**	**the**	**McQueens**	**came**	**in**	**he**	**was**	**saying**
迈克尔	站立	经过	这	壁炉	,	和	作为	这	麦昆	来了	在	他	曾是	说

,

,

,

迈克尔站在壁炉旁，麦奎因一家进来时，他正说着：

“ [its] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !

“	**It's**	**the**	**truth**	**I'm**	**telling**	**you**	**!**
“	它是	这	真相	我是	讲述	你	!

“我告诉你的都是实话！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər]['fɔːrti] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

There	**are**	**over**	**forty**	**States**	**in**	**the**	**Union**	**,**
那里	是	超过	四十	各州	在	这	联盟	,

美国共有四十多个州，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ɪt'self] !

and	**many**	**of**	**them**	**bigger**	**than**	**the**	**whole**	**of**	**Ireland**	**itself**	**!**
和	许多	的	他们	大	比	这	所有的	的	爱尔兰	本身	!

其中许多比整个爱尔兰还要大！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə]

There	**are**	**places**	**in**	**it**	**where**	**you**	**could**	**travel**	**as**	**far**	**as**	**from**	**Dublin**	**to**
那里	是	地方	在	它	在哪里	你	可以	旅行	作为	远的	作为	从	都柏林	到

[ˌbel'fɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] ;

Belfast	**without**	**ever**	**seeing**	**a**	**town**	**at**	**all**	**;**
贝尔法斯特	没有	曾经	看到	一个	镇	在	全部	;

有些地方，你从都柏林一路旅行到贝尔法斯特，却根本看不到一个城镇；

[dʒʌst] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [stoʊnz] [ɔːr] [triːz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] ,

just	**fields**	**without**	**stones**	**or**	**trees**	**lying**	**there**	**begging**	**for**	**the**	**plough**	**,**
只是	字段	没有	石头	或者	树木	说谎	那里	乞讨	为了	这	犁	,

只有光秃秃的田野，没有石头也没有树木，等待着犁铧来耕耘。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ! ”

and	**sorrow**	**a**	**person**	**to**	**give**	**it**	**them**	**!**	**”**
和	悲哀	一个	人	到	给	它	他们	!	”

并悲伤地把东西送给他们！

“ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ? ” [sed] ['græni] .

“	**Will**	**you**	**listen**	**to**	**that**	**now**	**?**	**”**	**said**	**Grannie**	**.**
“	将要	你	听	到	那	现在	?	”	说	奶奶	.

“现在你肯听了吗？”奶奶说。

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['maɪk(ə)l] [went] [ɑːn] ,

“	**And**	**more**	**than**	**that**	**,**	**if**	**you'll**	**believe**	**me**	**,**	**”**	**Michael**	**went**	**on**	**,**
“	和	更多的	比	那	,	如果	你会	相信	我	,	”	迈克尔	去	在	,

“而且，如果你相信我的话，”迈克尔继续说道，

“ [ðer; ðər][du:][bi:; bi]['pleɪsɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [wer] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [lænd] , [let] [ə'loʊn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
“ there do be places in America where they give away land , let alone buying it !
“ 那里 做 是 地方 在 美国 在哪里 他们 给 离开 土地 , 让 独自的 购买 它 !

“在美国，确实有一些地方会免费赠送土地，更不用说购买土地了！”

[dʒʌst][baɪ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]['du:ɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n]
Just by going and living on it for a time and doing a little work on
只是 经过 去 和 活的 在 它 为了 一个 时间 和 正在做 一个 小的 工作 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

只需去那里住一段时间，再做一些工作，

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [maɪnd]
you can get one hundred and sixty acres of land , for your own , mind
你 能 得到 一 百 和 六十 英亩 的 土地 , 为了 你的 自己的 , 头脑
[ju:; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”

你可以获得一百六十英亩土地，而且是属于你自己的！

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
“ The Saints preserve us , but that might be like Heaven itself ,
“ 这 圣徒队 保存 我们 , 但 那 可能 是 喜欢 天堂 本身 ,

“圣徒们保护我们，但这或许就像天堂本身一样。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz][mə'gwaɪr] .
if I may make bold to say so , ” said Mrs Maguire .
如果 我 可能 制作 大胆的 到 说 所以 , ” 说 太太 马奎尔 .

“恕我冒昧地说，”马奎尔夫人说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz][mə'gwaɪr] , ” ['maɪk(ə)l] ['ænsər] , “ [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,
“ You may well say that , Mrs Maguire , ” Michael answered , “ for there ,
“ 你 可能 出色地 说 那 , 太太 马奎尔 , ” 迈克尔 回答 , “ 为了 那里 ,

“您说的很有道理，马奎尔夫人，”迈克尔回答说，“因为在那里，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bent][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [swet] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ]
when a man has bent his back , and put in sweat and labour to enrich
什么时候 一个 男人 有 弯曲 他的 后退 , 和 放 在 汗 和 劳动 到 丰富
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

当一个人弯下腰，挥洒汗水和劳动，使土地变得肥沃时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it is not for some one else he does it , but for himself and his
它 是 不是 为了 一些 一 别的 他 做 它 , 但 为了 他自己 和 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他这样做不是为了别人，而是为了自己和他的孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][bɪg] ['sɪtiz] ,
Of course , the land that is given away is far from big cities ,
的 课程 , 这 土地 那 是 给定 离开 是 远的 从 大的 城市 ,

当然，捐赠的土地远离大城市。

[ænd; ənd] [its] [kwɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɑːrmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

and	it's	queer	and	lonely	sometimes	on	the	distant	farms	,	for	they	do	not
和	它是	酷儿	和	孤独	有时	在	这	遥远	农场	,	为了	他们	做	不是

[lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] ,

live	in	villages	,
居住	在	村庄	,

偏远的农场有时会让人感到奇怪和孤独，因为他们不住在村庄里。

[æz; əz][wiː; wi][duː] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪz][baɪ][ɪt'self][ɑːn][ɪts] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd][noʊ]

as	we	do	,	but	each	farmhouse	is	by	itself	on	its	own	land	,	and	no
作为	我们	做	,	但	每个	农家	是	经过	本身	在	它是	自己的	土地	,	和	不

['neɪbərz] ['hændi] .

neighbours	handy	.
邻居	便利	.

和我们一样，但每座农舍都独立建在自己的土地上，附近没有邻居。

[soʊ][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] . ”

So	for	myself	,	I	stayed	in	the	big	city	.	”
所以	为了	我	,	我	入住	在	这	大的	城市	.	”

所以，我选择留在了大城市。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɔspəd] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	You	seem	to	have	prospered	,	Michael	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	你	似乎	到	有	繁荣昌盛	,	迈克尔	,	”	说	先生	麦昆	.

“看来你事业有成啊，迈克尔，”麦奎因先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] , ” ['maɪk(ə)l] ['ænsər] .

“	I	have	so	,	”	Michael	answered	.
“	我	有	所以	,	”	迈克尔	回答	.

“我的确有，”迈克尔回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒɑːbz][ɪn] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz] .

“	There	are	jobs	in	plenty	for	the	willing	hands	.
“	那里	是	工作	在	很多	为了	这	愿意的	双手	.

“只要愿意付出劳动，工作机会很多。”

[ʃʊr] , [noʊ] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][traɪ] .

Sure	,	no	Irishman	would	give	up	at	all	when	there's	always	something	new	to	try	.
当然	,	不	爱尔兰人	会	给	向上	在	全部什么时候		有	总是	某物	新的	到	尝试	.

当然，没有哪个爱尔兰人会轻易放弃，因为总有新鲜事物可以尝试。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][sɑːd][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði]

And	there's	always	somebody	from	the	old	sod	there	to	help	you	if	the
和	有	总是	某人	从	这	老的	草皮	那里	到	帮助	你	如果	这

[lʌk] [tɜːrnz] [ɑːn][juː; jʊ] .

luck	turns	on	you	.
运气	转弯	在	你	.

而且，如果你运气不好，总会有老乡们来帮你。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['pætrɪk] ['dɔːræn] , [naʊ] ?

Do	you	remember	Patrick	Doran	,	now	?
做	你	记住	帕特里克	多兰	,	现在	?

你现在还记得帕特里克·多兰吗?

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	lived	forninst	the	blacksmith	shop	years	ago	.
他	居住地	福宁斯特	这	铁匠	店铺	年	前	.

他多年前住在铁匠铺附近。

[wel] , ['pætrɪk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Well	,	Patrick	is	a	great	man	.
出色地	,	帕特里克	是	一个	伟大的	男人	.

帕特里克真是个伟大的人。

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][maɪ'self] .

He's	a	man	of	fortune	,	and	a	good	friend	to	myself	.
他是	一个	男人	的	财富	,	和	一个	好的	朋友	到	我	.

他是个有钱人，也是我的好朋友。

[wʌn] [jɪr] [wen] [taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [nɑːt][soʊ] ['plenti] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ][dʒɑːb] ,

One	year	when	times	were	hard	,	and	work	not	so	plenty	,	I	lost	my	job	,
一	年	什么时候	时代	是	难的	,	和	工作	不是	所以	很多	,	我	丢失的	我的	工作	,

有一年，时局艰难，工作机会不多，我失业了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['pætrɪk] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] ?

and	didn't	Patrick	help	me	to	another	the	very	next	week	?
和	没有	帕特里克	帮助	我	到	其他	这	非常	下一个	星期	?

帕特里克不是下周就帮我找到了另一个吗?

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['pætrɪk] [ræn][fɔːr; fər] ['ɔːldərmən] , [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [laɪk]

Not	long	after	that	Patrick	ran	for	Alderman	,	and	myself	and	many	another	like
不是	长的	后	那	帕特里克	跑	为了	市议员	,	和	我	和	许多	其他	喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

不久之后，帕特里克竞选市议员，我和许多其他像我一样的人也参加了竞选。

[wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks]

worked	hard	for	to	get	him	elected	,	and	since	then	I've	been	in	politics
工作	难的	为了	到	得到	他	当选	,	和	自从	然后	我已经	到过	在	政治

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我曾努力帮助他当选，从那时起，我自己也投身政界。

[fɜːrst] ['pætrɪk] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ,

First	Patrick	got	me	a	job	on	the	police	force	,	and	then	I	was	Captain	,
第一的	帕特里克	得到	我	一个	工作	在	这	警察	力量	,	和	然后	我	曾是	队长	,

帕特里克先是帮我在警队找到了一份工作，然后我就当上了队长。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [baɪ][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][æn; ən]

and	since	then	,	by	one	change	and	another	,	if	I	do	say	it	,	I'm	an
和	自从	然后	,	经过	一	改变	和	其他	,	如果	我	做	说	它	,	我是	一个

['ɔːldərmən] [maɪ'self] ! ”

Alderman	myself	!	”
市议员	我	!	”

从那时起，经过一番变迁，恕我直言，我现在也是一名市议员了!

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , [ʃʊr] , ” ['mɪstər] [mə'gwaɪr] [sed] , [wen] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	It's	wonderful	,	sure	,	”	Mr	Maguire	said	,	when	Michael	had	finished	,
“	它是	精彩的	,	当然	,	”	先生	马奎尔	说	,	什么时候	迈克尔	有	完成的	,

“当然很棒，”马奎尔先生在迈克尔说完后说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɪʃfl] [fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	but	I'm	not	wishful	for	to	change	.
“	但	我是	不是	愿望	为了	到	改变	.

但我并不希望改变。

[ʃʊr] , [oʊld]['aɪərlənd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Sure	,	old	Ireland	is	good	enough	for	me	,
当然	,	老的	爱尔兰	是	好的	足够的	为了	我	,

当然，古老的爱尔兰对我来说就足够好了。

[ænd; ənd][aɪ'd][nɑːt][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːks] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv]

and	I'd	not	be	missing	the	larks	singing	in	the	spring	in	the	green	fields	of
和	ID	不是	是	丢失的	这	云雀	歌唱	在	这	春天	在	这	绿色的	字段	的

['iərin] ,

Erin	,
艾琳	,

我也不会错过春天里爱尔兰绿野上云雀的歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] ['wɪntər] .

and	the	smell	of	the	peat	on	the	hearth	in	winter	.
和	这	闻	的	这	泥炭	在	这	炉	在	冬天	.

还有冬天壁炉里泥炭的气味。

[its] [kwɪr] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [aɪ'd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	queer	and	lonesome	I'd	be	without	these	things	,	and	that's	the	truth	.
它是	酷儿	和	寂寞	ID	是	没有	这些	事物	,	和	那就是	这	真相	.

如果没有这些东西，我会感到奇怪和孤独，这是实话。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	He	threw	his	head	back	and	began	to	sing	.
"	他	扔	他的	头	后退	和	开始	到	唱歌	.

他仰起头，开始唱歌。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [sæŋ] , [tuː] .

Everybody	joined	in	and	sang	,	too	.
大家	加入	在	和	唱	,	也	.

大家都加入进来一起唱歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sæŋ] : —

This	is	the	song	they	sang	:	—
这	是	这	歌曲	他们	唱	:	—

这是他们唱的歌：——

“ [oʊld]['aɪərlənd] [jʊə(r)] [maɪ]['dʒuːəl] [ʃʊr] ,

“	Old	Ireland	you're	my	jewel	sure	,
“	老的	爱尔兰	你是	我的	宝石	当然	,

“古老的爱尔兰，你确实是我的瑰宝。”

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

My	heart's	delight	and	glory	,
我的	心脏的	喜	和	荣耀	,

我心中的喜悦和荣耀，

[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs]

Till	Time	shall	pass	his	empty	glass
直到	时间	将	经过	他的	空的	玻璃

直到时光流逝，他的空杯也随之消逝。

[jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['stɔːri] .

Your	name	shall	live	in	story	.
你的	姓名	将	居住	在	故事	.

你的名字将永载史册。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	And	this	shall	be	the	song	for	me	,
“	和	这	将	是	这	歌曲	为了	我	,

“而这首歌将属于我，

[ðə; ði][fɜːrst][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	first	my	heart	was	learning	,
这	第一的	我的	心	曾是	学习	,

首先，我的心在学习，

[wen] [fɜːrst][maɪ] [tʌŋ] [ɪts]['æksənts] [flʌŋ] ,
When first my tongue its accents flung ,
什么时候 第一的 我的 舌头 它是 口音 扔 ,

当我的舌头第一次发出它的音调时，

[oʊld]['aɪərlənd] , [jʊə(r)] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
Old Ireland , you're my darling !
老的 爱尔兰 , 你是 我的 亲爱的 !

老爱尔兰，你是我的挚爱!

“ [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [beɪ] [tuː; tə] [kɔːrks] [swiːt] [koʊv] ,
“ From Dublin Bay to Cork's Sweet Cove ,
“ 从 都柏林 湾 到 软木的 甜的 海湾 ,

“从都柏林湾到科克的甜湾，

[oʊld]['aɪərlənd] , [jʊə(r)] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]
Old Ireland , you're my darling
老的 爱尔兰 , 你是 我的 亲爱的

老爱尔兰，你是我的挚爱

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
My darling , my darling ,
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ,

我的宝贝，我的宝贝，

[frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [beɪ] [tuː; tə] [kɔːrks] [swiːt] [koʊv] ;
From Dublin Bay to Cork's Sweet Cove ;
从 都柏林 湾 到 软木的 甜的 海湾 ;

从都柏林湾到科克的甜湾；

[oʊld]['aɪərlənd] , [jʊə(r)] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
Old Ireland , you're my darling .
老的 爱尔兰 , 你是 我的 亲爱的 .

古老的爱尔兰，你是我的挚爱。

” ['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .
” Chapter Fifteen .
” 章 十五 .

“第十五章。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Mr McQueen makes up his Mind .
先生 麦昆 制作 向上 他的 头脑 .

麦奎因先生下定了决心。

['maɪk(ə)l] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Michael sang with the others .
迈克尔 唱 和 这 其他的 .

迈克尔和其他人一起唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hiː; hi] [sed] , “
And when the song was ended , he said , “
和 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 , 他 说 , ”

歌曲结束后，他说：“

- [tɪz] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , ['mɪstər] [mə'gwaɪr] ,
' Tis a true word , Mr Maguire ,
- 的 一个 真的 单词 , 先生 马奎尔 ,

麦奎尔先生，这话一点没错。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [oʊld]['aɪərlənd] ;
that there's no place like old Ireland ;
那 有 不 地方 喜欢 老的 爱尔兰 ;

没有哪个地方能比得上古老的爱尔兰；

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][faɪnd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['eniwer] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] ['wʊdnt] [pʊt][ðə; ði][mæn]

and	you'll	not	find	an	Irishman	anywhere	in	America	that	wouldn't	put	the	man
和	你会	不是	寻找	一个	爱尔兰人	任何地方	在	美国	那	不会	放	这	男人

[daʊn] [ðæt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

down	that	said	a	word	against	her	.
向下	那	说	一个	单词	反对	她	.

你在美国任何地方都找不到一个爱尔兰人，会放过任何一个说她坏话的男人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændlɔːdz] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðər]

But	what	with	the	landlords	taking	every	shilling	you	can	scrape	together
但	什么	和	这	房东	采取	每一个	先令	你	能	刮	一起

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] ['haɪər] [rent] [wen'evər] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

and	charging	you	higher	rent	whenever	you	make	a	bit	of	an	improvement
和	收费	你	更高	租	每当	你	制作	一个	少量	的	一个	改进

[ɑːn][jʊr; jər][fɑːrm] ,

on	your	farm	,
在	你的	农场	,

但是，房东们会榨干你每一分钱，而且只要你对农场稍作改进，他们就会提高租金。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there's	no	chance	at	all	to	get	on	in	the	world	.
有	不	机会	在	全部	到	得到	在	在	这	世界	.

在世界上根本没有出人头地的机会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [sɪks] [ænd; ənd] ['dʌzənz] ,

And	with	the	children	,	God	bless	them	,	coming	along	by	sixes	and	dozens	,
和	和	这	孩子们	,	上帝	保佑	他们	,	未来	沿着	经过	六	和	几十个	,

孩子们也来了，愿上帝保佑他们，他们成群结队，三五成群。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] ,

and	little	for	them	to	do	at	home	,
和	小的	为了	他们	到	做	在	家	,

他们在家里也没什么事可做，

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [ʃʊr] ,

and	no	place	to	put	them	when	they	grow	up	,	sure	,
和	不	地方	到	放	他们	什么时候	他们	生长	向上	,	当然	,

当然，等他们长大后也没地方安置他们了。

[its] [wel] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

it's	well	to	go	where	they've	a	better	chance	.
它是	出色地	到	去	在哪里	他们有	一个	更好的	机会	.

去一个机会更大的地方是明智之举。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [naʊ] !

“	Look	at	the	schools	now	!
“	看	在	这	学校	现在	!

“看看现在的学校！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [maɪ] ['pætrɪk] [goʊz][tuː; tə] ,

If	you	could	see	the	school	that	my	Patrick	goes	to	,
如果	你	可以	看	这	学校	那	我的	帕特里克	去	到	,

如果你能看到我儿子帕特里克上的学校，

[juːd] ['nevər] [rest] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] !

you'd	never	rest	at	all	until	your	children	had	the	same	!
你会	绝不	休息	在	全部	直到	你的	孩子们	有	这	相同的	!

你一定要让你的孩子也拥有同样的待遇，否则你永远不会罢休！

[ʃʊr] , [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɑːr; ər] [laɪk] ['pæləs] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ,

Sure	,	the	schoolhouses	are	like	palaces	over	there	,	and	as	for	learning	,
当然	,	这	校舍	是	喜欢	宫殿	超过	那里	,	和	作为	为了	学习	,

没错，那里的学校简直就像宫殿一样，至于学习方面，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [dʌz] [kɔːrn] ! ”

the	children	pick	it	up	as	a	hen	does	corn	!	”
这	孩子们	挑选	它	向上	作为	一个	母鸡	做	玉米	!	”

孩子们学起来就像母鸡学玉米一样快!

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] , [wət'evər] ?

“	And	are	there	no	faults	with	America	,	whatever	?
”	和	是	那里	不	故障	和	美国	,	任何	?

“难道美国就没有缺点吗? ”

” ['mɪstər] [mə'kwiːn] [sed] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

”	Mr	McQueen	said	to	Michael	.
”	先生	麦昆	说	到	迈克尔	.

麦奎因先生对迈克尔说。

“ [ðer; ðər] [duː] [biː; bi] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” ['maɪk(ə)l] ['ænsər] ,

“	There	do	be	faults	with	her	,	”	Michael	answered	,
”	那里	做	是	故障	和	她	,	”	迈克尔	回答	,

“她确实有缺点,”迈克尔回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] .

“	and	I'll	never	be	the	man	to	say	otherwise	.
”	和	患病的	绝不	是	这	男人	到	说	否则	.

“我永远不会是那个说相反话的人。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ðæt] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] -

There's	plenty	of	things	to	be	said	about	America	that	would	leave	you	thinking	'
有	很多	的	事物	到	是	说	关于	美国	那	会	离开	你	思维	-

[tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

tis	a	long	way	this	side	of	Heaven	.
的	一个	长的	方式	这	边	的	天堂	.

关于美国,有很多事情会让你觉得“人间天堂还很遥远”。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæts] [rɔːŋ] , - [tɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

But	whatever	it	is	that's	wrong	,	'	tis	the	people	themselves	that	make	it	so	,
但	任何	它	是	那就是	错误的	,	-	的	这	人们	他们自己	那	制作	它	所以	,

但无论是什么出了问题,都是人们自己造成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðəm'selvz] [ðæt] [kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wen]

and	by	the	same	token	it	is	themselves	that	can	cure	the	trouble	when
和	经过	这	相同的	令牌	它	是	他们自己	那	能	治愈	这	麻烦	什么时候

[ðeə(r)] [soʊ] ['maɪndɪd] .

they're	so	minded	.
它们是	所以	有思想	.

同样地,如果他们愿意,他们自己也能解决问题。

[its] [nɑːt] [laɪk] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['trʌblz] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæts] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,

It's	not	like	having	your	troubles	put	down	on	you	by	the	people	that's	above	you	,
它是	不是	喜欢	拥有	你的	麻烦	放	向下	在	你	经过	这	人们	那就是	多于	你	,

这不像你的问题被上级强加给你那样,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	that	you	can't	reach	at	all	for	to	be	correcting	them	!
和	那	你	不能	抵达	在	全部	为了	到	是	纠正	他们	!

而且你根本无法纠正他们!

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

All	I	say	is	there's	a	better	chance	over	there	for	yourself	and	the	children	.
全部	我	说	是	有	一个	更好的	机会	超过	那里	为了	你自己	和	这	孩子们	.

我只想说,对你和孩子们来说,那边的机会更好。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['denis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]

"	The	Twins	and	Dennis	and	the	other	young	people	were	getting	tired	of
"	这	双胞胎	和	丹尼斯	和	这	其他	年轻的	人们	是	获得	疲劳的	的

['sɪtɪŋ] [stɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

sitting	still	by	this	time	,
坐着	仍然	经过	这	时间	,

“这时，双胞胎兄弟、丹尼斯和其他年轻人已经坐腻了。”

[ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

and	when	Michael	stopped	talking	about	America	they	jumped	up	.
和	什么时候	迈克尔	停止	说	关于	美国	他们	跳了起来	向上	.

当迈克尔停止谈论美国时，他们都跳了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ænd; ənd] [pleɪd] [tæg] [ə'raʊnd] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]

The	children	ran	outdoors	and	played	tag	around	Grannie's	house	,	and	the	older
这	孩子们	跑	户外	和	玩	标签	大约	-	房子	,	和	这	老

['pi:p(ə)l] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] .

people	stayed	inside	.
人们	入住	里面	.

孩子们在户外跑来跑去，在奶奶家周围玩捉迷藏，而大人们则待在屋里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['græni] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

By	and	by	Grannie	came	to	the	door	and	called	them	.
经过	和	经过	奶奶	来了	到	这	门	和	称为	他们	.

过了一会儿，奶奶来到门口叫他们。

“ [kʌm] [ɪn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

“	Come	in	,	every	one	of	you	,	"	she	cried	,
"	来	在	,	每一个	一	的	你	,	"	她	哭	,

“都进来吧，”她喊道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

“	and	have	a	fine	bit	of	cake	with	currants	in	it	!
"	和	有	一个	美好的	少量	的	蛋糕	和	醋栗	在	它	!

“再来一块加了葡萄干的美味蛋糕吧！”

[ʃʊr] , ['maɪk(ə)l] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Sure	,	Michael	brought	the	currants	and	all	the	things	for	to	make	it
当然	,	迈克尔	带来	这	醋栗	和	全部	这	事物	为了	到	制作	它

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

当然，迈克尔昨天带来了葡萄干和所有需要的材料。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðɛəd] [bi:; bi] ['neɪbərz] [ɪn] .

thinking	maybe	there'd	be	neighbours	in	.
思维	或许	那里	是	邻居	在	.

想着也许会有邻居在里面。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [tɪz][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [aɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,

And	maybe	'	tis	the	last	bit	of	cake	I'll	be	making	for	you	at	all	,
和	或许	-	的	这	最后的	少量	的	蛋糕	患病的	是	制作	为了	你	在	全部	,

也许这是我最后一次为你做蛋糕了。

[fɔ:r; fər] - [tɪz][bʌt; bət] [tu:] [wi:ks] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][stɑ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

for	'	tis	but	two	weeks	now	until	we	start	across	the	water	.
为了	-	的	但	二	周	现在	直到	我们	开始	穿过	这	水	.

距离我们启程渡海只剩两周时间了。

" [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

"	She	wiped	her	eyes	on	her	apron	.
"	她	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	.

她用围裙擦了擦眼睛。

['mɪstər] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [ænd; ənd]

Mr	**McQueen**	**was**	**very**	**quiet**	**as**	**he**	**walked**	**home**	**with**	**Mrs**	**McQueen**	**and**
先生	麦昆	曾是	非常	安静的	作为	他	步行	家	和	太太	麦昆	和

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	**Twins**	**.**
这	双胞胎	.

麦奎恩先生和麦奎恩太太以及双胞胎一起回家时，一路都很安静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

And	**that**	**evening**	**,**	**after**	**the**	**children**	**were**	**in**	**bed**	**,**	**he**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**
和	那	晚上	,	后	这	孩子们	是	在	床	,	他	卫星	为了	一个	长的	时间

['saɪlənt] ,

silent	**,**
沉默的	,

那天晚上，孩子们睡下后，他沉默地坐了很久。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	**his**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
和	他的	管道	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着烟斗。

[hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**pipe**	**went**	**out**	**and**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**it**	**.**
他的	管道	去	出去	和	他	做过	不是	注意	它	.

他的烟斗熄灭了，但他没有注意到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] [mə'kwiːn] , “ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] — ”

By	**and**	**by**	**he**	**said**	**to**	**Mrs**	**McQueen**	**,**	**“**	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**—**	**”**
经过	和	经过	他	说	到	太太	麦昆	,	“	我已经	制成	向上	我的	头脑	—	”

过了一会儿，他对麦奎因太太说：“我已经决定了——”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

“	**The**	**Lord**	**save**	**us**	**!**
“	这	主	节省	我们	!

主啊，救救我们!

[tuː; tə] [wʌt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

To	**what**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**McQueen**	**.**
到	什么	?	”	说	太太	麦昆	.

“去哪儿？”麦奎因太太问道。

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	**To**	**go**	**to**	**America**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**McQueen**	**.**
“	到	去	到	美国	,	”	说	先生	麦昆	.

“去美国，”麦奎因先生说。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

Mrs	**McQueen**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**rocked**	**back**	**and**	**forth**	**and**
太太	麦昆	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	摇滚	后退	和	前进	和

[kraɪd] .

cried	**.**
哭	.

麦奎恩太太双手捂脸，前后摇晃着身体哭泣。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

“	**To**	**be**	**leaving**	**the**	**place**	**I**	**was**	**born**	**,**
“	到	是	离开	这	地方	我	曾是	出生	,

“要离开我的出生地，

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	where	my	father	and	mother	were	born	before	me	,	and	all	the
和	在哪里	我的	父亲	和	母亲	是	出生	前	我	,	和	全部	这

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

还有我父母出生的地方，以及所有邻居的地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ðæts] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] ['evər][aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] — - [twɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ]

and	this	old	house	that's	been	home	since	ever	I	married	you	—	-	twill	break	the
和	这	老的	房子	那就是	到过	家	自从	曾经	我	已婚	你	—	-	斜纹布	休息	这

[hɑːrt] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] ,

heart	in	my	body	,
心	在	我的	身体	,

还有这栋自从我嫁给你以来就一直是我家的老房子——它会让我心碎。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] ,

“	I	like	that	part	of	it	no	better	than	yourself	,	"	said	Mr	McQueen	,
“	我	喜欢	那	部分	的	它	不	更好的	比	你自己	,	"	说	先生	麦昆	,

“我跟你一样喜欢那部分，”麦奎因先生说。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	but	when	I	think	of	the	years	to	come	,
“	但	什么时候	我	思考	的	这	年	到	来	,

“但当我想到未来的岁月，

[ænd; ənd] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt]

and	Larry	and	Eileen	growing	up	to	work	as	hard	as	we	have	worked
和	拉里	和	艾琳	生长	向上	到	工作	作为	难的	作为	我们	有	工作

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

without	getting	much	at	all	,
没有	获得	很多	在	全部	,

拉里和艾琳长大后像我们一样努力工作，却几乎一无所获。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['betər] [tʃæns] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪl] [hæv; həv]['oʊvər][ðer; ðər] , [ʃʊr] ,

and	think	of	the	better	chance	altogether	they'll	have	over	there	,	sure	,
和	思考	的	这	更好的	机会	共	他们会	有	超过	那里	,	当然	,

想想他们在那儿的整体机会会更大，当然了。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪn] ,

I	can't	be	thinking	of	the	pain	,
我	不能	是	思维	的	这	疼痛	,

我不能去想疼痛，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

but	only	of	the	hope	there	is	in	it	for	them	.	"
但	仅有的	的	这	希望	那里	是	在	它	为了	他们	.	"

但仅仅是因为他们从中看到了希望。

“ [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ['græni] [mə'loʊnz] ['letər] ,

“	I've	seen	this	coming	ever	since	the	children	told	us	about	Grannie	Malone's	letter	,
“	我已经	已见	这	未来	曾经	自从	这	孩子们	讲述	我们	关于	奶奶	马龙的	信	,

“自从孩子们告诉我们玛龙奶奶的信之后，我就预感到会有这么一天。”

" [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] . “

"	said	Mrs	McQueen	.	“
"	说	太太	麦昆	.	“

麦奎因夫人说：“

- [tɪz] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . ” “
' Tis Michael has put this in your head . ” “
- 的 迈克尔 有 放 这 在 你的 头 . ” “

“是迈克尔把这想法灌输给你的。”

- [tɪz] [nɑːt] ['maɪk(ə)l] [ə'loʊn] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] ; “
' Tis not Michael alone , ” said Mr McQueen ; “
- 的 不是 迈克尔 独自的 , ” 说 先生 麦昆 ; “

“这并非迈克尔一人之事，”麦奎因先生说；

- [tɪz] ['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
' tis also other things .
- 的 还 其他 事物 .

它还包含其他内容。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [peɪ] ['kɔnrɔi] [ðə; ði] [rent] ['mʌni] .
To - morrow I pay Conroy the rent money .
到 - 明天 我 支付 康罗伊 这 租 钱 .

明天我付给康罗伊房租。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] [brɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪk]
And it will take all that the pig brought and all I've been able to rake
和 它 将要 拿 全部 那 这 猪 带来 和 全部我已经 到过 有能力的 到 耙
[ænd; ənd] [skreɪp] [maɪ'self] ,
and scrape myself ,
和 刮 我 ,

这需要用到猪带来的所有东西，以及我自己耙干净、刮干净的所有东西。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] ['oʊvər][æt; ət][ɔːl] .
and nothing left over at all .
和 没有什么 左边 超过 在 全部 .

一点儿也没剩下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
And there's but ourselves and the Twins , and the year has not been
和 有 但 我们自己 和 这 双胞胎 , 和 这 年 有 不是 到过
[ə; eɪ][bæd][wʌn] .
a bad one .
一个 坏的 一 .

除了我们自己和双城队之外，今年还算不错。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pɪg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [jɪr] .
We have had the pig , which we wouldn't be having another year .
我们 有 有 这 猪 , 哪个 我们 不会 是 拥有 其他 年 .

我们已经养过猪了，但明年我们不会再养了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [fiːd] ,
And what would it be like if there were more of us to feed ,
和 什么 会 它 是 喜欢 如果 那里 是 更多的 的 我们 到 喂养 ,

如果我们要养活更多的人，那会是什么样子?

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [pɪgz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] [laɪk] ['mænə] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and no more pigs to be found in the bog like manna from Heaven ,
和 不 更多的 猪 到 是 成立 在 这 沼泽 喜欢 吗哪 从 天堂 ,

沼泽地里再也找不到像天上掉下来的甘露一样的猪了。

[tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? ”
to be helping us out ? ”
到 是 帮助 我们 出去 ? ”

能帮帮我们吗?

“ [ʃʊr] , [ɪf] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] , “ [aɪ'd][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
“ Sure , if it's for the children , ” sobbed Mrs McQueen , “ I'd go anywhere in the
“ 当然 , 如果 它是 为了 这 孩子们 , ” 啜泣 太太 麦昆 , “ ID 去 任何地方 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“当然，如果是为了孩子们，”麦奎恩太太抽泣着说，“我愿意去世界上任何地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] . ”
and that you know well . ”
和 那 你 知道 出色地 . ”

这一点你很清楚。

“ [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .
“ I do know it , ” said Mr McQueen .
“ 我 做 知道 它 , ” 说 先生 麦昆 .

“我知道，”麦奎因先生说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] .
“ And since we're going at all , let it be soon .
“ 和 自从 是 去 在 全部 , 让 它 是 很快 .

“既然我们都要去，那就尽快去吧。”

[wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['græni] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] . ”
We'll go with Grannie and Michael . ”
出色地 去 和 奶奶 和 迈克尔 . ”

我们和奶奶还有迈克尔一起去。

“ [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .
“ In two weeks ' time ? ” cried Mrs McQueen .
“ 在 二 周 - 时间 ? ” 哭 太太 麦昆 .

“两周后？”麦奎因太太喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .
“ We will so , ” said Mr McQueen .
“ 我们 将要 所以 , ” 说 先生 麦昆 .

“我们会的，”麦奎因先生说。

“ [aɪv] [noʊ] ['dɛts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [henz] ,
“ I've no debts behind me , and we can sell the cows and hens ,
“ 我已经 不 债务 在后面 我 , 和 我们 能 卖 这 牛 和 母鸡 ,

“我没有负债，我们可以把牛和鸡卖掉。”

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wət'evər] [wiː; wi] [niːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and take with us whatever we need from the house .
和 拿 和 我们 任何 我们 需要 从 这 房子 .

带上我们需要的所有东西。

['maɪk(ə)l] [mə'loʊn] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] [wen] [wiː; wi] [get]
Michael Malone will lend me the money and find me a job when we get
迈克尔 马龙 将要 借 我 这 钱 和 寻找 我 一个 工作 什么时候 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

迈克尔·马龙会借钱给我，等我们到了那里再帮我找份工作。

[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [wɪl] ['nevər] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The likes of this chance will never befall us again , and faith , we'll take it . ”
这 点赞 的 这 机会 将要 绝不 降临 我们 再次 , 和 信仰 , 出色地 拿 它 . ”

这样的机会不会再有了，相信我，我们一定会抓住它。

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

“	Did	he	tell	you	so	?	”	asked	Mrs	McQueen	.
”	做过	他	告诉	你	所以	?	”	问	太太	麦昆	.

“他跟你说过吗？”麦奎因太太问道。

“ [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn'diːd] . ”

“	He	did	,	indeed	.	”
”	他	做过	,	的确	.	”

“他确实这么做了。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪv] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,

“	Well	,	then	,	I've	no	other	word	to	say	,	and	if	it	must	be	done	,
”	出色地	,	然后	,	我已经	不	其他	单词	到	说	,	和	如果	它	必须	是	完毕	,

“那么，我没什么好说的了，如果非要这么做的话，

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

the	sooner	the	better	,	”	said	Mrs	McQueen	.
这	很快	这	更好的	,	”	说	太太	麦昆	.

“越快越好，”麦奎因夫人说。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That	night	she	lay	awake	a	long	time	.
那	夜晚	她	躺	醒	一个	长的	时间	.

那天晚上她久久无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

She	was	planning	just	what	they	should	take	with	them	to	their	new	home	,
她	曾是	规划	只是	什么	他们	应该	拿	和	他们	到	他们的	新的	家	,

她正在计划他们应该带些什么东西去新家。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

and	trying	to	think	what	the	new	home	would	be	like	.
和	尝试	到	思考	什么	这	新的	家	会	是	喜欢	.

并努力想象新家会是什么样子。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

['mɪstər] [mə'kwiːn] [peɪz] [ðə; ði] [rent] .

Mr	McQueen	pays	the	Rent	.
先生	麦昆	支付	这	租	.

麦奎因先生支付房租。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [rent] .

The	next	morning	Mr	McQueen	went	to	Mr	Conroy	and	paid	the	rent	.
这	下一个	早晨	先生	麦昆	去	到	先生	康罗伊	和	有薪酬的	这	租	.

第二天早上，麦奎因先生去找康罗伊先生，交了房租。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [rent] [aɪl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['kɔnrɔi] !

Then	he	said	,	“	This	is	the	last	rent	I'll	be	paying	you	,	Mr	Conroy	!
然后	他	说	,	“	这	是	这	最后的	租	患病的	是	付费	你	,	先生	康罗伊	!

然后他说：“康罗伊先生，这是我最后一次付给你房租了！”

” ['mɪstər] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

”	Mr	Conroy	was	surprised	.
”	先生	康罗伊	曾是	惊讶	.

康罗伊先生感到惊讶。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	he	said	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	他	说	.

“你这话是什么意思？”他问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [oʊld] ['aɪərlənd] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	I	mean	that	I'm	going	to	leave	old	Ireland	,	”	said	Mr	McQueen	.
”	我	意思是	那	我是	去	到	离开	老的	爱尔兰	,	”	说	先生	麦昆	.

“我的意思是，我要离开古老的爱尔兰了，”麦奎因先生说。

“ [wel] , [naʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] .

“	Well	,	now	!	”	cried	Mr	Conroy	.
”	出色地	,	现在	!	”	哭	先生	康罗伊	.

“好啊！”康罗伊先生喊道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ,

“	To	think	of	a	sensible	man	like	yourself	leaving	a	good	farm	to	go	off	,
”	到	思考	的	一个	明智的	男人	喜欢	你自己	离开	一个	好的	农场	到	去	离开	,

“想想像你这样明智的人竟然会离开这么好的农场去远方，

[dɪr] [noʊz] [wer] !

dear	knows	where	!
亲爱的	知道	在哪里	!

天知道这是哪儿!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juːl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] ['eni] [wei] !

And	you	not	knowing	what	you'll	do	when	you	get	there	as	like	as	any	way	!
和	你	不是	会心	什么	你会	做	什么时候	你	得到	那里	作为	喜欢	作为	任何	方式	!

而且你也不知道到了那里你会做什么，反正不管怎样!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [sens] , [mə'kwiːn] . ”

I	thought	you	had	better	sense	,	McQueen	.	”
我	想法	你	有	更好的	感觉	,	麦昆	.	”

我以为你比我更明智，麦昆。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['betər] [sens] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] .

“	It's	because	of	my	better	sense	that	I'm	going	,	”	said	Mr	McQueen	.
”	它是	因为	的	我的	更好的	感觉	那	我是	去	,	”	说	先生	麦昆	.

“我决定去是因为我感觉自己更明智了，”麦奎因先生说。

“ [feɪθ] ,

“	Faith	,
”	信仰	,

“信仰，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [goʊt] [tuː; tə] [steɪ] [wer] ['evri]

do	you	think	I'd	be	showing	the	judgment	of	an	old	goat	to	stay	where	every
做	你	思考	ID	是	显示	这	判断	的	一个	老的	山羊	到	停留	在哪里	每一个

['peni] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ɪn] [rent] ?

penny	I	can	get	out	of	the	land	I	have	to	pay	back	in	rent	?
一分钱	我	能	得到	出去	的	这	土地	我	有	到	支付	后退	在	租	?

你觉得如果我继续待在那种地方，从土地上赚到的每一分钱最终都要用来支付租金，那我岂不是像只老山羊一样愚蠢吗?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wer] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . ”

I'm	going	to	America	where	there'll	be	a	chance	for	myself	.	”
我是	去	到	美国	在哪里	将会	是	一个	机会	为了	我	.	”

我要去美国，那里会有属于我的机会。

“ [aɪ] [θɔːt] ['maɪk(ə)l] [mə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

“	I	thought	Michael	Malone	would	be	sowing	the	seeds	of	discontent	in	this	parish	,
”	我	想法	迈克尔	马龙	会	是	播种	这	种子	的	不满	在	这	教区	,

“我原以为迈克尔·马龙会在这个教区散播不满的种子，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grænd] [tɔːk] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] ['æŋgrəli] ,

with	his	silk	hats	and	his	grand	talk	,	”	said	Mr	Conroy	angrily	,
和	他的	丝绸	帽子	和	他的	盛大	讲话	,	”	说	先生	康罗伊	愤怒地	,

“戴着丝绸礼帽，夸夸其谈，”康罗伊先生愤怒地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜːrdz] ！ ”

“	but	I	didn't	think	you	were	the	fish	to	be	caught	with	fine	words	!	”
”	但	我	没有	思考	你	是	这	鱼	到	是	捕捉	和	美好的	字	！	”

“但我没想到你这种人是会被花言巧语哄骗的！”

“ [ɪf] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , ['terəns] ['kɔnrɔi] , ” [sed]

“	If	the	seeds	of	discontent	have	been	sown	in	this	parish	,	Terence	Conroy	,	”	said
”	如果	这	种子	的	不满	有	到过	播种	在	这	教区	,	特伦斯	康罗伊	,	”	说

['mɪstər] [mə'kwiːn] , “

Mr	McQueen	,	“
先生	麦昆	,	”

“如果不满的种子已经在这个教区播下，那么特伦斯·康罗伊，”麦奎因先生说，“

- [tɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['plaʊd] [ænd; ənd] ['hærəud] [ðə; ði]

'	tis	you	and	the	likes	of	you	that	have	ploughed	and	harrowed	the
-	的	你	和	这	点赞	的	你	那	有	耕作	和	饱受折磨	这

[graʊnd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

ground	ready	for	them	!
地面	准备好	为了	他们	!

正是你们这些和你们一样的人，为他们耕耘耙平了土地！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['wɪʃfl] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['hoʊmz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

Do	you	think	we're	wishful	to	be	leaving	our	old	homes	and	all	our
做	你	思考	是	愿望	到	是	离开	我们的	老的	房屋	和	全部	我们的

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

你认为我们舍不得离开原来的家和所有的朋友吗?

[bʌt; bət] - [tɪz][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] .

But	'	tis	you	that	makes	it	too	hard	entirely	for	people	to	stay	.
但	-	的	你	那	制作	它	也	难的	完全	为了	人们	到	停留	.

但正是你，让人们实在难以留下来。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

And	I	can	tell	you	that	if	you	keep	on	with	others	as	you	have	with
和	我	能	告诉	你	那	如果	你	保持	在	和	其他的	作为	你	有	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我可以告诉你，如果你像对待我一样对待其他人，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rent] [wen] ['eni] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][fɑːrm] ,

raising	the	rent	when	any	work	is	done	to	improve	the	farm	,
提高	这	租	什么时候	任何	工作	是	完毕	到	提升	这	农场	,

当对农场进行任何改善工程时，就提高租金。

[juːl] [biː; bi] [left] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['tenənts] [æt; ət][ɔːl] .

you'll	be	left	in	time	with	no	tenants	at	all	.
你会	是	左边	在	时间	和	不	租户	在	全部	.

最终你将面临一个租客都没有的窘境。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔːr'self] , ['terəns] ['kɔnrɔi] ?

And	then	where	will	you	be	yourself	,	Terence	Conroy	?
和	然后	在哪里	将要	你	是	你自己	,	特伦斯	康罗伊	?

那么，特伦斯·康罗伊，你又将何去何从呢?

” ['mɪstər] ['kɑːnrɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

”	Mr	Conroy's	face	was	red	with	anger	,	but	he	said	,
”	先生	康罗伊的	脸	曾是	红色的	和	愤怒	,	但	他	说	,

康罗伊先生气得满脸通红，但他说道：

“ [waɪl] [aɪm][nɑːt] [niːdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['duːti] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [mə'kwiːn] .

“ While I'm not needing you to teach me my duty , I will say this , McQueen .

“ 尽管 我是 不是 需要 你 到 教 我 我的 责任 , 我 将要 说 这 , 麦昆 .

“虽然我不需要你来教我如何履行职责，但我还是要说，麦昆。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You're a good farmer , and I hate to see you do a foolish thing for yourself .

你是 一个 好的 农民 , 和 我 恨 到 看 你 做 一个 愚蠢 事物 为了 你自己 .

你是个好农民，我真不希望看到你为自己做傻事。

[ɪf] [juːl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːrm] , [aɪl] [nɑːt] [reɪz] [ðə; ðiː] [rent] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

If you'll stay on the farm , I'll not raise the rent on you . ”

如果 你会 停留 在 这 农场 , 患病的 不是 增加 这 租 在 你 . ”

如果你愿意继续留在农场，我就不会提高你的房租。

“ [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [ˌɔːltə'geðər] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kwiːn] ;

“ You're too late , altogether , ” said Mr McQueen ;

“ 你是 也 晚的 , 共 , ” 说 先生 麦昆 ;

“你们完全来晚了，”麦奎因先生说；

“ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [aɪm][nɑːt][ðə; ðiː] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; biː] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜːrdz] .

“ and as you said yourself I'm not the fish to be caught with fine words .

“ 和 作为 你 说 你自己 我是 不是 这 鱼 到 是 捕捉 和 美好的 字 .

正如你自己所说，我不是那种会被花言巧语所迷惑的人。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I know better than to believe you .

我 知道 更好的 比 到 相信 你 .

我知道你的话不可信。

[aɪl] [biː; biː] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['kwiːnztaʊn] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] .

I'll be sailing from Queenstown in two weeks ' time .

患病的 是 帆船 从 皇后镇 在 二 周 - 时间 .

两周后我将从皇后镇启航。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hiː] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,

” And with that he stalked out of the room and slammed the door ,

” 和 和 那 他 跟踪 出去 的 这 房间 和 猛烈抨击 这 门 ,

“说完，他大步走出房间，砰地一声关上了门。”

['liːvɪŋ] ['mɪstər] ['kɔnrɔi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

leaving Mr Conroy in a very bad state of mind .

离开 先生 康罗伊 在 一个 非常 坏的 状态 的 头脑 .

这让康罗伊先生精神状态非常糟糕。

[ɔːl] [ðæt] ['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][nekst] [tuː] [wiːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪz] ,

All that Larry and Eileen could remember of the next two weeks was a queer jumble of tears and good - byes ,

全部 那 拉里 和 艾琳 可以 记住 的 这 下一个 二 周 曾是 一个 酷儿 杂乱 的 眼泪 和 好的 - 轮空 ,

接下来的两周，拉里和艾琳唯一能记住的，只有泪水和告别交织在一起的混乱记忆。

[ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

of good wishes and blessings , and strange , strange feelings they had never had before .

的 好的 愿望 和 祝福 , 和 奇怪的 , 奇怪的 情怀 他们 有 绝不 有 前 .

满满的都是美好的祝愿和祝福，以及他们从未有过的奇怪、奇怪的感觉。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [aɪz] ,

Their	**Mother**	**went**	**about**	**with**	**a**	**white**	**face**	**and**	**red**	**eyes**	**,**
他们的	母亲	去	关于	和	一个	白色的	脸	和	红色的	眼睛	,

他们的母亲面色苍白，双眼通红。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [fjuː] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

and	**their**	**Father**	**was**	**very**	**silent**	**as**	**he**	**packed**	**the**	**few**	**household**	**belongings**
和	他们的	父亲	曾是	非常	沉默的	作为	他	包装	这	很少	家庭	财物

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

they	**were**	**to**	**take**	**with**	**them**	**to**	**their**	**new**	**home**	**.**
他们	是	到	拿	和	他们	到	他们的	新的	家	.

他们的父亲默默地收拾着他们要带到新家的几件家具和行李。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .

At	**last**	**the**	**great**	**day**	**came**	**.**
在	最后的	这	伟大的	天	来了	.

终于，这一天到来了。

[ðə; ði] [mə'kwiːnz] [gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**McQueens**	**got**	**up**	**very**	**early**	**that**	**morning**	**,**
这	麦昆	得到	向上	非常	早期的	那	早晨	,

那天早上，麦奎恩一家起得很早。

[eɪt] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən]

ate	**their**	**potatoes**	**and**	**drank**	**their**	**tea**	**from**	**a**	**few**	**cracked**	**and**	**broken**
吃	他们的	土豆	和	喝	他们的	茶	从	一个	很少	裂纹	和	破碎的

['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

dishes	**which**	**were**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**.**
菜肴	哪个	是	到	是	左边	在后面	.

他们用几只破损的盘子吃了土豆，喝了茶，这些盘子将被留在原地。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['taidid] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ræps] ['redi] [tuː; tə]

Then	**,**	**when**	**they**	**had**	**tidied**	**up**	**the**	**hearth**	**and**	**put**	**on**	**their**	**wraps**	**ready**	**to**
然后	,	什么时候	他们	有	整理好	向上	这	炉	和	放	在	他们的	卷饼	准备好	到

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

然后，当他们收拾好炉灶，披上外套准备出发时，

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Mrs	**McQueen**	**brought**	**some**	**water**	**to**	**quench**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
太太	麦昆	带来	一些	水	到	淬火	这	火	在	这	炉	.

麦奎因太太拿来一些水来扑灭壁炉上的火。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

She	**might**	**almost**	**have**	**quenched**	**it**	**with**	**her**	**tears**	**.**
她	可能	几乎	有	淬火	它	和	她	眼泪	.

她几乎可以用眼泪浇灭它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ([siː]

And	**as**	**she**	**poured**	**the**	**water**	**upon**	**the**	**ashes**	**she**	**crooned**	**this**	**little**	**song**	**(**	**see**
和	作为	她	倾倒	这	水	之上	这	灰烬	她	低吟浅唱	这	小的	歌曲	(	看

[noʊt] [wʌn]) ['sædli] [tuː; tə][hɜːr'self] : —

Note	**1**	**)**	**sadly**	**to**	**herself**	**:**	**—**
笔记	1	)	令人遗憾的是	到	她自己	:	—

她一边将水浇在灰烬上，一边悲伤地低声哼唱着这首小歌（见注释1）：

“ [veɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊn] ['maʊnt(ə)n]

“	**Vein**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**from**	**the**	**lone**	**mountain**
“	静脉	的	我的	心	,	从	这	孤独	山

“我心中的血管，来自孤山”

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [wɪl] [daɪ] .

The	smoke	of	the	turf	will	die	.
这	抽烟	的	这	草皮	将要	死	.

草皮的烟雾终将消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

And	the	stream	that	sang	to	the	young	children
和	这	溪流	那	唱	到	这	年轻的	孩子们

还有那条为幼童歌唱的小溪

[rʌn] [daʊn] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] —

Run	down	alone	from	the	sky	—
跑步	向下	独自的	从	这	天空	—

独自一人从天而降——

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrˌstoʊn] , [græs] - [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	doorstone	,	grass	-	and	the
在	这	门石	,	草	-	和	这

门石上，青草——以及

[klaʊd] ['laɪɪŋ]

Cloud	lying
云	说谎

云层躺着

[wer] [ðeɪ] [laɪ]

Where	they	lie
在哪里	他们	说谎

它们躺着

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

In	the	old	country	.
在	这	老的	国家	.

在故乡。

" ['mɪstər] [mə'kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌndlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

"	Mr	McQueen	and	the	Twins	stood	still	with	their	bundles	in	their	hands
"	先生	麦昆	和	这	双胞胎	站立	仍然	和	他们的	捆绑	在	他们的	双手

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ,

until	she	had	finished	and	risen	from	her	knees	,
直到	她	有	完成的	和	升起	从	她	膝盖	,

“麦奎因先生和双胞胎抱着包裹站在那里，直到她说完话，从跪着的姿势站起来。”

[ðen] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl] [fɔːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm]

then	they	went	quietly	out	the	door	,	all	four	together	,	and	closed	it	after	them
然后	他们	去	悄悄	出去	这	门	,	全部	四	一起	,	和	关闭	它	后	他们

.

:
.

然后他们四个人静静地一起走出了门，并把门关上了。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [liːvz] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ]

Mrs	McQueen	stooped	to	gather	a	little	bunch	of	shamrock	leaves	which	grew	by
太太	麦昆	弯腰	到	收集	一个	小的	束	的	三叶草	树叶	哪个	生长	经过

[ðə; ði] ['dɔːrˌstoʊn] ,

the	doorstone	,
这	门石	,

麦奎因太太弯下腰，摘了一小束长在门石旁的三叶草叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'kwiːn] ['fæməli][wʌz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

and	then	the	McQueen	family	was	quite	,	quite	ready	for	the	long	journey	.
和	然后	这	麦昆	家庭	曾是	相当	,	相当	准备好	为了	这	长的	旅行	.

于是，麦奎因一家就做好了长途旅行的准备。

['mɪstər] [mə'gwaɪr] [hæd; həd] [bɔːt] [kɑː'liːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] ,

Mr	**Maguire**	**had**	**bought**	**Colleen**	**and**	**the**	**cows**	**,**
先生	马奎尔	有	买	科琳	和	这	牛	,

马奎尔先生买下了科琳和那些牛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fjuː] [henz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	**he**	**was**	**to**	**have**	**the**	**few**	**hens**	**that**	**were**	**left**	**for**	**taking**	**the**
和	他	曾是	到	有	这	很少	母鸡	那	是	左边	为了	采取	这

[mə'kwiːn] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

McQueen	**family**	**to**	**the**	**train**	**.**
麦昆	家庭	到	这	火车	.

他还要用剩下的几只母鸡带麦奎因一家去火车站。

['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , “ [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] [mə'gwaɪr] [wɪð; wɪθ]

Larry	**and**	**Eileen**	**saw**	**him**	**coming**	**up**	**the**	**road**	**,**	**“**	**Here**	**comes**	**Mr**	**Maguire**	**with**
拉里	和	艾琳	锯	他	未来	向上	这	路	,	“	这里	来	先生	马奎尔	和

[ðə; ði] [kɑːrt] !

the	**cart**	**!**
这	大车	!

拉里和艾琳看到他沿着路走过来，“马奎尔先生赶着马车来了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] ['denis] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]

”	**they**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**Dennis**	**is**	**driving**	**the**	**jaunting**	**-**	**car**	**with**	**Michael**	**and**
”	他们	哭	,	“	和	丹尼斯	是	驾驶	这	短途旅行	-	车	和	迈克尔	和

['græni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Grannie	**on**	**it**	**.**
奶奶	在	它	.

“他们喊道，丹尼斯正开着马车，迈克尔和奶奶都在车上。”

” [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

”	**They**	**soon**	**reached**	**the**	**little**	**group**	**by**	**the**	**roadside**	**,**
”	他们	很快	达到	这	小的	团体	经过	这	路边	,

他们很快就找到了路边那群人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] .

and	**then**	**the**	**luggage**	**was**	**loaded**	**into**	**the**	**cart**	**.**
和	然后	这	行李	曾是	已加载	进入	这	大车	.

然后行李被装进了手推车。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['græni] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] [ænd; ənd] [aɪ'liːn]

Mrs	**McQueen**	**got**	**up**	**with**	**Grannie**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**jaunting**	**-**	**car**	**and**	**Eileen**
太太	麦昆	得到	向上	和	奶奶	在	一	边	的	这	短途旅行	-	车	和	艾琳

[sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sat	**between**	**them**	**.**
卫星	之间	他们	.

麦奎恩太太和奶奶一起起身，奶奶坐在马车的一侧，艾琳坐在她们中间。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['læri] .

Michael	**and**	**Mr**	**McQueen**	**were**	**on**	**the**	**other**	**side**	**with**	**Larry**	**.**
迈克尔	和	先生	麦昆	是	在	这	其他	边	和	拉里	.

迈克尔和麦奎因先生与拉里在另一边。

[ðə; ði] [smɔːl] [bægz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] .

The	**small**	**bags**	**and**	**bundles**	**were**	**put**	**in**	**the**	**well**	**of**	**the**	**jaunting**	**-**	**car**	**.**
这	小的	包	和	捆绑	是	放	在	这	出色地	的	这	短途旅行	-	车	.

小袋子和包裹被放在马车的货舱里。

“ [get] [ʌp] !

“	**Get**	**up**	**!**
”	得到	向上	!

“起床！

" [kraɪd] ['denis] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	cried	Dennis	,	and	off	they	started	.
"	哭	丹尼斯	,	和	离开	他们	开始	.

“丹尼斯喊了一声，然后他们就出发了。”

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [nuː] [ʃɔːl] .

Mrs	McQueen	looked	back	at	the	old	house	,	and	cried	into	her	new	shawl	.
太太	麦昆	看起来	后退	在	这	老的	房子	,	和	哭	进入	她	新的	披肩	.

麦奎因太太回头望着那座老房子，用新披肩捂着脸哭了起来。

['græni] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] .

Grannie	was	crying	,	too	.
奶奶	曾是	哭泣	,	也	.

奶奶也在哭。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [sed] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃʊr] ,

But	Michael	said	,	"	Wait	until	you	see	your	new	home	,	and	sure	,
但	迈克尔	说	,	"	等待	直到	你	看	你的	新的	家	,	和	当然	,

但迈克尔说：“等你看到你的新家，当然，

[juːl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

you'll	be	crying	to	think	you	weren't	in	it	before	!
你会	是	哭泣	到	思考	你	不是	在	它	前	!

你会后悔之前竟然没参与其中！

" [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ,

"	And	that	cheered	them	up	again	,
"	和	那	欢呼	他们	向上	再次	,

“这又让他们高兴起来了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] [fər'evər] .

and	soon	a	turn	in	the	road	hid	the	old	house	from	their	sight	forever	.
和	很快	一个	转动	在	这	路	隐藏	这	老的	房子	从	他们的	视线	永远	.

不久，道路拐弯处，那座老房子永远地从他们的视线中消失了。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [kɑː'liːn] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

The	luggage	was	heavy	,	and	Colleen	was	slow	.
这	行李	曾是	重的	,	和	科琳	曾是	慢的	.

行李很重，科琳走得很慢。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

So	it	took	several	hours	to	reach	the	railroad	.
所以	它	采取	一些	小时	到	抵达	这	铁路	.

所以花了几个小时才到达火车站。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] , [tuː] ,

It	took	longer	,	too	,
它	采取	更长	,	也	,

也花费了更长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

because	all	the	people	in	the	village	ran	out	of	their	houses	to	say	good	-	bye	.
因为	全部	这	人们	在	这	村庄	跑	出去	的	他们的	房屋	到	说	好的	-	再见	.

因为全村的人都跑出家门去道别。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ðə; ði] ['mæstər] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

When	they	passed	the	schoolhouse	,	the	Master	gave	the	children	leave	to	say	good	-
什么时候	他们	通过了	这	校舍	,	这	掌握	给予	这	孩子们	离开	到	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

bye	to	the	Twins	.
再见	到	这	双胞胎	.

当他们经过学校时，老师允许孩子们向双胞胎道别。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	even	came	out	to	the	road	himself	and	shook	hands	with	everybody	.
他	甚至	来了	出去	到	这	路	他自己	和	摇晃	双手	和	大家	.

他甚至亲自走到路边，和每个人握手。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

But	for	all	that	,	when	the	train	came	rattling	into	the	station	,
但	为了	全部	那	,	什么时候	这	火车	来了	嘎嘎作响	进入	这	车站	,

尽管如此，当火车隆隆驶入车站时，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ['redi] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] .

there	they	all	were	on	the	platform	in	a	row	ready	to	get	on	board	.
那里	他们	全部	是	在	这	平台	在	一个	排	准备好	到	得到	在	木板	.

他们都排成一列站在站台上，准备上车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ðə; ði] [gɑːrd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	it	stopped	,	the	guard	jumped	down	and	opened	the	door	of	a
什么时候	它	停止	,	这	警卫	跳了起来	向下	和	打开	这	门	的	一个

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

火车停下后，卫兵跳下车，打开了一个车厢的门。

[hiː; hi] [pʊt] ['græni] [ɪn][fɜːrst] , [ðen] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

He	put	Grannie	in	first	,	then	Mrs	McQueen	and	the	Twins	.
他	放	奶奶	在	第一的	,	然后	太太	麦昆	和	这	双胞胎	.

他把奶奶放在第一位，然后是麦奎因太太和双胞胎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'freɪd][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] [mə'kwiːn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

They	were	dreadfully	afraid	the	train	would	start	before	Mr	McQueen	and	Michael
他们	是	极其糟糕	害怕的	这	火车	会	开始	前	先生	麦昆	和	迈克尔

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

and	all	the	luggage	were	on	board	.
和	全部	这	行李	是	在	木板	.

他们非常担心火车会在麦奎因先生、迈克尔和所有行李上车之前启动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['græni] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][treɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [twɪnz] ['iːðər] .

It	was	the	first	time	Grannie	had	ever	seen	a	train	,	or	the	Twins	either	.
它	曾是	这	第一的	时间	奶奶	有	曾经	已见	一个	火车	,	或者	这	双胞胎	任何一个	.

这是奶奶第一次见到火车，也是她第一次见到双胞胎。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	at	last	they	were	all	in	,	and	the	guard	locked	the	door	.
但	在	最后的	他们	是	全部	在	,	和	这	警卫	已锁定	这	门	.

但最终他们都进去了，守卫锁上了门。

['læri] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]['mɪstər]

Larry	and	Eileen	looked	out	of	the	window	and	waved	their	hands	to	Mr
拉里	和	艾琳	看起来	出去	的	这	窗户	和	挥手	他们的	双手	到	先生

[mə'gwaɪr][ænd; ənd] ['denis] .

Maguire	and	Dennis	.
马奎尔	和	丹尼斯	.

拉里和艾琳望着窗外，向马奎尔先生和丹尼斯挥了挥手。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['hwisld] , [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ,

The	engine	whistled	,	the	wheels	began	to	turn	,
这	引擎	吹口哨	,	这	车轮	开始	到	转动	,

引擎发出呼啸声，车轮开始转动，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːrd] ['denis] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ʃʊr] ,

and	above	the	noise	the	Twins	heard	Dennis	call	out	to	them	,	“	Sure	,
和	多于	这	噪音	这	双胞胎	听到	丹尼斯	称呼	出去	到	他们	,	“	当然	,

在嘈杂声中，双胞胎听到丹尼斯朝他们喊道：“当然，

[aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] . ”

I'll	be	coming	along	to	America	myself	some	day	. ”
患病的	是	未来	沿着	到	美国	我	一些	天	. ”

总有一天，我也会亲自去美国看看。

“ [wiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ'liːn] [kɔːld] [bæk] .

“	We'll	be	watching	for	you	,	”	Eileen	called	back	.
”	出色地	是	观看	为了	你	,	”	艾琳	称为	后退	.

“我们会留意你的，”艾琳回应道。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	they	passed	the	station	,
然后	他们	通过了	这	车站	,

然后他们经过了车站。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['oʊpən] [fiːldz] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr]

and	were	soon	racing	along	over	the	open	fields	at	what	seemed	to	poor
和	是	很快	赛车	沿着	超过	这	打开	字段	在	什么	似乎	到	贫穷的

['græni] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

Grannie	a	fearful	rate	of	speed	.
奶奶	一个	可怕	速度	的	速度	.

很快，他们就以可怜的奶奶觉得可怕的速度飞驰在开阔的田野上。

“ ['mɜːrdər] ! ['mɜːrdər] !

“	Murder	!	murder	!
”	谋杀	!	谋杀	!

“谋杀！谋杀！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [left] [maɪ]['kæbɪn] ?

“	Is	it	for	this	I	left	my	cabin	?
”	是	它	为了	这	我	左边	我的	舱	?

“我离开小屋就是为了这个吗？”

[tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn]['bɪts][ɑːn][ðə; ðiː] [træk] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['krɑːkəri] !

To	be	broken	in	bits	on	the	track	like	a	piece	of	old	crockery	!
到	是	破碎的	在	比特	在	这	追踪	喜欢	一个	片	的	老的	陶器	!

像一块旧陶器一样在赛道上摔得粉碎！

['wɪrə] , ['wɪrə] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [let] [maɪ'self][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [æt; ət][ɔːl] ?

Wirra	,	wirra	,	why	did	I	ever	let	myself	be	persuaded	at	all	?
维拉	,	维拉	,	为什么	做过	我	曾经	让	我	是	被说服	在	全部	?

维拉，维拉，我当初为什么会让自己被说服呢?

,

Ochanee	,
奥查尼	,

奥查尼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪm'self] [hæz; həz][ðə; ðiː] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][koʊks][hɪz; ɪz][oʊld]

but	it	is	Himself	has	the	soothering	tongue	in	his	mouth	to	coax	his	old
但	它	是	他本人	有	这	舒缓	舌头	在	他的	嘴	到	哄	他的	老的

['mʌðər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] !

Mother	away	for	to	destroy	her	entirely	!
母亲	离开	为了	到	破坏	她	完全	!

但他自己却能用甜言蜜语哄骗他的老母亲离开，彻底毁灭她!

" ['maɪk(ə)l] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] " [wɪst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊr] ,

" **Michael** **laughed** **and** **patted** **her** **arm** **,** **and** " **Whist** **now** **,** " **he** **said** **,** " **sure** **,**

" 迈克尔 笑了 和 轻拍 她 手臂 , 和 " 惠斯特 现在 , " 他 说 , " 当然 ,

迈克尔笑着拍了拍她的胳膊，说道："现在，当然可以。"

[aɪ'd] ['nevər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] .

I'd **never** **bring** **you** **where** **harm** **would** **come** **to** **you** **,** **and** **that** **you** **know** **well** **.**

ID 绝不 带来 你 在哪里 伤害 会 来 到 你 , 和 那 你 知道 出色地 .

我绝不会带你去会伤害你的地方，这一点你很清楚。

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði][læst] [juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd] .

Look **out** **of** **the** **window** **,** **for** **'** **tis** **the** **last** **you'll** **be** **seeing** **of** **old** **Ireland** **.**

看 出去 的 这 窗户 , 为了 - 的 这 最后的 你会 是 看到 的 老的 爱尔兰 .

看看窗外吧，因为这将是你最后一次看到古老的爱尔兰了。

" ['græni] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [ɑːrm] ,

" **Grannie** **dried** **her** **eyes** **,** **but** **still** **she** **clung** **to** **Michael's** **arm** **,**

" 奶奶 干燥 她 眼睛 , 但 仍然 她 紧紧抓住 到 迈克尔的 手臂 ,

奶奶擦干眼泪，但仍然紧紧地抓着迈克尔的胳膊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

and **when** **the** **train** **went** **around** **a** **curve** **she** **crossed** **herself** **and** **told** **her**

和 什么时候 这 火车 去 大约 一个 曲线 她 交叉 她自己 和 讲述 她

[biːdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

beads **as** **fast** **as** **she** **could** **.**

珠子 作为 快速地 作为 她 可以 .

当火车转弯时，她划了个十字，并尽可能快地念着念珠。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

The **Twins** **were** **not** **frightened** **.**

这 双胞胎 是 不是 害怕 .

双胞胎并不害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

They **were** **busy** **seeing** **things** **.**

他们 是 忙碌的 看到 事物 .

他们忙着看风景。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['læri] [hæd; həd] - [piːs] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

And **besides** **,** **Larry** **had** **Grannie's** **piece** **of** **coal** **in** **his** **pocket** **.**

和 除了 , 拉里 有 - 片 的 煤炭 在 他的 口袋 .

而且，拉里口袋里还装着奶奶的那块煤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪks] [stɪl]

From **the** **window** **they** **caught** **glimpses** **of** **distant** **blue** **hills** **,** **and** **of** **lakes** **still**

从 这 窗户 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 遥远 蓝色的 丘陵 , 和 的 湖泊 仍然

[mɔːr] [bluː] .

more **blue** **.**

更多的 蓝色的 .

从窗户望出去，他们瞥见了远处蓝色的山丘，以及更加湛蓝的湖泊。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [braʊn] [bɑːg] ,

They **passed** **by** **many** **a** **brown** **bog** **,**

他们 通过了 经过 许多 一个 棕色的 沼泽 ,

他们经过了许多棕色的沼泽地，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and **many** **a** **green** **field** **with** **farmers** **and** **farmers** **'** **wives** **working** **in** **them** **.**

和 许多 一个 绿色的 场地 和 农民 和 农民 - 妻子们 在职的 在 他们 .

还有许多绿油油的田野，农民和农妇们正在田野里劳作。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [flæks] ,

The	**hillsides**	**were**	**blue**	**with**	**blossoming**	**flax**	**,**
这	山坡	是	蓝色的	和	盛开	亚麻	,

山坡上开满了蓝色的亚麻花，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːl] [spred] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	**once**	**they**	**passed**	**a**	**field**	**all**	**spread**	**with**	**white**	**linen**	**bleaching**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	一次	他们	通过了	一个	场地	全部	传播	和	白色的	亚麻布	漂	在	这	太阳	.

他们经过一片田野，田野里铺满了在阳光下褪色的白色亚麻布。

[ðeɪ] [fluː] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [neɪmz] , [laɪk] - [ænd; ənd] - ,

They	**flew**	**by**	**little**	**towns**	**with**	**queer**	**names**	**,**	**like**	**Ballygrady**	**and**	**Ballylough**	**,**
他们	飞翔	经过	小的	城镇	和	酷儿	姓名	,	喜欢	-	和	-	,

他们飞越了一些名字古怪的小镇，比如巴利格雷迪和巴利洛。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [kɔːrk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['blɑːrni] ['kæs(ə)l]

and	**once**	**when**	**they**	**were**	**quite**	**near**	**Cork**	**they**	**saw**	**the**	**towers**	**of**	**Blarney**	**Castle**
和	一次	什么时候	他们	是	相当	靠近	软木	他们	锯	这	塔楼	的	布拉尼	城堡

.

:

.

有一次，当他们离科克很近的时候，看到了布拉尼城堡的塔楼。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] ['rætld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

At	**last**	**the**	**train**	**rattled**	**into**	**a**	**great**	**station**	**.**
在	最后的	这	火车	摇晃	进入	一个	伟大的	车站	.

火车终于隆隆驶入一座大型车站。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd]

There	**was**	**so**	**much**	**noise**	**from**	**puffing**	**engines**	**and**	**rumbling**	**trucks**	**and**
那里	曾是	所以	很多	噪音	从	抽气	发动机	和	隆隆声	卡车	和

['ʃaʊtɪŋ] [men] ,

shouting	**men**	**,**
喊叫	男人	,

引擎的轰鸣声、卡车的隆隆声和人们的叫喊声，到处都是嘈杂的声音。

[ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [hændz] [ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz]

that	**the**	**Twins**	**could**	**only**	**take**	**hold**	**of**	**their**	**Mother's**	**hands**	**and**	**keep**	**close**
那	这	双胞胎	可以	仅有的	拿	抓住	的	他们的	母亲的	双手	和	保持	关闭

[bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['maɪk(ə)l] ,

behind	**their**	**Father**	**as**	**he**	**followed**	**Michael**	**,**
在后面	他们的	父亲	作为	他	随后	迈克尔	,

双胞胎只能紧紧抓住母亲的手，跟在父亲身后，看着他跟随迈克尔。

[wɪð; wɪθ] ['græni] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [treɪn] .

with	**Grannie**	**clinging**	**to**	**him**	**,**	**to**	**another**	**train**	**.**
和	奶奶	依恋	到	他	,	到	其他	火车	.

奶奶紧紧地抱着他，一起上了另一列火车。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['flaɪɪŋ] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [mɔːr] [fiːldz] [stɪl] , [ʌn'tɪl]

Then	**there**	**were**	**more**	**flying**	**fields**	**,**	**and**	**a**	**city**	**and**	**more**	**fields**	**still**	**,**	**until**
然后	那里	是	更多的	飞行	字段	,	和	一个	城市	和	更多的	字段	仍然	,	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] ['kwiːnztaʊn] .

they	**reached**	**Queenstown**	**.**
他们	达到	皇后镇	.

然后他们又看到了更多的机场，一座城市，以及更多的机场，直到他们到达皇后镇。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]

The	next	thing	they	knew	they	were	walking	across	a	gangplank	and	on	to
这	下一个	事物	他们	知道	他们	是	步行	穿过	一个	跳板	和	在	到

[ə; eɪ] [boʊt] .

a	boat	.
一个	船	.

他们还没反应过来，就已经走过舷梯，上了船。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [bɪ'fɔːr] ,

The	Twins	had	never	seen	anything	larger	than	a	rowboat	before	,
这	双胞胎	有	绝不	已见	任何事物	更大的	比	一个	划艇	前	,

这对双胞胎以前从未见过比划艇更大的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] ['veri] [bɪg][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['laɪtər] .

and	this	one	looked	very	big	to	them	,	though	it	was	only	a	lighter	.
和	这	一	看起来	非常	大的	到	他们	,	尽管	它	曾是	仅有的	一个	打火机	.

在他们看来，这个打火机看起来很大，尽管它只是一个打火机而已。

[ðɪs] ['laɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

This	lighter	was	to	carry	luggage	and	passengers	from	the	dock	to	the
这	打火机	曾是	到	携带	行李	和	乘客	从	这	码头	到	这

[greɪt] ['stiːmər] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

great	steamer	lying	outside	the	harbour	in	the	deep	water	of	the	main	channel	.
伟大的	汽船	说谎	外部	这	港口	在	这	深的	水	的	这	主要的	渠道	.

这艘驳船将负责把行李和乘客从码头运送到停泊在港口外主航道深水区的巨型轮船上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtər] ,

When	they	were	all	safely	on	board	the	lighter	,
什么时候	他们	是	全部	安全	在	木板	这	打火机	,

当他们全部安全登上驳船后，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst]

and	Michael	had	counted	their	bundles	to	be	sure	they	had	not	lost
和	迈克尔	有	计数	他们的	捆绑	到	是	当然	他们	有	不是	丢失的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

迈克尔清点了他们的包裹，以确保没有丢失任何东西。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['græni] ,

the	Twins	and	their	Father	and	Mother	,	with	Michael	and	Grannie	,
这	双胞胎	和	他们的	父亲	和	母亲	,	和	迈克尔	和	奶奶	,

双胞胎和他们的父母，还有迈克尔和奶奶，

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dek] [reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

stood	by	the	deck	rail	and	looked	back	at	the	dock	.
站立	经过	这	甲板	轨	和	看起来	后退	在	这	码头	.

他站在甲板栏杆旁，回头望向码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

It	was	crowded	with	people	running	to	and	fro	.
它	曾是	挤	和	人们	跑步	到	和	弗	.

那里人山人海，到处都是来回奔跑的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɛməgrənts] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

There	were	groups	of	other	emigrants	like	themselves	,
那里	是	团体	的	其他	移民	喜欢	他们自己	,

还有其他一些和他们一样的移民群体。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['laɪtər] ,

surrounded	by	great	piles	of	luggage	—	waiting	for	the	next	lighter	,
包围	经过	伟大的	堆	的	行李	—	等待	为了	这	下一个	打火机	,

周围堆满了行李——都在等待下一个打火机，

[fɔːr; fər][wʌn] [boʊt] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ɔːl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

for	one	boat	would	not	carry	all	who	wanted	to	go	.
为了	一	船	会	不是	携带	全部	WHO	通缉	到	去	.

一艘船载不下所有想去的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] - [baɪz] ['biːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] ['meni] [terz] ['fɔːlɪŋ] ,

There	were	many	good	-	byes	being	said	and	many	tears	falling	,
那里	是	许多	好的	-	轮空	存在	说	和	许多	眼泪	坠落	,

现场充满了离别的话语和泪水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ]

and	in	the	midst	of	all	the	noise	and	confusion	the	sailors	were	loading
和	在	这	中间	的	全部	这	噪音	和	困惑	这	水手们	是	加载中

[tʌnz] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

tons	of	barrels	and	bags	and	boxes	and	trunks	on	board	the	ship	.
吨	的	桶	和	包	和	盒子	和	树干	在	木板	这	船	.

在一片喧闹和混乱之中，水手们正将成吨的桶、袋子、箱子和行李箱装上船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ɔːl]

There	was	no	friend	to	see	them	off	,	but	when	they	saw	people	crying	all
那里	曾是	不	朋友	到	看	他们	离开	,	但	什么时候	他们	锯	人们	哭泣	全部

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

没有朋友来送别他们，但当他们看到周围的人都在哭泣时，

[ðə; ði] [twɪnz] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

the	Twins	cried	a	little	,	too	,	for	sympathy	,
这	双胞胎	哭	一个	小的	,	也	,	为了	同情	,

双胞胎也哭了一会儿，以博取同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] [məˈkwiːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪmz] .

and	even	Mr	McQueen's	eyes	were	red	along	the	rims	.
和	甚至	先生	麦昆的	眼睛	是	红色的	沿着	这	轮辋	.

甚至连麦奎因先生的眼眶都红了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪbəlz] [θroʊn] [ɔːf] .

At	last	the	gangplanks	were	drawn	in	,	and	the	cables	thrown	off	.
在	最后的	这	舷梯	是	绘制	在	,	和	这	电缆	抛掷	离开	.

最后，舷梯被拉了回来，缆绳也被扔了下来。

[ðə; ði] [skruːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪt] [foʊm] ,

The	screws	began	to	churn	the	green	water	into	white	foam	,
这	螺丝	开始	到	搅动	这	绿色的	水	进入	白色的	泡沫	,

螺旋桨开始搅动绿色的水，使其变成白色泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	the	boat	moved	slowly	out	of	the	harbour	.
和	这	船	已搬	缓慢地	出去	的	这	港口	.

船缓缓驶出了港口。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['græni] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ,

The	Twins	and	their	Father	and	Mother	,	with	Grannie	and	Michael	,
这	双胞胎	和	他们的	父亲	和	母亲	,	和	奶奶	和	迈克尔	,

双胞胎和他们的父母，还有奶奶和迈克尔，

[stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

stood	by	the	rail	for	a	long	time	,
站立	经过	这	轨	为了	一个	长的	时间	,

在铁轨旁站了很久，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

and	watched	the	crowd	on	the	pier	until	it	grew	smaller	and	smaller	,
和	观看	这	人群	在	这	码头	直到	它	生长	较小的	和	较小的	,

然后看着码头上的人群，直到人群越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	at	last	disappeared	entirely	from	sight	around	a	bend	in	the	Channel	.
和	在	最后的	消失	完全	从	视线	大约	一个	弯曲	在	这	渠道	.

最后，它完全消失在英吉利海峡的一个弯道处。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

They	stood	there	until	the	lighter	reached	the	great	ship	that	was	waiting	to	take
他们	站立	那里	直到	这	打火机	达到	这	伟大的	船	那	曾是	等待	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

them	across	the	water	to	a	new	world	.
他们	穿过	这	水	到	一个	新的	世界	.

他们站在那里，直到小船抵达等候着带他们渡海前往新世界的大船。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] ,

And	when	at	last	they	were	safely	on	board	,
和	什么时候	在	最后的	他们	是	安全	在	木板	,

当他们最终安全登船后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and	the	lighters	had	gone	back	empty	into	the	harbour	,
和	这	打火机	有	已消失	后退	空的	进入	这	港口	,

驳船空载返回了港口。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['aɪərlənd] ,

they	stood	on	the	wide	deck	of	the	ship	,	with	their	faces	turned	toward	Ireland	,
他们	站立	在	这	宽的	甲板	的	这	船	,	和	他们的	面孔	转向	朝向	爱尔兰	,

他们站在宽阔的甲板上，面向爱尔兰方向。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː]

until	all	they	could	see	of	it	in	the	gathering	dusk	was	a	strip	of	dark	blue
直到	全部	他们	可以	看	的	它	在	这	采集	黄昏	曾是	一个	条	的	黑暗的	蓝色的

[ə'genst] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

against	the	eastern	sky	,
反对	这	东	天空	,

直到暮色渐浓，他们只能看到东方天空中一道深蓝色的带状物。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɪn] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] ['twɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['taɪni][stɑːrz] .

with	little	lights	in	cottage	windows	twinkling	from	it	like	tiny	stars	.
和	小的	灯	在	小屋	视窗	闪烁	从	它	喜欢	微小的	明星	.

小屋窗户里闪烁着小灯，像点点繁星。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] ['westərn] [skaɪ] .

Then	they	turned	their	faces	toward	the	bright	western	sky	.
然后	他们	转向	他们的	面孔	朝向	这	明亮的	西	天空	.

然后他们转过脸，面向明亮的西方天空。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][baɪ]['hɜːrbərt] [trentʃ] , [held] [baɪ][dʒɑːn] [leɪn] .

Copyright	of	this	poem	by	Herbert	Trench	,	held	by	John	Lane	.
版权	的	这	诗	经过	赫伯特	沟	,	握住	经过	约翰	车道	.

这首诗的作者是赫伯特·特伦奇，版权归约翰·莱恩所有。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
Chapter **Seventeen** **.**
章 十七 .

第十七章

['twenti] ['jɪrz] ['æftər] .
Twenty **Years** **After** **.**
二十 年 后 .

二十年后。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] ['krɔsɪŋz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
In **the** **middle** **of** **one** **of** **the** **busiest** **crossings** **in** **Chicago** **,**
在 这 中间 的 一 的 这 最繁忙 十字路口 在 芝加哥 ,

在芝加哥最繁忙的十字路口之一的中心地带，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] .
there **stands** **a** **big** **man** **in** **a** **blue** **uniform** **.**
那里 站立 一个 大的 男人 在 一个 蓝色的 制服 .

那里站着一个身穿蓝色制服的高大男子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [blu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
His **eyes** **are** **blue** **,** **and** **there** **are** **wrinkles** **in** **the** **corners** **of** **them** **,**
他的 眼睛 是 蓝色的 , 和 那里 是 皱纹 在 这 角落 的 他们 ,

他的眼睛是蓝色的，眼角有皱纹。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['meni] [smaɪlz] .
the **marks** **of** **many** **smiles** **.**
这 标记 的 许多 微笑 .

无数笑容留下的痕迹。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [blu:] [kæp] ,
On **his** **head** **is** **a** **blue** **cap** **,**
在 他的 头 是 一个 蓝色的 帽 ,

他头上戴着一顶蓝色帽子。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] .
and **under** **the** **edge** **of** **the** **cap** **you** **catch** **a** **glimpse** **of** **dark** **hair** **.**
和 在下面 这 边缘 的 这 帽 你 抓住 一个 一瞥 的 黑暗的 头发 .

透过帽子的边缘，可以看到一缕乌黑的头发。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['bændz][ʌv; əv][goʊld][breɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
There **are** **bands** **of** **gold** **braid** **on** **his** **sleeve** **,**
那里 是 乐队 的 金子 编织 在 他的 袖子 ,

他的袖子上戴着金色的编织带。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪlvər][stɑ:r] .
and **on** **his** **breast** **is** **a** **large** **silver** **star** **.**
和 在 他的 胸部 是 一个 大的 银 星星 .

他的胸前有一颗大大的银星。

[hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
He **is** **King** **of** **the** **Crossing** **.**
他 是 国王 的 这 十字路口 .

他是十字路口之王。

[wen] [hi:; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
When **he** **blows** **his** **whistle** **,**
什么时候 他 打击 他的 哨 ,

当他吹响哨子时，

[ɔːl][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

all	the	street	-	cars	and	automobiles	and	carriages	—	even	if	it	were	the
全部	这	街道	-	汽车	和	汽车	和	马车	—	甚至	如果	它	是	这

['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] — [stɑːp] [stɑːk] - [stɪl] .

carriage	of	the	Mayor	himself	—	stop	stock	-	still	.
运输	的	这	市长	他自己	—	停止	库存	-	仍然	.

所有有轨电车、汽车和马车——即使是市长本人的马车——都停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔːz] [ə'krɔːs]

Then	he	waves	his	white	-	gloved	hands	and	the	stream	of	people	pours	across
然后	他	波浪	他的	白色的	-	戴手套	双手	和	这	溪流	的	人们	倾倒	穿过

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

然后他挥动戴着白手套的手，人群便涌过街道。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

If	there	is	a	very	small	boy	among	them	,
如果	那里	是	一个	非常	小的	男生	之中	他们	,

如果他们当中有一个很小的男孩，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [leiz] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][goʊz]

the	King	of	the	Crossing	sometimes	lays	a	big	hand	on	his	shoulder	and	goes
这	国王	的	这	十字路口	有时	躺下	一个	大的	手	在	他的	肩膀	和	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

with	him	to	the	curb	.
和	他	到	这	抑制	.

十字路口之王有时会把手搭在他的肩膀上，然后陪他走到路边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [ə'krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

And	he	has	been	known	to	carry	a	small	girl	across	on	his	shoulder
和	他	有	到过	已知	到	携带	一个	小的	女孩	穿过	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] ['seɪfli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	set	her	safely	down	on	the	other	side	.
和	放	她	安全	向下	在	这	其他	边	.

据说他曾背着小女孩过河，并安全地把她放在对岸。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'krɔːs] , [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌns]

When	the	people	are	all	across	,	he	goes	back	to	the	middle	of	the	street	once
什么时候	这	人们	是	全部	穿过	,	他	去	后退	到	这	中间	的	这	街道	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

等所有人都走到街对面后，他又回到了街中央。

[ænd; ənd] [bloʊz] [twaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

and	blows	twice	on	his	little	whistle	.
和	打击	两次	在	他的	小的	哨	.

然后他吹了两声小哨子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

Then	all	the	wheels	that	have	been	standing	as	still	as	if	they	had	gone
然后	全部	这	车轮	那	有	到过	常设	作为	仍然	作为	如果	他们	有	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp] ,

to	sleep	suddenly	wake	up	,
到	睡觉	突然	唤醒	向上	,

然后，所有原本静止不动、仿佛睡着了的车轮突然苏醒过来。

[ænd; ənd][goʊ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	go	rolling	down	the	street	,
和	去	滚动	向下	这	街道	,

然后沿着街道滚下去，

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [stɑːp] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ['hɛlps]

while	those	that	have	just	been	turning	stop	and	wait	while	the	big	man	helps
尽管	那些	那	有	只是	到过	转弯	停止	和	等待	尽管	这	大的	男人	帮助

[mɔːr] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

more	people	over	the	crossing	the	other	way	.
更多的	人们	超过	这	过境	这	其他	方式	.

而那些刚刚转弯的人则停下来等待，同时这位身材魁梧的男士帮助更多的人从对面过马路。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [stændz] [ðer; ðər] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , ['weɪvɪŋ]

All	day	long	the	King	of	the	Crossing	stands	there	,	blowing	his	whistle	,	waving
全部	天	长的	这	国王	的	这	十字路口	站立	那里	,	吹	他的	哨	,	挥手

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hændz] ,

his	white	-	gloved	hands	,
他的	白色的	-	戴手套	双手	,

整天，十字路口之王都站在那里，吹着哨子，挥舞着戴着白手套的双手。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌp] [fɜːrst] [wʌn] [striːt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	turning	the	stream	of	people	up	first	one	street	,	then	the	other	.
和	转弯	这	溪流	的	人们	向上	第一的	一	街道	,	然后	这	其他	.

先引导人流走这条街，再引导人流走另一条街。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪndz] [hɪm; ɪm] .

Everybody	minds	him	.
大家	思想	他	.

大家都听他的。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dɪdnt] , [ðeɪ] [maɪt] [get] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

If	everybody	didn't	,	they	might	get	run	over	and	wake	up	in	a	hospital	.
如果	大家	没有	,	他们	可能	得到	跑步	超过	和	唤醒	向上	在	一个	医院	.

如果大家都不这样做，他们可能会被车撞到，醒来后发现自己躺在医院里。

[oʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪndɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ɔːr] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi]

Oh	,	he	must	be	minded	,	the	King	of	the	Crossing	,	or	nobody	would	be
哦	,	他	必须	是	有思想	,	这	国王	的	这	十字路口	,	或者	无人	会	是

[seɪf] !

safe	!
安全的	!

哦，这位十字路口之王一定很有心计，否则谁都无法安全！

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siːz] [ə'nʌðər] [bɪg] [mæn]

When	the	long	day	is	over	,	he	looks	up	the	street	and	sees	another	big	man
什么时候	这	长的	天	是	超过	,	他	看起来	向上	这	街道	和	看到	其他	大的	男人

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

漫长的一天结束后，他抬头望向街道，看到另一个身材高大的男人走过来。

[ðɪs] [mæn] [werz] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr] ,

This	man	wears	a	blue	uniform	,	too	,	and	a	silver	star	,
这	男人	穿着	一个	蓝色的	制服	,	也	,	和	一个	银	星星	,

这个人也穿着蓝色制服，胸前佩戴着一颗银星。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [faɪv] ,

and	when	the	hands	on	the	big	clock	at	the	corner	point	to	five	,
和	什么时候	这	双手	在	这	大的	钟	在	这	角落	观点	到	五	,

当角落里大钟的指针指向五点时，

[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted]

he	steps	into	the	place	of	the	King	of	the	Crossing	and	reigns	in	his	stead
他	步骤	进入	这	地方	的	这	国王	的	这	十字路口	和	统治	在	他的	坚定

.

:

.

他继承了十字路口之王的宝座，代其统治。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmps][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [striːt] - [kɑːr] , [ænd; ənd][baɪ]

Then	the	King	jumps	on	to	the	platform	of	a	passing	street	-	car	,	and	by
然后	这	国王	跳跃	在	到	这	平台	的	一个	通过	街道	-	车	,	和	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

然后国王跳上一辆驶过的有轨电车的站台，过了一会儿，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['sevrəl] [maɪlz] , [hiː; hi][dʒʌmps][ɔːf] [ə'gen] ,

when	it	has	gone	several	miles	,	he	jumps	off	again	,
什么时候	它	有	已消失	一些	英里	,	他	跳跃	离开	再次	,

当它行驶了几英里后，他又跳了下去。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæts] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [niːt] [kæn; kən]

and	walks	up	the	street	to	a	little	house	that's	as	neat	as	neat	can
和	散步	向上	这	街道	到	一个	小的	房子	那就是	作为	整洁的	作为	整洁的	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

然后沿着街道走到一栋小房子前，房子整洁得不能再整洁了。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [jɑːrd] .

It	stands	back	from	the	street	in	a	little	green	yard	.
它	站立	后退	从	这	街道	在	一个	小的	绿色的	院子	.

它坐落在远离街道的一小片绿色院子里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] [griːn] .

The	house	is	painted	white	,	and	the	front	door	is	green	.
这	房子	是	绘	白色的	,	和	这	正面	门	是	绿色的	.

房子漆成白色，前门是绿色的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

But	he	doesn't	go	to	the	front	door	.
但	他	不	去	到	这	正面	门	.

但他并没有走到前门。

[hiː; hi] [goʊz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['dʌznt]

He	goes	round	by	the	sidewalk	to	the	kitchen	door	,	and	there	he	doesn't
他	去	圆形的	经过	这	人行道	到	这	厨房	门	,	和	那里	他	不

['iːv(ə)n] [nɑːk] .

even	knock	.
甚至	敲	.

他绕到人行道上的厨房门口，却连门都没敲。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːks] [raɪt] [ɪn] .

He	opens	the	door	and	walks	right	in	.
他	打开	这	门	和	散步	正确的	在	.

他推开门走了进去。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [kʌmz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['kʊkɪŋ] ,

Through	the	open	door	comes	the	smell	of	something	good	cooking	,
通过	这	打开	门	来	这	闻	的	某物	好的	烹饪	,

透过敞开的门，飘来阵阵饭菜的香味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [smaɪl] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði]

and	he	sees	a	plump	woman	with	blue	eyes	that	have	smile	wrinkles	in	the
和	他	看到	一个	丰满	女士	和	蓝色的	眼睛	那	有	微笑	皱纹	在	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

他看到一个身材丰腴、蓝眼睛的女人，眼角有笑纹。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['krɪŋkli] [dɑːrk] [her] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]

just	like	his	own	,	and	crinkly	dark	hair	,	just	like	his	own	,	too	,	bending	over
只是	喜欢	他的	自己的	,	和	皱巴巴的	黑暗的	头发	,	只是	喜欢	他的	自己的	,	也	,	弯曲	超过

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

就像他自己的头发一样，卷曲的黑发也像他自己的头发一样，弯腰在炉子旁。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smelz] [soʊ] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] .

She	is	just	tasting	the	something	that	smells	so	good	,	with	a	spoon	.
她	是	只是	品尝	这	某物	那	气味	所以	好的	,	和	一个	勺子	.

她正用勺子品尝着那闻起来很香的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [teɪsts] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [hɜːr; hər]

When	she	sees	the	big	man	in	the	door	she	tastes	so	quickly	that	she	burns	her
什么时候	她	看到	这	大的	男人	在	这	门	她	口味	所以	迅速地	那	她	烧伤	她

[tʌŋ] !

tongue	!
舌头	!

当她看到门口站着的大个子男人时，她急于品尝，结果烫伤了舌头！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəːnd] .

But	she	can	use	it	just	the	same	even	if	it	is	burned	.
但	她	能	使用	它	只是	这	相同的	甚至	如果	它	是	烧伤	.

即使烧焦了，她仍然可以继续使用。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [sez] , “ [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [jɔːr'self] , [naʊ] , ['læri] ['dɑːrlɪŋ]

She	runs	to	the	big	man	and	says	,	“	And	is	that	yourself	,	now	,	Larry	darling
她	跑步	到	这	大的	男人	和	说道	,	“	和	是	那	你自己	,	现在	,	拉里	亲爱的

?

?
?

她跑到那个大个子男人面前说：“现在，那是你吗，亲爱的拉里？”

[ʃʊr] , [aɪm] [ðæt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪv] ['skɔːldɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːp] !

Sure	,	I'm	that	glad	to	see	you	,	I've	scalded	myself	with	the	soup	!
当然	,	我是	那	高兴的	到	看	你	,	我已经	烫伤	我	和	这	汤	!

真的，我太高兴见到你了，以至于被汤烫伤了！

” [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [hæz; həz] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃʊr] , [aɪ'liːn] ,

”	The	big	man	has	just	time	to	say	,	“	Sure	,	Eileen	,
”	这	大的	男人	有	只是	时间	到	说	,	“	当然	,	艾琳	,

“那个大个子男人刚来得及说，‘当然，艾琳，’”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [jɔːr'self] .

you	were	always	a	great	one	for	burning	yourself	.
你	是	总是	一个	伟大的	一	为了	燃烧	你自己	.

你一直都很擅长把自己烧伤。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['græni] [mə'loʊnz] ” — [wen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʌmb(ə)l]

Do	you	remember	that	day	at	Grannie	Malone's	”	—	when	out	into	the	kitchen	tumble
做	你	记住	那	天	在	奶奶	马龙的	”	—	什么时候	出去	进入	这	厨房	翻滚

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'liːn] ,

a	little	Larry	and	a	little	Eileen	,
一个	小的	拉里	和	一个	小的	艾琳	,

你还记得那天在马龙奶奶家吗？——小拉里和小艾琳跌跌撞撞地跑进厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	a	Baby	.
和	一个	婴儿	.

还有一个婴儿。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

They	have	heard	his	voice	,
他们	有	听到	他的	嗓音	,

他们听到了他的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [kɪŋ]

and	they	fall	upon	the	King	of	the	Crossing	as	if	he	weren't	a	King
和	他们	落下	之上	这	国王	的	这	十字路口	作为	如果	他	不是	一个	国王

[æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn]['ɔːrd(ə)neri]['ʌŋk(ə)l] .

at	all	—	but	just	a	plain	ordinary	Uncle	.
在	全部	—	但	只是	一个	清楚的	普通的	叔叔	.

他们对待十字路口之王，就好像他根本不是国王，而只是一个普通的叔叔。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['rʌmp(ə)l][hɪz; ɪz] [her] .

They	take	off	his	cap	and	rumple	his	hair	.
他们	拿	离开	他的	帽	和	皱巴巴	他的	头发	.

他们摘下他的帽子，揉乱了他的头发。

[ðeɪ] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [ðer; ðər] .

They	get	into	his	pockets	and	find	some	peppermints	there	.
他们	得到	进入	他的	口袋	和	寻找	一些	薄荷糖	那里	.

他们搜了他的口袋，发现里面有一些薄荷糖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['iːv(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]

And	the	Baby	even	tries	to	get	the	silver	star	off	his	breast	to	put	into
和	这	婴儿	甚至	尝试	到	得到	这	银	星星	离开	他的	胸部	到	放	进入

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

而小宝宝甚至还试图从他胸前取下那颗银星放进嘴里。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] , ” [kraɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['læri] .

“	Look	at	that	now	,	”	cries	Uncle	Larry	.
“	看	在	那	现在	,	”	哭泣	叔叔	拉里	.

“瞧瞧现在这副样子！”拉里叔叔喊道。

“ [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Get	along	with	you	!
“	得到	沿着	和	你	!

“和你相处融洽！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Is	it	trying	to	take	me	off	the	Force	,	you	are	?
是	它	尝试	到	拿	我	离开	这	力量	,	你	是	?

它是想让我退出原力吗?

[ʃʊr] , [ðæt] [stɑːr][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːn] .

Sure	,	that	star	was	never	intended	by	the	City	for	you	to	cut	your	teeth	on	.
当然	,	那	星星	曾是	绝不	故意的	经过	这	城市	为了	你	到	切	你的	牙齿	在	.

"

"

"

当然，这颗星并非市政府原本打算让你用来崭露头角的。

" [ʃiːl] ['pɔɪzn] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , "

"	She'll	poison	herself	with	the	things	she's	always	after	putting	in	her	mouth	,	"
"	壳	毒	她自己	和	这	事物	她是	总是	后	推杆	在	她	嘴	,	"

[kraɪz][ðə; ði] ['mʌðər] .

cries	the	Mother	.
哭泣	这	母亲	.

"她会用她总是往嘴里塞的东西毒死自己的，"母亲哭喊道。

[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][sets][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər][baɪ][hɜːr'self] ,

She	seizes	the	Baby	and	sets	her	in	a	safe	corner	by	herself	,
她	逮捕	这	婴儿	和	套	她	在	一个	安全的	角落	经过	她自己	,

她抱起婴儿，把她单独放在一个安全的角落里。

['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [sez] , " [ðer; ðər] [naʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər]

gives	her	a	spoon	and	says	,	"	There	now	—	you	can	be	cutting	your
给予	她	一个	勺子	和	说道	,	"	那里	现在	—	你	能	是	切割	你的

[tiːθ] [ɑːn] [ðæt] .

teeth	on	that	.
牙齿	在	那	.

递给她一把勺子，说："好了，你可以用这个练练牙了。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kwaɪt] [wɔːrn]['ʌŋk(ə)l] ['læri] [aʊt] , [hiː; hi] [sɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	And	when	the	children	have	quite	worn	Uncle	Larry	out	,	he	sits	upon	the
"	和	什么时候	这	孩子们	有	相当	磨损	叔叔	拉里	出去	,	他	坐着	之上	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

"当孩子们把拉里叔叔累得筋疲力尽时，他就坐在地板上，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

where	they	have	him	by	this	time	,	and	runs	his	fingers	through	his	hair	,
在哪里	他们	有	他	经过	这	时间	,	和	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	,

他们这时已经把他控制住了，他用手指梳理着自己的头发。

[wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , " [ʃʊr] , [aɪ'liːn] ,

which	is	standing	straight	up	,	and	says	to	the	Mother	,	"	Sure	,	Eileen	,
哪个	是	常设	直的	向上	,	和	说道	到	这	母亲	,	"	当然	,	艾琳	,

它笔直地站着，对母亲说："当然，艾琳，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][sɑːd] ,

when	you	and	I	were	children	on	the	old	sod	,
什么时候	你	和	我	是	孩子们	在	这	老的	草皮	,

当你我还是个孩子，在古老的草地上玩耍的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [sʌtʃ] ['spæl'pin] [æz; əz][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] !

we	were	never	such	spalpeens	as	the	likes	of	these	!
我们	是	绝不	这样的	斯帕尔皮恩斯	作为	这	点赞	的	这些	!

我们从来不像他们那样愚蠢！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] !

They	have	me	destroyed	entirely	,	and	me	the	biggest	policeman	on	the	Force	!
他们	有	我	损毁	完全	,	和	我	这	最大	警察	在	这	力量	!

他们把我彻底毁了，而我可是警队里最厉害的警察啊！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmerɪkən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ˈaɪrɪʃ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

Is	it	American	they	are	,	or	Irish	,	I	want	to	know	?	”
是	它	美国人	他们	是	,	或者	爱尔兰	,	我	想	到	知道	?	”

他们是美国人还是爱尔兰人？我想知道。

“ [its] [ˈaɪrɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃaʊts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæri] .

“	It's	Irish	-	American	we	are	,	”	shouts	little	Larry	.
”	它是	爱尔兰	-	美国人	我们	是	,	”	喊叫	小的	拉里	.

“我们是爱尔兰裔美国人！”小拉里喊道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈkʌntriz] [ɪn][jʊr; jər] [fɪsts] , ” [grəunz] [bɪg] [ˈlæri] .

“	And	with	the	heft	of	both	countries	in	your	fists	,	”	groans	big	Larry	.
”	和	和	这	重量	的	两个都	国家	在	你的	拳头	,	”	呻吟	大的	拉里	.

“你们手里攥着的可是两国的重量啊，”大拉里呻吟道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˌɪntəˈfiəz] .

And	then	the	Mother	,	who	has	been	laying	the	table	,	meanwhile	,	interferes	.
和	然后	这	母亲	,	WHO	有	到过	躺下	这	桌子	,	同时	,	干扰	.

与此同时，正在摆桌子的母亲插手了。

“ [kʌm] [ɔːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ænd; ənd][biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [jʊr; jər] [suːp] ,

“	Come	off	of	your	poor	Uncle	,	”	she	says	,	“	and	be	eating	your	soup	,
”	来	离开	的	你的	贫穷的	叔叔	,	”	她	说道	,	“	和	是	吃	你的	汤	,

“别再欺负你可怜的叔叔了，”她说，“快去喝你的汤。”

[laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] .

like	gentlemen	and	ladies	.
喜欢	先生们	和	女士们	.

像绅士和淑女一样。

[its] [ˈgetɪŋ] [koʊld][ɑːn][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər][ˈæntɪks] .

It's	getting	cold	on	you	waiting	for	you	to	finish	your	antics	.
它是	获得	寒冷的	在	你	等待	为了	你	到	结束	你的	滑稽动作	.

等你结束这些滑稽举动，天都冷了。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlæri] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Your	poor	Uncle	Larry	won't	come	near	you	at	all	,
你的	贫穷的	叔叔	拉里	惯于	来	靠近	你	在	全部	,

你可怜的拉里叔叔根本不会靠近你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .

and	you	all	the	time	punishing	him	like	that	.
和	你	全部	这	时间	惩罚	他	喜欢	那	.

你一直这样惩罚他。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [stɪl] [ˈsʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [spuːn] , [ɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃer] .

”	And	then	the	Baby	,	still	sucking	her	spoon	,	is	lifted	into	her	high	chair	.
”	和	然后	这	婴儿	,	仍然	吸吮	她	勺子	,	是	抬起	进入	她	高的	椅子	.

“然后，婴儿还吮吸着勺子，被抱到高脚椅上。”

[ə; eɪ] [tʃer] [ɪz] [pleɪst] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlæri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [ðer; ðər] [suːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

A	chair	is	placed	for	Uncle	Larry	,	and	they	all	eat	their	soup	around	the
一个	椅子	是	放置	为了	叔叔	拉里	,	和	他们	全部	吃	他们的	汤	大约	这

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

kitchen	table	,
厨房	桌子	,

他们给拉里叔叔搬了把椅子，然后大家围坐在厨房的桌子旁喝汤。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [meɪk] [lɔːŋ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs]

just	as	the	very	last	rays	of	the	summer	sun	make	long	streaks	of	light	across
只是	作为	这	非常	最后的	射线	的	这	夏天	太阳	制作	长的	连胜	的	光	穿过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

the	kitchen	floor	.
这	厨房	地面	.

就像夏日最后的夕阳在厨房地板上投下长长的光影一样。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['denis] ? ” [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['læri] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Where's	Dennis	?	”	says	Uncle	Larry	,	while	the	children	are	quiet	for	a
”	在哪里?	丹尼斯	?	”	说道	叔叔	拉里	,	尽管	这	孩子们	是	安静的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“丹尼斯在哪儿？”拉里叔叔问道，孩子们安静了一会儿。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[its] [hɪm'self] [ɪz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

it's	Himself	is	so	late	that	I	feed	the	children	and	put	them	to	bed	before	he
它是	他本人	是	所以	晚的	那	我	喂养	这	孩子们	和	放	他们	到	床	前	他

[gets] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

gets	home	at	all	,
获得	家	在	全部	,

他自己总是很晚才回家，所以我得在他回家之前喂孩子们吃饭、哄他们睡觉。

” [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] .

”	says	the	Mother	.
”	说道	这	母亲	.

“母亲说道。”

“ [its] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [siːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . ”

“	It's	little	he	sees	of	them	except	of	a	Sunday	.	”
”	它是	小的	他	看到	的	他们	除了	的	一个	星期日	.	”

“除了星期天，他很少见到他们。”

“ [its] ['laɪkli] ['hiːl] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɔːŋgər][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['læri] .

“	It's	likely	he'll	live	the	longer	for	that	,	”	says	Uncle	Larry	.
”	它是	可能	地狱	居住	这	更长	为了	那	,	”	说道	叔叔	拉里	.

“他很可能会因此活得更久，”拉里叔叔说。

[hiː; hi] [lʊks] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looks	reproachfully	at	the	children	and	rubs	his	head	.
他	看起来	责备地	在	这	孩子们	和	摩擦	他的	头	.

他责备地看着孩子们，揉了揉头。

[ænd; ənd] [ðen] — “ ['mʌðər] , [tel] [juː 'es] ,

And	then	—	“	Mother	,	tell	us	,
和	然后	—	”	母亲	,	告诉	我们	,

然后——“妈妈，告诉我们，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['læri] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [twɪnz]

what	kind	of	a	boy	was	Uncle	Larry	when	you	and	he	were	Twins
什么	种类	的	一个	男生	曾是	叔叔	拉里	什么时候	你	和	他	是	双胞胎

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['aɪərlənd] ,

and	lived	in	Ireland	,
和	居住地	在	爱尔兰	,

当你和拉里叔叔是双胞胎，住在爱尔兰的时候，拉里叔叔是个怎样的人？

" [sez] ['lɪt(ə)l] [aɪ'liːn] .
" says little Eileen .
" 说道 小的 艾琳 .

“小艾琳说道。”

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sez] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmptli] .
" The best in the width of the world , " says her Mother promptly .
" 这 最好的 在 这 宽度 的 这 世界 , " 说道 她 母亲 及时 .

“全世界最好的，”她母亲立刻说道。

" [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , ['læri] ?
" Weren't you , Larry ?
" 不是 你 , 拉里 ?

“你不是吗，拉里？”

[spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Speak up and tell them now .
说话 向上 和 告诉 他们 现在 .

现在就大声告诉他们。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['læri] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] , " [ʃʊr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ɪn'taɪərli] !
" And Uncle Larry laughs and says , " Sure , I was too good entirely !
" 和 叔叔 拉里 笑声 和 说道 , " 当然 , 我 曾是 也 好的 完全 !

“拉里叔叔笑着说：‘当然，我表现得太好了！’

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
It wouldn't be modest to tell you the truth about myself . "
它 不会 是 谦虚的 到 告诉 你 这 真相 关于 我 . "

如果我坦诚地告诉你关于我自己的事，那就太谦虚了。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['mʌðər] , [ðen] , " [sez] ['lɪt(ə)l] [aɪ'liːn] .
" Tell us about Mother , then , " says little Eileen .
" 告诉 我们 关于 母亲 , 然后 , " 说道 小的 艾琳 .

“那就给我们讲讲妈妈的故事吧，”小艾琳说。

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː] ? "
" Was she the best in the width of the world , too ? "
" 曾是 她 这 最好的 在 这 宽度 的 这 世界 , 也 ? "

“她也是全世界最优秀的吗？”

" [ʃʊr] , [aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːn] [maɪ] ['oʊnli] [twɪn] ['sɪstər] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['læri] ,
" Sure , I'll never be telling tales on my only twin sister , " says Uncle Larry ,
" 当然 , 患病的 绝不 是 讲述 故事 在 我的 仅有的 双 姐姐 , " 说道 叔叔 拉里 ,

“当然，我永远不会到处宣扬我唯一的双胞胎妹妹的坏话，”拉里叔叔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第5/5页

“ [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [ə'nʌðər] [ɪn] [griːn] [oʊld] ['aɪərlənd] [dʒʌst] [laɪk]
“ beyond telling you that there was many another in green old Ireland just like
“ 超过 讲述 你 那 那里 曾是 许多 其他 在 绿色的 老的 爱尔兰 只是 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“除了告诉你，在古老的爱尔兰还有很多像她一样的人之外，

[wət'evər] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
whatever kind she was .
任何 种类 她 曾是 .

不管她是什么样的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['werɪŋ] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] !
But I can't stay here wearing out my tongue !
但 我 不能 停留 这里 穿着 出去 我的 舌头 !

但我不能一直待在这里，把我的舌头都用光!

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
Look out the window !
看 出去 这 窗户 !

快看窗外!

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] .
The chickens have gone to roost , and the sun is down .
这 鸡 有 已消失 到 栖息地 , 和 这 太阳 是 向下 .

鸡都回窝了，太阳也落山了。

[soʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bedz] .
So get along with you to your beds .
所以 得到 沿着 和 你 到 你的 床 .

那么，你们就都回床上睡觉去吧。

“ [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]
“ When he had gone , and the children were in bed , and the house
“ 什么时候 他 有 已消失 , 和 这 孩子们 是 在 床 , 和 这 房子
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

“他走后，孩子们都睡了，屋里一片寂静，

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ]
the Mother sat down by the light in the kitchen with a basket of mending
这 母亲 卫星 向下 经过 这 光 在 这 厨房 和 一个 篮子 的 修补
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

母亲坐在厨房的灯光下，旁边放着一个缝补用的篮子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːrnd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
And while she darned and mended and waited for Himself to come home ,
和 尽管 她 该死的 和 已修复 和 等待 为了 他本人 到 来 家 ,

她一边缝补衣物，一边等待着祂回家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [aɪ'liːn] , [hɜːr'self] ,

she	remembered	and	remembered	about	when	she	was	little	Eileen	,	herself	,
她	记得	和	记得	关于	什么时候	她	曾是	小的	艾琳	,	她自己	,

她回忆起自己小时候的情景，她自己就是小艾琳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] ['læri] .

and	the	King	of	the	Crossing	was	just	her	twin	brother	Larry	.
和	这	国王	的	这	十字路口	曾是	只是	她	双	兄弟	拉里	.

而“十字路口之王”其实是她的双胞胎哥哥拉里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

And	this	book	is	what	she	remembered	.
和	这	书	是	什么	她	记得	.

而这本书就是她记忆中的那本书。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[ə'pendɪks] .

Appendix	.
附录	.

附录。

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] .

Suggestions	to	Teachers	.
建议	到	教师	.

给教师的建议。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɜːrliər] [bʊks] — “ [ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [twɪnz] ” —

Like	the	author's	earlier	books	—	“	The	Dutch	Twins	”	and	“	The	Japanese	Twins	”	—
喜欢	这	作者的	早些时候	图书	—	“	这	荷兰语	双胞胎	”	和	“	这	日本人	双胞胎	”	—

[ðɪs] ['riːdər] [eɪmz][tuː; tə]['fɑːstər][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

this	reader	aims	to	foster	a	kindly	feeling	and	a	deserved	respect	for	a
这	读者	目标	到	促进	一个	亲切地	感觉	和	一个	应得的	尊重	为了	一个

['kʌntri] [huːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

country	whose	children	have	come	to	form	a	numerous	portion	of	our	own
国家	谁	孩子们	有	来	到	形式	一个	很多的	部分	的	我们的	自己的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

与作者之前的作品《荷兰双胞胎》和《日本双胞胎》一样，本书旨在培养读者对这个国家的友善之情和应有的尊重，因为这个国家的儿童已经成为我们人口的重要组成部分。

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]

To	arouse	the	children's	interest	and	thus	to	make	the	reading	of	this	story
到	引起	这	孩子们的	兴趣	和	因此	到	制作	这	阅读	的	这	故事

[moʊst]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['eksərsaɪz] ,

most	valuable	as	a	school	exercise	,
最多	有价值的	作为	一个	学校	锻炼	,

为了激发孩子们的兴趣，从而使阅读这个故事成为一项最有价值的学校练习，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

it	is	suggested	that	at	the	outset	the	children	be	allowed	to	look	at	the
它	是	建议	那	在	这	开端	这	孩子们	是	允许	到	看	在	这

['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['læri] ” [ænd; ənd] “ [aɪ'liːn] ”

pictures	in	the	book	in	order	to	get	acquainted	with	“	Larry	”	and	“	Eileen	”
图片	在	这	书	在	命令	到	得到	熟人	和	“	拉里	”	和	“	艾琳	”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] ['iləstreitɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

and	with	the	scenes	illustrating	their	home	life	and	surroundings	.
和	和	这	场景	图示	他们的	家	生活	和	周围环境	.

建议一开始就让孩子们看看书中的图片，以便熟悉“拉里”和“艾琳”，以及描绘他们家庭生活和周围环境的场景。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [pɔɪnt] [aʊt] ['aɪərlənd][ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][gloʊb] ,

During	the	reading	,	point	out	Ireland	on	a	map	of	the	world	or	on	a	globe	,
期间	这	阅读	,	观点	出去	爱尔兰	在	一个	地图	的	这	世界	或者	在	一个	地球	,

阅读过程中，请在世界地图或地球仪上指出爱尔兰的位置。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juˈniːk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	tell	the	children	something	about	the	unique	character	of	the	country	,
和	告诉	这	孩子们	某物	关于	这	独特的	特点	的	这	国家	,

并向孩子们介绍一下这个国家的独特之处。

[ðʌs] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .

thus	connecting	this	supplementary	reading	material	with	the	work	in	geography	.
因此	连接	这	补充	阅读	材料	和	这	工作	在	地理	.

从而将这些补充阅读材料与地理学方面的工作联系起来。

[ðə; ði][tekst][ɪz][soʊ] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['eni] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [greɪd] [tʃaɪld][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	text	is	so	simply	written	that	any	fourth	or	fifth	grade	child	can	read	it
这	文本	是	所以	简单地	书面	那	任何	第四	或者	第五	年级	孩子	能	读	它

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

without	much	preparation	.
没有	很多	准备	.

这篇文章的文字非常简单易懂，任何四五年级的孩子都可以不用做太多准备就能读懂。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ]

In	the	fourth	grade	it	may	be	well	to	have	the	children	read	it	first	in	a
在	这	第四	年级	它	可能	是	出色地	到	有	这	孩子们	读	它	第一的	在	一个

['stʌdi] ['pɪriəd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] .

study	period	in	order	to	work	out	the	pronunciation	of	the	more	difficult	words	.
学习	时期	在	命令	到	工作	出去	这	发音	的	这	更多的	难的	字	.

对于四年级的孩子来说，最好先在自习课上阅读这本书，以便弄清楚较难单词的发音。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

In	the	fifth	grade	the	children	can	usually	read	it	at	sight	,	without	the
在	这	第五	年级	这	孩子们	能	通常	读	它	在	视线	,	没有	这

[prɪ'pærətɔːri] ['stʌdi] .

preparatory	study	.
预备	学习	.

五年级的孩子通常可以一眼认读，无需预先学习。

[gɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɪn]['daɪəlekt] .

Give	little	attention	to	the	expressions	in	dialect	.
给	小的	注意力	到	这	表达式	在	方言	.

不必太在意方言中的表达方式。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'hæns] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt]

Let	the	children	read	them	naturally	and	they	will	enhance	the	dramatic	effect
让	这	孩子们	读	他们	自然	和	他们	将要	提高	这	戏剧性	影响

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

让孩子们自然地阅读，他们会增强故事的戏剧效果。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][fɔːr; fər][ˌdræmətaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd][fɔːr; fər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

The	possibilities	in	the	story	for	dramatisation	and	for	language	and
这	可能性	在	这	故事	为了	戏剧化	和	为了	语言	和

[kən'strʌktɪv] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .

constructive	work	will	be	immediately	apparent	.
建设性的	工作	将要	是	立即地	明显	.

故事中蕴含的戏剧化、语言和结构性创作的可能性将立即显现出来。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

In	connection	with	the	reading	of	the	book	,
在	联系	和	这	阅读	的	这	书	,

与阅读本书有关，

['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɔːr] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ]

teachers	should	read	or	tell	to	the	children	stories	of	Irish	life	and	from	Irish
教师	应该	读	或者	告诉	到	这	孩子们	故事	的	爱尔兰	生活	和	从	爱尔兰

[foʊk] - [lɔːr] ;

folk	-	lore	;
民间	-	知识	;

教师应该给孩子们朗读或讲述爱尔兰生活的故事和爱尔兰民间传说；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪd] [hɪn] , ”

for	example	,	“	The	Story	of	the	Little	Rid	Hin	,	”
为了	例子	,	“	这	故事	的	这	小的	摆脱	欣	,	”

例如，《小里德欣的故事》

“ [ðə; ði] - [hɑːrp] ,

“	The	Dagda's	Harp	,
“	这	-	竖琴	,

《达格达的竖琴》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [biːsts] ,

”	and	“	The	Tailor	and	the	Three	Beasts	,
”	和	“	这	裁缝	和	这	三	野兽	,

”和“裁缝和三只野兽，

” [ɪn]['serə] [koʊn] ['braɪənts] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] “ ['bɪli] [beg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	in	Sara	Cone	Bryant's	Stories	to	Tell	to	Children	;	and	“	Billy	Beg	and	his
”	在	萨拉	锥体	布莱恩特的	故事	到	告诉	到	孩子们	;	和	“	比利	求	和	他的

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

出自萨拉·科恩·布莱恩特的《讲给孩子们听的故事》；以及《比利·贝格和他的公牛》，

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɚz] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

”	in	the	same	author's	How	to	Tell	Stories	to	Children	.
”	在	这	相同的	作者的	如何	到	告诉	故事	到	孩子们	.

”出自同一作者的《如何给孩子们讲故事》。

[mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒɔnstən][ænd; ənd]

Material	which	may	readily	be	adapted	to	this	use	will	be	found	in	Johnston	and
材料	哪个	可能	容易	是	改编	到	这	使用	将要	是	成立	在	约翰斯顿	和

['spɛnsɚz] ['aɪrləndz] ['stɔːri] .

Spencer's	Ireland's	Story	.
斯宾塞的	爱尔兰的	故事	.

约翰斯顿和斯宾塞的《爱尔兰的故事》中有很多素材可以很容易地改编用于此用途。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [tuː; tə] [klæs] ['poʊstkɑːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn]['aɪərlənd] .

Let	the	children	bring	to	class	postcards	and	other	pictures	of	scenes	in	Ireland	.
让	这	孩子们	带来	到	班级	明信片	和	其他	图片	的	场景	在	爱尔兰	.

让孩子们带爱尔兰风景的明信片和其他图片到课堂上。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ˌiləˈstreiʃəns] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [twɪnz] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːst] ,

The	unique	illustrations	in	“	The	Irish	Twins	”	should	be	much	used	,
这	独特的	插图	在	“	这	爱尔兰	双胞胎	”	应该	是	很多	用过的	,

《爱尔兰双胞胎》中独特的插图应该得到更广泛的利用。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .

both	in	the	reading	of	the	story	and	in	other	ways	.
两个都	在	这	阅读	的	这	故事	和	在	其他	方式	.

无论是在阅读故事的过程中，还是在其他方面。

[ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsketʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtriːtmənt] [meɪks]

Children	will	enjoy	sketching	some	of	them	;	their	simple	treatment	makes
孩子们	将要	享受	素描	一些	的	他们	;	他们的	简单的	治疗	制作

[ðem; ðəm] [ɪˈspeʃəli] [ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

them	especially	useful	for	this	purpose	.
他们	尤其	有用	为了	这	目的	.

孩子们会喜欢临摹其中的一些图案；它们简单的造型使它们特别适合用于此目的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˈwɔːtər] [ˈkʌlər] [wel] ,

The	book	is	printed	on	paper	which	will	take	water	colour	well	,
这	书	是	打印	在	纸	哪个	将要	拿	水	颜色	出色地	,

这本书是用适合水彩上色的纸张印刷的。

[ænd; ənd] [wer] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [oʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

and	where	books	are	individually	owned	some	of	the	sketches	could	be	used
和	在哪里	图书	是	单独	拥有	一些	的	这	草图	可以	是	用过的

[fɔːr; fər] [ˈkʌlərɪŋ] [ɪn] [flæt] [wɑːʃiz] .

for	colouring	in	flat	washes	.
为了	染色	在	平坦的	洗涤	.

如果书籍是个人所有，则其中一些草图可以用于平涂着色。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈfɔːrd] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] [ˈsketʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

They	also	afford	suggestions	for	action	sketching	by	the	children	.
他们	还	买得起	建议	为了	行动	素描	经过	这	孩子们	.

他们还为孩子们提供了动作素描方面的建议。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɔːrəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈeksərsaɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv]

An	excellent	oral	language	exercise	would	be	for	the	children	,	after	they	have
一个	出色的	口服	语言	锻炼	会	是	为了	这	孩子们	,	后	他们	有

[riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

read	the	story	,
读	这	故事	,

孩子们读完故事后，可以进行一次很好的口语练习：

[tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌiləˈstreiʃəns] ;

to	take	turns	telling	the	story	from	the	illustrations	;
到	拿	转弯	讲述	这	故事	从	这	插图	;

轮流根据插图讲述故事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˈeksərsaɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði]

and	a	good	composition	exercise	would	be	for	each	child	to	select	the
和	一个	好的	作品	锻炼	会	是	为了	每个	孩子	到	选择	这

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn] ,

illustration	that	he	would	like	to	write	upon	,
插图	那	他	会	喜欢	到	写	之上	,

一个很好的作文练习是让每个孩子选择自己想要作文的插图。

[meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

make	a	sketch	of	it	,	and	write	the	story	in	his	own	words	.
制作	一个	草图	的	它	,	和	写	这	故事	在	他的	自己的	字	.

画出草图，并用自己的话写出这个故事。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['tiːtʃərz]

These **are** **only** **a** **few** **of** **the** **many** **ways** **that** **will** **occur** **to** **resourceful** **teachers**

这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 许多 方式 那 将要 发生 到 足智多谋 教师

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn] ['riːdɪŋ]

for **making** **the** **book** **a** **valuable** **as** **well** **as** **an** **enjoyable** **exercise** **in** **reading**

为了 制作 这 书 一个 有价值的 作为 出色地 作为 一个 令人愉悦 锻炼 在 阅读

.

.

.

以上只是富有创造力的教师们能够想到的众多方法中的几种，这些方法可以让这本书成为一次有价值且令人愉快的阅读练习。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |

| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |

| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]

Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter

章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章

- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]

11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 | | Chapter 16 | | Chapter

- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章

- | | [ə'pendɪks] |

17 | | Appendix |

- | | 附录 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 附录 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神